叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《小评论》，(the Little Review, September 1915 (vol.) 000001

2. 《小评论》，(the Little Review, September 1915 (vol.) 000002

3. 《小评论》，(the Little Review, September 1915 (vol.) 000003

4. 《小评论》，(the Little Review, September 1915 (vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，(The Little Review, September 1915 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑːmə]['mjuːzɪk][ɑːrt]
Literature Drama Music Art
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
MARGARET C . ANDERSON
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

[sep'tembər] , -
SEPTEMBER , 1915
九月 , -

1915年9月

[rɪ'vɜːslz] [ðə; ði]['edɪtər]
Reversals The Editor
逆转 这 编辑

逆转 编辑

[mudz] : [ben] [hekt]
Moods : Ben Hecht
情绪 : 本 赫克特

情绪：本·赫克特

['sɑːroʊ]
Sorrow
悲哀

悲哀

[.hjuːmə'resk]
Humoresque
幽默

幽默曲

[reɪn]
Rain
雨

雨

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃiːt] [pɑː'sterəti]
An Invitation to Cheat Posterity
一个 邀请 到 欺骗 后人

欺骗后世的邀请

[maɪ]['aɪlənd]
My Island
我的 岛

我的岛屿

[soʊl] - [sliːp] [ænd; ənd]['mɑːdərn]['nɑːvəlz] [wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfərt]
Soul - Sleep and Modern Novels Will Levington Comfort
灵魂 - 睡觉 和 现代的 小说 将要 莱文顿 舒适

灵魂睡眠与现代小说 威尔·莱文顿·康福特

['poʊəmz] : ['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]
Poems : Maxwell Bodenheim
诗歌 : 麦克斯韦 博登海姆

诗歌：麦克斯韦·博登海姆

[pæ'stelz]
Pastels
粉彩

粉彩

[θɔːts]
Thoughts
想法

想法

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]
A Woman in the Park
一个 女士 在 这 公园

公园里的女人

['ritʃəd] - ['poʊətri]['eɪmi] ['loʊəl]
Richard Aldington's Poetry Amy Lowell
理查德 - 诗 艾米 洛厄尔

理查德·奥尔丁顿的诗歌 艾米·洛厄尔

[ˌkæ'feɪ] [sketʃiz] ['ɑːrθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk]
Café Sketches Arthur Davison Ficke
咖啡店 草图 亚瑟 戴维森 菲克

咖啡馆草图 Arthur Davison Ficke

['emə] [gəuld,mən][ɑːn]['traɪəl] ['luːɪs] ['braɪənt]
Emma Goldman on Trial Louise Bryant
艾玛 高盛 在 审判 路易丝 布莱恩特

艾玛·戈德曼受审 路易丝·布莱恩特

['poʊətri]['vɜːrsəs]['ɪmɪdʒɪzəm] ['hʌntli] ['kɑːrtər]
Poetry versus Imagism Huntly Carter
诗 相对 意象主义 亨特利 卡特

诗歌与意象主义 亨特利·卡特

[ðə; ði] [nuː] ['aɪdl] [dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmən] ['fɑːstər]
The New Idol George Burman Foster
这 新的 偶像 乔治 伯曼 促进

新偶像乔治·伯曼·福斯特

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Book Discussion
书 讨论

书籍讨论

[ðə; ði]['poʊəts] - [trænz'leɪʃ(ə)n] ['sɪriːz]
The Poets ' Translation Series
这 诗人 - 翻译 系列

诗人翻译系列

[ðə; ði] ['ri:dər] ['krɪtɪk]
The Reader Critic
这 读者 评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɑ:pi] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]
15 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑ:goʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
CHICAGO $1 . 50 a year
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]
Entered as second - class matter at Postoffice , Chicago
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥

以二等邮件形式在芝加哥邮局寄出。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['vɑ:l] . [i:] .
Vol . II .
沃尔 . 三 .

第二卷

[sep'tembər] , - [noʊ] . [sɪks] .
SEPTEMBER , 1915 No . 6 .
九月 , - 不 . 6 .

1915年9月 第6期

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
Copyright , 1915 , by Margaret C . Anderson
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森

版权所有，1915年，玛格丽特·C·安德森

[rɪ'vɜ:slz]
Reversals
逆转

逆转

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
Margaret C . Anderson
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

[naʊ] [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['pɜ:sənz] .
Now I see the secret of the making of the best persons .
现在 我 看 这 秘密 的 这 制作 的 这 最好的 人 .

现在我明白了造就优秀人才的秘诀。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] .

It	is	to	grow	in	the	open	air	,	and	to	eat	and	sleep	with	the	earth	.
它	是	到	生长	在	这	打开	空气	,	和	到	吃	和	睡觉	和	这	地球	.

— ['(h)witmən] .

—	Whitman	.
—	惠特曼	.

它要在露天生长，与大地同食同眠。——惠特曼

['dʌbljuː]

W
W

W

[hæt][duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ?

hat	do	you	call	the	place	you	live	in	?
帽子	做	你	称呼	这	地方	你	居住	在	?

你如何称呼你居住的地方?

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	describe	it	to	you	.
我	将要	描述	它	到	你	.

我会向你描述一下。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

Perhaps	you	can	find	a	new	name	for	it	.
也许	你	能	寻找	一个	新的	姓名	为了	它	.

或许你可以给它起个新名字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [men] [duː][nɑːt][hoʊld][ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊk] [friː] .

It	is	a	place	where	men	do	not	hold	up	their	heads	and	look	free	.
它	是	一个	地方	在哪里	男人	做	不是	抓住	向上	他们的	头部	和	看	自由的	.

这是一个男人不敢昂首挺胸、寻求自由的地方。

[wer] [men] [der] [nɑːt] [siːk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][fɔːr; fər] : [laɪf] .

Where	men	dare	not	seek	what	they	were	born	for	:	life	.
在哪里	男人	敢	不是	寻找	什么	他们	是	出生	为了	:	生活	.

在那里，人们不敢追求他们生来就应该拥有的东西：生命。

[wer] ['meni] [men] [wɜːrk][ænd; ənd] [stɑːrv] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːrk][ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː] ['kæbidʒz] ,

Where	many	men	work	and	starve	,	and	many	work	and	turn	into	cabbages	,
在哪里	许多	男人	工作	和	饿死	,	和	许多	工作	和	转动	进入	卷心菜	,

许多男人辛勤劳作却挨饿，许多人辛勤劳作却最终变成白菜。

[ænd; ənd] ['meni] [stiːl] [ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː][ræts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [oʊn] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][tɜːrn]

and	many	steal	and	turn	into	rats	,	and	a	few	own	the	land	and	turn
和	许多	偷	和	转动	进入	老鼠	,	和	一个	很少	自己的	这	土地	和	转动

['ɪntuː][hɔːgz] .

into	hogs	.
进入	猪	.

许多人偷窃，变成了老鼠；少数人拥有土地，变成了猪。

[wer] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [lɔː] .

Where	nature	is	not	as	important	as	law	.
在哪里	自然	是	不是	作为	重要的	作为	法律	.

在这里，自然的重要性不如法律。

[wer] [lɔː] [ɪz] [kɔːz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪ'fekt] .

Where	law	is	cause	rather	than	effect	.
在哪里	法律	是	原因	相当	比	影响	.

法律是原因而非结果。

[wer] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [feɪθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .

Where	**religion**	**is**	**faith**	**rather**	**than**	**affirmation**	**.**
在哪里	宗教	是	信仰	相当	比	肯定	.

宗教在这里指的是信仰，而不是认同。

[wer] [lʌv] [ɪz] ['nevər] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [θɪŋz] .

Where	**love**	**is**	**never**	**as**	**strong**	**as**	**things**	**.**
在哪里	爱	是	绝不	作为	强的	作为	事物	.

爱永远不如物质强大。

[wer] [eɪdʒ][ɪz] [dɪ'keɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [mɔːr] [laɪf] .

Where	**age**	**is**	**decay**	**rather**	**than**	**more**	**life**	**.**
在哪里	年龄	是	衰变	相当	比	更多的	生活	.

年龄在这里意味着衰老，而不是生命的延续。

[wer] [ɑːrt][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [bʌt; bət][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] .

Where	**art**	**is**	**encouraged**	**but**	**not**	**recognized**	**.**
在哪里	艺术	是	鼓励	但	不是	认可	.

艺术受到鼓励，但不被认可。

[wer] [rɪ'voʊlt][ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][i'məuʃənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv] ['ækʃnz] .

Where	**revolt**	**is**	**the**	**strongest**	**of**	**emotions**	**and**	**the**	**weakest**	**of**	**actions**	**.**
在哪里	反叛	是	这	最强	的	情绪	和	这	最弱	的	行动	.

反抗是最强烈的情感，也是最软弱的行动。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mɔːrəl] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ['diːpli] ,

What	**do**	**you**	**call**	**this**	**strange**	**place**	**where**	**it**	**is**	**immoral**	**to**	**take**	**life**	**deeply**	**,**
什么	做	你	称呼	这	奇怪的	地方	在哪里	它	是	不道德	到	拿	生活	深	,

你如何称呼这个奇怪的地方？在这里，深刻地体验生活竟然被视为不道德。

[ænd; ənd]['mɔːrəl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hæf] - [θɪŋ] ?

and	**moral**	**to**	**be**	**a**	**half**	**-**	**thing**	**?**
和	道德	到	是	一个	一半	-	事物	?

道德难道只能是半吊子吗?

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌgli] [tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm]

Where	**it**	**is**	**beautiful**	**to**	**have**	**theories**	**of**	**living**	**,**	**and**	**ugly**	**to**	**apply**	**them**
在哪里	它	是	美丽的	到	有	理论	的	活的	,	和	丑陋的	到	申请	他们

.

:

.

拥有生活理论是美好的，而付诸实践则是丑陋的。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə]['dæb(ə)l][ænd; ənd] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .

Where	**it**	**is**	**right**	**to**	**dabble**	**and**	**wrong**	**to**	**realize**	**.**
在哪里	它	是	正确的	到	玩水	和	错误的	到	意识到	.

涉猎是好事，但深入研究却是坏事。

[wer] ['ɪgnərəns] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

Where	**ignorance**	**is**	**a**	**virtue**	**and**	**knowledge**	**a**	**crime**	**.**
在哪里	无知	是	一个	美德	和	知识	一个	犯罪	.

无知是一种美德，而知识是一种罪过。

[wer] ['neɪtʃər] [ɪz] [əb'senəti] [ænd; ənd]['mænz] [ə'bjuːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['pjʊrəti] .

Where	**nature**	**is**	**obscenity**	**and**	**man's**	**abuse**	**of**	**it**	**purity**	**.**
在哪里	自然	是	淫秽	和	男人的	虐待	的	它	纯度	.

自然是污秽，而人类对自然的滥用却是纯洁。

[wer] ['fɪlɪstɪnɪzəm] [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['groʊpɪŋ] [ə; eɪ] “ [fæd] .

Where	**philistinism**	**is**	**a**	**habit**	**and**	**intellectual**	**groping**	**a**	**“**	**fad**	**.**
在哪里	庸俗主义	是	一个	习惯	和	知识分子	摸索	一个	“	时尚	.

庸俗成风，求知欲如“一时风尚”。

" [wer] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [ðæn; ðən] ['kærəktər] .

"	Where	reputation	is	more	vital	than	character	.
"	在哪里	名声	是	更多的	必不可少的	比	特点	.

“在那种地方，名誉比品格更重要。”

[wer] [ˌsoʊʃəˈbɪləti] [ɪz][ə; eɪ] [goʊl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪs] .

Where	sociability	is	a	goal	instead	of	a	vice	.
在哪里	社交性	是	一个	目标	反而	的	一个	副	.

在那里，社交是一种目标，而不是一种恶习。

[wer] [ˌɪndəˈrekʃn; ˌɪndaɪˈrekʃn][ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ʌnˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd][self] - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz]

Where	indirection	is	known	as	unselfishness	and	self	-	direction	as
在哪里	间接性	是	已知	作为	无私	和	自己	-	方向	作为

['iːgətɪzəm] .

egotism	.
自负	.

间接被称为无私，而自我导向则被称为利己主义。

[wer] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔːˈtɪstɪk] ['stæmərɪŋ] .

Where	thinking	is	only	a	sort	of	autistic	stammering	.
在哪里	思维	是	仅有的	一个	种类	的	自闭症	结巴	.

思考在这里仅仅是一种类似自闭症患者的结巴。

[wer] ['dʒiːniəs] , “ ['biːɪŋ] [juːθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , ” [ɪz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːrn] — (['nevər]

Where	genius	,	“	being	youth	and	wisdom	,	”	is	sent	to	school	to	learn	—	(	Never
在哪里	天才	,	“	存在	青年	和	智慧	,	”	是	发送	到	学校	到	学习	—	(	绝不

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

天才，“即青春和智慧”，被送去学校学习——（没关系；

[aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [wʌt]) .

I	can't	remember	what	)	.
我	不能	记住	什么	)	.

我记不清是什么了）。

[wer] ['ɪmpʌls] [ɪz] [əˈsæsɪneɪt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [pruːv] [ɪts] [wɜːrθ] .

Where	impulse	is	assassinated	before	it	can	prove	its	worth	.
在哪里	冲动	是	被暗杀	前	它	能	证明	它是	值得	.

冲动在证明其价值之前就被扼杀了。

[wer] [wʌn][mʌst; məst] [əˈtʃiːv] [ɪn] [gluːm] [ɔːr][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] “ ['laɪtnəs] .

Where	one	must	achieve	in	gloom	or	be	suspected	of	“	lightness	.
在哪里	一	必须	达到	在	愁云	或者	是	怀疑	的	“	亮度	.

在黑暗中必须有所成就，否则就会被怀疑“轻浮”。

" [wer] ['bjuːti] [kʌmz] ['oʊnli] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['strʌgld] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Where	beauty	comes	only	when	one	has	struggled	beyond	the	need	of	it	.
"	在哪里	美丽	来	仅有的	什么时候	一	有	挣扎	超过	这	需要	的	它	.

“唯有超越对美的渴望，才能获得美。”

[wer] [seks][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['hjuːmən] [ɪkˈspɪriəns] ,

Where	sex	is	known	as	the	greatest	human	experience	,
在哪里	性别	是	已知	作为	这	最	人类	经验	,

在性被认为是人类最伟大的体验的地方，

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][seks][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['hjuːmən][sɪn] .

and	experience	in	sex	as	the	greatest	human	sin	.
和	经验	在	性别	作为	这	最	人类	罪	.

并将性体验视为人类最大的罪恶。

[wer] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌn'foʊldɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ʌn'foʊldɪŋ] [lʊkt]

Where	religion	is	known	to	be	an	unfolding	,	but	experience	in	unfolding	looked
在哪里	宗教	是	已知	到	是	一个	展开	,	但	经验	在	展开	看起来

[ə'pɑ:n][æz; əz] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] .

upon	as	irreligious	.
之上	作为	无宗教信仰者	.

在某些地方，宗教被认为是一种发展过程，但发展过程中的体验却被视为不信教的。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [pleɪs] [wer] [eɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [wi:k] [ru:lz] [ju:θ] [ðæt] [ɪz] [strɔ:ŋ] ?

What	do	you	call	this	fantastic	place	where	age	that	is	weak	rules	youth	that	is	strong	?
什么	做	你	称呼	这	极好的	地方	在哪里	年龄	那	是	虚弱的	规则	青年	那	是	强的	?

你如何称呼这个奇特的地方：年老体弱的人统治着年轻力壮的人?

[wer] ['perənts] [prɪ'skraɪb] [laɪf][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

Where	parents	prescribe	life	for	children	they	cannot	understand	.
在哪里	父母	规定	生活	为了	孩子们	他们	不能	理解	.

父母为他们无法理解的孩子制定人生准则。

[wer] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['prɔstɪˌtu:ts] [ænd; ənd] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [ɑ:r; ər] [dɪ'spaɪzd]

Where	politicians	and	prostitutes	and	police	and	the	press	are	despised
在哪里	政治家	和	妓女	和	警察	和	这	按	是	被鄙视的

[bʌt; bət] ['ɑ:nərd] [ænd; ənd] [greɪt] ['spɪrɪts][ɑ:r; ər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [bʌt; bət] [fɪrd] [ænd; ənd]

but	honored	and	great	spirits	are	suspected	of	greatness	but	feared	and
但	荣幸	和	伟大的	烈酒	是	怀疑	的	伟大	但	害怕	和

[kæst] [aʊt] .

cast	out	.
投掷	出去	.

在这里，政客、妓女、警察和媒体虽然令人鄙夷，却也备受尊敬；伟大的灵魂虽然令人怀疑其伟大，却又令人畏惧并被驱逐。

[wer] [neiʃəns] [goʊ][tu:; tə][wɔ:r][fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪl]

Where	nations	go	to	war	for	things	they	do	not	believe	in	and	individuals	will
在哪里	国家	去	到	战争	为了	事物	他们	做	不是	相信	在	和	个人	将要

[nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ðeɪ] [du:] [bɪ'li:v] [ɪn] .

not	go	to	revolution	for	things	they	do	believe	in	.
不是	去	到	革命	为了	事物	他们	做	相信	在	.

国家会为了他们不相信的事情而发动战争，而个人不会为了他们相信的事情而发动革命。

[wer] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] ['rɑ:tnnəs] [ɪn] ['denmɑ:rk] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [θru:] [tu:; tə] [wʌt] [kɔ:zd]

Where	those	who	know	the	rottenness	in	Denmark	cannot	think	through	to	what	caused
在哪里	那些	WHO	知道	这	腐烂	在	丹麦	不能	思考	通过	到	什么	导致

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

那些了解丹麦腐败现状的人，却无法深入思考造成这种腐败的原因。

[wer] [bɜ:rdz] [ðæt] [flai][ɑ:r; ər] [pʊt] ['ɪntu:]['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [men] [hu:] [sɔ:r] [ɑ:r; ər] [pʊt] ['ɪntu:][dʒeilz] .

Where	birds	that	fly	are	put	into	cages	and	men	who	soar	are	put	into	jails	.
在哪里	鸟类	那	飞	是	放	进入	笼子	和	男人	WHO	翱翔	是	放	进入	监狱	.

飞鸟被关进笼子，翱翔的人被关进监狱。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [pleɪs] [wer] [men] [goʊ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][dʒeilz] ?

What	do	you	call	this	incredible	place	where	men	go	inch	by	inch	to	death	in	jails	?
什么	做	你	称呼	这	极好的	地方	在哪里	男人	去	英寸	经过	英寸	到	死亡	在	监狱	?

你管这种令人难以置信的地方叫什么？在监狱里，男人们一点一点地被活活弄死。

[wer] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd] [smel] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd]

Where	they	cease	to	hear	and	see	and	feel	and	smell	and	talk	and
在哪里	他们	停止	到	听到	和	看	和	感觉	和	闻	和	讲话	和

[wɔːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [biː; bi] —

walk	and	sing	and	sleep	and	work	and	play	and	think	and	be	—
走	和	唱歌	和	睡觉	和	工作	和	玩	和	思考	和	是	—

[nɑːt] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [gɔdz] [ɔːr] ['mɒnstəz] [bʌt; bət] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [men] ?

not	by	order	of	gods	or	monsters	but	by	order	of	men	?
不是	经过	命令	的	神	或者	怪物	但	经过	命令	的	男人	?

他们不再听见、看见、感觉、嗅见、说话、行走、歌唱、睡觉、工作、玩耍、思考和存在——不是奉神或怪兽之命，而是奉人之命?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːr; ər] ['rɪtʃər]

What	do	you	call	a	place	where	those	who	must	cease	to	be	are	richer
什么	做	你	称呼	一个	地方	在哪里	那些	WHO	必须	停止	到	是	是	更富有

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ?

than	those	who	are	?
比	那些	WHO	是	?

你如何称呼这样一个地方：那些注定要消亡的人比那些活着的人更富有?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [wer] ['evri] [greɪt] ['spɪrɪt] [wɔːks] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [rɪ'beljən]

What	do	you	call	this	awful	place	where	every	great	spirit	walks	not	only	in	rebellion
什么	做	你	称呼	这	可怕	地方	在哪里	每一个	伟大的	精神	散步	不是	仅有的	在	叛乱

[ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [bʌt; bət] [ɪn] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ?

and	misunderstanding	and	isolation	but	in	persecution	?
和	误解	和	隔离	但	在	迫害	?

你如何称呼这个可怕的地方？在这里，每一个伟大的灵魂不仅生活在反叛、误解和孤立之中，而且还遭受迫害。

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['hɪroʊz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .

Where	there	are	no	heroes	to	make	an	end	of	horrors	.
在哪里	那里	是	不	英雄	到	制作	一个	结尾	的	恐怖	.

那里没有英雄来终结恐怖。

[wer] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌaʊt'dɔːrz] ['kænɑːt] [kliːn] [men] .

Where	even	to	live	outdoors	cannot	clean	men	.
在哪里	甚至	到	居住	户外	不能	干净的	男人	.

即使是住在户外也无法清洁男人的地方。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊ] [feɪθ] .

Where	there	is	no	imagination	and	no	faith	.
在哪里	那里	是	不	想像力	和	不	信仰	.

那里没有想象力，也没有信仰。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['saɪləns] . . . .

Where	there	is	no	silence	.	.	.	.
在哪里	那里	是	不	沉默	.	.	.	.

没有寂静的地方.....

[duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ə'saɪləm] [ʌv; əv] [kreɪzd] ['biːɪŋs] [huː] [ə'naɪəleɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

Do	you	call	it	an	asylum	of	crazed	beings	who	annihilate	each	other	?
做	你	称呼	它	一个	庇护所	的	疯狂	生物	WHO	歼灭	每个	其他	?

你把它称为一群互相残杀的疯子聚集的疯人院吗?

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

You	call	it	the	world	.
你	称呼	它	这	世界	.

你称之为世界。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] “ [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][wɜːrld] , [ˈæftər][ɔːl] .

You	say	it	is	“	a	good	old	world	,	after	all	.
你	说	它	是	“	一个	好的	老的	世界	,	后	全部	.

你说，这毕竟是一个“美好的旧世界”。

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈzent] [ðə; ði] “ [friːk] ” [huː] [telz] [juː; jʊ][jʊr; jər][wɜːrld][ɪz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .

”	And	you	resent	the	“	freak	”	who	tells	you	your	world	is	upside	down	.
”	和	你	怨恨	这	“	怪物	”	WHO	讲述	你	你的	世界	是	上行	向下	.

“你会怨恨那个告诉你你的世界颠倒了的‘怪胎’。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][self] - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [kʌmz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .

Out	of	the	loneliness	of	self	-	direction	comes	the	only	completion	of	life	.
出去	的	这	孤独	的	自己	-	方向	来	这	仅有的	完成	的	生活	.

— “ [ðə; ði][ˈskævɪndʒər] .

—	“	The	Scavenger	.
—	“	这	拾荒者	.

唯有在自我引导的孤独中，才能获得人生的圆满。——《拾荒者》

” [mudz]

”	Moods
”	情绪

“情绪”

[ben] [hekt]

Ben	Hecht
本	赫克特

本·赫克特

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [biːsts] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

I	have	heard	the	water	beasts	roaring	in	the	night	,
我	有	听到	这	水	野兽	咆哮	在	这	夜晚	,

我曾听见夜里水兽的咆哮声。

[ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] ,

Leaping	and	howling	,
跳跃	和	嚎叫	,

跳跃和嚎叫，

[stʌŋ] [tuː; tə] [ˈmædnəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɛmpɪsts] [maɪt] .

Stung	to	madness	by	the	tempest's	might	.
被蜇了	到	疯狂	经过	这	暴风雨的	可能	.

被暴风雨的威力折磨得近乎疯狂。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [spˈlɪntərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [reɪs] ,

I	have	seen	them	splintering	their	heads	in	a	furious	race	,
我	有	已见	他们	分裂	他们的	头部	在	一个	狂怒	种族	,

我曾亲眼目睹它们在激烈的追逐中头颅相撞，

[ˈplʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [gluːm]

Plunging	through	the	bellowing	gloom
骤降	通过	这	咆哮	愁云

坠入咆哮的黑暗之中

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buːm] . . . [buːm] . . . [buːm] —

With	a	boom	. . .	boom	. . .	boom	—
和	一个	繁荣	. . .	繁荣	. . .	繁荣	—

砰……砰……砰——

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [tɔːrn] [feɪs]

And	from	each	torn	face
和	从	每个	撕裂	脸

从每一张撕裂的脸上

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [waɪt] [blʌd]

I	have	watched	their	white	blood
我	有	观看	他们的	白色的	血

我观察过他们的白色血液

['swiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [foʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naɪt] .

Sweeping	in	a	foam	across	the	night	.
扫荡	在	一个	泡沫	穿过	这	夜晚	.

泡沫席卷夜空。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] [biːsts] [snɑːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] ['biːtɪŋ] [bloʊz]

I	have	heard	the	water	beasts	snarling	at	the	wild	beating	blows
我	有	听到	这	水	野兽	咆哮	在	这	荒野	殴打	打击

我听见了水兽们在狂暴的击打声中咆哮。

[ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['hændɪd] ['waɪndz] [ðæt] [tɔːr] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['roʊz; 'raʊz]

Of	the	strong	handed	winds	that	tore	them	into	rows
的	这	强的	递交	风	那	撕裂	他们	进入	行

狂风将它们撕成一排排

[ænd; ənd] [tʃɜːnd] [ðer; ðər] ['entreɪlz] ['ɪntuː] [hɪsɪŋ] [snəuz] .

And	churned	their	entrails	into	hissing	snows	.
和	搅打	他们的	内脏	进入	嘶嘶声	雪	.

将它们的内脏搅成嘶嘶作响的雪花。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ] ['restləs] [smaɪl] [sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [her] .

The	water	is	a	restless	smile	soft	as	a	woman's	hair	.
这	水	是	一个	不安	微笑	柔软的	作为	一个	女性的	头发	.

水面泛起不安的微笑，柔和如女子秀发。

[æt; ət] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː][kləuziz] [ɪts][væst] [bluː] [aɪ] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ə'sliːp] .

At	noon	it	closes	its	vast	blue	eye	and	falls	asleep	.
在	中午	它	关闭	它是广阔的		蓝色的	眼睛	和	瀑布	睡着了	.

中午时分，它闭上巨大的蓝色眼睛，进入梦乡。

[æt; ət] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [swuːnɪŋ] [deɪ] ['gɪvz] [bɜːrθ] ,

At	night	as	the	swooning	day	gives	birth	,
在	夜晚	作为	这	晕倒	天	给予	出生	,

夜幕降临，当昏昏欲睡的白昼孕育新生之时，

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][æn; ən]['oʊp(ə)l] ['glɪtərɪŋ]

The	water	is	an	opal	glittering
这	水	是	一个	蛋白石	闪闪发光

水像蛋白石一样闪闪发光

[ɑːn][ðə; ði] [nɑːrld] [blæk] [fɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

On	the	gnarled	black	fist	of	the	earth	.
在	这	盘根错节的	黑色的	拳头	的	这	地球	.

在地球那只扭曲的黑色拳头上。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['pɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bluː] [bæk] [ɑːrtʃt] ,

I	have	heard	the	water	purring	in	the	sun	with	its	blue	back	arched	,
我	有	听到	这	水	呼噜声	在	这	太阳	和	它是	蓝色的	后退	拱形	,

我曾听见水在阳光下发出轻柔的咕噜声，它蓝色的背脊拱了起来。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['draʊzi] ['wɔːtər] [biːsts] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bedz] .

And	have	seen	the	drowsy	water	beasts	rising	from	their	beds	.
和	有	已见	这	昏昏欲睡	水	野兽	上升	从	他们的	床	.

并且看到那些昏昏欲睡的水兽从它们的床上起身。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tʃænt] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

I	have	heard	them	chant	as	they	formed	and	marched
我	有	听到	他们	呗	作为	他们	形成	和	行军

我曾听见他们列队行进时高喊口号。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [griːn] [piːkt] [hʊdz] ['tɪpɪŋ] ['reɪkɪʃ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

With	**their**	**green**	**peaked**	**hoods**	**tipping**	**rakish**	**on**	**their**	**heads**	**.**
和	他们的	绿色的	巅峰	引擎盖	小费	浪荡子	在	他们的	头部	.

他们头戴绿色尖顶兜帽，帽檐歪斜地戴在头上。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['froʊz(ə)n] .

The	**water**	**is**	**frozen**	**.**
这	水	是	冷冻	.

水结冰了。

['ʌndər] [ɪts] ['stɪfnd] ['bʊzəm]

Under	**its**	**stiffened**	**bosom**
在下面	它是	僵硬	怀

在其僵硬的胸膛下

[ðə; ði] [biːsts] [rʌn] ['blaɪndli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

The	**beasts**	**run**	**blindly**	**to**	**and**	**fro**
这	野兽	跑步	盲目地	到	和	弗

这些野兽盲目地来回奔跑。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]

And	**rising**	**from**	**beneath**
和	上升	从	下面

从下方升起

[krʌntʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['froʊz(ə)n] [tiːθ] .

Crunch	**one**	**another**	**with**	**their**	**frozen**	**teeth**	**.**
嘎吱声	一	其他	和	他们的	冷冻	牙齿	.

用冻僵的牙齿互相啃咬。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] .

It	**burns**	**.**
它	烧伤	.

它会灼伤。

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [laɪk] ['wɔːtər] .

My	**soul**	**is**	**like**	**water**	**.**
我的	灵魂	是	喜欢	水	.

我的灵魂如同水一般。

['sɑːroʊ]

Sorrow
悲哀

悲哀

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] ['pɑːpi] .

The	**night**	**is**	**a**	**black**	**poppy**	**.**
这	夜晚	是	一个	黑色的	罂粟	.

夜晚就像一朵黑色的罂粟花。

[ðə; ði] [muːn] [wiːps]

The	**moon**	**weeps**
这	月亮	哭泣

月亮在哭泣

['spɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['sɪlvər] [terz]

Spilling	**a**	**torrent**	**of**	**silver**	**tears**
溢出	一个	激流	的	银	眼泪

银色的泪水倾泻而下

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] [petlz] .

Across	**the**	**black**	**petals**	**.**
穿过	这	黑色的	花瓣	.

穿过黑色的花瓣。

[ðə; ði] [wɪnd] [lɑːfs] .

The	wind	laughs	.
这	风	笑声	.

风在笑。

[ðə; ði] [blæk] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər]

The	black	face	of	the	water
这	黑色的	脸	的	这	水

水的黑色面孔

['glɪsənz] [wɪð; wɪθ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [tiːθ]

Glistens	with	rows	of	flashing	teeth
闪闪发光	和	行	的	闪烁	牙齿

闪闪发光的牙齿一排排地排列着

['læfɪŋ] [bæk] .

Laughing	back	.
笑	后退	.

笑着回应。

['ɔːlweɪz] ['læftər] .

Always	laughter	.
总是	笑声	.

总是充满欢声笑语。

[hoʊ] , [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['dɛvəlz]

Ho	,	the	stars	are	little	devils
何	,	这	明星	是	小的	魔鬼

嚯，星星们都是小恶魔。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðer; ðər] ['mæstər] .

And	I	am	their	master	.
和	我	是	他们的	掌握	.

而我是他们的主人。

[.hju:mə'resk]

Humoresque
幽默

幽默曲

['feɪsɪz] .

Faces	.
面孔	.

面孔。

['feɪsɪz] .

Faces	.
面孔	.

面孔。

['swɪmɪŋ] [laɪk] [waɪt] ['fiːvər] [speks] [ə'weɪ] .

Swimming	like	white	fever	specks	away	.
游泳	喜欢	白色的	发烧	斑点	离开	.

像白色小点一样游走。

['feɪsɪz] .

Faces	.
面孔	.

面孔。

['kʌmɪŋ] [kloʊz] .

Coming	close	.
未来	关闭	.

快到了。

[siː] [ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [ɑːd] [bʌmps] [ɑːn][ðem; ðəm] [kɔːld] [fitʃər] :

See	the	meaningless	odd	bumps	on	them	called	features	:
看	这	无意义的	奇怪的	颠簸	在	他们	称为	特征	:

看看它们身上那些毫无意义的奇怪凸起，它们被称为特征：

[ə; eɪ]['meɪniæk] [kruːnɪŋ] ['oʊvər] [lʌmps] [ʌv; əv] ['pʌti] ['fæʃnd] [ðem; ðəm] .

A	maniac	crooning	over	lumps	of	putty	fashioned	them	.
一个	疯子	低吟浅唱	超过	肿块	的	油灰	造型	他们	.

一个疯子对着一团团油灰哼着歌，把它们捏成了这样。

[lʊk] .

Look	.
看	.

看。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['feɪsɪz] !

Important	faces	!
重要的	面孔	!

重要人物!

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [naɪs] ['empti] [wʌnz]

And	there	—	nice	empty	ones
和	那里	—	好的	空的	一个

还有那些——漂亮的空位

(['jeloʊ] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][blæŋks]

(	Yellow	bits	of	paper	blanks
(	黄色的	比特	的	纸	空白

（黄色纸片空白处）

[bloʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .)

Blown	along	the	street	.	)
吹	沿着	这	街道	.	)

被风吹到街上。）

[ænd; ənd] [lʊk] .

And	look	.
和	看	.

瞧。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪!

[ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] !

A	happy	one	!
一个	快乐的	一	!

一个快乐的人!

['feɪsɪz] .

Faces	.
面孔	.

面孔。

['kreɪzi] [bʌmpt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [dɪsks]

Crazy	bumped	and	colored	discs
疯狂的	撞	和	有色	光盘

奇形怪状、色彩斑斓的光盘

['bɑːbɪŋ] , ['bɑːbɪŋ] ,

Bobbing	,	bobbing	,
上下摆动	,	上下摆动	,

上下摆动，上下摆动

['swɪmɪŋ] , ['feɪdɪŋ]
Swimming , fading
游泳 , 褪色

游泳，渐渐消失

[laɪk] [waɪt] ['fiːvər] [speks]
Like white fever specks
喜欢 白色的 发烧 斑点

像白色热病斑点一样

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I am one of them .
我 是 一 的 他们 .

我也是其中之一。

[reɪn]
Rain
雨

雨

[ðə; ði][reɪn][ɪz][laɪk] ['læftər] .
The rain is like laughter .
这 雨 是 喜欢 笑声 .

雨就像笑声。

[ðə; ði] [blæk] ['dɛvəlz][ʌv; əv][maɪ][breɪn]
The black devils of my brain
这 黑色的 魔鬼 的 我的 脑

我脑中的黑色恶魔

[hæv; həv] [liːpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
Have leaped outside the window
有 跳跃 外部 这 窗户

已经跳出窗外

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
And are laughing at me .
和 是 笑 在 我 .

他们都在嘲笑我。

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃiːt] [pɑː'sterəti]
An Invitation to Cheat Posterity
一个 邀请 到 欺骗 后人

欺骗后世的邀请

([tuː; tə]['dʌbljuː] .)
(To W .)
(到 W .)

(致W.)

[kʌm] , [θiːf] , [æn; ən]['epɪk] [siːðz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [breɪn]
Come , thief , an epic seethes within my brain
来 , 贼 , 一个 史诗 沸腾 之内 我的 脑

来吧，窃贼，我的脑海里酝酿着一场史诗般的冒险

[aɪ] [wɪl] [kən'dens] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ]
I will condense it to a sigh
我 将要 凝结 它 到 一个 叹

我将它浓缩成一声叹息

[ænd; ənd] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [ɪr] .
And breathe it in your ear .
和 呼吸 它 在 你的 耳朵 .

然后对着耳朵吸气。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] , [ðə; ði][mæd][wɜːrdz][stɑːrt]

Come	to	my	arms	,	the	mad	words	start
来	到	我的	武器	,	这	疯狂的	字	开始

投入我的怀抱，疯狂的话语开始响起

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ɪn][maɪ]['fɪŋgər] [tɪps]

There	is	a	sonnet	in	my	finger	tips
那里	是	一个	十四行诗	在	我的	手指	尖端

我的指尖藏着一首十四行诗

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɪrɪk] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt]

There	is	a	lyric	bursting	from	my	heart
那里	是	一个	歌词	爆发	从	我的	心

有一句歌词从我心中迸发而出

[aɪ] [wɪl] [kən'dens] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː]

I	will	condense	them	all	into
我	将要	凝结	他们	全部	进入

我将把它们全部浓缩成

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɪs] [ə'pɑːn][jʊr; jər][lɪps] .

A	single	kiss	upon	your	lips	.
一个	单身的	吻	之上	你的	嘴唇	.

轻轻一吻，落在你的唇上。

[maɪ]['aɪlənd]

My	Island
我的	岛

我的岛屿

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

You	shall	stand	on	a	rock	in	the	darkness
你	将	站立	在	一个	岩石	在	这	黑暗

你将站在黑暗中的一块岩石上。

['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] .

Naked	and	shining	with	beauty	.
裸	和	灼灼	和	美丽	.

赤裸裸地散发着美丽光芒。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [geɪz] [ɑːn][juː; jʊ]

And	I	shall	sit	by	the	water	and	gaze	on	you
和	我	将	坐	经过	这	水	和	目光	在	你

我将坐在水边，凝望你。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] ,

And	as	you	come	gliding	through	the	mists	,
和	作为	你	来	滑翔	通过	这	薄雾	,

当你滑过薄雾而来时，

['strʌglɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [blæk] [maʊθ] ,

Struggling	out	of	the	night's	black	mouth	,
挣扎	出去	的	这	夜晚	黑色的	嘴	,

挣扎着从夜幕的黑暗深渊中挣脱出来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [muːn] .

I	shall	rush	to	you	and	embrace	the	moon	.
我	将	匆忙	到	你	和	拥抱	这	月亮	.

我将奔向你，拥抱月亮。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [laɪk] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv]

You	shall	lie	on	the	rock	like	the	crest	of	a	wave
你	将	说谎	在	这	岩石	喜欢	这	波峰	的	一个	海浪

你必像波浪的波峰一样躺在磐石上

[waɪt] [ænd; ənd] [veɪg] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

White	and	vague	in	the	distance	.
白色的	和	模糊的	在	这	距离	.

远处一片白色，模糊不清。

[jʊr; jər] [her] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] ['oʊvər][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m]

Your	hair	shall	play	over	you	like	a	sunbeam
你的	头发	将	玩	超过	你	喜欢	一个	阳光

你的头发会像阳光一样洒在你身上

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [si:] .

And	as	I	come	running	to	you	I	shall	embrace	the	sea	.
和	作为	我	来	跑步	到	你	我	将	拥抱	这	海	.

当我奔向你时，我将拥抱大海。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [ʃi:ts] [ʌv; əv][sænd]

You	shall	play	on	the	wide	sheets	of	sand
你	将	玩	在	这	宽的	纸张	的	沙

你将要在宽阔的沙滩上玩耍。

['goʊldən] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər] [peɪnt]

Golden	against	the	blue	water	paint
金的	反对	这	蓝色的	水	画

金色的颜料映衬着蓝色的水彩画

['kɜ:rlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]

Curling	over	the	edge	of	the	world
冰壶	超过	这	边缘	的	这	世界

盘旋在世界边缘

[ænd; ənd][jʊr; jər][ɑ:rmz][ʃæl; ʃəl] ['bekən] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd]

And	your	arms	shall	beckon	to	me	until	I	shall	go	mad
和	你的	武器	将	招手	到	我	直到	我	将	去	疯狂的

你的臂膀将召唤我，直到我发疯。

[ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [sʌn] .

And	run	to	you	to	embrace	the	sun	.
和	跑步	到	你	到	拥抱	这	太阳	.

然后奔向你，拥抱阳光。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][laɪ] , [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dʒu:əl][ɪn][ðə; ði] ['ebəni] [ɑ:rmz][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

You	shall	lie	,	a	silver	jewel	in	the	ebony	arms	of	shadows	,
你	将	说谎	,	一个	银	宝石	在	这	乌木	武器	的	阴影	,

你将躺卧，如同乌木阴影臂膀中的一颗银珠，

[jʊr; jər] [breθ] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bʊzəm]

Your	breath	stirring	the	white	flowers	of	your	bosom
你的	气息	搅拌	这	白色的	花朵	的	你的	怀

你的呼吸拂动着胸前的白色花朵

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [depθs] [ʌv; əv] ['saɪləns]

You	shall	lie	in	the	velvet	depths	of	silence
你	将	说谎	在	这	天鹅绒	深度	的	沉默

你将长眠于寂静如丝绒般的深渊之中。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [steɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] .

Like	a	white	stain	on	the	night	.
喜欢	一个	白色的	弄脏	在	这	夜晚	.

如同夜空中的一块白色污渍。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bend] ['oʊvər][ju:; jʊ] ,

You	shall	call	to	me	and	I	shall	bend	over	you	,
你	将	称呼	到	我	和	我	将	弯曲	超过	你	,

你呼求我，我必俯身服侍你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [laɪf] —

And	that	is	all	there	is	to	life	—
和	那	是	全部	那里	是	到	生活	—

这就是人生的全部意义——

[aɪ] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

I	bending	over	you	in	the	darkness	.
我	弯曲	超过	你	在	这	黑暗	.

我在黑暗中俯身靠近你。

[soʊl] - [sli:p] [ænd; ənd] ['mɑ:dərn] ['nɑ:vəlz]

Soul	-	Sleep	and	Modern	Novels
灵魂	-	睡觉	和	现代的	小说

灵魂睡眠与现代小说

[wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfərt]

Will	Levington	Comfort
将要	莱文顿	舒适

威尔·莱文顿·康福特

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[en] [ə'merɪkən] ['nɑ:vəlɪst] [hu:] ['wɑ:ntɪd] ['seɪlz] ,

n	American	novelist	who	wanted	sales	,
n	美国人	小说家	WHO	通缉	销售量	,

一位想要提高销量的美国小说家

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [tu:; tə]

and	who	was	willing	to	sacrifice	all	but	the	core	of	his	character	to
和	WHO	曾是	愿意的	到	牺牲	全部	但	这	核	的	他的	特点	到

[get] ['seɪlz] ,

get	sales	,
得到	销售量	,

他为了提升销量，甚至愿意牺牲除核心性格之外的一切。

[faʊnd] [hɪm'self] ['ri:s(ə)ntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

found	himself	recently	in	a	challenging	situation	.
成立	他自己	最近	在	一个	具有挑战性的	情况	.

他最近发现自己身处一个棘手的境地。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] :

As	he	expressed	it	:
作为	他	表达	它	:

正如他所说：

“ [ə'lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [peɪdʒ] [tu:] ['hʌndrəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑ:n] ,

“	Along	about	page	two	hundred	in	the	copy	of	the	novel	I	am	on	,
“	沿着	关于	页	二	百	在	这	复制	的	这	小说	我	是	在	,

“在我读的这本小说的大约两百页处，

[ðə; ði] ['wʊmənz] [soʊl] [weiks] [ʌp] . ”

the	woman's	soul	wakes	up	.	”
这	女性的	灵魂	醒来	向上	.	”

女人的灵魂苏醒了。

“ [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nɑ:v(ə)l] ?

“	A	woman's	novel	?
“	一个	女性的	小说	?

“一部女性小说？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ment] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [hiː; hi] .
" Meant to be , " said he .
" 意思是 到 是 , " 说 他 .

“命中注定，”他说。

" ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl] [θruː] .
" Study of a woman all through .
" 学习 的 一个 女士 全部 通过 .

“对一位女性的全面研究。”

[bɪ'gɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['sensətɪv] ,
Begins as a little girl — different , you know — sensitive ,
开始 作为 一个 小的 女孩 — 不同的 , 你 知道 — 敏感的 ,

故事始于一个小女孩——与众不同，你知道——敏感，

[dʌz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['fæməli] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] .
does a whole lot of thinking that her family doesn't follow .
做 一个 所有的 很多 的 思维 那 她 家庭 不 跟随 .

她有很多想法，但她的家人并不认同。

[traɪz] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][faindz][hɜːr'self][ɪn][bæd] .
Tries to tell ' em at first , but finds herself in bad .
尝试 到 告诉 - 呃 在 第一的 , 但 发现 她自己 在 坏的 .

她一开始想告诉他们，但却发现自己处境很糟糕。

[ðen] [kiːps] ['kwaɪət][fɔːr; fər] ['jɪrz] — ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [wei]
Then keeps quiet for years — putting on power and beauty in the good old way
然后 保持 安静的 为了 年 — 推杆 在 力量 和 美丽 在 这 好的 老的 方式
[ʌv; əv] [bʌmps] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
of bumps and misunderstanding .
的 颠簸 和 误解 .

然后多年来一直保持沉默——以磕磕绊绊和误解这种古老的方式展现力量和美丽。

[ʃiːz] [pjʊr] [waɪt] ['faɪər] ['prez(ə)ntli] — ['bɑːdi][ænd; ənd] [breɪn] — ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'sliːp] .
She's pure white fire presently — body and brain — something else asleep .
她是 纯的 白色的 火 目前 — 身体 和 脑 — 某物 别的 睡着了 .

她现在就像一团纯白的火焰——身体和大脑——其他部分则沉睡着。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
She wants to be a mother ,
她 想要 到 是 一个 母亲 ,

她想当母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gæstli] ['sɔːdidnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [ðɪs]
but the ghastly sordidness of the love stories of her sisters to this
但 这 阴森 肮脏 的 这 爱 故事 的 她 姐妹 到 这
[ɪ'næktmənt] ,
enactment ,
颁布 ,

但她姐妹们那些令人作呕的爱情故事与这场演出格格不入。

['fraitənz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [men] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [kən'dʌkts] [ˌaɪ 'tiː] — — "
frightens her from men and marriage as the world conducts it — — "
吓唬 她 从 男人 和 婚姻 作为 这 世界 进行 它 — — "

世俗的婚姻方式让她对男人和婚姻感到恐惧——"

“ [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] .
“ I follow you , ” said I .
“ 我 跟随 你 , ” 说 我 .

“我跟随你，”我说。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ Well , I'm not going to do the novel here for you , ” he added .
“ 出色地 , 我是 不是 去 到 做 这 小说 这里 为了 你 , ” 他 额外 .

“好吧，我不会在这里为你写小说的，”他补充道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]
“ You wouldn't think there was a ray of light in it from this kind of
“ 你 不会 思考 那里 曾是 一个 射线 的 光 在 它 从 这 种类 的
['telɪŋ] .
telling .
讲述 .

“从这种叙述方式来看，你根本不会想到其中会有一丝光明。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [s'pendz] [faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
A man who spends five months of his best hours of life in telling a story ,
一个 男人 WHO 花费 五 几个月 的 他的 最好的 小时 的 生活 在 讲述 一个 故事 ,

一个男人将他生命中最美好的五个月时间都用来讲述故事，

[kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — — ”
can't do it over in ten minutes and drive a machine at the same time — — ”
不能 做 它 超过 在 十 分钟 和 驾驶 一个 机器 在 这 相同的 时间 — — ”

十分钟内不可能一边开车一边重新做这件事——”

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
“ We're getting out of the crowd .
“ 是 获得 出去 的 这 人群 .

“我们要离开人群。”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][gɜːrl][duː] ?
What does the girl do ?
什么 做 这 女孩 做 ?

这个女孩做什么?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] — [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , she wanted a little baby — was ready to die for it ,
“ 出色地 , 她 通缉 一个 小的 婴儿 — 曾是 准备好 到 死 为了 它 ,

“她想要个孩子——甚至愿意为此付出生命。”

[bʌt; bət][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
but had her own ideas of what the father should be .
但 有 她 自己的 想法 的 什么 这 父亲 应该 是 .

但她对父亲应该是什么样子却有自己的看法。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['mærid] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] — [prɪkt]
A million married women have thought the same thing here in America — pricked
一个 百万 已婚 女性 有 想法 这 相同的 事物 这里 在 美国 — 刺痛
[ðə; ði] [əb'siːn] [ʃæm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
the obscene sham of the whole business but too late .
这 猥亵 假 的 这 所有的 商业 但 也 晚的 .

在美国，有数百万已婚妇女都曾有过同样的想法——她们戳穿了整个婚姻制度的丑恶虚伪，但为时已晚。

[mɔːr'oʊvər] [ðeə(r)] [ðə; ði] [best] ['wɪmɪn] [wiːv] [gɑːt] .

Moreover	**they're**	**the**	**best**	**women**	**we've**	**got**	**.**
而且	它们是	这	最好的	女性	我们已经	得到	.

而且她们是我们公司最优秀的女性员工。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] — —

There	**are**	**—**	**—**
那里	是	—	—

有 -

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ʃʊk] [ðə; ði][hæt][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] — [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	**He**	**actually**	**shook**	**the**	**hat**	**off**	**his**	**head**	**—**	**back**	**into**	**the**	**seat**	**at**	**this**	**point**	**.**
"	他	实际上	摇晃	这	帽子	离开	他的	头	—	后退	进入	这	座位	在	这	观点	.

“他竟然把帽子从头上甩了下来——然后又把帽子扔回了座位上。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][mə'tʃʊrəti] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] — [gɑːd] [bles]

“	**There**	**are**	**some**	**young**	**women**	**coming**	**up**	**into**	**maturity**	**here**	**in**	**America**	**—**	**God**	**bless**
“	那里	是	一些	年轻的	女性	未来	向上	进入	到期	这里	在	美国	—	上帝	保佑

- [ɪm] — [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər]

'	**em**	**—**	**who**	**are**	**almost**	**brave**	**enough**	**to**	**set**	**out**	**on**	**the**	**Quest**	**for**	**the**	**Father**
-	呃	—	WHO	是	几乎	勇敢的	足够的	到	放	出去	在	这	寻求	为了	这	父亲

[ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [hɔːnts] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] . . . .

of	**the**	**baby**	**that**	**haunts**	**them**	**to**	**be**	**born**	**.**	**.**	**.**
的	这	婴儿	那	闹鬼的地方	他们	到	是	出生	.	.	.

“在美国，有一些年轻女性正在步入成年——愿上帝保佑她们——她们几乎勇敢到足以踏上寻找孩子父亲的旅程，因为她们一直盼望着孩子的出生……”

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

That's	**what**	**she**	**did**	**.**
那就是	什么	她	做过	.

她就是这么做的。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] — ['dɑːktərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

“	**He**	**was**	**a**	**young**	**man**	**doing**	**his**	**own**	**kind**	**of**	**work**	**—**	**doctoring**	**among**	**the**
“	他	曾是	一个	年轻的	男人	正在做	他的	自己的	种类	的	工作	—	医生	之中	这

[pʊr] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ,

poor	**,**	**let**	**us**	**say**	**,**
贫穷的	,	让	我们	说	,

“他是一位年轻人，做着他自己独特的工作——比如说，为穷人看病。”

['meɪnli] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['beɪbiːz] ; ['lɪvɪŋ]

mainly	**for**	**nothing**	**—**	**killing**	**himself**	**among**	**men**	**and**	**women**	**and**	**babies**	**;**	**living**
主要	为了	没有什么	—	杀	他自己	之中	男人	和	女性	和	婴儿	;	活的

[ɑːn][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

on	**next**	**to**	**nothing**	**,**
在	下一个	到	没有什么	,

主要是为了毫无意义的事情——在男人、女人和婴儿中间自杀；过着几乎一无所有的生活。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [dɪ'vaɪn][kaɪnd][ʌv; əv] ['mædnəs] [tuː; tə] [lɪft][ðə; ði][wɜːrld] . . . .

but	**having**	**a**	**half**	**-**	**divine**	**kind**	**of**	**madness**	**to**	**lift**	**the**	**world**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	拥有	一个	一半	-	神圣的	种类	的	疯狂	到	举起	这	世界	.	.	.	.

但拥有一种近乎神明的疯狂，足以拯救世界……

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

She	**saw**	**him**	**.**
她	锯	他	.

她看见他了。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðæt] .

You	**can**	**picture**	**that**	**.**
你	能	图片	那	.

你可以想象一下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] — [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] .

They	were	two	to	make	one	—	and	a	third	.
他们	是	二	到	制作	一	—	和	一个	第三	.

他们两人合二为一，又合为一。

[ʃiː; ʃi] [nuː] .

She	knew	.
她	知道	.

她知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] [laɪt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] .

There	was	a	gold	light	about	his	head	for	her	eyes	.
那里	曾是	一个	金子	光	关于	他的	头	为了	她	眼睛	.

他头顶上方有一团金光，那是她的眼睛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	of	his	poor	had	seen	it	.
一些	的	他的	贫穷的	有	已见	它	.

他的一些穷人见过这件事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

The	young	man	himself	didn't	know	it	,	and	the	world	missed	it	altogether	.
这	年轻的	男人	他自己	没有	知道	它	,	和	这	世界	错过	它	共	.

这个年轻人自己并不知道，而整个世界也完全错过了这一点。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	She	went	to	him	.
“	她	去	到	他	.

她去找他了。

[its] ['kruːəl][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] . . . .

It's	cruel	to	put	it	this	way	.	.	.	.
它是	残忍的	到	放	它	这	方式	.	.	.	.

这样说有点残酷……

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɔːr][ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːn]

I'm	not	saying	anything	about	the	writing	or	about	what	happened	,	but	the	scene
我是	不是	说	任何事物	关于	这	写作	或者	关于	什么	发生	,	但	这	场景

我不是在评论剧本或事件本身，而是在评论这个场景。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] .

as	it	came	to	me	was	the	finest	thing	I	ever	saw	.
作为	它	来了	到	我	曾是	这	最好的	事物	我	曾经	锯	.

在我看来，它是我见过的最美好的事物。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . .

We	always	fall	down	in	the	handling	,	you	know	.	.	.
我们	总是	落下	向下	在	这	处理	,	你	知道	.	.	.

你知道，我们总是在处理事情上出错……

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] . . . .

I	did	it	the	best	I	could	.	.	.	.
我	做过	它	这	最好的	我	可以	.	.	.	.

我尽力了……

[noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

No	,	I'm	not	going	to	tell	you	what	happened	.
不	,	我是	不是	去	到	告诉	你	什么	发生	.

不，我不会告诉你发生了什么。

['oʊnli] [ðɪs] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æftərwərd] — [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [peɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpi] — [hɜːr; hər]

Only	**this**	**:**	**A**	**little**	**afterward**	**—**	**along**	**about**	**page**	**two**	**hundred**	**of**	**the**	**copy**	**—**	**her**
仅有的	这	:	一个	小的	之后	—	沿着	关于	页	二	百	的	这	复制	—	她

[soʊl] [woʊk] [ʌp] . ”

soul	**woke**	**up**	**.**	**”**
灵魂	觉醒	向上	.	”

只是有一点：不久之后——大约在书稿第二百页左右——她的灵魂苏醒了。

“ [waɪ] [nɑːt] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] ?

“	**Why**	**not**	**,**	**in**	**God's**	**name**	**?**
“	为什么	不是	,	在	神的	姓名	?

“为什么不呢？看在上帝的份上？”

” [hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [frʌm; frəm] [ə'hed] ,

”	**He**	**glanced**	**quickly**	**at**	**me**	**as**	**a**	**man**	**does**	**from**	**ahead**	**,**
”	他	瞥了一眼	迅速地	在	我	作为	一个	男人	做	从	前方	,

他像个男人从前面那样迅速地瞥了我一眼，

[wen] [hɪz; ɪz][kɑːr][ɪz] ['presɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

when	**his**	**car**	**is**	**pressing**	**the**	**limit**	**.**
什么时候	他的	车	是	紧迫	这	限制	.

当他的车快要达到极限的时候。

“ ['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [feɪl] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Ever**	**have**	**a**	**book**	**fail**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	曾经	有	一个	书	失败	?	”	他	问	.

“你有没有过书出版失败的经历？”他问道。

“ ['sev(ə)n] , ” [sed] [aɪ] .

“	**Seven**	**,**	**”**	**said**	**I**	**.**
“	七	,	”	说	我	.

“七，”我说。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [smaɪl] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**cleared**	**his**	**throat**	**and**	**the**	**kindest**	**smile**	**came**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
他	已清除	他的	喉	和	这	最善良的	微笑	来了	进入	他的	眼睛	.

他清了清嗓子，眼中露出了最和蔼的笑容。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['pʌblɪʃɚz] [ðæt] [aɪ] [sləud] [ʌp][maɪ][læst] [bʊk] ['bædli] — [baɪ] ['teɪkɪŋ]

“	**They**	**tell**	**me**	**at**	**my**	**publisher's**	**that**	**I**	**slowed**	**up**	**my**	**last**	**book**	**badly**	**—**	**by**	**taking**
“	他们	告诉	我	在	我的	出版商的	那	我	减速	向上	我的	最后的	书	糟糕	—	经过	采取

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [soʊl] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] ,

a	**woman's**	**soul**	**out**	**for**	**an**	**airing**	**—**	**just**	**a**	**little**	**invalid**	**kind**	**of**	**a**	**soul**	**,**
一个	女性的	灵魂	出去	为了	一个	播出	—	只是	一个	小的	无效的	种类	的	一个	灵魂	,

“我的出版商告诉我，我上一本书的进度严重放缓——因为我把一个女人的灵魂拿出来透透气——只是一个有点虚弱的灵魂。”

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

[soʊlz] [dəunt] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlz] ['eni] [mɔːr] .

Souls	**don't**	**wake**	**up**	**in**	**American**	**novels**	**any**	**more**	**.**
灵魂	不	唤醒	向上	在	美国人	小说	任何	更多的	.

美国小说里已经不再出现灵魂苏醒的情节了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [prɪnt] ['naʊədeɪz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɑːn] ['kænvəs] — [aɪ]

You	can't	do	much	more	in	print	nowadays	than	you	can	do	on	canvas	—	I
你	不能	做	很多	更多的	在	打印	如今	比	你	能	做	在	帆布	—	我

[miːn] ['muːvi] ['kænvəs] .

mean	movie	canvas	.
意思是	电影	帆布	.

如今，印刷品所能做到的，和电影画布所能做到的相比，已经相差无几了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪnt] [soʊl] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['foʊtəgræf] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ðə; ði]

Of	course	,	you	can	paint	soul	,	but	you	can't	photograph	it	—	that's	the
的	课程	,	你	能	画	灵魂	,	但	你	不能	照片	它	—	那就是	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

当然，你可以用画笔描绘灵魂，但你无法用照片捕捉它——这就是关键所在。

[ðə; ði] [muvɪz] [hæv; həv] [pʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [deθ] .

The	movies	have	put	imagination	to	death	.
这	电影	有	放	想像力	到	死亡	.

电影扼杀了想象力。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kəm'piːt] .

We	have	to	compete	.
我们	有	到	竞争	.

我们必须竞争。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [soʊl] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ɔːr] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mædnəs] — [ænd; ənd]

You	can't	see	a	soul	without	imagination	—	or	some	sort	of	madness	—	and
你	不能	看	一个	灵魂	没有	想像力	—	或者	一些	种类	的	疯狂	—	和

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['nɑːvəlz] [dəunt] [bai] - [ɪm] .

the	good	people	who	want	imagination	in	their	novels	don't	buy	'	em	.
这	好的	人们	WHO	想	想像力	在	他们的	小说	不	买	-	呃	.

你无法看到一个没有想象力（或者某种疯狂）的灵魂，而那些希望在小说中看到想象力的好读者却买不起。

[ðeɪ] [rent] [ɔːr] ['bɔːroʊ] .

They	rent	or	borrow	.
他们	租	或者	借	.

他们租借或借用。

[its] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muvɪz] [ðæt] [hæv; həv] [braɪt] ['kʌlərd] [strɪŋz] [ʌv; əv]

It's	the	crowds	that	go	to	the	movies	that	have	bright	colored	strings	of
它是	这	人群	那	去	到	这	电影	那	有	明亮的	有色	字符串	的

[ə'merɪkən] ['nɑːvəlz] ,

American	novels	,
美国人	小说	,

是那些去电影院的人群，他们手里拿着色彩鲜艳的美国小说书串。

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [rʌnz] — [ɑːn] [ðer; ðər] [ʃelvz] — ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] ['vaːniʃt] [ʃelvz] — [red]

as	the	product	runs	—	on	their	shelves	—	little	shiny	varnished	shelves	—	red
作为	这	产品	跑步	—	在	他们的	货架	—	小的	闪亮的	涂漆	货架	—	红色的

['kɑːrpəts] — ['peɪntɪd] [bɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['læmpʃeɪdz] [ænd; ənd] ['kɔːləz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] . . . .

carpets	—	painted	birds	on	the	lampshades	and	callers	in	the	evenings	.	.	.	.
地毯	—	绘	鸟类	在	这	灯罩	和	来电者	在	这	晚上	.	.	.	.

产品在货架上流传——那些闪亮的漆面小货架——红色的地毯——灯罩上画着小鸟，晚上还有叫卖声.....

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['saɪləns] .

"	There	was	a	good	silence	.
"	那里	曾是	一个	好的	沉默	.

“一片静谧。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ，
“ Do you know , ” he said presently ,
“ 做 你 知道 ， ” 他 说 目前 ，

“你知道吗，”他随即说道，

“ [aɪv] [ə'baʊt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][mʌst; məst] [pleɪ] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn]
“ I've about come to the conclusion that a novel must play altogether on
“ 我已经 关于 来 到 这 结论 那 一个 小说 必须 玩 共 在
['senʃuəs] ['tɪʃuː] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kraʊd] ?
sensuous tissue to catch the crowd ?
感性的 组织 到 抓住 这 人群 ?

“我几乎得出这样的结论：一部小说必须完全依靠感官刺激才能吸引读者？”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['muːvi] ['pɪktʃərz] — [ðə; ði] ['æktər] [meɪk] [lʌv] [laɪk] ['peɪntɪd] ['ænɪmlz] . . . .
Look at the big movie pictures — the actors make love like painted animals . . . .
看 在 这 大的 电影 图片 — 这 演员 制作 爱 喜欢 绘 动物 . . . .

看看那些大制作电影——演员们做爱就像画里的动物一样.....

[aɪm][nɑːt] ['hjuːmərəs] [ɔːr][aɪ'rɔnɪk,-kəl] .
I'm not humorous or ironical .
我是 不是 幽默 或者 讽刺 .

我既不幽默也不讽刺。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg]['prɑːbləm][tuː; tə][ˌem 'iː] — — ”
It's a big problem to me — — ”
它是 一个 大的 问题 到 我 — — ”

这对我来说是个大问题——”

“ [waɪ] ，
“ Why ,
“ 为什么 ，

“为什么，

[juː; jʊ][kɑːnt] [tʌtʃ] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [lʌv] ['stɔːri] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːf]
you can't touch the hem of the garment of a real love story until you are off
[ðə; ði] ['senʃuəs] ，
the sensuous ,
这 感性的 ，

只有摆脱了感官的束缚，你才能触碰到真正爱情故事的衣边。

” [aɪ] ['ɔːfərd] .
” I offered .
” 我 提供 .

我提议道。

“ [ðə; ði] [kwest] ['oʊnli] [bɪ'gɪnz] [ðer; ðər] .
“ The Quest only begins there .
“ 这 寻求 仅有的 开始 那里 .

“真正的征程才刚刚开始。”

[aɪm][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ðæt] .
I'm not averse to that .
我是 不是 反 到 那 .

我并不反对。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [ɪn][pɑːrt] .
It belongs in part .
它 属于 在 部分 .

它属于其中一部分。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['senʃuəs] ['biːɪŋs] — [ɪn][pɑːrt] .

We	are	sensuous	beings	—	in	part	.
我们	是	感性的	生物	—	在	部分	.

我们都是感性的生物——至少在某种程度上是这样。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] [ɔːl] .

But	I	am	averse	to	letting	it	contain	all	.
但	我	是	反	到	出租	它	包含	全部	.

但我并不想让它包含一切。

[waɪ] , [ðə; ði]['riːəl] [gloʊ] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['roʊmæns] — [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [soʊl] [weiks] [ʌp] .

Why	,	the	real	glow	comes	to	a	romance	—	when	a	woman's	soul	wakes	up	.
为什么	,	这	真实的	辉光	来	到	一个	浪漫	—	什么时候	一个	女性的	灵魂	醒来	向上	.

为什么呢？爱情真正的光辉来自于女人灵魂的觉醒。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hɔtə(r)]['faɪər][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [gləuz] [blʌd] - [red] — — ”

There's	a	hotter	fire	than	that	which	glows	blood	-	red	—	—	”
有	一个	更热	火	比	那	哪个	发光	血	-	红色的	—	—	”

还有比血红色火焰更炽热的火焰——

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

“	I	know	,	”	he	said	quickly	.
“	我	知道	,	”	他	说	迅速地	.

“我知道，”他迅速说道。

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
“	我	知道	.

“我知道。

[ðæt] [blʌd] - [red] [stʌf] [ɪz][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

That	blood	-	red	stuff	is	the	cheapest	thing	in	the	world	,
那	血	-	红色的	东西	是	这	最便宜	事物	在	这	世界	,

那种血红色的东西是世界上最便宜的东西。

[bʌt; bət] [ðæts] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [kɔːld] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [laɪvz; lɪvz] . . . .

but	that's	where	the	great	thing	called	human	interest	lives	.	.	.	.
但	那就是	在哪里	这	伟大的	事物	称为	人类	兴趣	生活	.	.	.	.

但正是这一点，才造就了人类的兴趣.....

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [soʊl] [weiks] [ʌp] .

I'm	sure	of	this	story	until	her	soul	wakes	up	.
我是	当然	的	这	故事	直到	她	灵魂	醒来	向上	.

直到她的灵魂苏醒，我都会确信这个故事的真实性。

[ʃiː; ʃi] [stəːz] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ,

She	stirs	in	her	sleep	,
她	搅拌	在	她	睡觉	,

她在睡梦中翻了个身，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ]['dʒaɪəntəs] [ə'hed] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə]

and	I	see	a	giantess	ahead	—	the	kind	of	woman	who	could	whistle	to
和	我	看	一个	女巨人	前方	—	这	种类	的	女士	WHO	可以	哨	到

[ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [wiːd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [aʊt] — [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [drɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

me	or	to	you	—	and	we'd	follow	her	out	—	dazed	by	the	draw	of	her	.
我	或者	到	你	—	和	我们会	跟随	她	出去	—	茫然	经过	这	画	的	她	.

我看到前面有一个女巨人——那种可以对我或你吹口哨的女人——我们会跟着她出去——被她的魅力迷得神魂颠倒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

They	are	in	the	world	.
他们	是	在	这	世界	.

它们存在于世上。

[aɪ] ['rekən] [soʊlz] [duː] [weɪk] [ʌp] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] ['evri] [peɪdʒ]

I	reckon	souls	do	wake	up	—	but	I	can	feel	the	public	dropping	off	every	page
我	估计	灵魂	做	唤醒	向上	—	但	我	能	感觉	这	民众	下降	离开	每一个	页

['æftər] [tuː] ['hʌndrəd] — [laɪk] [tʃɪld] [biːz] — ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

after	two	hundred	—	like	chilled	bees	—	dropping	off	page	by	page	—	and	the	old
后	二	百	—	喜欢	冷藏	蜜蜂	—	下降	离开	页	经过	页	—	和	这	老的

[fə'mɪliər] ['bæt(ə)l] [ə'hed] .

familiar	battle	ahead	.
熟悉的	战斗	前方	.

我认为灵魂终会觉醒——但我能感觉到，在读完两百页之后，读者就像受冻的蜜蜂一样，一页一页地流失——而一场熟悉的战斗即将到来。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [taɪt] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] [ə'gen] — — ”

I	can	feel	that	tight	look	about	the	eyes	again	—	—	”
我	能	感觉	那	紧的	看	关于	这	眼睛	再次	—	—	”

我又能感觉到他眼中那种紧绷的神情了——”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][soʊl] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] ?

“	Are	you	going	to	put	her	soul	back	to	sleep	?
“	是	你	去	到	放	她	灵魂	后退	到	睡觉	?

“你打算让她的灵魂重新沉睡吗？”

” [aɪ] [æskt] , [æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

”	I	asked	,	as	we	turned	again	into	the	crowd	.
”	我	问	,	作为	我们	转向	再次	进入	这	人群	.

“我问道，同时我们再次转身进入人群。”

[aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði] [liːst] ['lɔːrdli] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

I	wasn't	the	least	lordly	in	this	question	.
我	不是	这	至少	尊贵的	在	这	问题	.

在这个问题上，我丝毫没有表现出贵族气。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [tuː] .

I	knew	his	struggle	,	and	something	of	the	market	,	too	.
我	知道	他的	斗争	,	和	某物	的	这	市场	,	也	.

我了解他的奋斗历程，也对市场有所了解。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['treɪdzmən] — [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['treɪdzmən] ; [ɪn][fækt] ,

I	was	thinking	of	tradesmen	—	how	easy	it	is	to	be	a	tradesman	;	in	fact	,
我	曾是	思维	的	商人	—	如何	简单的	它	是	到	是	一个	零售商	;	在	事实	,

我当时在想，工匠们——当工匠是多么容易啊；事实上，

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] — [wen] [ðə; ði] ['veri] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [soʊl]

how	difficult	it	is	to	be	otherwise	—	when	the	very	passion	of	the	racial	soul
如何	难的	它	是	到	是	否则	—	什么时候	这	非常	热情	的	这	种族	灵魂

[muːvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [treɪd] .

moves	in	the	midst	of	trade	.
移动	在	这	中间	的	贸易	.

当种族灵魂的激情在贸易中涌动时，要保持另一种态度是多么困难啊。

“ [ʃiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['iːv(ə)n] [ə'sliːp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	She's	beautiful	—	even	asleep	,	”	he	said	.
“	她是	美丽的	—	甚至	睡着了	,	”	他	说	.

“她很漂亮——即使是睡着的样子，”他说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] .

“	I'm	afraid	I'll	have	to	give	her	something	.
“	我是	害怕的	患病的	有	到	给	她	某物	.

“恐怕我得给她点什么。”

[aɪm] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .
I'm building a house .
我是 建筑 一个 房子 .

我正在盖房子。

[ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vaːnɪʃt] [ʃelvz] — [ə'sliːp] . ”
She's in the comprehension of the little varnished shelves — asleep . ”
她是 在 这 理解 的 这 小的 涂漆 货架 — 睡着了 . ”

她睡在那些涂了清漆的小架子旁边。

“ ['dʌznt] [ə; eɪ] [taɪt] [lʊk] [kʌm] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] — [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
“ Doesn't a tight look come about the eyes — from much use of that sort of
“ 不 一个 紧的 看 来 关于 这 眼睛 — 从 很多 使用 的 那 种类 的
?
anæsthetic ?
麻药 ?

“长时间使用那种麻醉剂，眼睛是不是会显得很僵硬？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [lets] [get][ə; eɪ][drɪŋk] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Let's get a drink , ” he answered .
“ 我们来吧 得到 一个 喝 , ” 他 回答 .

“我们去喝一杯吧，”他回答道。

[ə; eɪ] ['ferli] [ˌwaɪd'spred] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['muːvmənt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mædnəs] , [hæz; həz][ə; eɪ]
A fairly widespread intellectual movement , though it be madness , has a
一个 相当 广泛 知识分子 移动 , 尽管 它 是 疯狂 , 有 一个
[prə'faʊnd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['seɪkrɪd] [sɪg'nɪfɪkəns] .
profound and almost sacred significance .
深刻的 和 几乎 神圣 意义 .

虽然这种思想运动近乎疯狂，但它却具有深刻而近乎神圣的意义，而且这种意义相当广泛。

['prɪmətɪv] ['reɪsɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mædmən][ɑːr; ər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .
Primitive races believe that madmen are the voice of God .
原始 种族 相信 那 狂人 是 这 嗓音 的 上帝 .

原始民族认为疯子是上帝的声音。

[æz; əz] [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] .
As much might be said of artists .
作为 很多 可能 是 说 的 艺术家 .

这句话或许也适用于艺术家。

[ðer; ðər] ['mædnəs] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wɪzdəm] . — [roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ] .
Their madness is often wiser than the average wisdom . — Romain Rolland .
他们的 疯狂 是 经常 更明智 比 这 平均的 智慧 . — 罗曼 罗兰 .

他们的疯狂往往比一般人的智慧更睿智。——罗曼·罗兰

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]
Maxwell Bodenheim
麦克斯韦 博登海姆

马克斯韦尔·博登海姆

[pæ'stelz]
Pastels
粉彩

粉彩

([ɪn][ðə; ði]['sɪti] - [skwer])
(In the city - square)
(在 这 城市 - 正方形)

（在城市广场上）

[aɪ]
I
我

我

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [nʌn]
I think you are a masquerading nun
我 思考 你 是 一个 伪装 尼姑

我认为你是个伪装成修女的女子。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ][redz] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [hɜːr'self] . . .
Who has been lavish with reds , thinking to obliterate herself . . .
WHO 有 到过 奢华的 和 红色 , 思维 到 泯 她自己 . . .

谁曾沉溺于红酒，妄图将自己彻底吞噬.....

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ]
But you should also
但 你 应该 还

但你也应该

[hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] [red] [klɔːθ] ['oʊvər][jʊr; jər] [etʃt] [feɪs] .
Have placed a red cloth over your etched face .
有 放置 一个 红色的 布 超过 你的 蚀刻 脸 .

用一块红布盖住了你刻满伤痕的脸。

[iː]
II
二

二

['wʊmən] ['twəːliŋ] [ə; eɪ][fæn] , ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌlɚz] ,
Woman twirling a fan , burdened with many colors ,
女士 旋转 一个 扇子 , 负担 和 许多 颜色 ,

女子挥舞着扇子，扇子上挂满了五彩缤纷的物品。

[aɪ] [sə'lɑːm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I salaam to you .
我 萨拉姆 到 你 .

我向你致以问候。

[jʊr; jər] [juːθ] [hæz; həz] [gɔːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]
Your youth has gone , but you have made
你的 青年 有 已消失 , 但 你 有 制成

你的青春已逝，但你已成就了

[æn; ən] ['eksələnt] ['efɪdʒi] .
An excellent effigy .
一个 出色的 人偶 .

一尊精美的雕像。

[θɔːts]
Thoughts
想法

想法

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] - ['dʒækitid;][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [mɪlk] - [drɑːps] ,

There	is	a	white	-	jacketed	old	man	,	with	eyes	like	milk	-	drops	,
那里	是	一个	白色的	-	套	老的	男人	,	和	眼睛	喜欢	牛奶	-	滴	,

那里有一位身穿白大褂的老人，眼睛像牛奶滴一样。

[huː] [reɪks] [liːvz] ['ʌndər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [loʊ] [triːz]

Who	rakes	leaves	under	hundreds	of	young	low	trees
WHO	耙子	树叶	在下面	数百	的	年轻的	低的	树木

谁在清理数百棵矮小幼树下的落叶

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['bɑːdɪz] .

With	the	arms	of	children	and	strong	bodies	.
和	这	武器	的	孩子们	和	强的	身体	.

用孩子的臂膀和强壮的身体。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['greɪvli] [reɪkt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

When	he	has	gravely	raked	them	together	,
什么时候	他	有	严重地	耙过的	他们	一起	,

当他郑重其事地将它们耙到一起时，

[hiː; hi] [bɜːrn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [skwɔts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,

He	burns	them	and	squats	beside	the	fire	,
他	烧伤	他们	和	深蹲	旁	这	火	,

他把它们烧掉，然后蹲在火堆旁。

[ænd; ənd] [lʊks] ['tɪmɪdli] , ['smaɪlɪŋli] . . .

And	looks	timidly	,	smilingly	.	.	.
和	看起来	胆怯地	,	微笑着	.	.	.

它看起来有些腼腆，带着微笑.....

[hiː; hi] ['nevər] [skwɪnts] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

He	never	squints	up	at	the	green	leaves	above	him	.
他	绝不	眯眼	向上	在	这	绿色的	树叶	多于	他	.

他从不眯着眼睛抬头看头顶的绿叶。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]

A	Woman	In	the	Park
一个	女士	在	这	公园

公园里的女人

[ʃiː; ʃi] [straivz] [tuː; tə] [breɪd] [hɜːr; hər][skænt] [her]

She	strives	to	braid	her	scant	hair
她	努力	到	编织	她	稀少	头发

她努力地把稀疏的头发编成辫子。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ðə; ði] ['bʌndəld] ['beɪbi][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

And	silence	the	bundled	baby	at	her	side	.
和	沉默	这	捆绑式	婴儿	在	她	边	.

她让身边的襁褓婴儿安静下来。

([hɜːr; hər] [feɪs] [hæz; həz][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['nɑːvɪs] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['deftnəs] .)

(	Her	face	has	the	cast	of	a	frightened	novice	praying	for	deftness	.	)
(	她	脸	有	这	投掷	的	一个	害怕	新手	祈祷	为了	灵巧	.	)

（她脸上带着一种惊恐的新手表情，祈求自己能熟练掌握。）

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [legd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['weɪdɪŋ] - [puːl] ,

Then	she	looks	at	the	spinning	-	legged	children	in	the	wading	-	pool	,
然后	她	看起来	在	这	旋转	-	腿	孩子们	在	这	涉水	-	水池	,

然后她看向浅水池里那些转着腿的孩子们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [hæz; həz][æn; ən] [ɑ:d] ['æftər] - [gloʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

And	the	charcoal	of	her	eyes	has	an	odd	after	-	glow	,	for	a
和	这	木炭	的	她	眼睛	有	一个	奇怪的	后	-	辉光	,	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

她那双炭黑的眼睛，在那一刻，泛起了一丝奇异的余晖。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæf] - [rɪg'retɪd] [hɜ:r; hər] [taɪt] [greɪ] [kloʊðz] .

As	though	she	half	-	regretted	her	tight	grey	clothes	.
作为	尽管	她	一半	-	后悔	她	紧的	灰色的	衣服	.

仿佛她有点后悔穿了那身紧身的灰色衣服。

['ritʃəd] - ['poʊətri]

Richard	Aldington's	Poetry
理查德	-	诗

理查德·奥尔丁顿的诗歌

['eɪmi] ['loʊəl]

Amy	Lowell
艾米	洛厄尔

艾米·洛厄尔

['dʌblju:]

W
W

W

[hæt][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl]

hat	a	melancholy	thing	it	is	to	have	to	admit	that	one	of	our	national
帽子	一个	忧郁	事物	它	是	到	有	到	承认	那	一	的	我们的	国家的

[treɪts] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ,

traits	so	often	interferes	with	our	appreciation	of	the	fine	arts	,
特征	所以	经常	干扰	和	我们的	欣赏	的	这	美好的	艺术	,

不得不承认，我们民族的某种特性常常妨碍我们对艺术的欣赏，这真是一件令人沮丧的事。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

and	therefore	with	the	pleasure	and	profit	to	be	derived	from	them
和	所以	和	这	乐趣	和	利润	到	是	衍生的	从	他们

!

!
!

因此，人们可以从中获得乐趣和利益!

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['dredfəli] [ɪm'prest] [baɪ] [nɔɪz] .

As	a	nation	,	we	are	dreadfully	impressed	by	noise	.
作为	一个	国家	,	我们	是	极其糟糕	印象深刻	经过	噪音	.

作为一个民族，我们对噪音极其敏感。

[ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] , [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [ə'trækt] ['aʊər; ɑ:r]

The	loud	and	compelling	,	even	if	the	blatant	,	is	sure	to	attract	our
这	大声	和	引人注目的	,	甚至	如果	这	明目张胆	,	是	当然	到	吸引	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

响亮而引人注目，甚至是露骨的，也一定会吸引我们的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊn] - [def] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪnstrʊmənts] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv]

It	is	as	though	we	were	tone	-	deaf	to	all	instruments	save	those	of
它	是	作为	尽管	我们	是	语气	-	聋	到	全部	仪器	节省	那些	的

[pər'kʌʃ(ə)n] ,

percussion	,
打击乐器	,

就好像我们对除打击乐器以外的所有乐器都听不见一样。

[ænd; ənd] ['kʌlər] - [blaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['praɪmeri] ['kʌlərz] .

and	colour	-	blind	to	all	except	the	primary	colours	.
和	颜色	-	瞎的	到	全部	除了	这	基本的	颜色	.

除了原色之外，对其他所有颜色都呈色盲。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [kən'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

This	is	a	particularly	unsatisfactory	condition	,	as	we	are	really	of	a	very
这	是	一个	特别	不令人满意	状况	,	作为	我们	是	真的	的	一个	非常

['welkəmɪŋ] ['tempər] .

welcoming	temper	.
欢迎	脾气	.

这种情况尤其令人不满，因为我们其实非常热情好客。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ɪn][ɑːrt][æz; əz][ɪn][laɪf] .

We	are	as	anxious	to	make	friends	in	art	as	in	life	.
我们	是	作为	焦虑的	到	制作	朋友们	在	艺术	作为	在	生活	.

我们在艺术领域和在生活中一样渴望结交朋友。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][əˌrɪdʒə'næləti] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['pliːzɪŋ]

We	have	no	quarrel	with	originality	;	on	the	contrary	,	it	is	decidedly	pleasing
我们	有	不	争吵	和	独创性	;	在	这	相反	,	它	是	绝对地	令人愉悦

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

我们并不反对原创性；相反，我们非常欣赏原创性。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] [baʊndɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kə'pæsitiz] ,

But	our	sympathies	are	bounded	by	our	capacities	,
但	我们的	同情	是	有界	经过	我们的	容量	,

但是，我们的同情心是受限于我们的能力范围的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kə'pæsitiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	our	capacities	are	to	a	great	extent	limited	to	the	perception	of
和	我们的	容量	是	到	一个	伟大的	程度	有限的	到	这	洞察力	的

[laʊd] [toʊnz] [ænd; ənd] [kruːd] ['kʌlərz] .

loud	tones	and	crude	colours	.
大声	音调	和	原油	颜色	.

我们的能力在很大程度上仅限于感知响亮的音调和粗糙的色彩。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['semi] [toʊnz] [ænd; ənd] [siː] [hæf] - [ʃeɪdz] ,

To	teach	the	public	to	hear	semi	tones	and	see	half	-	shades	,
到	教	这	民众	到	听到	半	音调	和	看	一半	-	色调	,

教会公众听辨半音和看辨半色调，

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst]['poʊəts] .

perhaps	that	is	one	of	the	functions	of	the	Imagist	poets	.
也许	那	是	一	的	这	函数	的	这	意象派	诗人	.

或许这就是意象派诗人的功能之一。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['wɔːltər] [skɔt] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] “ [ðə; ði][bɪg] ,

I	suppose	it	is	this	preoccupation	with	what	Walter	Scott	used	to	call	“	the	big	,
我	认为	它	是	这	专注	和	什么	沃尔特	斯科特	用过的	到	称呼	“	这	大的	,

[baʊ; boʊ] - [waʊ] [staɪl] ,

bow	-	wow	style	,
弓	-	哇	风格	,

我想，这大概就是对沃尔特·斯科特所说的“那种夸张的、汪汪叫的风格”的这种执着吧。

” [wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] ['ritʃəd] - [wɜːrk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [hɪr]

”	which	has	kept	Richard	Aldington's	work	from	being	as	well	understood	here
”	哪个	有	保留	理查德	-	工作	从	存在	作为	出色地	理解	这里

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

as	it	is	in	England	.
作为	它	是	在	英格兰	.

这使得理查德·奥尔丁顿的作品在这里不像在英国那样被充分理解。

[ðə; ði] ['veri] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [ɪ'luːsɪvnəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [sə'dʒestʃənz] [ə'pɪr] [ænd; ənd]

The	very	delicacy	of	it	;	its	elusiveness	,	in	which	suggestions	appear	and
这	非常	美味	的	它	;	它是	难以捉摸	,	在	哪个	建议	出现	和

[ˌdɪsə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] [mɪst] ;

disappear	like	a	blowing	mist	;
消失	喜欢	一个	吹	薄雾	;

它的微妙之处就在于此；它的难以捉摸，其中的暗示如同飘忽的薄雾般出现又消失；

[ɪts] [feɪnt] , ['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] ; [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['poʊətri]

its	faint	,	gradually	changing	colour	;	all	these	things	confuse	the	average	American	poetry
它是	头晕的	,	逐步地	变化	颜色	;	全部	这些	事物	迷惑	这	平均的	美国人	诗

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

它那淡淡的、逐渐变化的色彩；所有这些都让普通的美国诗歌爱好者感到困惑。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [faɪnd][ɪn]['mɪstər] . - [wɜːrk] ['poʊətri][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt]

While	a	few	people	find	in	Mr	.	Aldington's	work	poetry	of	a	most	exquisite
尽管	一个	很少	人们	寻找	在	先生	.	-	工作	诗	的	一个	最多	精美的

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [kaɪnd] ,

and	stimulating	kind	,
和	刺激性的	种类	,

虽然有些人认为奥尔丁顿先生的作品中蕴含着极其精妙绝伦、令人振奋的诗意，

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [tɜːrn] [ə'weɪ] [bɪ'wɪldərd] .

the	great	mass	of	readers	turn	away	bewildered	.
这	伟大的	大量的	的	读者	转动	离开	困惑	.

绝大多数读者困惑地转身离开。

[ðɪs] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	is	inconceivable	to	me	.
这	是	不可思议	到	我	.

这对我来说简直难以置信。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [ən'les] [hiː; hi]

How	is	it	that	we	do	not	notice	that	a	man	is	standing	beside	us	unless	he
如何	是	它	那	我们	做	不是	注意	那	一个	男人	是	常设	旁	我们	除非	他

[dɪgz][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'gresɪv] ['elboʊ] ?

digs	us	in	the	ribs	with	an	aggressive	elbow	?
挖掘	我们	在	这	肋骨	和	一个	挑衅的	弯头	?

为什么我们总是注意不到身边站着一个男人，除非他用手肘猛击我们的肋骨?

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] - ['wʊmən] , [huː] [raɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [pen] - [neɪm] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [diː] . ,

Our	own	country	-	woman	,	who	writes	under	the	pen	-	name	of	H	.	D	.	,
我们的	自己的	国家	-	女士	,	WHO	写	在下面	这	笔	-	姓名	的	H	.	D	.	,

我们自己的一位同胞女性，笔名是HD，

[hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrʃ(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd]

has	had	to	contend	with	much	of	the	same	partial	understanding	,	and
有	有	到	抗衡	和	很多	的	这	相同的	部分的	理解	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

it	remained	for	an	Englishman	,
它	剩余	为了	一个	英国人	,

他也不得不面对许多类似的片面理解，而对于一个英国人来说，情况依然如此。

['mɪstər] . ['ɔːldɪŋtən] [hɪm'self] , [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Mr	.	Aldington	himself	,	to	write	an	explanation	and	appreciation	of	her
先生	.	奥尔丁顿	他自己	,	到	写	一个	解释	和	欣赏	的	她

[wɜːrk][ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mægəziːn] — [ðɪs] ['mægəziːn] .

work	in	an	American	magazine	—	this	magazine	.
工作	在	一个	美国人	杂志	—	这	杂志	.

奥尔丁顿先生本人曾在美国杂志——也就是本杂志上撰文，对她的作品进行解释和赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntriːmɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

It	is	time	that	an	American	should	explain	to	her	countrymen	the	work	of
它	是	时间	那	一个	美国人	应该	解释	到	她	同胞们	这	工作	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

the	Englishman	,
这	英国人	,

现在是时候让一位美国人向她的同胞们解释一下英国人的工作了。

[huː] [ɪz] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] .

who	is	Richard	Aldington	.
WHO	是	理查德	奥尔丁顿	.

理查德·奥尔丁顿是谁?

['wɔːtər][ænd; ənd]['poʊətri][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɑːləti][ɪn] ['kɑːmən] .

Water	and	poetry	have	a	quality	in	common	.
水	和	诗	有	一个	质量	在	常见的	.

水和诗歌有一种共同的特质。

[ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['siːpɪŋ] — ['siːpɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [floʊ] ,

They	both	have	a	way	of	seeping	—	seeping	,	and	without	apparent	flow	,
他们	两个都	有	一个	方式	的	渗漏	—	渗漏	,	和	没有	明显	流动	,

[ə'raɪvɪŋ] .

arriving	.
抵达	.

它们都有一种渗漏的方式——渗漏，而且没有明显的流动，最终到达目的地。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃərz] [fɔːr; fər] [pə'mɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]

We	are	constantly	finding	fault	with	American	publishers	for	permitting	English
我们	是	不断地	寻找	过错	和	美国人	出版商	为了	允许	英语

[fɜːrmz][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəz] ;

firms	to	bring	out	the	first	books	of	our	authors	;
公司	到	带来	出去	这	第一的	图书	的	我们的	作者	;

我们一直批评美国出版商允许英国公司出版我们作者的第一本书;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðæt] ['rɪtʃəd] - [fɜːrst] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [ə'pɪr]

it	is	to	the	honour	of	America	that	Richard	Aldington's	first	book	is	to	appear
它	是	到	这	荣誉	的	美国	那	理查德	-	第一的	书	是	到	出现

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

in	the	autumn	,
在	这	秋天	,

理查德·奥尔丁顿的第一本书将于秋季出版，这无疑是美国的荣耀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [haʊs] .

with	the	imprint	of	an	American	house	.
和	这	印记	的	一个	美国人	房子	.

带有美国房屋的印记。

[ɪn'di:d] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ri:dɚz]

Indeed	**,**	**in**	**speaking**	**of**	**the**	**non**	**-**	**understanding**	**of**	**the**	**mass**	**of**	**American**	**readers**
的确	,	在	请讲	的	这	非	-	理解	的	这	大量的	的	美国人	读者

[ænd; ənd] [rɪv'ju:əz] ,

and	**reviewers**	**,**
和	评论员	,

的确，谈到大多数美国读者和评论家的不理解时，

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['pærədɑ:ks] [ðæt] [ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti] [hɪr] [ɪz] ['kwɪkər] [tu:; tə] [pər'si:v]

I	**must**	**add**	**the**	**paradox**	**that**	**the**	**minority**	**here**	**is**	**quicker**	**to**	**perceive**
我	必须	添加	这	悖论	那	这	少数民族	这里	是	更快	到	感知

['eksələns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

excellence	**than**	**the**	**people**	**of**	**any**	**other**	**country**	**.**
卓越	比	这	人们	的	任何	其他	国家	.

我必须补充一点，这里存在一个悖论：少数族裔比其他任何国家的人民都更容易发现卓越之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	**is**
它	是

这是

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mægəzi:n] ['poʊətri] , [wɪð; wɪθ][ɪts][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['edɪtər] ,

our	**own**	**magazine**	**Poetry**	**,**	**with**	**its**	**far**	**-**	**seeing**	**and**	**daring**	**editor**	**,**
我们的	自己的	杂志	诗	,	和	它是	远的	-	看到	和	大胆	编辑	,

我们自己的杂志《诗歌》，以及它那位目光远大、敢于创新的编辑，

[hu:] [fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] ['mɪstər] . ['ɔ:ldɪŋtən] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pʌblɪk] ,

who	**first**	**introduced**	**Mr**	**.**	**Aldington**	**to**	**a**	**considerable**	**public**	**,**
WHO	第一的	介绍	先生	.	奥尔丁顿	到	一个	大量	民众	,

是谁将奥尔丁顿先生介绍给了广大公众?

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [li:d] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] ; [æn; ən] [ə'merɪkən] [fɜ:rm] ,

and	**her**	**lead**	**was**	**quickly**	**followed**	**by**	**The**	**Little**	**Review**	**;**	**an**	**American**	**firm**	**,**
和	她	带领	曾是	迅速地	随后	经过	这	小的	审查	;	一个	美国人	公司	,

[ðə; ði][boʊnɪs] ,

the	**Boni's**	**,**
这	博尼的	,

她的先例很快被《小评论》杂志、一家美国公司以及博尼公司效仿。

['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn][æn; ən] [æn'θɑ:lədʒi] : ['di'i'es] - ; [ænd; ənd]

printed	**a**	**number**	**of**	**his**	**poems**	**in**	**an**	**Anthology**	**:**	**Des**	**Imagistes**	**;**	**and**
打印	一个	数字	的	他的	诗歌	在	一个	选集	:	德斯	-	;	和

[ə'nʌðər] [ə'merɪkən] [fɜ:rm] ,

another	**American**	**firm**	**,**
其他	美国人	公司	,

出版了一本名为《Des Imagistes》的诗集，其中收录了他的多首诗作；另一家美国公司也出版了他的诗集。

['mesərz] . ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] , ['prɪntɪd] ['ʌðər] [ɪn][sʌm; səm]['ɪmɪdʒɪst]['poʊəts] .

Messrs	**.**	**Houghton**	**Mifflin**	**,**	**printed**	**others**	**in**	**Some**	**Imagist**	**Poets**	**.**
先生们	.	霍顿	米夫林	,	打印	其他的	在	一些	意象派	诗人	.

霍顿·米夫林公司在《一些意象派诗人》一书中印刷了其他一些作品。

[soʊ]['mɪstər] . - [wɜ:rk][hæz; həz] [si:pt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk]

So	**Mr**	**.**	**Aldington's**	**work**	**has**	**seeped**	**little**	**by**	**little**	**to**	**where**	**we**	**can**	**look**
所以	先生	.	-	工作	有	渗出	小的	经过	小的	到	在哪里	我们	能	看

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flektɪŋ] [leɪk] .

at	**it**	**as**	**a**	**reflecting**	**lake**	**.**
在	它	作为	一个	反思	湖	.

所以，奥尔丁顿先生的作品一点一点地渗透进来，以至于我们可以把它看作是一个倒影湖。

[mɔːr] ['spʌtərɪŋ] [brʊks] [ʌv; əv]['poʊətri][hæv; həv] [brɔːld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,
More sputtering brooks of poetry have brawled away and disappeared ,
更多的 溅射 布鲁克斯 的 诗 有 斗殴 离开 和 消失 ,

更多诗歌的涓涓细流已经奔涌而去，消失无踪。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['aʊtpʊt] [laɪz]['plæsɪd][ænd; ənd] [ə'restɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
but Mr . Aldington's output lies placid and arresting before us .
但 先生 . - 输出 谎言 平静 和 逮捕 前 我们 .

但奥尔丁顿先生的作品平静而引人入胜地呈现在我们面前。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [ɪ'luːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ]
What is the quality of this work which makes it at once eluding and enduring
什么 是 这 质量 的 这 工作 哪个 制作 它 在 一次 逃避 和 持久
?
?
?

这部作品究竟有何特质，使其既令人难以捉摸又经久不衰?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][stɑːrk] , [ˌʌnˌsentɪ'mentl] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] .
I think it is stark , unsentimental preoccupation with beauty .
我 思考 它 是 斯塔克 , 不感伤的 专注 和 美丽 .

我认为这是一种冷峻、不带感伤色彩的对美的执着追求。

['mɪstər] . ['ɔːldɪŋtən] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] .
Mr . Aldington is in love with beauty .
先生 . 奥尔丁顿 是 在 爱 和 美丽 .

奥尔丁顿先生热爱美。

“ [nɑːt] , ” [tuː; tə] [kwoʊt] [liː] [hʌnt] , “ [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] - ['meɪkɪŋ] [staɪl] ,
“ Not , ” to quote Leigh Hunt , “ in the little present - making style ,
“ 不是 , ” 到 引用 莉 打猎 , “ 在 这 小的 展示 - 制作 风格 ,

“不是，”引用利·亨特的话来说，“那种制作小礼物的方式，

[wɪð; wɪθ]['bæskəts][ʌv; əv] [nuː] [fruːt][ænd; ənd][pɔts][ʌv; əv]['roʊziz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kən'suːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
with baskets of new fruit and pots of roses , but with consuming passion .
和 篮子 的 新的 水果 和 锅 的 玫瑰 , 但 和 消费 热情 .

带着一篮篮新鲜水果和一盆盆玫瑰，以及难以抑制的热情。

” [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['prɪti] [ə'baʊt] [ðɪs] ['poʊətri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['prɪtinəs] , [bʌt; bət] ['bjuːti] ,
” There is nothing pretty about this poetry ; it is not prettiness , but beauty ,
” 那里 是 没有什么 漂亮的 关于 这 诗 ; 它 是 不是 美丽 , 但 美丽 ,

“这首诗并没有什么漂亮之处；它不是美，而是美。”

[ðæt] [ðə; ði]['poʊət][ɪz]['æftər] .
that the poet is after .
那 这 诗人 是 后 .

那是诗人所追求的。

[ðɪs] ['neɪkɪd] ['bjuːti] ['mɪstər] . ['ɔːldɪŋtən] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['griːks] .
This naked beauty Mr . Aldington found in the Greeks .
这 裸 美丽 先生 . 奥尔丁顿 成立 在 这 希腊人 .

奥尔丁顿先生在希腊人身上发现了这位裸体美人。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['hoʊmsɪknəs] ,
One feels that his youth was passed in a kind of painful homesickness ,
一 感觉 那 他的 青年 曾是 通过了 在 一个 种类 的 痛苦 思乡之情 ,

人们感觉他的青春是在一种痛苦的思乡之情中度过的。

[ðə; ði][nə'stældʒə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [siː] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
the nostalgia of a beauty which he could not then see about him .
这 怀旧 的 一个 美丽 哪个 他 可以 不是 然后 看 关于 他 .

那是对当时他无法看到的周围的美景的怀念。

[griːk] ['poʊətri][ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['lændskeɪp] [geɪv] [hɪm; ɪm] [iːz] , [ænd; ənd] , ['sɔlɪst] [ænd; ənd]

Greek	poetry	and	Italian	landscape	gave	him	ease	,	and	,	solaced	and
希腊语	诗	和	意大利语	景观	给予	他	舒适	,	和	,	太阳能	和

['flaʊərɪŋ] ,

flowering	,
开花	,

希腊诗歌和意大利风景让他感到轻松，内心充满慰藉和喜悦。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrk][wʌz; wəz]['ʌndər] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

his	first	work	was	under	their	influence	.
他的	第一的	工作	曾是	在下面	他们的	影响	.

他的第一部作品深受他们的影响。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['poʊəmz][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪn]

I	do	not	know	which	of	Mr	.	Aldington's	poems	first	saw	the	light	of	day	in
我	做	不是	知道	哪个	的	先生	.	-	诗歌	第一的	锯	这	光	的	天	在

['poʊətri] ,

Poetry	,
诗	,

我不知道奥尔丁顿先生的哪首诗最先在《诗刊》上发表。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [hɪr] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] .

and	I	have	not	the	volumes	here	to	refer	to	.
和	我	有	不是	这	卷	这里	到	参考	到	.

我手头没有这些卷册可以参考。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn]['diˈiːes] - [ʃoʊz] [ðɪs] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn]

But	the	first	collection	of	his	poems	in	Des	Imagistes	shows	this	preoccupation
但	这	第一的	收藏	的	他的	诗歌	在	德斯	-	演出	这	专注

[wɪð; wɪθ] [griːk] [θiːmz] .

with	Greek	themes	.
和	希腊语	主题	.

但他的第一部诗集《意象派诗选》就展现了他对希腊主题的关注。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər] [griːk] [ɪn] ['fiːlɪŋ] ,

All	of	the	poems	are	Greek	in	feeling	,
全部	的	这	诗歌	是	希腊语	在	感觉	,

这些诗歌都带有希腊式的情感。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [griːk] ['taɪtəlz][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [griːk] [ɪn]['kɑːntent] .

many	of	them	have	Greek	titles	and	are	perfectly	Greek	in	content	.
许多	的	他们	有	希腊语	标题	和	是	完美	希腊语	在	内容	.

它们大多以希腊语命名，内容也完全是希腊语。

[teɪk] [ðɪs] [wʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

Take	this	one	,	for	instance	:
拿	这	一	,	为了	实例	:

例如，就拿这个来说：

['broʊmiˌɑːs]

Bromios
布罗米奥斯

布罗米奥斯

[ðə; ði] ['wɪðərd] [baːndz][ɑːr; ər]['broʊkən] .

The	withered	bonds	are	broken	.
这	干枯	债券	是	破碎的	.

那些早已断裂的纽带已经断裂。

[ðə; ði] [wækst] [riːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [paɪp]

The	waxed	reeds	and	the	double	pipe
这	打蜡	芦苇	和	这	双倍的	管道

上蜡簧片和双管

['klæmər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
Clamour about me ;
叫嚣 关于 我 ;

关于我的喧嚣;

[ðə; ðɪ][hɑːt] [wɪnd] [swɜːrlz]
The hot wind swirls
这 热的 风 漩涡

热风呼啸

[θruː] [ðə; ðɪ] [red] [paɪn] [trʌŋks] .
Through the red pine trunks .
通过 这 红色的 松树 树干 .

穿过红松树干。

['aɪoʊ] ! [ðə; ðɪ] [fɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sætərz] .
Io ! the fauns and the satyrs .
碘 ! 这 半人半羊神 和 这 萨提尔 .

伊欧！牧神和萨提尔。

[ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃægd] [kɜːrld] [fɜːr]
The touch of their shagged curled fur
这 触碰 的 他们的 性交 卷曲 毛皮

触摸它们蓬松卷曲的皮毛

[ænd; ənd] [blʌnt] [hɔːrnz] !
And blunt horns !
和 钝 角 !

还有钝角!

[ðeɪ] [hæv; həv] [waɪn] [ɪn] ['hevi] ['kreɪtərz]
They have wine in heavy craters
他们 有 葡萄酒 在 重的 陨石坑

他们在巨大的陨石坑里酿造葡萄酒

['peɪntɪd] [blæk] [ænd; ənd] [red] ;
Painted black and red ;
绘 黑色的 和 红色的 ;

涂成黑色和红色;

[waɪn] [tuː; tə] [splæʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] ['bɑːdi] .
Wine to splash on her white body .
葡萄酒 到 溅 在 她 白色的 身体 .

将酒泼洒在她白皙的肌肤上。

['aɪoʊ] !
Io !
碘 !

伊欧!

[ʃiː; ʃi] [ʃrɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld] ['ʃaʊər] —
She shrinks from the cold shower —
她 收缩 从 这 寒冷的 淋浴 —

她害怕冷水澡——

[ə'freɪd] , [ə'freɪd] !
Afraid , afraid !
害怕的 , 害怕的 !

害怕，害怕!

[let] [ðə; ðɪ] ['miːnæd] [breɪk] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtl]
Let the Maenads break through the myrtles
让 这 迈那德斯 休息 通过 这 桃金娘

让迈那德斯冲破桃金娘的枝叶吧

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

And	the	boughs	of	the	rohododaphnai	.
和	这	树枝	的	这	-	.

还有罗霍达夫奈的树枝。

[let] [ðem; ðəm][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [kwɪk] [dɪrz] - [fleʃ] .

Let	them	tear	the	quick	deers	'	flesh	.
让	他们	撕	这	快的	鹿	-	肉	.

让他们撕咬敏捷的鹿的血肉。

[ɑː] , [ðə; ði]['kruːəl] , [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪŋgərz] !

Ah	,	the	cruel	,	exquisite	fingers	!
啊	,	这	残忍的	,	精美的	手指	!

啊，这双残酷而精致的手指!

['aɪoʊ] !

Io	!
碘	!

伊欧!

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [braʊn] ['klʌstərz] ,

I	have	brought	you	the	brown	clusters	,
我	有	带来	你	这	棕色的	集群	,

我给你带来了棕色的团块，

[ðə; ði] ['aɪvi] - [baʊz] [ænd; ənd] [paɪn] - [koʊnz] .

The	ivy	-	boughs	and	pine	-	cones	.
这	常春藤	-	树枝	和	松树	-	圆锥体	.

常春藤枝和松果。

[jʊr; jər] [brests] [ɑːr; ər][koʊld] - [siː] - ['rɪpəlz] ,

Your	breasts	are	cold	-	sea	-	ripples	,
你的	乳房	是	寒冷的	-	海	-	涟漪	,

你的乳房像冰冷的海浪涟漪，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ['graːsiz] .

But	they	smell	of	the	warm	grasses	.
但	他们	闻	的	这	温暖的	草	.

但它们散发着温暖青草的香气。

[θroʊ] [waɪd] [ðə; ði] ['kaɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepləm] ,

Throw	wide	the	chiton	and	the	peplum	,
扔	宽的	这	石鳖	和	这	佩普勒姆	,

把长袍和裙摆扔到一边，

['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] .

Maidens	of	the	Dew	.
少女们	的	这	露	.

露珠少女。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['bɑːdɪz] , [oʊ] ['miːnæd] ,

Beautiful	are	your	bodies	,	O	Maenads	,
美丽的	是	你的	身体	,	哦	迈那德斯	,

你们的身体真美，迈那德斯们!

['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [foʊldz] ,

Beautiful	the	sudden	folds	,
美丽的	这	突然	折叠	,

突如其来的褶皱真美，

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['kɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn]

The	vanishing	curves	of	the	white	linen
这	消失	曲线	的	这	白色的	亚麻布

白色亚麻布消失的曲线

[ə'baʊt] [juː; jʊ] .

About	you	.
关于	你	.

关于你。

['aɪoʊ] !

Io	!
碘	!

伊欧!

[hɪr] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Hear	the	rich	laughter	of	the	forest	,
听到	这	富有的	笑声	的	这	森林	,

聆听森林里传来的爽朗笑声，

[ðə; ði]['simbəlz] ,

The	cymbals	,
这	钹	,

钹，

[ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɔːz] .

The	trampling	of	the	panisks	and	the	centaurs	.
这	践踏	的	这	帕尼斯克斯	和	这	半人马	.

践踏了帕尼斯克人和半人马。

[ðə; ði][əb'dʒektəz] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['kɑːpi] .

The	objectors	say	that	that	is	merely	a	copy	.
这	反对者	说	那	那	是	仅仅	一个	复制	.

反对者称那只不过是复制品。

[ˌaɪ 'tiː] [leiz] [ɪt'self] ['oʊpən][tuː; tə] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ]['kɑːpi] .

It	lays	itself	open	to	that	criticism	,	certainly	,	but	how	exquisite	a	copy	.
它	躺下	本身	打开	到	那	批评	,	当然	,	但	如何	精美的	一个	复制	.

它当然会受到这样的批评，但这部作品真是精美绝伦。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːpi] !

And	how	difficult	to	make	such	a	copy	!
和	如何	难的	到	制作	这样的	一个	复制	!

复制这样一份文件是多么困难啊!

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] !

Try	it	and	see	!
尝试	它	和	看	!

试试看!

['mɪstər] . ['ɔːldɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Mr	.	Aldington	is	a	master	of	suggestion	.
先生	.	奥尔丁顿	是	一个	掌握	的	建议	.

奥尔丁顿先生是一位暗示大师。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] ['nevər] [ˌoʊvər'loʊdɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

His	descriptions	are	never	overloaded	,	and	yet	there	is	the	picture	.
他的	描述	是	绝不	过载	,	和	然而	那里	是	这	图片	.

他的描述从不冗赘，却又能给人以画面感。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['stænzə][tuː; tə][ðə; ði][læst] , ['noʊtɪs][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] ,

In	the	next	stanza	to	the	last	,	notice	the	blowing	,
在	这	下一个	诗节	到	这	最后的	,	注意	这	吹	,

在倒数第二节中，注意吹气的意象，

['rɪplɪŋ] ['lɪnɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

rippling	linen	over	the	white	bodies	of	the	young	girls	.
涟漪	亚麻布	超过	这	白色的	身体	的	这	年轻的	女孩们	.

亚麻布在年轻女孩白皙的肌肤上荡漾。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [goʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [juː; jʊ] [seɪ] .

A	little	of	this	goes	a	long	way	,	you	say	.
一个	小的	的	这	去	一个	长的	方式	,	你	说	.

你说，一点点就足够了。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['ɔːldɪŋtən] [hæz; həz] ['ʌðər] [strɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] .

Yes	,	I	think	that	is	true	,	but	Mr	.	Aldington	has	other	strings	to	play	.
是的	,	我	思考	那	是	真的	,	但	先生	.	奥尔丁顿	有	其他	字符串	到	玩	.

是的，我认为这是事实，但奥尔丁顿先生还有其他事情要做。

[hiː; hi][hæz; həz]['aɪrəni] , [ə; eɪ][nɑːt] - [tuː] - ['kɑːmən] [treɪt] [ɪn]['mɑːdərn]['poʊətri] .

He	has	irony	,	a	not	-	too	-	common	trait	in	modern	poetry	.
他	有	讽刺	,	一个	不是	-	也	-	常见的	特征	在	现代的	诗	.

他的作品中带有讽刺意味，这在现代诗歌中并不常见。

[aɪ] [noʊ] [fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ'rɔnɪk,-kəl][ðæn; ðən] [ðɪs] :

I	know	few	things	more	beautiful	,	and	more	ironical	than	this	:
我	知道	很少	事物	更多的	美丽的	,	和	更多的	讽刺	比	这	:

我知道很少有比这更美好、更讽刺的事情了：

['lɛzbiə]

Lesbia
莱斯比亚

莱斯比亚

[juːz] [noʊ] [mɔːr] [spiːtʃ] [naʊ] ;

Use	no	more	speech	now	;
使用	不	更多的	演讲	现在	;

现在不要再说话了；

[let] [ðə; ði] ['saɪləns] [spred] [goʊld] [her] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]

Let	the	silence	spread	gold	hair	above	us
让	这	沉默	传播	金子	头发	多于	我们

让寂静如金色的长发般在我们头顶蔓延。

[foʊld][ɑːn] ['delɪkət] [foʊld] ;

Fold	on	delicate	fold	;
折叠	在	精美的	折叠	;

轻轻折叠；

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['aɪvəri][ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [kɑːrv] .

You	had	the	ivory	of	my	life	to	carve	.
你	有	这	象牙	的	我的	生活	到	雕刻	.

你拥有我生命中最珍贵的象牙，任你雕琢。

[juːz] [noʊ] [mɔːr] [spiːtʃ] .

Use	no	more	speech	.
使用	不	更多的	演讲	.

停止说话。

[ænd; ənd]['paikəs][ʌv; əv][mɪ'rændəˌlə][ɪz] [ded] ;

And	Picus	of	Mirandola	is	dead	;
和	皮库斯	的	米兰多拉	是	死的	;

米兰多拉的皮库斯死了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [ðeɪ] [driːmd] [ænd; ənd] ['feɪbld] [ʌv; əv] ,

And	all	the	gods	they	dreamed	and	fabled	of	,
和	全部	这	神	他们	梦见	和	传说中的	的	,

他们梦见和传说中的所有神灵，

['hɜːrmiːz] , [ænd; ənd][θəuθ; təut] , [ænd; ənd] [kraɪst] , [ɑːr; ər]['rɑːt(ə)n] [naʊ] ,

Hermes	,	and	Thoth	,	and	Christ	,	are	rotten	now	,
爱马仕	,	和	托特	,	和	基督	,	是	烂	现在	,

赫尔墨斯、托特和基督，如今都已腐朽。

['rɑːt(ə)n][ænd; ənd][dæŋk] .

Rotten	**and**	**dank**	**.**
烂	和	dank	.

腐烂潮湿。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aɪ] [siː] [jʊr; jər] [peɪl] [griːk] [feɪs] ;

And	**through**	**it**	**all**	**I**	**see**	**your**	**pale**	**Greek**	**face**	**;**
和	通过	它	全部	我	看	你的	苍白	希腊语	脸	;

透过这一切，我看到了你苍白的希腊面孔；

['tendərnəs] [meɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

Tenderness	**makes**	**me**	**as**	**eager**	**as**	**a**	**little**	**child**
压痛	制作	我	作为	渴望的	作为	一个	小的	孩子

温柔让我像个孩子一样渴望

[tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ]

To	**love**	**you**
到	爱	你

爱你

[juː; jʊ]['mɔːrs(ə)l] [left] [hæf] [koʊld][ɑːn] ['siːzɚz] [pleɪt] .

You	**morsel**	**left**	**half**	**cold**	**on**	**Caesar's**	**plate**	**.**
你	小块	左边	一半	寒冷的	在	凯撒的	盘子	.

你这块半冷的残羹剩饭还留在凯撒的盘子里。

[ðæt] [læst] [laɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

That	**last**	**line**	**is**	**a**	**triumph**	**of**	**the**	**disagreeable**	**.**
那	最后的	线	是	一个	胜利	的	这	令人不快的	.

最后那句话简直是令人不快的胜利。

['mɪstər] . - ['bjuːti] [dʌz] [nɑːt] [klɔɪ] ; [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [spaɪs] [ˌaɪ 'tiː] :

Mr	**.**	**Aldington's**	**beauty**	**does**	**not**	**cloy**	**;**	**he**	**knows**	**how**	**to**	**spice**	**it**	**:**
先生	.	-	美丽	做	不是	克洛伊	;	他	知道	如何	到	香料	它	:

奥尔丁顿先生的美貌并不令人厌倦；他懂得如何增添魅力：

[ɪn][ðə; ði]['vaɪə] [ses'tinə]

In	**the**	**Via**	**Sestina**
在	这	通过	六行诗

在六行诗中

[oʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aɪsɪs] ,

O	**daughter**	**of**	**Isis**	**,**
哦	女儿	的	伊西斯	,

伊西斯的女儿啊，

[ðaʊ] ['stændɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wet] ['haɪweɪ]

Thou	**standest**	**beside**	**the**	**wet**	**highway**
你	最	旁	这	湿的	公路

你伫立在湿漉漉的公路旁

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'keɪd] [roʊm] ,

Of	**this**	**decayed**	**Rome**	**,**
的	这	腐烂的	罗马	,

这座衰败的罗马，

[ə; eɪ] ['mænɪfest] ['hɑːrlət] .

A	**manifest**	**harlot**	**.**
一个	显现	妓女	.

一个显而易见的妓女。

[streɪt] [ænd; ənd] [slɪm] [ɑːrt] [ðaʊ]

Straight	**and**	**slim**	**art**	**thou**
直的	和	苗条的	艺术	你

你身材笔直苗条

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['fæləs] ;

As	a	marble	phallus	;
作为	一个	大理石	阴茎	;

如同大理石阳具；

[ðaɪ] [feɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['aɪsɪs]

Thy	face	is	the	face	of	Isis
你的	脸	是	这	脸	的	伊西斯

你的脸就是伊西斯的脸。

['kɑːvən]

Carven
卡文

卡文

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['kɑːvən][ɪn][bə'sɔːlt] .

As	she	is	carven	in	basalt	.
作为	她	是	卡文	在	玄武岩	.

她被雕刻在玄武岩上。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['stɑːps][wɪð; wɪθ] [ɔː]

And	my	heart	stops	with	awe
和	我的	心	停止	和	敬畏

我的心因敬畏而停止跳动。

[æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

At	the	presence	of	the	gods	.
在	这	在场	的	这	神	.

在众神面前。

[ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz]

There	beside	thee	on	the	stall	of	images
那里	旁	你	在	这	摊位	的	图片

就在你旁边，在摆放着图像的摊位上。

[ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs]

Is	the	head	of	Osiris
是	这	头	的	奥西里斯

是奥西里斯的头颅吗?

[ðaɪ] [lɔːrd] .

Thy	lord	.
你的	主	.

你的主。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] [kə'lekʃ(ə)n] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]

Even	in	this	first	collection	we	see	that	the	Greek	awakening	was	a	real
甚至	在	这	第一的	收藏	我们	看	那	这	希腊语	唤醒	曾是	一个	真实的

[ə'weɪkənɪŋ] ,

awakening	,
唤醒	,

即使在这第一部作品集中，我们也可以看出希腊的复兴是一场真正的复兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [tɔːt] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði]['poʊət][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['siːɪŋ] .

and	that	once	taught	to	see	,	the	poet	can	go	on	seeing	.
和	那	一次	教授	到	看	,	这	诗人	能	去	在	看到	.

一旦学会观察，诗人就能继续观察。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] [ɪz] [ʌn'fer] .

The	charge	of	copying	is	unfair	.
这	收费	的	复制	是	不公平	.

抄袭的指控是不公平的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] “ ['kɑːpiɪŋ] ” [ɪn] [ðɪs] :
There is no “ copying ” in this :
那里 是 不 “ 复制 ” 在 这 :

这其中不存在“抄袭”:

[ˌeɪ 'juː] [vjuː] ['dʒɑːrdɪn]
Au Vieux Jardin
奥 老城 花园

老花园

[aɪ][hæv; həv][sæt] [hɪr] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
I have sat here happy in the gardens ,
我 有 卫星 这里 快乐的 在 这 花园 ,

我一直很开心地坐在花园里，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz]
Watching the still pool and the reeds
观看 这 仍然 水池 和 这 芦苇

凝视着静谧的水池和芦苇

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz]
And the dark clouds
和 这 黑暗的 云

还有那片乌云

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er]
Which the wind of the upper air
哪个 这 风 的 这 上 空气

高空风

[tɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [griːn] ['liːfi] [baʊz]
Tore like the green leafy boughs
撕裂 喜欢 这 绿色的 绿叶 树枝

像绿色的枝叶一样撕裂

[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvərz] - [hjʊd] [triːz] [ʌv; əv] [leɪt] ['sʌmər] ;
Of the divers - hued trees of late summer ;
的 这 潜水员 - 有色 树木 的 晚的 夏天 ;

夏末时节，树木色彩斑斓;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] ['greɪtli] [dɪ'laɪt]
But though I greatly delight
但 尽管 我 非常 喜

不过，尽管我非常高兴

[ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['liliz] ,
In these and the water lilies ,
在 这些 和 这 水 百合花 ,

在这些和睡莲中，

[ðæt] [wɪtʃ] [sets] [ˌem 'iː] ['naɪɪst] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ]
That which sets me nighest to weeping
那 哪个 套 我 最近的 到 哭泣

最令我潸然泪下的

[ɪz][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd] [waɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] [flæg] - [stoʊnz] ,
Is the rose and white colour of the smooth flag - stones ,
是 这 玫瑰 和 白色的 颜色 的 这 光滑的 旗帜 - 石头 ,

光滑的石板路呈玫瑰色和白色吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ] ['graːsiz]
And the pale yellow grasses
和 这 苍白 黄色的 草

还有淡黄色的草

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

Among	**them**	**.**
之中	他们	.

他们之中。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['poʊəmz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɔːldɪŋtən] [hæz; həz] [dʌn] .

I	**think**	**that**	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**poems**	**which**	**Mr**	**.**	**Aldington**	**has**	**done**	**.**
我	思考	那	是	一	的	这	最好的	诗歌	哪个	先生	.	奥尔丁顿	有	完毕	.

我认为这是奥尔丁顿先生创作的最好的诗之一。

“ [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [waɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smuːð] [flæg] - [stoʊnz] ” ['ɔːlmoʊst] [sets] [ˌem 'iː]

“	**The**	**rose**	**and**	**white**	**colour**	**of**	**the**	**smooth**	**flag**	**-**	**stones**	**”**	**almost**	**sets**	**me**
“	这	玫瑰	和	白色的	颜色	的	这	光滑的	旗帜	-	石头	”	几乎	套	我

['wiːpɪŋ] [tuː] ,

weeping	**too**	**,**
哭泣	也	,

“光滑石板的玫瑰色和白色”也几乎让我热泪盈眶。

[soʊ] ['desələt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['graːsiz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

so	**desolate**	**are**	**they**	**,**	**with**	**the**	**yellow**	**grasses**	**growing**	**up**	**between**	**them**	**.**
所以	荒凉	是	他们	,	和	这	黄色的	草	生长	向上	之间	他们	.

它们显得如此荒凉，树间长满了黄色的野草。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪn] ['mɪstər] . - [wɜːrk] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laiz] [ðə; ði] [ə'strɪndʒənt] ['ʌtərəns] .

I	**suppose**	**the**	**thing**	**which**	**is**	**so**	**satisfying**	**in**	**Mr**	**.**	**Aldington's**	**work**	**is**	**the**	**intense**	**feeling**	**which**	**underlies**	**the**	**astringent**	**utterance**	**.**
我	认为	这	事物	哪个	是	所以	令人满意	在	先生	.	-	工作	是	这	激烈的	感觉	哪个	底层	这	涩	发声	.

我认为奥尔丁顿先生的作品最令人满意的地方在于，他那尖锐的言辞背后蕴含着强烈的情感。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] ,

With	**all**	**his**	**stern**	**,**
和	全部	他的	船尾	,

尽管他神情严厉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [tek'ni:k] ([fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['ɔ:ldɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [tek'nɪʃ(ə)n]) [goʊz]
uncompromising technique (for Mr . Aldington is a remarkable technician) goes
毫不妥协 技术 (为了 先生 . 奥尔丁顿 是 一个 卓越 技术员) 去
[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
a passionate violence of feeling .
一个 热情的 暴力 的 感觉 .

毫不妥协的技法（因为奥尔丁顿先生是一位杰出的技师）与充满激情的暴力情感交织在一起。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'hju:mən] , [mɪr] [ɪntə'lektʃʊəlz] .
The Imagists are constantly accused of being inhuman , mere intellectuals .
这 意象派 是 不断地 被告 的 存在 不人道 , 仅仅 知识分子 .

意象派画家经常被指责为不有人性，只是知识分子。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪrli] [tɜ:rnz] [waɪt] [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ]
How strange it is that the feeling which merely turns white and makes no
如何 奇怪的 它 是 那 这 感觉 哪个 仅仅 转弯 白色的 和 制作 不
['mu:vmənt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ˌʌnpər'sivd] ,
movement should go unperceived ,
移动 应该 去 未被察觉的 ,

多么奇怪啊，这种仅仅变白而没有任何动作的感觉竟然无人察觉。

[waɪl] [hɪ'steɪɪk(ə)l] [skri:mz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] , ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
while hysterical screams and lamentations , over in a moment , pass for the
尽管 歇斯底里的 尖叫 和 哀歌 , 超过 在 一个 片刻 , 经过 为了 这
['autpɔ:rɪŋz] [ʌv; əv] [tru:] ['pæʃ(ə)n] !
outpourings of true passion !
倾诉 的 真的 热情 !

而歇斯底里的尖叫和哀嚎，转瞬即逝，却被当作了真正激情的流露！

[wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [stɪl] [hoʊldz][ɪn]['poʊətri] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .
What we have outgrown on the stage still holds in poetry , it seems .
什么 我们 有 长大了就不合适了 在 这 阶段 仍然 持有 在 诗 , 它 似乎 .

我们在舞台上已经不再适用的东西，似乎在诗歌中仍然适用。

['fi:lɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃʊrli] [ɪz][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , ['prɪntɪd] [ɪn][sʌm; səm]['ɪmɪdʒɪst]['poʊəts] .
Feeling there surely is in Childhood , printed in Some Imagist Poets .
感觉 那里 一定 是 在 童年 , 打印 在 一些 意象派 诗人 .

童年时期确实存在这种感觉，这在《一些意象派诗人》一书中有所体现。

[jet] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['poʊəm][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
Yet , somehow , the poem is not as good as it ought to be .
然而 , 不知何故 , 这 诗 是 不是 作为 好的 作为 它 应该 到 是 .

然而，不知为何，这首诗并没有达到应有的水准。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɔ:ldɪŋtən] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [kwaɪt] ['mæstərd] [ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
I suspect that Mr . Aldington has not yet quite mastered the technique of the
我 怀疑 那 先生 . 奥尔丁顿 有 不是 然而 相当 精通 这 技术 的 这
[lɔ:ŋ] ['poʊəm] .
long poem .
长的 诗 .

我怀疑奥尔丁顿先生还没有完全掌握长诗的写作技巧。

['fiːlɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][get][ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd]

Feeling	**is**	**there**	**,**	**and**	**we**	**get**	**the**	**dullness**	**of**	**the**	**little**	**town**	**perfectly**	**,**	**and**
感觉	是	那里	,	和	我们	得到	这	乏味	的	这	小的	镇	完美	,	和

[ðə; ði] [steɪl] ,

the	**stale**	**,**
这	陈旧	,

情感是存在的，我们完美地感受到了小镇的沉闷和陈腐，

[sɔːlt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃənz] — [ðə; ði]['pʌblɪk]

salt	**smell**	**of**	**the**	**harbour**	**;**	**and**	**there**	**are**	**excellent**	**descriptions**	**—**	**the**	**public**
盐	闻	的	这	港口	;	和	那里	是	出色的	描述	—	这	民众

[pɑːrk] ,

park	**,**
公园	,

港口的咸味；还有一些精彩的描写——公园，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bɑːks][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] — [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəm][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [dʌz] [nɑːt] “

and	**the**	**wonderful**	**box**	**in**	**the**	**attic**	**—**	**but**	**the**	**poem**	**as**	**a**	**whole**	**does**	**not**	**“**
和	这	精彩的	盒子	在	这	阁楼	—	但	这	诗	作为	一个	所有的	做	不是	“

[get]['oʊvər] .

get	**over**	**.**
得到	超过	.

还有阁楼里那个奇妙的盒子——但整首诗并没有“结束”。

” [ˌnesə'serəli] [mɔːr] [dɪ'skɜːrsɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['poʊəmz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ɪ'nʌf]

”	**Necessarily**	**more**	**discursive**	**than**	**the**	**shorter**	**poems**	**,**	**it**	**has**	**not**	**enough**
”	一定	更多的	论述性的	比	这	较短	诗歌	,	它	有	不是	足够的

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk][tuː; tə] [sək'siːd] .

command	**of**	**the**	**dramatic**	**to**	**succeed**	**.**
命令	的	这	戏剧性	到	成功	.

“与短诗相比，这首诗必然更加散漫，但它对戏剧性的把握不够，因此未能获得成功。”

['hævɪŋ] [tɔːt] [hɪm'self][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə][seɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɑːsəb(ə)l][wɜːrdz] ,

Having	**taught**	**himself**	**for**	**years**	**to**	**say**	**things**	**in**	**the**	**fewest**	**possible**	**words**	**,**
拥有	教授	他自己	为了	年	到	说	事物	在	这	最少	可能的	字	,

他多年来自学用最少的词语表达意思，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][hæz; həz] ['wiːkənd] [ðə; ði]['poʊəts] ['meθəd] .

the	**length**	**of**	**this**	**poem**	**has**	**weakened**	**the**	**poet's**	**method**	**.**
这	长度	的	这	诗	有	减弱	这	诗人的	方法	.

这首诗的篇幅削弱了诗人的创作手法。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋgər]['poʊəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

He	**must**	**study**	**the**	**requirements**	**of**	**the**	**longer**	**poem**	**a**	**little**	**more**	**before**	**he**
他	必须	学习	这	要求	的	这	更长	诗	一个	小的	更多的	前	他

[wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

will	**be**	**quite**	**at**	**home**	**in**	**it**	**.**
将要	是	相当	在	家	在	它	.

他必须再仔细研究一下长诗的要求，才能真正驾驭它。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔθɚz]

Such	**as**	**it**	**is**	**,**	**Childhood**	**is**	**interesting**	**as**	**showing**	**the**	**broadening**	**of**	**its**	**author's**
这样的	作为	它	是	,	童年	是	有趣的	作为	显示	这	扩大	的	它是	作者的

[maɪnd][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

mind	**and**	**interests**	**.**
头脑	和	兴趣	.

就此而言，《童年》一书很有趣，因为它展现了作者思想和兴趣的拓展。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [siːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sentʃəriz] ; [hiː; hi] [siːz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

He	no	longer	sees	with	the	eyes	of	other	centuries	;	he	sees	things	about	him
他	不	更长	看到	和	这	眼睛	的	其他	几个世纪	;	他	看到	事物	关于	他

,

,

,

他不再用其他世纪的眼光看待事物；他看到的是他周围的事物。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	as	they	are	.
和	作为	他们	是	.

就这样。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['mɑːdərn] ['pɪktʃər] :

Here	is	a	perfectly	modern	picture	:
这里	是	一个	完美	现代的	图片	:

这是一张非常现代的照片：

[raʊnd] - [pɑːnd]

Round	-	Pond
圆形的	-	池塘

圆池

['wɔːtər] ['rʌfld] [ænd; ənd] ['spekld] [baɪ] ['gæləpɪŋ] [wɪnd]

Water	ruffled	and	speckled	by	galloping	wind
水	褶皱的	和	斑驳的	经过	疾驰	风

疾风吹拂，水面泛起涟漪，斑驳陆离。

[wɪtʃ] [pʌfs] [ænd; ənd] [spɜːrt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['taɪni] [pæʃ] ['breikəz]

Which	puffs	and	spurts	it	into	tiny	pashing	breakers
哪个	泡芙	和	喷涌	它	进入	微小的	亲吻	断路器

它会喷涌而出，变成细小的飞溅物

[dæʃt] [wɪð; wɪθ] ['lemən] - ['jeloʊ] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] .

Dashed	with	lemon	-	yellow	afternoon	sunlight	.
虚线	和	柠檬	-	黄色的	下午	阳光	.

午后阳光洒下柠檬黄色的光晕。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]

The	shining	of	the	sun	upon	the	water
这	灼灼	的	这	太阳	之上	这	水

阳光照耀在水面上

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][goʊld]['kroʊkəs] - [petlz]

Is	like	a	scattering	of	gold	crocus	-	petals
是	喜欢	一个	散射	的	金子	番红花	-	花瓣

就像散落的金色番红花花瓣

[ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['weɪvərɪŋ] [ɪ'regjələr] [flaɪt] .

In	a	long	wavering	irregular	flight	.
在	一个	长的	摇摆不定	不规律的	航班	.

一次漫长而摇晃不规则的飞行。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][koʊld][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]

The	water	is	cold	to	the	eye
这	水	是	寒冷的	到	这	眼睛

水冰凉刺眼

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] .

As	the	wind	to	the	cheek	.
作为	这	风	到	这	脸颊	.

如同微风拂过脸颊。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['tʃesˌnʌt]
In the budding chestnuts
在 这 萌芽 栗子

在含苞待放的栗子树上

[huːz] ['stɪki] [bʌdz] ['glɪmər] [ænd; ənd][ɑːr; ər][hæf] - [bɜːrst]['oʊpən]
Whose sticky buds glimmer and are half - burst open
谁 黏 花蕾 微光 和 是 一半 - 爆裂 打开

那些黏糊糊的花苞闪闪发光，半开着

[ðə; ði] ['stɑːliŋz] [meɪk] [ðer; ðər] ['klɪtər] - ['klætər] ;
The starlings make their clitter - clatter ;
这 椋鸟 制作 他们的 碎屑 - 哒 ;

椋鸟发出咔哒咔哒的叫声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [græs]
And the blackbirds in the grass
和 这 黑鸟 在 这 草

草丛里的黑鸟

[ɑːr; ər] ['getɪŋ] [æz; əz][fæt][æz; əz][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .
Are getting as fat as the pigeons .
是 获得 作为 胖的 作为 这 鸽子 .

都胖得跟鸽子一样了。

[tuː] - [huː] , [ðɪs] [ɪz] [breɪv] ;
Too - hoo , this is brave ;
也 - 呼 , 这 是 勇敢的 ;

太勇敢了；

['iːv(ə)n][ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [ɪz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['mɪstrəs] .
Even the cold wind is seeking a new mistress .
甚至 这 寒冷的 风 是 寻求 一个 新的 情妇 .

就连寒风也在寻找新的情人。

[haʊ] ['veri] [wel] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [glɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] !
How very well he has given the glinting of the sunlight !
如何 非常 出色地 他 有 给定 这 闪闪发光 的 这 阳光 !

他把阳光的光芒描绘得多么出色啊！

[ænd; ənd] [ðæt] " [tuː] - [huː] , [ðɪs] [ɪz] [breɪv] " [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ˌædə'les(ə)nt] .
And that " Too - hoo , this is brave " is delightfully joyous and adolescent .
和 那 " 也 - 呼 , 这 是 勇敢的 " 是 令人愉悦 欢乐 和 青少年 .

而那句"哇哦，这太勇敢了"则充满了令人愉悦的青春活力。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɔːldɪŋtən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði]['pɑːplər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]
Of all the poems which Mr . Aldington has written , The Poplar is certainly the
的 全部 这 诗歌 哪个 先生 . 奥尔丁顿 有 书面 , 这 白杨 是 当然 这
[moʊst]['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] .
most generally liked .
最多 一般来说 喜欢 .

在奥尔丁顿先生创作的所有诗歌中，《白杨树》无疑是最受大众喜爱的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][nɑːt] [raɪt] .
And I am not prepared to say that the public is not right .
和 我 是 不是 准备 到 说 那 这 民众 是 不是 正确的 .

我并不认为公众的看法是错误的。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði] [best] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Perhaps it really is the best , I don't know .
也许 它 真的 是 这 最好的 , 我 不 知道 .

也许它真的是最好的，我不知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	very	fond	of	it	.
我	是	非常	喜爱	的	它	.

我非常喜欢它。

[ðə; ði]['pɑːplər]

The	Poplar
这	白杨

白杨

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [stænd][ðer; ðər] ['ʃivəriŋ]

Why	do	you	always	stand	there	shivering
为什么	做	你	总是	站立	那里	瑟瑟发抖

你为什么总是站在那里瑟瑟发抖?

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] ?

Between	the	white	stream	and	the	road	?
之间	这	白色的	溪流	和	这	路	?

白色溪流和公路之间?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [dʌst]

The	people	pass	through	the	dust
这	人们	经过	通过	这	灰尘

人们穿过尘土

[ɑːn]['baɪsɪkəlz] , [ɪn][kɑːrts] , [ɪn]['moʊtər] - [kɑːrz] ;

On	bicycles	,	in	carts	,	in	motor	-	cars	;
在	自行车	,	在	购物车	,	在	发动机	-	汽车	;

骑自行车、坐马车、坐汽车;

[ðə; ði] ['wægənər] [goʊ][baɪ][æt; ət] [dɑːn] ;

The	wagoners	go	by	at	dawn	;
这	马车夫	去	经过	在	黎明	;

黎明时分，赶车的人们经过;

[ðə; ði] ['lʌvəz] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [pæθ] [æt; ət] [naɪt] .

The	lovers	walk	on	the	grass	path	at	night	.
这	恋人	走	在	这	草	小路	在	夜晚	.

夜幕降临，恋人们漫步在草地上。

[stɜːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ruːts] , [wɔːk] , ['pɑːplər] !

Stir	from	your	roots	,	walk	,	poplar	!
搅拌	从	你的	根	,	走	,	白杨	!

从根部萌芽，走吧，白杨!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

You	are	more	beautiful	than	they	are	.
你	是	更多的	美丽的	比	他们	是	.

你比她们漂亮多了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [wɪnd] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

I	know	that	the	white	wind	loves	you	,
我	知道	那	这	白色的	风	爱	你	,

我知道白风爱你，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp]

Is	always	kissing	you	and	turning	up
是	总是	接吻	你	和	转弯	向上

总是亲吻你，然后出现

[ðə; ði] [waɪt] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [griːn] ['petɪkoʊt] .

The	white	lining	of	your	green	petticoat	.
这	白色的	衬垫	的	你的	绿色的	衬裙	.

你绿色衬裙的白色内衬。

[ðə; ði][skaɪ][dɑːrts] [θruː] [juː; jʊ][laɪk] [bluː] [reɪn] ,

The	sky	darts	through	you	like	blue	rain	,
这	天空	飞镖	通过	你	喜欢	蓝色的	雨	,

天空像蓝色的雨滴一样穿透你的身体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [reɪn] [drips] [ɑːn][jʊr; jər] [flæŋks]

And	the	grey	rain	drips	on	your	flanks
和	这	灰色的	雨	滴	在	你的	侧翼

灰色的雨滴落在你的侧翼上。

[ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] .

And	loves	you	.
和	爱	你	.

而且他爱你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [muːn]

And	I	have	seen	the	moon
和	我	有	已见	这	月亮

我见过月亮

[slɪp] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['peni] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt]

Slip	his	silver	penny	into	your	pocket
滑	他的	银	一分钱	进入	你的	口袋

把他的银便士塞进你的口袋

[æz; əz][juː; jʊ] ['streɪtnd] [jʊr; jər] [her] ;

As	you	straightened	your	hair	;
作为	你	拉直	你的	头发	;

当你拉直头发时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] ['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ]

And	the	white	mist	curling	and	hesitating
和	这	白色的	薄雾	冰壶	和	犹豫不决

白色的雾气翻滚着，犹豫不决。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bæʃfl] ['lʌvər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [niːz] .

Like	a	bashful	lover	about	your	knees	.
喜欢	一个	害羞的	情人	关于	你的	膝盖	.

就像一个害羞的情人，面对着你的膝盖。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['pɑːplər] ;

I	know	you	,	poplar	;
我	知道	你	,	白杨	;

我知道你，白杨；

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ten] .

I	have	watched	you	since	I	was	ten	.
我	有	观看	你	自从	我	曾是	十	.

我从十岁就开始关注你了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːəl] [lʌv] ,

But	if	you	had	a	little	real	love	,
但	如果	你	有	一个	小的	真实的	爱	,

但如果你拥有过一点点真爱，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] ,

A	little	strength	,
一个	小的	力量	,

一点力气，

[juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [jʊr; jər] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] ['aɪd(ə)l] ['lʌvəz]

You	would	leave	your	nonchalant	idle	lovers
你	会	离开	你的	漫不经心	闲置的	恋人

你会离开你那些漫不经心、游手好闲的爱人。

[ænd; ənd][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd]

And	go	walking	down	the	white	road
和	去	步行	向下	这	白色的	路

然后沿着白路走下去

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wægənər] .

Behind	the	wagoners	.
在后面	这	马车夫	.

在马车夫身后。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [daʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] .

There	are	beautiful	beaches	down	beyond	the	hill	.
那里	是	美丽的	海滩	向下	超过	这	爬坡道	.

山坡下有美丽的海滩。

[wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [stænd][ðer; ðər] ['ʃɪvərɪŋ] ?

Will	you	always	stand	there	shivering	?
将要	你	总是	站立	那里	瑟瑟发抖	?

你打算一直站在那里瑟瑟发抖吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [speɪs] [tuː; tə] [kwoʊt] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] .

I	wish	I	had	space	to	quote	many	more	of	these	poems	.
我	希望	我	有	空间	到	引用	许多	更多的	的	这些	诗歌	.

我真希望有足够的篇幅引用更多这样的诗歌。

[ðə; ði] [fɔːn] [siːz] [snoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ænd; ənd]

The	Faun	Sees	Snow	for	the	First	Time	is	a	charming	bit	of	humour	,	and
这	牧神	看到	雪	为了	这	第一的	时间	是	一个	迷人	少量	的	幽默	,	和

['deɪzi] ,

Daisy	,
雏菊	,

《牧神第一次见到雪》是一篇充满魅力的幽默故事，而黛西，

['veri] ['mɑːdərn] , ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

very	modern	,	aching	,	and	inevitable	.
非常	现代的	,	疼痛	,	和	不可避免的	.

非常现代，令人痛心，又不可避免。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [wʌn] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [æn; ən]['epɪgræm] :

But	I	will	give	one	more	little	piece	which	he	calls	an	epigram	:
但	我	将要	给	一	更多的	小的	片	哪个	他	呼叫	一个	警句	:

但我还要再补充一小段他称之为警句的内容:

[nuː] [lʌv]

New	Love
新的	爱

新恋情

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nuː] [liːvz]

She	has	new	leaves
她	有	新的	树叶

她长出了新叶

['æftər][hɜːr; hər] [ded] ['flaʊərz] ,

After	her	dead	flowers	,
后	她	死的	花朵	,

在她凋谢的花朵之后，

[laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːmənd] - [triː]

Like	the	little	almond	-	tree
喜欢	这	小的	杏仁	-	树

就像那棵小杏树

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frɔːst] [hɜːrt] .
Which **the** **frost** **hurt** **.**
哪个 这 霜 伤害 .

霜冻伤了人。

[ðɪs] [ɪz] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈpoʊətri] .
This **is** **sophisticated** **poetry** **.**
这 是 复杂的 诗 .

这是高雅的诗歌。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [riːd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈvjuːz] , [ˈkaʊtʃt] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] !
How **often** **have** **I** **not** **read** **that** **in** **the** **reviews** **,** **couched** **in** **terms** **of** **reproach** **!**
如何 经常 有 我 不是 读 那 在 这 评论 , 卧倒 在 条款 的 责备 !

我在评论中经常看到类似的指责!

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [groʊ] ?
Is **it** **to** **be** **desired** **that** **the** **world** **should** **not** **grow** **?**
是 它 到 是 想要的 那 这 世界 应该 不是 生长 ?

难道我们希望世界停止发展吗?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ɑːrt] [wɪtʃ] [əˈpiːlz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ˈprɪmətɪv] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ?
Is **it** **a** **better** **art** **which** **appeals** **only** **to** **primitive** **instincts** **?**
是 它 一个 更好的 艺术 哪个 上诉 仅有的 到 原始 本能 ?

仅仅迎合原始本能的艺术就是一种更好的艺术吗?

[ðə; ði] [ˈpraɪmeri] [niːdz] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ˈhʌŋgər] , [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] [laɪf] , [ˈprəʊkriːˌeɪtɪŋ] [laɪf] ,
The **primary** **needs** **of** **satisfying** **hunger** **,** **preserving** **life** **,** **procreating** **life** **,**
这 基本的 需求 的 令人满意 饥饿 , 保存 生活 , 生育 生活 ,
[ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈveri] [wel] ,
are **all** **very** **well** **,**
是 全部 非常 出色地 ,

满足饥饿、维持生命、繁衍后代这些基本需求固然很好,

[bʌt; bət] [ˈsɪvəlaɪzd] [mæn] [hæz; həz] [ˈfɜːrðər] [priːˌɔkjəˈpeɪʃənz] .
but **civilized** **man** **has** **further** **preoccupations** **.**
但 文明 男人 有 更远 忧虑 .

但文明人还有其他更重要的事要操心。

[ˈmɪstər] . - [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈsɪvəlaɪzd] — [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] ,
Mr **.** **Aldington's** **is** **a** **highly** **civilized** **—** **yes** **,** **if** **you** **like** **,** **a** **highly** **sophisticated** **,**
先生 . - 是 一个 高度 文明 — 是的 , 如果 你 喜欢 , 一个 高度 复杂的 ,
[ɑːrt] .
art **.**
艺术 .

奥尔丁顿先生的作品是一种高度文明的——是的,如果你愿意的话,也可以说是一种高度精湛的艺术。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmeləunis] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˈθɜːrəli] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
A **certain** **mellowness** **of** **temper** **is** **needed** **to** **thoroughly** **appreciate** **it** **;**
一个 肯定 柔和 的 脾气 是 需要 到 彻底 欣赏 它 ;

需要一定的性情才能真正欣赏它;

[kruːd] [maɪndz] [duː] [nɑːt] [riˈækt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈdelɪkət] [ˈstɪmjəlaɪ] .
crude **minds** **do** **not** **react** **to** **such** **delicate** **stimuli** **.**
原油 思想 做 不是 反应 到 这样的 精美的 刺激 .

粗鄙的心灵无法对如此微妙的刺激做出反应。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n]

Admitting	**that**	**,**	**and**	**admitting**	**it**	**as**	**a**	**feather**	**,**	**not**	**as**	**a**	**rotten**
承认	那	,	和	承认	它	作为	一个	羽毛	,	不是	作为	一个	烂

[eg] ,

egg	**.**
蛋	,

承认这一点，并且把它看作是一根羽毛，而不是一个臭鸡蛋。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['mɪstər] . ['ɔːldɪŋtən] [ə; eɪ] ['laɪrɪst] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] [faɪn]

we	**have**	**in**	**Mr**	**.**	**Aldington**	**a**	**lyrist**	**of**	**unusual**	**achievement**	**and**	**fine**
我们]	有	在	先生	.	奥尔丁顿	一个	抒情诗人	的	异常	成就	和	美好的

['prɑːmɪs] .

promise	**.**
承诺	.

奥尔丁顿先生是一位才华横溢、前途无量的作词家。

[ˌkæ'feɪ] [sketʃiz]

Café	**Sketches**
咖啡店	草图

咖啡馆素描

['ɑːrθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk]

Arthur	**Davison**	**Ficke**
亚瑟	戴维森	菲克

亚瑟·戴维森·菲克

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[hɪr] [ə'mɪd][ðə; ði] [naɪt] - [laɪts]

Here	**amid**	**the**	**night**	**-**	**lights**
这里	之中	这	夜晚	-	灯

在夜灯的映衬下

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

Of	**the**	**great**	**city**	**,**
的	这	伟大的	城市	,

这座伟大的城市，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læfɪŋ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]

With	**the**	**laughing**	**crowd**	**around**	**me**
和	这	笑	人群	大约	我

周围都是笑声。

[aɪ][sɪt] [ə'loʊn]

I	**sit**	**alone**
我	坐	独自的

我独自一人坐着。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['aʊərz]

In	**one**	**of**	**those**	**strange**	**hours**
在	一	的	那些	奇怪的	小时

在那些奇特的时刻之一

[wɔːld] [ɪn][wɪð; wɪθ]['sɑːlətuːd]

Walled	**in**	**with**	**solitude**
有围墙的	在	和	孤独

被孤独包围

[ðæt] [ɑːr; ər][maɪ][lɑːt] [fər'evər] [ə'mɪd] [ðiːz] [laɪts] .

That	are	my	lot	forever	amid	these	lights	.
那	是	我的	很多	永远	之中	这些	灯	.

这就是我永远在这灯光下的命运。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

Fronting	the	empty	table	before	me
正面	这	空的	桌子	前	我

我面前是一张空桌子。

[ænd; ənd][ɪts] [kɔːr'teʒ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['weɪtəz] —

And	its	cortege	of	seven	waiters	—
和	它是	送葬队伍	的	七	服务员	—

还有随行的七名侍者——

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['restləs] [siː] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['feɪsɪz] —

Fronting	the	restless	sea	of	unknown	faces	—
正面	这	不安	海	的	未知	面孔	—

面对着熙熙攘攘、陌生面孔的海洋——

[aɪ] [mɔːrn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['baundlisli] ['kjʊriəs] ['leɪdi] ,

I	mourn	for	you	,	boundlessly	curious	lady	,
我	哀悼	为了	你	,	无边无际	好奇的	女士	,

我为你感到惋惜，这位求知欲无限的女士。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['kɑːnsɔːrt] —

For	you	and	for	your	esteemed	consort	—
为了	你	和	为了	你的	尊敬的	配偶	—

献给您和您尊贵的配偶——

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['tʃiːfli] .

But	for	you	chiefly	.
但	为了	你	主要	.

但主要是为了你。

['prez(ə)ntli] ['pɜːsənz] [wɪl] [kʌm] [aʊt]

Presently	persons	will	come	out
目前	人	将要	来	出去

目前人们将出来

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [legz] .

And	shake	legs	.
和	摇	腿	.

抖抖腿。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [legz] ['ʃeɪkən] .

I	do	not	want	legs	shaken	.
我	做	不是	想	腿	摇晃	.

我不想腿被抖动。

[aɪ][wɑːnt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] ['ʃeɪkən] [ʌn'riːznəbli] .

I	want	immortal	souls	shaken	unreasonably	.
我	想	不朽	灵魂	摇晃	不合理地	.

我希望不朽的灵魂受到非理性的震撼。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [dɑːn] [spɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['blæknəs]

I	want	to	see	dawn	spilled	across	the	blackness
我	想	到	看	黎明	洒了	穿过	这	黑

我想看到黎明洒满黑暗。

[laɪk] [ə; eɪ] ['skræmbld] [eg] [ɑːn][ðə; ði] ['skɪlɪt] ;

Like	a	scrambled	egg	on	the	skillet	;
喜欢	一个	打乱	蛋	在	这	煎锅	;

就像煎锅上的炒鸡蛋一样；

[aɪ][wɑːnt] ['mɪrəklz] , ['wʌndɚz] ,

I	want	miracles	,	wonders	,
我	想	奇迹	,	奇迹	,

我想要奇迹，奇观，

['taɪdɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [diːps] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . . .

Tidings	out	of	deeps	I	do	not	know	.	.	.
消息	出去	的	深水	我	做	不是	知道	.	.	.

我不知道来自深渊的消息……

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n]

But	I	have	a	horrible	suspicion
但	我	有	一个	可怕	怀疑

但我有一种可怕的怀疑

[ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ]

That	neither	you
那	两者都不	你

你们俩都不是

[nɔːr][jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['kɑːnsɔːrt]

Nor	your	esteemed	consort
也不	你的	尊敬的	配偶

也不是你尊敬的配偶

[nɔːr][aɪ][maɪ'self]

Nor	I	myself
也不	我	我

我本人也不例外。

[kæn; kən]['evər] [prə'vaɪd] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz]

Can	ever	provide	these	simple	things
能	曾经	提供	这些	简单的	事物

能提供这些简单的东西吗?

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] .

For	which	I	am	so	patiently	waiting	.
为了	哪个	我	是	所以	耐心	等待	.

我正耐心等待着这一刻。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[beɪs] ['piːp(ə)l] !

Base	people	!
根据	人们	!

基地人员!

[haʊ] [aɪ] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] !

How	I	dislike	you	!
如何	我	不喜欢	你	!

我真讨厌你!

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][pɑːrk] ['ævənuː] ,

Some	of	you	have	come	from	Park	Avenue	,
一些	的	你	有	来	从	公园	大街	,

你们当中有些人来自公园大道，

['ɔːlmoʊst][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] ['slʌmɪŋ] .

Almost	as	you	might	go	slumming	.
几乎	作为	你	可能	去	贫民窟生活	.

几乎就像去体验贫民窟生活一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] ,

Some	of	you	have	come	from	the	suburbs	,
一些	的	你	有	来	从	这	郊区	,

你们当中有些人来自郊区，

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

Almost	as	you	might	go	to	heaven	.
几乎	作为	你	可能	去	到	天堂	.

感觉就像要上天堂一样。

[frʌm; frəm][ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

From	Greenwich	Village	there	are	a	few	of	you	;
从	格林威治	村庄	那里	是	一个	很少	的	你	;

来自格林威治村的你们当中有几个人；

[gɑːd][əˈloʊn] [noʊz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

God	alone	knows	why	you	have	come	.
上帝	独自的	知道	为什么	你	有	来	.

只有上帝知道你为何而来。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [mɪdst]

And	perhaps	there	are	in	your	midst
和	也许	那里	是	在	你的	中间

或许，你身边就有这样的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈkredəb(ə)l] [tuː] - [ˈhedɪd] [ˈbiːɪŋs]

A	few	incredible	two	-	headed	beings
一个	很少	极好的	二	-	标题	生物

一些不可思议的双头生物

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmɪθɪkl] [lænd][ʌv; əv] [ˈhɒrəz] ,

From	that	mythical	land	of	horrors	,
从	那	神话	土地	的	恐怖	,

来自那片充满恐怖的神秘土地，

[ˈhoʊboʊkən] .

Hoboken	.
霍博肯	.

霍博肯。

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [ˈseɪlzmən] , [ˈmeɪnli] [hiˈbreɪɪk] ;

Also	the	traveling	salesmen	,	mainly	Hebraic	;
还	这	旅行	推销员	,	主要	希伯来语	;

还有那些四处奔波的推销员，他们大多是希伯来人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] [ˈjəʊkəlz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ] ;

And	the	wide	-	eyed	yokels	from	the	little	villages	of	Illinois	;
和	这	宽的	-	眼睛	乡巴佬	从	这	小的	村庄	的	伊利诺伊州	;

还有来自伊利诺伊州小村庄里那些睁大眼睛的乡巴佬；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] - [əˈbaʊt] - [taʊn]

And	the	two	young	men	-	about	-	town
和	这	二	年轻的	男人	-	关于	-	镇

还有那两个城里风流成性的年轻男子。

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [ˈiːvnɪŋ] - [kloʊðz] ;

Conscious	of	their	new	evening	-	clothes	;
有意识的	的	他们的	新的	晚上	-	衣服	;

意识到自己穿了新晚礼服；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈleɪdiz]

And	the	three	ladies
和	这	三	女士们

还有这三位女士

[huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmwʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Who	**are**	**trying**	**to**	**pick**	**up**	**someone**	**for**	**the**	**night**	**.**
WHO	是	尝试	到	挑选	向上	某人	为了	这	夜晚	.

那些想找人过夜的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] , — [oʊ] [kraɪst] [ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] [ænd; ənd]['buːdəˌbʊdə] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] ! . .

And	**the**	**music**	**,**	**—**	**Oh**	**Christ**	**and**	**Mohammed**	**and**	**Buddha**	**,**	**the**	**music**	**!**	**.**	**.**
和	这	音乐	,	—	哦	基督	和	穆罕默德	和	佛	,	这	音乐	!	.	.

.

:

.

还有那音乐——哦，基督、穆罕默德和佛陀啊，那音乐！.....

[beɪs] ['piːp(ə)l] !

Base	**people**	**!**
根据	人们	!

基地人员!

[haʊ] [aɪ] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] !

How	**I**	**dislike**	**you**	**!**
如何	我	不喜欢	你	!

我真讨厌你!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ?

Do	**you**	**know**	**why**	**I**	**have**	**come**	**here**	**?**
做	你	知道	为什么	我	有	来	这里	?

你知道我为什么来这里吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ; [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] —

It	**will**	**not**	**interest**	**you**	**;**	**nevertheless**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**—**
它	将要	不是	兴趣	你	;	尽管如此	,	我	告诉	你	—

你可能不会感兴趣；然而，我还是要告诉你——

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

I	**have**	**come**	**here**	**to**	**be**	**alone**	**.**
我	有	来	这里	到	是	独自的	.

我来这里是为了独处。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[wʌn] [naɪt] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

One	**night**	**,**	**long**	**ago**	**,**
一	夜晚	,	长的	前	,

很久以前的一个晚上，

[æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl]

As	**at**	**this**	**table**
作为	在	这	桌子

如本表所示

[aɪ][sæt] [rɪ'flektɪv] ,

I	**sat**	**reflective**	**,**
我	卫星	反光的	,

我静静地坐着，陷入沉思。

[ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm]

A	**girl**	**came**
一个	女孩	来了

一个女孩来了

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd]

And	took	my	hand
和	采取	我的	手

他握住了我的手

[ænd; ənd][sæt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

And	sat	beside	me	.
和	卫星	旁	我	.

然后坐在我旁边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [taʊn] ,

She	was	no	creature	of	the	roaring	town	,
她	曾是	不	生物	的	这	咆哮	镇	,

她并非喧嚣都市的产物，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈbriːdɪŋ]

But	a	woman	of	breeding
但	一个	女士	的	选育

但一位出身名门的女子

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [aɪz] .

With	young	and	delicate	eyes	.
和	年轻的	和	精美的	眼睛	.

拥有一双年轻而清澈的眼睛。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ]

I	had	seen	her	sitting
我	有	已见	她	坐着

我曾看见她坐着

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf]

A	long	way	off
一个	长的	方式	离开

很远的地方

[æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] —

At	a	large	supper	-	table	with	many	others	—
在	一个	大的	晚餐	-	桌子	和	许多	其他的	—

在一张摆满了其他人的大餐桌旁——

[gruːmd] [men] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [drest] [ˈwɪmɪn]

Groomed	men	and	richly	dressed	women
修剪过的	男人	和	丰富	穿着	女性

衣着考究的男士和穿着华丽的女士

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌeləˈfæntiːn] [ˈdaʊədʒər] .

And	an	elephantine	dowager	.
和	一个	大象	老妇	.

还有一位体型庞大的太后。

[naʊ] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

Now	,	between	the	dances	,
现在	,	之间	这	舞蹈	,

现在，在舞蹈间隙，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪd] [əˈweɪ] ;

She	had	strayed	away	;
她	有	迷路了	离开	;

她走失了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

And	with	a	wave	of	her	hand	to	them	,
和	和	一个	海浪	的	她	手	到	他们	,

她朝他们挥了挥手，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] ,

Signifying	**she**	**had**	**found**	**a**	**friend**	**,**
表示	她	有	成立	一个	朋友	,

这表明她找到了一个朋友。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

She	**sat**	**down**	**and**	**looked**	**at**	**me**	**.**
她	卫星	向下	和	看起来	在	我	.

她坐了下来，看着我。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] .

We	**did**	**not**	**talk**	**.**
我们	做过	不是	讲话	.

我们没有说话。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] ,

For	**I**	**did**	**not**	**understand**	**her**	**coming**	**,**
为了	我	做过	不是	理解	她	未来	,

因为我不明白她为何而来，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][dɪ'zaɪər][noʊ] [spi:tʃ] .

And	**she**	**seemed**	**to**	**desire**	**no**	**speech**	**.**
和	她	似乎	到	欲望	不	演讲	.

她似乎不想说话。

[ðen] ['sʌd(ə)nli]

Then	**suddenly**
然后	突然

然后突然

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n] [maɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl]

She	**laid**	**her**	**hands**	**upon**	**mine**	**across**	**the**	**table**
她	铺设	她	双手	之上	矿	穿过	这	桌子

她将手放在我桌上的手上。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] — “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnli] ! ”

And	**whispered**	**—**	**“**	**I**	**am**	**so**	**lonely**	**!**	**”**
和	低声说道	—	“	我	是	所以	孤独	!	”

她低声说道：“我好孤独！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnli] !

“	**I**	**am**	**so**	**lonely**	**!**
”	我	是	所以	孤独	!

“我好孤独！”

” [ænd; ənd]['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] , —

”	**And**	**after**	**we**	**had**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**a**	**long**	**time**	**in**	**silence**	**,**	**—**
”	和	后	我们	有	看起来	在	每个	其他	一个	长的	时间	在	沉默	,	—

“我们沉默地对视了很久之后，——

['saɪləns] [ʌv; əv] [daʊt] , ['saɪləns] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] , —

Silence	**of**	**doubt**	**,**	**silence**	**of**	**comprehension**	**,**	**—**
沉默	的	怀疑	,	沉默	的	理解	,	—

怀疑的沉默，理解的沉默，——

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] .

She	**turned**	**,**	**and**	**left**	**me**	**.**
她	转向	,	和	左边	我	.

她转身离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [tə'naɪt]

And	**now**	**tonight**
和	现在	今晚

而今晚

[aɪ] [fər'get] [ðɪs] [siː] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] . . .

I	forget	this	sea	of	faces	.	.	.
我	忘记	这	海	的	面孔	.	.	.

我忘记了这人海.....

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər]

In	a	remote	corner
在	一个	偏僻的	角落

在一个偏僻的角落

[sɪts] [tə'naɪt]

Sits	tonight
坐	今晚

今晚坐

[wʌn] [huːm] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['poʊət] —

One	whom	I	know	to	be	a	poet	—
一	谁	我	知道	到	是	一个	诗人	—

我认识的一位诗人——

[ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] , [bʌt; bət] [kiːd]

A	great	poet	,	but	keyed
一个	伟大的	诗人	,	但	按键

一位伟大的诗人，但被激怒了

[ɪn] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [ðə; ði] ['wɝːldz]

In	a	pitch	that	is	neither	the	world's
在	一个	沥青	那	是	两者都不	这	世界的

这场辩论既不是世界上的

[nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['poʊəts] .

Nor	that	of	other	poets	.
也不	那	的	其他	诗人	.

也不是其他诗人的作品。

[wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kiːn] [naɪf] [ʌv; əv] ['spɪrɪt]

Once	he	was	a	keen	knife	of	spirit
一次	他	曾是	一个	敏锐的	刀	的	精神

他曾是一把锋利的精神之刃。

['stæbɪŋ] [dʌl] ['hɑːrts] ;

Stabbing	dull	hearts	;
刺	乏味的	心	;

刺穿麻木的心；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪrid] [aʊt] ['hoʊlli]

But	now	he	is	wearied	out	wholly
但	现在	他	是	疲惫	出去	完全

但他现在已经完全筋疲力尽了。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [briːf] [rɪ'neɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] .

Save	for	the	brief	renascence	of	the	midnight	hour	.
节省	为了	这	简短的	复兴	的	这	午夜	小时	.

除了午夜时分短暂的复苏。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl]

Across	the	table
穿过	这	桌子

对面

[ə; eɪ] [peɪl] , [fleɪm] - [lɪpt] , ['veri] [ɪk'skwɪzɪt] [gɜːrl]
A pale , flame - lipped , very exquisite girl
一个 苍白 , 火焰 - 嘴唇 , 非常 精美的 女孩

一个肤色苍白、嘴唇火红、非常漂亮的女孩

[lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz] .
Looks at him with inscrutable eyes .
看起来 在 他 和 难以捉摸 眼睛 .

她用深不可测的眼神看着他。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] —
Then , as his lips move —
然后 , 作为 他的 嘴唇 移动 —

然后，当他的嘴唇动了动——

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnz] ['fɔːrwərd] —
Then , as he leans forward —
然后 , 作为 他 倾斜 向前 —

然后，他向前倾身——

[aɪ] [siː] , [aɪ][dɪ'vaɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [sez] :
I see , I divine , that he says :
我 看 , 我 神圣的 , 那 他 说道 :

我明白，我预感到，他说的是：

“ [laɪt] - [fʊt] ['wɪspərər] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [ə'bɪsiz] ! —
“ Light - foot whisperer over the dark abysses ! —
“ 光 - 脚 低语者 超过 这 黑暗的 深渊 ! —

“轻盈的低语者，穿梭于黑暗深渊之上！”

['bjuːtɪf(ə)l] [brest]
Beautiful breast
美丽的 胸部

美丽的乳房

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ! —
Never to be forgotten ! —
绝不 到 是 被遗忘的 ! —

永不遗忘！

['iːvəli] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !
Evilly have you worked upon me !
邪恶地 有 你 工作 之上 我 !

你对我做了多么邪恶的事啊！

[naʊ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [flʌdz] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn]
Now the orange floods of afternoon
现在 这 橙子 洪水 的 下午

午后橙色的洪流

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəri] [griːn] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,
And the watery green depths of the midnight ,
和 这 水状的 绿色的 深度 的 这 午夜 ,

还有午夜时分那水汪汪的绿色深处，

[ðə; ði] ['vestəl] [dɑːn]
The vestal dawn
这 贞女 黎明

贞洁的黎明

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət] ['skriːmɪŋ] [dɑːn]
And the scarlet screaming dawn
和 这 猩红 尖叫 黎明

还有那猩红的尖叫黎明

['flɪkər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] !
Flicker with your passage !
闪烁 和 你的 通道 !

闪烁你的身影!

“ ['glɪtərɪŋ] , [geɪ] , [fæn'tæstɪk] , [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] —
“ Glittering , gay , fantastic , unhappy child —
“ 闪闪发光 , 同性恋 , 极好的 , 不开心 孩子 —

“闪闪发光、快乐、奇妙、不幸的孩子——

[juː; jʊ] [siːm] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
You seem as old as the oldest sin of the world
你 似乎 作为 老的 作为 这 最老 罪 的 这 世界

你看起来和世上最古老的罪恶一样古老。

[ænd; ənd][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ɪts] [njuɪst] ['ræptʃər] .
And as young as its newest rapture .
和 作为 年轻的 作为 它是 最新 狂喜 .

而且和它最新的狂喜一样年轻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] [freʃ] ['eɪprəl] ,
You are to me fresh April ,
你 是 到 我 新鲜的 四月 ,

你对我来说就像清新的四月。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , —
And the last days of October , —
和 这 最后的 天 的 十月 , —

十月的最后几天——

['hʌni] , [ænd; ənd] [mɜːr] , —
Honey , and myrrh , —
蜂蜜 , 和 没药 , —

蜂蜜和没药——

[ðə; ði] ['delɪkət] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrk] [dɑːn] - [laɪt] .
The delicate dusk , and the stark dawn - light .
这 精美的 黄昏 , 和 这 斯塔克 黎明 - 光 .

柔和的黄昏，和明亮的黎明光线。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
I have expected you a long time
我 有 预期的 你 一个 长的 时间

我等你很久了

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['terər] ;
With wonder and with terror ;
和 想知道 和 和 恐怖 ;

既惊奇又恐惧;

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kɪs] [ə'pɑːn][maɪ][lɪps] ,
And now , with your kiss upon my lips ,
和 现在 , 和 你的 吻 之上 我的 嘴唇 ,

现在，你的吻落在了我的唇上，

[aɪ] [ə'weɪt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] —
I await the miracle to result —
我 等待 这 奇迹 到 结果 —

我等待奇迹发生——

[kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] .
Corruption , or transfiguration .
腐败 , 或者 变形 .

腐败，或蜕变。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , ['hævɪŋ] ['lisnd]
" And she , having listened
" 和 她 , 拥有 听着

“而她，听完之后……”

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn'skru:təb(ə)l][ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['moʊʃnləs] ,
With eyes inscrutable and lips that were motionless ,
和 眼睛 难以捉摸 和 嘴唇 那 是 静止不动 ,

他眼神深不可测，嘴唇一动不动。

[dræŋk] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [glæs] ,
Drank the champagne in her glass ,
喝 这 香槟酒 在 她 玻璃 ,

她喝光了杯子里的香槟。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
And looked curiously into the distance ;
和 看起来 奇怪的是 进入 这 距离 ;

他好奇地望向远方；

[waɪl] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
While he went on :
尽管 他 去 在 :

他继续说道：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɔ:st] ['wʌndər]
" You have brought me a lost wonder
" 你 有 带来 我 一个 丢失的 想知道

你为我带来了一个失落的奇迹

[ænd; ənd] [stɜ:rd] [ɪn][ˌem 'i:][ə; eɪ]['roʊmæns]
And stirred in me a romance
和 搅拌 在 我 一个 浪漫

它唤起了我心中的浪漫情怀。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .
I had forgotten .
我 有 被遗忘的 .

我忘了。

" [naʊ] [aɪ] [ə'gen] [si:] ['lændskeips]
" Now I again see landscapes
" 现在 我 再次 看 风景

现在我又看到了风景。

[kloʊðd] [ɪn][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['mɪstəri] ,
Clothed in their rightful mystery ,
穿着衣服 在 他们的 正当的 神秘 ,

披上了他们应有的神秘外衣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [ɪz] [ə'gen] ['hoʊli] ,
And the dusk is again holy ,
和 这 黄昏 是 再次 圣 ,

黄昏再次变得神圣。

[ænd; ənd] [fu:d] [ɪz] [ə'gen] [swi:t] .
And food is again sweet .
和 食物 是 再次 甜的 .

食物又变甜了。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv]
" Now I am alive
" 现在 我 是 活

“我现在还活着。”

[huː] [wʌz; wəz] [ded] .

Who	**was**	**dead**	**.**
WHO	曾是	死的	.

谁死了？

" [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps][dɪd][nɑːt] [muːv] ,

"	**But**	**her**	**lips**	**did**	**not**	**move**	**,**
"	但	她	嘴唇	做过	不是	移动	,

但她的嘴唇没有动，

[nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Not	**even**	**with**	**a**	**smile**	**.**
不是	甚至	和	一个	微笑	.

连笑容都没有。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

And	**then**	**he**	**said**	**,**
和	然后	他	说	,

然后他说，

[waɪl] [ðə; ði][vaɪə'lɪnz] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

While	**the**	**violins**	**sang**	**with**	**him**	**:**
尽管	这	小提琴	唱	和	他	:

小提琴声与他一同歌唱：

“ ['lʌvli] [tʃaɪld] — [ɑːn][jʊr; jər] [brest]

“	**Lovely**	**child**	**—**	**on**	**your**	**breast**
"	迷人的	孩子	—	在	你的	胸部

“可爱的孩子——在你胸前

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [hed] [faɪnd] ['snoʊi] [rest] ?

Could	**a**	**head**	**find**	**snowy**	**rest**	**?**
可以	一个	头	寻找	下雪的	休息	?

人头能否在雪地里找到安息之处?

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['dɪzi] ['pʌlsɪz] [siːs]

Could	**the**	**dizzy**	**pulses**	**cease**
可以	这	晕眩的	脉冲	停止

眩晕的脉搏会停止吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnəs] [teɪk] [rɪ'liːs] ?

And	**the**	**madness**	**take**	**release**	**?**
和	这	疯狂	拿	发布	?

疯狂会就此释放吗?

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

[ðæt] [aɪ] [noʊ] —

that	**I**	**know**	**—**
那	我	知道	—

据我所知——

[fɔːr; fər][aɪ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

For	**I**	**dreamed**	**it**	**long**	**ago**	**.**
为了	我	梦见	它	长的	前	.

因为我很久以前就梦到过它。

[bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [ɑːn] [wʌt] [brest]

But	,	child	,	on	what	breast
但	,	孩子	,	在	什么	胸部

但是，孩子，在哪块乳房上?

[ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [hed] [faɪnd] [rest] ?

Shall	your	head	find	rest	?
将	你的	头	寻找	休息	?

你的头能安歇吗?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	She	turned	her	eyes	away	from	him	,
"	她	转向	她	眼睛	离开	从	他	,

她把目光从他身上移开，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] ['liliz] . . . .

And	her	lips	were	as	quiet	as	lilies	.	.	.	.
和	她	嘴唇	是	作为	安静的	作为	百合花	.	.	.	.

她的嘴唇像百合花一样静谧.....

[red] ['liliz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [kæʃmɪr] . . . .

Red	lilies	of	a	garden	in	Cashmere	.	.	.	.
红色的	百合花	的	一个	花园	在	羊绒	.	.	.	.

喀什米尔花园里的红色百合花.....

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['flʌtəd] [aʊt]

Then	the	dancers	fluttered	out
然后	这	舞者	飘动	出去

然后舞者们翩翩飞舞而去。

['ɪntuː][ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] - [laɪts] . . . .

Into	the	pools	of	the	spot	-	lights	.	.	.	.
进入	这	游泳池	的	这	点	-	灯	.	.	.	.

走进聚光灯下.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

And	she	smiled	.
和	她	微笑	.

她笑了。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[læst] [naɪt]

Last	night
最后的	夜晚

昨夜

[aɪ] [sɔː] [ðiːz] [tuː] ,

I	saw	these	two	,
我	锯	这些	二	,

我看到了这两个人，

[ɔːr] [tuː] [laɪk][ðem; ðəm] ,

Or	two	like	them	,
或者	二	喜欢	他们	,

或者两个像他们一样的，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [striːts] .

In	the	midnight	streets	.
在	这	午夜	街道	.

在午夜的街道上。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm]
But **before** **they** **came**
但 前 他们 来了

但在他们到来之前

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] . —
There **came** **an** **apparition** **.** **—**
那里 来了 一个 幻影 . —

出现了一个幻影。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæb] , [wɔːrn] , ['wɪðərd] , [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] .
It **was** **a** **cab** **,** **worn** **,** **withered** **,** **and** **blighted** **.**
它 曾是 一个 出租车 , 磨损 , 干枯 , 和 秕 .

那是一辆破旧不堪、枯萎凋零的出租车。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːθ] - ['iːtn]
A **man** **like** **a** **moth** **-** **eaten**
一个 男人 喜欢 一个 蛾 - 吃

一个像被虫蛀过的人

['ɑːrkeɪndʒl] ['geɪbriəl]
Archangel **Gabriel**
大天使 加布里埃尔

大天使加百列

[sæt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪzi] [θɪŋ] .
Sat **on** **the** **box** **of** **the** **crazy** **thing** **.**
星期六 在 这 盒子 的 这 疯狂的 事物 .

坐在那个奇奇怪怪的盒子上。

['ɑːbviəsli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [hel] ;
Obviously **it** **had** **been** **through** **Hell** **;**
明显地 它 有 到过 通过 地狱 ;

显然它经历了炼狱般的磨难;

[bʌt; bət][ɪts][ˌɪnˈsaɪd][wʌz; wəz] ['mʌsti] [ænd; ənd] ['θredber]
But **its** **inside** **was** **musty** **and** **threadbare**
但 它是 里面 曾是 发霉的 和 破旧的

但它的内部却发霉破旧。

[æz; əz] [ðoʊ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['feɪdɪd]['vəːdʒinz]
As **though** **companies** **of** **faded** **virgins**
作为 尽管 公司 的 褪色 处女

仿佛一群褪色的处女

[hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .
Had **ridden** **in** **it** **for** **generations** **.**
有 骑 在 它 为了 几代人 .

世世代代都乘坐它。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
The **horse** **,** **as** **you** **looked** **at** **him** **from** **the** **sidewalk** **,**
这 马 , 作为 你 看起来 在 他 从 这 人行道 ,

当你站在人行道上看着那匹马时,

['stægərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [legz] ;
Staggered **with** **all** **four** **legs** **;**
交错 和 全部 四 腿 ;

四肢交错;

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][kæb]
But **to** **one** **sitting** **inside** **the** **cab**
但 到 一 坐着 里面 这 出租车

但对于坐在驾驶室里的人来说，情况就完全不同了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [soʊ] [θɪn] [ʌv; əv] [biːm]
He must have seemed so thin of beam
他 必须 有 似乎 所以 薄的 的 光束

他当时一定看起来瘦得像根梁柱。

[æz; əz][tuː; tə] ['vænɪʃ] [ˌɔːltə'geðər] .
As to vanish altogether .
作为 到 消失 共 .

彻底消失。

[ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ['geɪbriəl] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['staʊtnəs]
The Archangel Gabriel was inclined to stoutness
这 大天使 加布里埃尔 曾是 倾斜 到 腴

大天使加百列体态偏胖。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜːrv] ['dɜːrbi] [hæt] .
And wore a well - preserved Derby hat .
和 穿着 一个 出色地 - 保存完好 德比 帽子 .

他还戴着一顶保存完好的德比帽。

[hiː; hi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'kredʒələsli] ,
He drove through the night incredulously ,
他 驾驶 通过 这 夜晚 难以置信地 ,

他难以置信地连夜开车，

[wɪð; wɪθ] [veɪg]
With vague haltings
和 模糊的 停顿

断断续续地

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [dʌm]
As if ready to be struck dumb
作为 如果 准备好 到 是 击 哑的

仿佛随时准备被击倒而哑口无言

[ʃʊd; ʃəd] ['pæsndʒə˞] [der]
Should passengers dare
应该 乘客 敢

乘客们敢吗?

[tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˌsɪsə'rəʊnɪdʒ] .
To accept his ciceronage .
到 接受 他的 西塞罗 .

接受他的奴役。

[ɑː] , [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] !
Ah , the passengers !
啊 , 这 乘客 !

啊，乘客们!

[wen] [ðeɪ] [rʌʃt]
When they rushed
什么时候 他们 匆忙

当他们冲锋时

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grɪld] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]
Out of a grilled doorway and across the sidewalk
出去 的 一个 烤 门口 和 穿过 这 人行道

穿过装有铁栅栏的门，走过人行道

[ðer; ðər] [waɪt] ['feɪsɪz] ['glɪməd]
Their white faces glimmered
他们的 白色的 面孔 闪烁

他们苍白的脸庞闪闪发光

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['eniθɪŋ]

As	though	they	would	have	accepted	anything
作为	尽管	他们	会	有	公认	任何事物

仿佛他们会接受任何事似的。

[ðæt] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [ɔːr] ['sloʊli]

That	could	carry	them	swiftly	or	slowly
那	可以	携带	他们	迅速地	或者	缓慢地

这可能使他们迅速或缓慢地移动。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl]

Away	from	the	insupportable
离开	从	这	站不住脚的

远离无法容忍的

[ə'preʃn] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

Oppression	of	Here	and	Now	.
压迫	的	这里	和	现在	.

对此时此地的压迫。

[ðeɪ] ['bʌndəld] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] , —

They	bundled	into	the	cab	,	—
他们	捆绑式	进入	这	出租车	,	—

他们挤进了出租车，——

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —

Four	of	them	—
四	的	他们	—

其中四人——

[tuː] , [huːz] [glæs] [θroʊt] [wɜːr; wər] [wuːnd] [wɪð; wɪθ]['waɪər][ænd; ənd] ['sɪlvər]

Two	,	whose	glass	throats	were	wound	with	wire	and	silver
二	,	谁	玻璃	喉咙	是	伤口	和	金属丝	和	银

其中两人的玻璃喉咙上缠绕着金属丝和银丝。

['biːɪŋ] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn]

Being	destined	for	destruction
存在	注定	为了	破坏

注定毁灭

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [θroʊt] ,

That	the	other	two	,	with	human	throats	,
那	这	其他	二	,	和	人类	喉咙	,

另外两个，拥有人类的喉咙，

[maɪt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði]['viːtə][n'woʊvə] .

Might	inherit	the	Vita	Nuova	.
可能	继承	这	维塔	新	.

可能会继承 Vita Nuova。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ['geɪbriəl] ,

Then	suddenly	the	Archangel	Gabriel	,
然后	突然	这	大天使	加布里埃尔	,

然后突然间，大天使加百列出现了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['plɑːzə][ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [ˌnɔːrθ'westərli] ,

Leaving	the	Plaza	and	steering	northwesterly	,
离开	这	广场	和	转向	西北风	,

离开广场，向西北方向驶去，

[droʊv] [hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk]

Drove	his	precarious	vehicle	to	the	entrance	of	the	Park
驾驶	他的	岌岌可危	车辆	到	这	入口	的	这	公园

他驾驶着那辆摇摇晃晃的车来到公园入口。

[ænd; ənd] [streɪt] [daʊn]
And straight down
和 直的 向下

然后笔直向下

['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Into the depths of the sea .
进入 这 深度 的 这 海 .

深入海底。

[θruː] ['wɔːtəri] [gluːm]
Through watery glooms
通过 水状的 阴郁

透过水雾般的昏暗

[ænd; ənd] [swɪft] [gliːmz] [æz; əz][ʌv; əv] [weɪv] - [laɪt] , —
And swift gleams as of wave - light , —
和 迅速 闪光 作为 的 海浪 - 光 , —

以及如波光般迅疾的闪光，——

[ə'lɔːŋ] ['æliz] [wer] [væst] ['fɔrists] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd]
Along alleys where vast forests of sea - weed
沿着 小巷 在哪里 广阔的 森林 的 海 - 杂草

沿着小巷，那里生长着大片的海藻森林

[eɪpt] [ðə; ði] ['sʌmər] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv] [tə'restriəl] ['foʊliɪdʒ] ,
Aped the summer swaying of terrestrial foliage ,
猿猴 这 夏天 摇晃 的 陆地 叶子 ,

模仿夏季陆地植物树叶的摇曳，

[ðə; ði]['saɪlənt][kæb] [muːvd] [ɑːn] ,
The silent cab moved on ,
这 沉默的 出租车 已搬 在 ,

沉默的出租车继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['oʊʃ(ə)n] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
And the midnight ocean closed around it .
和 这 午夜 海洋 关闭 大约 它 .

午夜的海洋将它包围起来。

[hjuːdʒ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['kɔːrəl]
Huge branches of coral
巨大的 分支 的 珊瑚

巨大的珊瑚枝

['ɪŋki] [ɔːr]['æmbər]
Inky or amber
墨 或者 琥珀色

墨色或琥珀色

['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm]
Lifted themselves in the gloom
抬起 他们自己 在 这 愁云

在昏暗中抬起头来

[laɪk] [prə'seʃənl] [læmp] - [poʊsts] ;
Like processional lamp - posts ;
喜欢 游行队伍 灯 - 帖子 ;

如同游行队伍中的路灯；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɪrɪŋ] ['dɑːlfɪn]
And now and then a peering dolphin
和 现在 和 然后 一个 窥视 海豚

偶尔还能看到一只好奇的海豚

[pɔɪzd] ['kwestʃənɪŋli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ]

Poised	**questioningly**	**beside**	**the**	**path**
准备	质疑地	旁	这	小路

伫立在路边，带着疑问的神情

[laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

Like	**a**	**policeman**	**.**
喜欢	一个	警察	.

就像警察一样。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [saɪt] .

Now	**they**	**were**	**gone**	**beyond**	**my**	**sight**	**.**
现在	他们	是	已消失	超过	我的	视线	.

现在他们已经消失在我的视线之外了。

['sloʊli] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ;

Slowly	**I**	**followed**	**them**	**;**
缓慢地	我	随后	他们	;

我慢慢地跟在他们身后；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ri'triːtid] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

But	**the**	**sea**	**retreated**	**before**	**me**	**;**
但	这	海	撤退	前	我	;

但大海在我面前退却了；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['entər][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trævɜːsɪŋ] .

I	**could**	**not**	**enter**	**the**	**depths**	**of**	**their**	**traversing**	**.**
我	可以	不是	进入	这	深度	的	他们的	穿越	.

我无法深入了解他们跋涉的路线。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [træns]

And	**I**	**walked**	**as**	**in**	**a**	**trance**
和	我	步行	作为	在	一个	发呆

我恍惚地走着。

[pər'sʊ] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['wɔːtərz]

Pursuing	**the**	**receding**	**waters**
追求	这	消退	水

追逐退去的潮水

[daʊn] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][læmp] - [poʊsts] ,

Down	**the**	**avenues**	**of**	**lamp**	**-**	**posts**	**,**
向下	这	途径	的	灯	-	帖子	,

沿着灯柱林立的大道，

[ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] , [ʌv; əv] [pə'liːsmən] .

Of	**foliage**	**,**	**of**	**policemen**	**.**
的	叶子	,	的	警察	.

树叶，警察。

[ðen] , ['æftər] ['aʊərz] , ['jɪrz] , ['eɪdʒɪz] ,

Then	**,**	**after**	**hours**	**,**	**years**	**,**	**ages**	**,**
然后	,	后	小时	,	年	,	年龄	,

然后，经过几个小时、几年、很久很久之后，

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['kwɑːri] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ;

I	**saw**	**my**	**quarry**	**returning**	**;**
我	锯	我的	采石场	返回	;

我看到我的猎物回来了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [druː] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

And	**the**	**sea**	**drew**	**forward**	**with**	**it**
和	这	海	画	向前	和	它

海水也随之向前推进。

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [weɪv] [ænd; ənd] [swept] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

In	a	dark	wave	and	swept	over	me	.
在	一个	黑暗的	海浪	和	扫荡	超过	我	.

一股黑暗的浪潮席卷了我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kæb] , —

There	was	the	cab	,	—
那里	曾是	这	出租车	,	—

那里有辆出租车，——

[ænd; ənd][loʊ] ! [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['goʊstli] ['pæsndʒɚ] ,

And	lo	!	of	the	two	ghostly	passengers	,
和	洛	!	的	这	二	幽灵般的	乘客	,

瞧！那两个幽灵般的乘客，

[wʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ʌndjələnt] ['mɜːrmeɪd]

One	had	become	an	undulant	mermaid
一	有	变得	一个	波状的	美人鱼

其中一个变成了一条波光粼粼的美人鱼

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] ['traɪtn] —

And	the	other	a	surging	triton	—
和	这	其他	一个	滔滔	海神特里同	—

另一个则是汹涌澎湃的海神——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swei] [ɪn] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] [foʊm] - [haɪts]

And	they	swayed	in	hollows	and	foam	-	heights
和	他们	摇摆	在	空心	和	泡沫	-	高度

它们在洼地和泡沫高处摇曳

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['wɔːtər] —

Of	the	shaken	water	—
的	这	摇晃	水	—

摇晃的水——

[niːz] , [her] , [ɑːrmz]

Knees	,	hair	,	arms
膝盖	,	头发	,	武器

膝盖、头发、手臂

[tɔːst] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] —

Tossed	in	confusion	—
抛掷	在	困惑	—

陷入混乱——

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [spɪld] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp]

They	were	spilled	out	upon	the	deep
他们	是	洒了	出去	之上	这	深的

它们被倾泻到深海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] [ʃriːkt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

And	the	sea	-	birds	shrieked	above	them	.
和	这	海	-	鸟类	尖叫	多于	他们	.

海鸟在他们头顶发出尖锐的叫声。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ðen]

I	think	that	they	went	then
我	思考	那	他们	去	然后

我想他们当时就去了。

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['kɪŋz] ['pæləs] ;

To	the	Sea	King's	Palace	;
到	这	海	国王学院	宫殿	;

前往海王宫殿；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl]
But this is all
但 这 是 全部

但这一切都结束了。

[ðæt] [aɪ][maɪˈself] [sɔː] .
That I myself saw .
那 我 我 锯 .

我亲眼所见。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[striːts] [ˈevriwer] , —
Streets everywhere , —
街道 到处 , —

到处都是街道，——

[ˈendləs] , [ˌlæbəˈrɪnθɪn; ˌlæbəˈrɪnθiːn] , [ˈkæzmi] , [ˈkraʊdɪd] , —
Endless , labyrinthine , chasmy , crowded , —
无尽的 , 迷宫般的 , 深渊 , 挤 , —

无尽的，迷宫般的，深渊般的，拥挤的，——

[ɔːl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈblæknəs]
All leading through the Egyptian night of ancient blackness
全部 领导 通过 这 埃及人 夜晚 的 古老的 黑

一切都将引领我们穿越埃及古老黑暗的夜晚

[tuː; tə] [ðiːz] [oʊˈeɪsiːz][ʌv; əv] [teiblz] , —
To these oases of tables , —
到 这些 绿洲 的 表格 , —

到这些餐桌绿洲去吧，——

[ðiːz] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈdɜːrvɪʃ] - [tents] , —
These howling dervish - tents , —
这些 嚎叫 苦行僧 - 帐篷 , —

这些嚎叫的苦行僧帐篷，——

[ðiːz] [fiːsts] [ʌv; əv] [ˈlæntərnz] . . . .
These feasts of lanterns . . . .
这些 盛宴 的 灯笼 . . . .

这些灯笼盛宴……

[streɪndʒ] [ˈɔːltəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] !
Strange altars of the midnight !
奇怪的 祭坛 的 这 午夜 !

午夜时分的奇异祭坛！

[ˈdaʊtf(ə)l] [ˈsæŋktʃuːˌeriːz] [bɪˈtwiːn] [ˈwɔrz] !
Doubtful sanctuaries between wars !
疑 保护区 之间 战争 !

战间令人怀疑的避难所！

[ˈperələs] [tuːmz] [ʌv; əv] [fərˈgɑːtn] [ˈgɔdɪsiz] !
Perilous tombs of forgotten goddesses !
危险的 陵墓 的 被遗忘的 女神们 !

被遗忘女神的危险陵墓！

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[aɪ][mɑːrk][juː; jʊ] [wel] , [maɪ] [kəm'pænjənz] ,

I	mark	you	well	,	my	companions	,
我	标记	你	出色地	,	我的	同伴	,

各位同伴，我记住你们了。

[ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt][mɑːrk][ˌem 'iː] .

Though	you	do	not	mark	me	.
尽管	你	做	不是	标记	我	.

虽然你没有给我打分。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ]

To	which	one	of	you	shall	I	go
到	哪个	一	的	你	将	我	去

我该去你们哪一个那里呢?

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [keɪm] ,

As	the	girl	to	me	once	came	,
作为	这	女孩	到	我	一次	来了	,

就像那个女孩曾经对我那样，

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd] [spiːk]

And	take	your	hands	,	and	speak
和	拿	你的	双手	,	和	说话

举起你们的手，说

[wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [ə'krɔːs] ['gʌlfs] [ʌv; əv] ['saɪləns] ?

With	silence	across	gulfs	of	silence	?
和	沉默	穿过	海湾	的	沉默	?

隔着一道道寂静的鸿沟?

[wer] [ɪn][jʊr; jər] [mɪst]

Where	in	your	mist
在哪里	在	你的	薄雾

在你的迷雾中

[ɪz][ðə; ði] [frend] [huː] [maɪt] [biː; bi] [maɪn] ?

Is	the	friend	who	might	be	mine	?
是	这	朋友	WHO	可能	是	矿	?

那个可能是我朋友的人是谁?

[duː][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [veɪlz] [ʌv; əv] [smoʊk]

Do	the	pale	blue	veils	of	smoke
做	这	苍白	蓝色的	面纱	的	抽烟

淡蓝色的烟雾薄纱

[soʊ] ['ʌtərli] [haɪd] [hɪm; ɪm] ?

So	utterly	hide	him	?
所以	完全地	隐藏	他	?

真的要把他彻底藏起来吗?

[laɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] ['restləs] [weɪv] ,

Life	,	like	a	restless	wave	,
生活	,	喜欢	一个	不安	海浪	,

人生，就像一波永不停歇的波浪。

[hæz; həz] ['gæðərd] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tə'geðər]

Has	gathered	us	here	together
有	聚集	我们	这里	一起

它将我们聚集在这里。

[æz; əz] ['peblz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ʃɔːr] —

As	pebbles	upon	a	remote	shore	—
作为	鹅卵石	之上	一个	偏僻的	支撑	—

如同遥远海岸上的鹅卵石——

['skætərd] [wen] [ðə; ði][nekst] [weɪv] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

Scattered	when	the	next	wave	shall	come	.
疏散	什么时候	这	下一个	海浪	将	来	.

下一波浪潮来临时，他们将四散奔逃。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['keɪɑːs] , [ðɪs] [wɜːrld] .

It	is	a	chaos	,	this	world	.
它	是	一个	混乱	,	这	世界	.

这个世界一片混乱。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [rests] [ˌem ˈiː] .

Therefore	it	rests	me	.
所以	它	休息	我	.

因此，我得以安息。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['strɪvn] [lɔːŋ]

For	I	have	striven	long
为了	我	有	努力	长的

因为我已努力了很久

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɑːrts] [dɪˈzaɪər] , —

To	create	a	world	of	my	heart's	desire	,	—
到	创造	一个	世界	的	我的	心脏的	欲望	,	—

为了创造我心中渴望的世界，——

[tuː; tə] [ɪˈrekt] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [driːm]

To	erect	pinnacles	of	dream
到	直立	巅峰	的	梦

筑起梦想的巅峰

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [əˈmɪd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

That	should	shine	amid	the	sunlight	,
那	应该	闪耀	之中	这	阳光	,

它应该在阳光下闪闪发光。

['gɪvɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][fɔːrm]

Giving	intelligible	form
给予	可理解的	形式

赋予易于理解的形式

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

To	the	intentions	of	the	earth	.
到	这	意图	的	这	地球	.

顺应地球的意愿。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪərd] —

And	I	am	tired	—
和	我	是	疲劳的	—

我累了——

['taɪərd][ʌv; əv][maɪ] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [driːm] , —

Tired	of	my	pinnacles	of	dream	,	—
疲劳的	的	我的	巅峰	的	梦	,	—

厌倦了梦想的巅峰，——

[bəuθ] [ðoʊz] [ðæt] [ʃaɪn] [ɔːlˈredi] [əˈmɪd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

Both	those	that	shine	already	amid	the	sunlight
两个都	那些	那	闪耀	已经	之中	这	阳光

那些已经在阳光下闪耀的光芒。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [ˌʌp'reɪzd] .

And	those	that	shall	never	be	upraised	.
和	那些	那	将	绝不	是	抬起	.

以及那些永远不会被提升的人。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'send]

And	I	descend
和	我	下降

我向下走去

['ɪntuː] [ðɪs] ['keɪɑːs] , [ðɪs] ['riːəl] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['weitəz] ,

Into	this	chaos	,	this	real	world	of	waiters	,
进入	这	混乱	,	这	真实的	世界	的	服务员	,

进入这片混乱，这个真实的侍者世界，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rests] [ˌem 'iː] .

And	it	rests	me	.
和	它	休息	我	.

它让我感到休息。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [geɪ] [kəm'pænjənz] —

I	too	have	been	here	with	my	gay	companions	—
我	也	有	到过	这里	和	我的	同性恋	同伴	—

我也曾和我的同性恋伴侣来过这里——

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	do	not	like	it	.
但	我	做	不是	喜欢	它	.

但我并不喜欢它。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['pæʃ(ə)n] —

For	I	love	my	companions	with	an	inexpressible	passion	—
为了	我	爱	我的	同伴	和	一个	难以言喻的	热情	—

因为我爱我的同伴们，这种爱无法言喻——

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ['betər]

I	love	them	better
我	爱	他们	更好的

我更喜欢他们

['elsˌwer] .

Elsewhere	.
别处	.

别处。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs]

This	is	a	place
这	是	一个	地方

这是一个地方

[ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] —

Of	desolation	—
的	荒凉	—

荒凉——

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [lʌv]

Of	those	who	do	not	love
的	那些	WHO	做	不是	爱

那些不爱的人

[ɔːr] ['ɑːnər] [wʌn] [ə'nʌðər] —
Or honor one another —
或者 荣誉 一 其他 —

或者彼此尊重——

[ə; eɪ] ['pɜːrgətɔːri] , [ə; eɪ] [hɔːl]
A purgatory , a hall
一个 炼狱 , 一个 大厅

炼狱，大厅

[ðæt] [ɪz] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] ,
That is entrance to the Pit ,
那 是 入口 到 这 坑 ,

那是通往深渊的入口。

['wɪðər] ['meni] [ə; eɪ][wʌn]
Whither many a one
往哪里去 许多 一个 一

许多一个人将何去何从

[wɪl] [goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] .
Will go from here .
将要 去 从 这里 .

接下来就看这个了。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [raɪz] ,
Now I will rise ,
现在 我 将要 上升 ,

现在我将起身，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['vɑːljəm]
And taking with me the volume
和 采取 和 我 这 体积

我带着这卷书

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [sænˌtaɪ'ɑːnə] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Of George Santayana , on the back of which
的 乔治 桑塔亚纳 , 在 这 后退 的 哪个

乔治·桑塔亚纳，在其背面

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] , —
I have been writing , —
我 有 到过 写作 , —

我一直在写作，——

['teɪkɪŋ] [maɪ] [blæk] ['lækər] [stɪk]
Taking my black lacquer stick
采取 我的 黑色的 漆 戳

拿起我的黑色漆棒

[ðæt] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['feɪməs] , —
That is now almost famous , —
那 是 现在 几乎 著名的 , —

现在这件事几乎已经广为人知了。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [tʃek] ,
I will pay the check ,
我 将要 支付 这 查看 ,

我会支付支票。

[fə'getiŋ] [nɑːt][ðə; ði] ['weɪtər] ,
Forgetting not the waiter ,
遗忘 不是 这 服务员 ,

别忘了服务员。

[ænd; ənd][haɪ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ;

And	hie	me	to	a	friend	,	if	I	can	find	him	;
和	嗨	我	到	一个	朋友	, 如果	我	能	寻找	他	;	

如果我能找到他，就把我送到朋友那里去；

[ɔːr] [ˈfeɪlɪŋ] [ðæt] ,

Or	failing	that	,
或者	失败	那	,

或者，如果不行的话，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm]

I	will	go	home
我	将要	去	家

我要回家了

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɔːd] [greɪ] [ˈdɔːnˌlaɪt]

And	in	the	awed	grey	dawnlight
和	在	这	敬畏	灰色的	黎明时分

在令人敬畏的灰蒙蒙的晨光中

[riːd] [frʌm; frəm] [sæntaɪɑːnəs] “ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n]

Read	from	Santayana's	“	The	Life	of	Reason
读	从	桑塔亚纳的	“	这	生活	的	原因

阅读桑塔亚那的《理性生活》

” [ɪn] [faɪv] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈvɑːljəmz] .

”	In	five	noble	volumes	.
”	在	五	高贵	卷	.

“共五卷。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] ,

For	this	is	a	place	of	madness	,
为了	这	是	一个	地方	的	疯狂	,

因为这里是一个疯狂的地方，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɪz] [duːmd] .

And	this	city	is	doomed	.
和	这	城市	是	注定失败	.

这座城市注定要完蛋。

[ˈemə] [gəuld,mən][ɑːn][ˈtraɪəl]

Emma	Goldman	on	Trial
艾玛	高盛	在	审判

艾玛·戈德曼受审

[ˈluːɪs] [ˈbraɪənt]

Louise	Bryant
路易丝	布莱恩特

路易丝·布莱恩特

[dʒeɪ]

J
J

J

[ʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʌn] [ˈpɔːrtlənd] , [ˈɔːrəgən] , [ˈnuːzpeɪpər] [hæd; həd] [ˈsmʌgli] [riˈmɑːkt] ,

ust	about	the	time	that	one	Portland	,	Oregon	,	newspaper	had	smugly	remarked	,
仅	关于	这	时间	那	一	波特兰	,	俄勒冈州	,	报纸	有	沾沾自喜	评论	,

[ˌedɪˈtɔːriəli] ,

editorially	,
编辑	,

就在俄勒冈州波特兰市一家报纸沾沾自喜地发表社论，

[ðæt] ['pɔːrtlənd] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ɪn] [ɪts] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['emə]

that	Portland	was	far	ahead	of	many	other	cities	in	its	treatment	of	Emma
那	波特兰	曾是	远的	前方	的	许多	其他	城市	在	它是	治疗	的	艾玛

[gəuld,mən][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] ,

Goldman	in	that	it	ignored	her	altogether	,
高盛	在	那	它	忽略	她	共	,

波特兰对待艾玛·戈德曼的方式远远领先于许多其他城市，因为它完全无视了她。

[ˌpændə'moʊniəm] [broʊk] [luːs] .

pandemonium	broke	loose	.
混乱	打破	松动的	.

现场一片混乱。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Within	a	few	days	,
之内	一个	很少	天	,

几天之内，

[ðæt] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [taʊn] [geɪv] [mɪs] [gəuld,mən] [sʌtʃ] [frʌnt] [peɪdʒ] ['noʊtɪsɪz]

that	paper	and	all	the	others	in	town	gave	Miss	Goldman	such	front	page	notices
那	纸	和	全部	这	其他的	在	镇	给予	错过	高盛	这样的	正面	页	通知

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['flerɪŋ] ['hedlainz] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] ['jʊrəp] [siːmd] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

and	such	flaring	headlines	that	the	war	in	Europe	seemed	quite	an	insignificant
和	这样的	燃烧	标题	那	这	战争	在	欧洲	似乎	相当	一个	微不足道

[θɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perəl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] “ [roʊz] ['sɪti] ” [ɑːn]

thing	compared	to	the	peril	which	seemed	to	be	threatening	the	“	Rose	City	”	on
事物	比较的	到	这	危险	哪个	似乎	到	是	威胁	这	“	玫瑰	城市	”	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

account	of	her	presence	in	our	midst	.
帐户	的	她	在场	在	我们的	中间	.

那家报纸和城里所有其他报纸都给了戈德曼小姐如此醒目的头版报道和耸人听闻的标题，以至于与她出现在我们中间给“玫瑰之城”带来的危险相比，欧洲的战争似乎显得微不足道了。

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ,

The	apparent	reason	for	this	agitation	was	that	one	little	,
这	明显	原因	为了	这	搅动	曾是	那	一	小的	,

这场骚动的表面原因是，一个小小的……

[oʊld] ['wʊmən] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['dʒəuzifiːn] ['dʒɑːnsən] [hæd; həd] [hɜːrd] [θruː] [ə; eɪ] [frend]

old	woman	by	the	name	of	Mrs	.	Josephine	Johnson	had	heard	through	a	friend
老的	女士	经过	这	姓名	的	太太	.	约瑟芬	约翰逊	有	听到	通过	一个	朋友

,

,

,

一位名叫约瑟芬·约翰逊的老妇人从朋友那里听说了这件事。

[huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] (['iːv(ə)n] [wen] [soʊ] ['ɔːrdərd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrt]) [ðæt]

whose	name	she	refused	to	divulge	(	even	when	so	ordered	by	the	court	)	that
谁	姓名	她	拒绝	到	泄露	(	甚至	什么时候	所以	订购	经过	这	法庭	)	那

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lektʃər] [ɑːn] ['friːdrɪk] ['niːtʃə] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə; eɪ]

on	the	evening	of	the	lecture	on	Friedrich	Nietzsche	somebody	had	distributed	a
在	这	晚上	的	这	演讲	在	弗里德里希	尼采	某人	有	分布式	一个

['pæmflət] [ɑːn] [bɜːrθ] [kən'troʊl] .

pamphlet	on	birth	control	.
小册子	在	出生	控制	.

她拒绝透露是谁（即使法庭命令她透露）在弗里德里希·尼采讲座当晚散发了一本关于节育的小册子。

[ðə; ðɪ] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ə'rest] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wɪʃt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ]

The	real	reason	for	the	arrest	was	that	the	police	wished	to	break	up	the
这	真实的	原因	为了	这	逮捕	曾是	那	这	警察	希望	到	休息	向上	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

逮捕的真正原因是警方想要驱散集会。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [sent] [mɪs] [gəuld,mən] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] ['eni]

They	had	previously	sent	Miss	Goldman	a	notice	that	she	could	not	speak	any
他们	有	之前	发送	错过	高盛	一个	注意	那	她	可以	不是	说话	任何

[mɔːr] [ɪn] ['pɔːrtlənd] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [wət'evər] .

more	in	Portland	on	any	subject	whatever	.
更多的	在	波特兰	在	任何	主题	任何	.

他们之前曾向戈德曼小姐发出通知，禁止她再在波特兰就任何话题发表演讲。

[ðɪs] ['ɔːrdər] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [friː] [spiːtʃ] [ɪn]

This	order	could	never	have	been	carried	out	as	we	have	free	speech	in
这	命令	可以	绝不	有	到过	携带	出去	作为	我们	有	自由的	演讲	在

['pɔːrtlənd] ,

Portland	,
波特兰	,

这项命令根本不可能执行，因为波特兰享有言论自由。

[soʊ] [ðeɪ] [juːst] [ə'nʌðər] ['meθəd] .

so	they	used	another	method	.
所以	他们	用过的	其他	方法	.

所以他们采用了另一种方法。

[mɪs] [gəuld,mən] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['raɪtmən] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst]

Miss	Goldman	and	Dr	.	Reitman	were	arrested	on	the	evening	of	August
错过	高盛	和	博士	.	雷特曼	是	被捕	在	这	晚上	的	八月

[sɪks] [dʒʌst] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'gæn] ,

6	just	after	the	meeting	began	,
6	只是	后	这	会议	开始	,

戈德曼小姐和雷特曼博士在8月6日晚会议开始后不久就被逮捕了。

[ænd; ənd] [æt; ət] - : - [æt; ət] [naɪt] [ɔːl] [beɪl] [ɪk'sept] [kæʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

and	at	10	:	30	at	night	all	bail	except	cash	was	refused	,
和	在	-	:	-	在	夜晚	全部	保释	除了	现金	曾是	拒绝	,

晚上10点30分，除现金外，所有保释方式均被拒绝。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

which	is	contrary	to	all	idea	of	justice	.
哪个	是	相反	到	全部	主意	的	正义	.

这完全违背了正义的理念。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['efərts] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [siː] . [iː] . [es] . [wʊd] ,

But	for	the	efforts	of	Mr	.	C	.	E	.	S	.	Wood	,
但	为了	这	努力	的	先生	.	C	.	E	.	S	.	木头	,

若非伍德先生的努力，

[huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] [ʌv; əv] [ɔːl] [friː] - ['θɪŋkəz] ,

who	has	always	been	a	staunch	friend	of	all	free	-	thinkers	,
WHO	有	总是	到过	一个	坚定	朋友	的	全部	自由的	-	思想家	,

他一直是所有自由思想者的坚定朋友，

[mɪs] [gəuld,mən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][dʒeɪl][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]

Miss	**Goldman**	**would**	**have**	**been**	**thrown**	**into**	**jail**	**in**	**a**	**city**	**where**	**she**	**has**	**been**
错过	高盛	会	有	到过	抛掷	进入	监狱	在	一个	城市	在哪里	她	有	到过

[ə'laʊd] [tuː; tə] ['lektʃər] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər] [frendz]

allowed	**to**	**lecture**	**every**	**year**	**for**	**nearly**	**twenty**	**years**	**and**	**where**	**her**	**friends**
允许	到	演讲	每一个	年	为了	几乎	二十	年	和	在哪里	她	朋友们

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ænjuəl] ['vɪzɪts] [æz; əz][wiː; wi][duː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

have	**come**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**her**	**annual**	**visits**	**as**	**we**	**do**	**to**	**all**	**the**
有	来	到	看	向前	到	她	年度的	访问	作为	我们	做	到	全部	这

['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

other	**good**	**things**	**that**	**come**	**to**	**us**	**,**
其他	好的	事物	那	来	到	我们	,

如果戈德曼小姐在她所在的城市，她早就被关进监狱了。在这个城市，她已经连续近二十年每年都获准来此演讲，她的朋友们也像我们期待其他美好的事物一样，期待着她每年的来访。

[laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

like	**the**	**spring**	**and**	**the**	**rain**	**and**	**the**	**sunshine**	**;**
喜欢	这	春天	和	这	雨	和	这	阳光	;

就像春天、雨水和阳光一样；

[fɔːr; fər][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˌɪnspə'reɪʃənl]

for	**of**	**just**	**such**	**healing**	**and**	**life**	**-**	**giving**	**qualities**	**are**	**her**	**inspirational**
为了	的	只是	这样的	康复	和	生活	-	给予	品质	是	她	鼓舞人心

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

messages	**.**
消息	.

因为她所传递的鼓舞人心的信息，正是这种治愈和赋予生命的力量。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['traɪəlz] .

There	**were**	**two**	**trials**	**.**
那里	是	二	试验	.

共有两场审判。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl][sɔːrt][ænd; ənd] ['riːəli] [ɪz][ʌv; əv] [smɔːl] ['ɪntrəst] .

The	**first**	**was**	**the**	**usual**	**sort**	**and**	**really**	**is**	**of**	**small**	**interest**	**.**
这	第一的	曾是	这	通常	种类	和	真的	是	的	小的	兴趣	.

第一件事很普通，没什么特别之处。

[æt; ət] [ðɪs] ['traɪəl] [held] [ɪn][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kɔːrt] ,

At	**this**	**trial**	**held**	**in**	**the**	**Municipal**	**court**	**,**
在	这	审判	握住	在	这	市政	法庭	,

在市政法院举行的这次审判中，

[mɪs] [gəuld,mən][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['raɪtmən] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] [əb'siːn]

Miss	**Goldman**	**and**	**Dr**	**.**	**Reitman**	**were**	**found**	**guilty**	**of**	**distributing**	**obscene**
错过	高盛	和	博士	.	雷特曼	是	成立	有罪的	的	分发	猥亵

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [faɪnd] $100 [iːtʃ] .

literature	**and**	**fined**	**$100**	**each**	**.**
文学	和	罚款	$100	每个	.

戈德曼小姐和雷特曼博士被判犯有散发淫秽出版物罪，并分别被罚款 100 美元。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [mɪs] [gəuld,mən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**Miss**	**Goldman**	**knew**	**nothing**	**about**	**the**	**distribution**	**of**	**the**
作为	一个	事情	的	事实	,	错过	高盛	知道	没有什么	关于	这	分配	的	这

['liːflət] ,

leaflet	**,**
传单	,

事实上，戈德曼小姐对传单的散发一无所知。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

but	she	certainly	would	have	approved	of	it	if	she	had	.
但	她	当然	会	有	得到正式认可的	的	它	如果	她	有	.

但如果她有幸参与，她肯定会赞同的。

[ðɪs] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [ə'pi:ld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['traɪəl] ,

This	sentence	of	the	lower	court	was	promptly	appealed	,	and	in	the	second	trial	,
这	句子	的	这	降低	法庭	曾是	及时	上诉	,	和	在	这	第二	审判	,

下级法院的判决被立即提起上诉，在第二次审判中，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [dept] . [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [kɔ:rt] ['ʌndər] [dʒʌdʒ] ['wɪljəm] [en] . [geɪtənz] ,

which	took	place	in	Dept	.	5	of	the	Circuit	court	under	Judge	William	N	.	Gatens	,
哪个	采取	地方	在	部门	.	5	的	这	电路	法庭	在下面	法官	威廉	N	.	盖滕斯	,

案件在巡回法院第五庭由威廉·N·盖滕斯法官审理。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .

the	case	was	dismissed	for	lack	of	evidence	.
这	案件	曾是	解雇	为了	缺少	的	证据	.

该案因证据不足而被驳回。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['breɪvəst]['reblz; rɪ'bel] , ['mɑ:rgrət] ['sæŋər] ,

When	we	remember	that	one	of	our	bravest	rebels	,	Margaret	Sanger	,
什么时候	我们	记住	那	一	的	我们的	最勇敢的	叛军	,	玛格丽特	桑格	,

当我们缅怀我们最勇敢的反叛者之一，玛格丽特·桑格时，

[wɪl] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['traɪəl][ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmələr] [tʃɑ:rdʒ] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] , ['veɪnli]

will	soon	have	to	face	a	trial	on	a	similar	charge	we	can	only	hope	,	vainly
将要	很快	有	到	脸	一个	审判	在	一个	相似的	收费	我们	能	仅有的	希望	,	徒劳地

我们只能徒劳地希望他很快也将面临类似指控的审判。

[ænd; ənd]['waɪldli][pər'hæps] ,

and	wildly	perhaps	,
和	疯狂地	也许	,

或许非常疯狂，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [fer] - ['maɪndɪd] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [geɪtənz] .

that	she	will	be	fortunate	enough	to	have	a	presiding	judge	as	fair	-	minded	as	Judge	Gatens	.
那	她	将要	是	幸运	足够的	到	有	一个	主持	法官	作为	公平的	-	有思想	作为	法官	盖滕斯	.

她很幸运能遇到像盖滕斯法官这样公正的主审法官。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər][soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] ,

Some	of	his	remarks	were	so	refreshing	,
一些	的	他的	评论	是	所以	令人耳目一新	,

他的一些言论真是令人耳目一新。

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [sʌtʃ] [faɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kju:zd] ,

coming	as	they	did	in	such	fine	defiance	of	the	usual	attitude	of	those	on	the	bench	towards	those	who	are	accused	,
未来	作为	他们	做过	在	这样的	美好的	蔑视	的	这	通常	态度	的	那些	在	这	长椅	向	那些	WHO	是	被告	,

他们这样做是对法官们通常对待被告的态度的有力挑战。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] :
that **they** **are** **worthy** **of** **quoting** **:**
那 他们 是 值得 的 引用 :

它们值得引用:

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] [dʒʌdʒ] [geɪtənz] [sed] :
During **the** **trial** **Judge** **Gatens** **said** **:**
期间 这 审判 法官 盖滕斯 说 :

庭审期间，盖滕斯法官说道:

“ [ðə; ði] [kɔːrt] [sez] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tʃɑːrdʒd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [baɪ]
“ **The** **Court** **says** **the** **defendants** **are** **not** **here** **charged** **,** **as** **has** **been** **stated** **by**
“ 这 法庭 说道 这 被告 是 不是 这里 带电 , 作为 有 到过 声明 经过
[ðə; ði]['kaʊnsə)l] ,
the **council** **,**
这 理事会 ,

“法庭表示，被告并未像市议会所说的那样被起诉。”

[wɪð; wɪθ] [kri'eɪtɪŋ] [ˌænər'kɪstɪk] ['tendənsiz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['ænəkists] ;
with **creating** **anarchistic** **tendencies** **,** **or** **with** **being** **anarchists** **;**
和 创建 无政府主义 倾向 , 或者 和 存在 无政府主义者 ;

产生无政府主义倾向，或者成为无政府主义者;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fens] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
they **are** **here** **to** **be** **charged** **for** **the** **offense** **set** **forth** **in** **the** **information**
他们 是 这里 到 是 带电 为了 这 罪行 放 前进 在 这 信息
[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [ə'fens] .
and **for** **no** **other** **offense** **.**
和 为了 不 其他 罪行 .

他们被指控的罪行仅限于起诉书中列明的罪行，不涉及其他任何罪行。

“ ['evri] ['pɜːrs(ə)n] , [wen] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪm] ,
“ **Every** **person** **,** **when** **charged** **with** **a** **crime** **,**
“ 每一个 人 , 什么时候 带电 和 一个 犯罪 ,

“每个人，当被指控犯罪时，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
should **have** **the** **right** **to** **know** **the** **nature** **of** **the** **crime** **with** **which** **he** **is**
应该 有 这 正确的 到 知道 这 自然 的 这 犯罪 和 哪个 他 是
[tʃɑːrdʒd] ,
charged **,**
带电 ,

应该有权知道自己被指控的罪行性质，

[miːt] [ðə; ði] ['witnisiz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ;
meet **the** **witnesses** **face** **to** **face** **,** **and** **be** **tried** **without** **prejudice** **;**
见面 这 证人 脸 到 脸 , 和 是 尝试 没有 偏见 ;

与证人当面对质，并接受公正审判;

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n]
not **to** **be** **tried** **on** **the** **ground** **that** **you** **don't** **like** **this** **person** **or** **that** **person**
不是 到 是 尝试 在 这 地面 那 你 不 喜欢 这 人 或者 那 人
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [vjuː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [jɔːrz] .
because **they** **have** **some** **view** **different** **from** **yours** **.**
因为 他们 有 一些 看法 不同的 从 你的 .

不应仅仅因为你不喜欢这个人或那个人，或者因为他们的观点与你不同而对他们进行审判。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [tə'deɪ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər]

“	Now	it	seems	to	me	that	the	trouble	with	our	people	today	is	that	there
“	现在	它	似乎	到	我	那	这	麻烦	和	我们的	人们	今天	是	那	那里

[ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['pruːdəri] .

is	too	much	prudery	.
是	也	很多	伪善	.

“现在我觉得我们人民的问题在于太过保守。”

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['pruːdəri] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['milstəunz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

Ignorance	and	prudery	are	the	millstones	about	the	neck	of	progress	.
无知	和	伪善	是	这	磨石	关于	这	脖子	的	进步	.

无知和伪善是阻碍进步的两大绊脚石。

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] .

Everyone	knows	that	.
每个人	知道	那	.

大家都知道这一点。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ʃɑːkt] [baɪ] ['meni] [θɪŋz] ['pʌblɪkli] ['steɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['praɪvətli] [ɑːr'selvz] ,

We	are	all	shocked	by	many	things	publicly	stated	that	we	know	privately	ourselves	,
我们	是	全部	震惊	经过	许多	事物	公开	声明	那	我们	知道	私下	我们自己	,

许多我们私下里都知道的事情，被公开披露后，都让我们感到震惊。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ;

but	we	haven't	got	the	nerve	to	get	up	and	admit	it	;
但	我们	还没有	得到	这	神经	到	得到	向上	和	承认	它	;

但我们却没有勇气站起来承认这一点；

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [brɪŋz] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ]

and	when	some	person	brings	our	attention	to	something	we	already	know
和	什么时候	一些	人	带来	我们的	注意力	到	某物	我们	已经	知道

,

,

,

当有人提醒我们注意我们已经知道的事情时，

[wiː; wi] [feɪn] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd]

we	feign	modesty	and	we	feel	that	the	public	has	been	outraged	and
我们	假装	谦逊	和	我们	感觉	那	这	民众	有	到过	义愤填膺	和

['diːs(ə)nsi][hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːkt] [wen] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]

decency	has	been	shocked	when	as	a	matter	of	fact	we	know	all	these	things
体面	有	到过	震惊	什么时候	作为	一个	事情	的	事实	我们	知道	全部	这些	事物

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我们假装谦虚，觉得公众感到愤怒，道德受到了冲击，而事实上，我们自己都知道这一切。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrəgən] ['haɪdʒiːn] [sə'saɪəti] .

“	I	am	a	member	of	the	Oregon	Hygiene	Society	.
“	我	是	一个	成员	的	这	俄勒冈州	卫生	社会	.

“我是俄勒冈州卫生协会的成员。”

[wiː; wi] [get] [aʊt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tɔɪlɪts] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] ,

We	get	out	literature	and	place	it	in	the	toilets	all	over	the	state	,
我们	得到	出去	文学	和	地方	它	在	这	洗手间	全部	超过	这	状态	,

我们把宣传资料放在全州各地的厕所里。

['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [və'nɪriəl] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

telling	people	how	to	guard	against	the	evils	of	venereal	diseases	and	so	forth	.
讲述	人们	如何	到	警卫	反对	这	罪恶	的	性病	疾病	和	所以	前进	.

告诉人们如何预防性病等疾病的危害。

[wiː; wi][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌplɪft] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [tuː; tə] [prə'tekt] [sə'saɪəti][frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz]

We	do	that	for	the	uplift	of	humanity	,	to	protect	society	from	all	those
我们	做	那	为了	这	提升	的	人类	,	到	保护	社会	从	全部	那些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我们这样做是为了提升人类福祉，保护社会免受所有这些问题的侵害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	public	does	not	seem	to	be	very	much	shocked	about	it	.
和	这	民众	做	不是	似乎	到	是	非常	很多	震惊	关于	它	.

公众对此似乎并不太感到震惊。

" ['poʊətri] ['vɜːrsəs] ['ɪmɪdʒɪzəm]

"	Poetry	Versus	Imagism
"	诗	相对	意象主义

诗歌与意象主义

['hʌntli] ['kɑːrtər]

Huntly	Carter
亨特利	卡特

亨特利·卡特

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑːrtɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

I	entirely	disagree	with	Mr	.	Carter's	point	of	view	—	as	much	of	it	as
我	完全	不同意	和	先生	.	卡特的	观点	的	看法	—	作为	很多	的	它	作为

[aɪ][kæn; kən] ['fæðəm] .

I	can	fathom	.
我	能	捉摸	.

我完全不同意卡特先生的观点——至少在我能够理解的范围内是这样。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [prə'voʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['klɪrər]

But	I	hope	his	article	will	provoke	discussion	that	will	lead	to	clearer
但	我	希望	他的	文章	将要	惹	讨论	那	将要	带领	到	更清晰

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['iːv(ə)n]['poʊəts][ɑːr; ər][blaɪnd][tuː; tə]

understanding	of	the	Imagist's	art	in	a	country	where	even	poets	are	blind	to
理解	的	这	-	艺术	在	一个	国家	在哪里	甚至	诗人	是	瞎的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我希望他的文章能够引发讨论，从而使人们在一个连诗人都对意象派艺术视而不见的国家里，能够更清楚地了解意象派艺术。

['mɪstər] . ['kɑːrtər] [steɪts] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['briːfli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Mr	.	Carter	states	his	position	briefly	as	follows	:
先生	.	卡特	各州	他的	位置	简要地	作为	跟随	:

卡特先生简要阐述了他的立场如下：

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [diːl] [faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pliːtər]

"	The	Imagists	claim	that	the	subjects	with	which	they	deal	find	a	completer
"	这	意象派	宣称	那	这	主题	和	哪个	他们	交易	寻找	一个	完成者

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ædɪkwət] [poʊ'etɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst] [fɔːrm][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] .

and	more	adequate	poetical	expression	in	the	Imagist	form	than	in	any	other	.
和	更多的	足够的	诗意的	表达	在	这	意象派	形式	比	在	任何	其他	.

"意象派认为，他们所处理的主题在意象派形式中比在任何其他形式中都能得到更完整、更充分的诗歌表达。

[gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,

Granting	that	this	is	so	,
授予	那	这	是	所以	,

假设情况确实如此，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ['weðər] [ðɪs] [fɔːrm] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['poʊətri] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

the	question	still	remains	whether	this	form	is	essential	to	poetry	or	whether	it
这	问题	仍然	遗迹	无论	这	形式	是	基本的	到	诗	或者	无论	它

[tendz] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['poʊətri] .

tends	to	exclude	poetry	.
倾向于	到	排除	诗	.

问题仍然是，这种形式对于诗歌来说是否必不可少，或者它是否倾向于排斥诗歌。

[soʊ] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] ['poʊətri] ['riːəli] [ɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] .

So	one	has	to	consider	what	poetry	really	is	and	what	it	implies	.
所以	一	有	到	考虑	什么	诗	真的	是	和	什么	它	暗示	.

所以，我们必须思考诗歌的真正含义和内涵。

[maɪ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

My	article	is	designed	for	this	purpose	.
我的	文章	是	设计	为了	这	目的	.

我的文章正是为此目的而写的。

" [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] ! — [tuː; tə] [triːt] ['mɪrəklz] [laɪk] [ðɪs] ! — [ðə; ði] ['edɪtər] .

"	How	horrible	!	—	to	treat	miracles	like	this	!	—	The	Editor	.
"	如何	可怕	!	—	到	对待	奇迹	喜欢	这	!	—	这	编辑	.

“太可怕了！——竟然这样对待奇迹！——编辑。”

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔklənd] ['aɪləndz] [tuː; tə] [ʃiːp] - [fɑːrm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ber]

few	years	ago	I	went	to	the	Falkland	Islands	to	sheep	-	farm	for	a	bare
很少	年	前	我	去	到	这	福克兰群岛	岛屿	到	羊	-	农场	为了	一个	裸

[səb'sɪstəns] ,

subsistence	,
生存	,

几年前我去福克兰群岛养羊，只为了勉强糊口。

[ænd; ənd] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['steɪʃ(ə)n] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['evriwer] , [soʊ] [tuː; tə]

and	while	living	on	a	lonely	station	twenty	miles	from	everywhere	,	so	to
和	尽管	活的	在	一个	孤独	车站	二十	英里	从	到处	,	所以	到

[spiːk] , ['tendɪŋ] [maɪ] [flɑːk] ,

speak	,	tending	my	flock	,
说话	,	倾向于	我的	群	,

我独自一人住在离四面八方二十英里的偏僻牧场，照料着我的羊群。

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [hæf] - [briːdz] [keɪm] [ænd; ənd] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

what	time	the	half	-	breeds	came	and	helped	themselves	to	my	humble	belongings	,
什么	时间	这	一半	-	品种	来了	和	帮助	他们自己	到	我的	谦逊的	财物	,

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

I	experienced	a	new	emotion	.
我	经验丰富的	一个	新的	情感	.

当那些混血儿来抢夺我微薄的财物时，我体验到了一种新的情感。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

Perhaps	it	would	be	more	correct	to	say	I	became	aware	of	the	nature	of
也许	它	会	是	更多的	正确的	到	说	我	成为	意识到的	的	这	自然	的

[æn; ən] [oʊld] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

an	old	emotion	.
一个	老的	情感	.

或许更准确的说法是，我意识到了一种古老情感的本质。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [træn'sendənt] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

I	felt	the	currents	of	transcendent	energy	which	I	felt	in	my	childhood	.
我	毛毡	这	电流	的	超凡脱俗	活力	哪个	我	毛毡	在	我的	童年	.

我感受到了童年时感受到的那种超凡脱俗的能量。

[bʌt; bət] [aɪ] [naʊ] [felt] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['friːkwəntli] ,

But	I	now	felt	them	more	frequently	,
但	我	现在	毛毡	他们	更多的	频繁地	,

但我现在更频繁地感觉到了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['evri]

and	I	saw	that	I	was	elevated	by	them	beyond	the	normal	course	of	every
和	我	锯	那	我	曾是	升高	经过	他们	超过	这	普通的	课程	的	每一个

- [deɪ] [laɪf] .

-	day	life	.
-	天	生活	.

我发现，他们让我超越了日常生活的正常轨道。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [aɪ] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'rɔːdɪŋ] [hæf] -

At	such	moments	I	forgot	the	sheep	,	the	pastures	and	the	marauding	half	-
在	这样的	时刻	我	忘了	这	羊	,	这	牧场	和	这	劫掠	一半	-

[briːdz] .

breeds	.
品种	.

在这样的时刻，我忘记了羊群、牧场和四处劫掠的混血儿。

[aɪ] ['iːv(ə)n] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

I	even	forgot	the	strong	colour	and	form	of	nature	.
我	甚至	忘了	这	强的	颜色	和	形式	的	自然	.

我甚至忘记了大自然绚丽的色彩和形态。

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['rɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fluːɪd]

I	saw	something	ridding	me	of	solid	things	and	leaving	nothing	but	a	fluid
我	锯	某物	骑行	我	的	坚硬的	事物	和	离开	没有什么	但	一个	体液

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

我看到有什么东西将我身上的固体物质剥离，只留下一个流动的宇宙。

[aɪ] [sɔː] [dɪ'stɪŋkt] [fɔːrmz] ['meltɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrmətɪv] ['məuʃənz] .

I	saw	distinct	forms	melting	to	formative	motions	.
我	锯	清楚的	表格	融化	到	形成期	运动	.

我看到不同的形状在逐渐形成的过程中融合在一起。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tens] ['kɜːrənt] — [ə; eɪ] [trænsˈfɔːmɪŋ]

I	had	been	caught	in	the	midst	of	an	intense	current	—	a	transforming
我	有	到过	捕捉	在	这	中间	的	一个	激烈的	当前的	—	一个	转变

['kɜːrənt] [ʌv; əv] [lɪvɪŋ'nes] .

current	of	livingness	.
当前的	的	生活	.

我曾身处一股强大的潮流之中——一股改变生命的潮流。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːrt]

Moreover	,	I	was	free	to	the	current	,	with	the	result	that	I	became	a	part
而且	,	我	曾是	自由的	到	这	当前的	,	和	这	结果	那	我	成为	一个	部分

[ʌv; əv] [ɪt'self] — ['fluːɪd] — [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] ,

of	itself	—	fluid	—	unresistingly	,
的	本身	—	体液	—	毫不抵抗地	,

此外，我顺应潮流，结果我成为了潮流的一部分——流动着——毫无抵抗地融入其中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['æktʃuˌeɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	was	actuated	accordingly	.
和	曾是	驱动	因此	.

并据此采取了相应行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [aɪ] [muːvd] [æz; əz][ðə; ði]['fluːɪd] ['elɪmənt] [moʊst] [muːvd] [ˌem 'iː] .

For	the	time	being	,	I	moved	as	the	fluid	element	most	moved	me	.
为了	这	时间	存在	,	我	已搬	作为	这	体液	元素	最多	已搬	我	.

暂时，我随波逐流，任由水流带动我。

['leɪtər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'efəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]

Later	reflection	showed	me	that	I	was	moved	by	some	ineffable	thing	which	I
之后	反射	显示	我	那	我	曾是	已搬	经过	一些	难以言喻的	事物	哪个	我

[bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]['poʊətri] .

believe	to	be	poetry	.
相信	到	是	诗	.

后来的反思让我意识到，我当时是被某种难以言喻的东西所感动，我相信那就是诗意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

It	may	be	that	the	soul	is	made	of	poetry	,
它	可能	是	那	这	灵魂	是	制成	的	诗	,

或许灵魂是由诗歌构成的。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] [hæz; həz] [friːd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm]

and	after	the	human	soul	has	freed	itself	from	the	fetters	of	materialism
和	后	这	人类	灵魂	有	自由	本身	从	这	镣铐	的	唯物主义

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌɑːr 'iː] - [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə]['poʊətri] ;

it	becomes	re	-	converted	to	poetry	;
它	变成	关于	-	转换	到	诗	;

当人类的灵魂摆脱了物质主义的束缚之后，它就重新转化为诗歌；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [floʊ] [ɔːr]['moʊʃ(ə)n] .

that	is	,	a	part	of	its	own	flow	or	motion	.
那	是	,	一个	部分	的	它是自己的		流动	或者	运动	.

也就是说，它是自身流动或运动的一部分。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [mə'tɪriəlɪst] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

I	do	not	think	materialists	will	understand	this	.
我	做	不是	思考	唯物主义者	将要	理解	这	.

我认为唯物主义者不会理解这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['maɪndɪd] .

But	it	will	be	clear	to	the	spiritual	minded	.
但	它	将要	是	清除	到	这	精神	有思想	.

但对于有灵性的人来说，这一点显而易见。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [ðæt] ['poʊətri][ɪz] ['sɪmplɪ] [soʊl] - [stʌf] , [ɪz][ə; eɪ]['verɪfaɪəb(ə)l][wʌn]

I	am	sure	that	the	hypothesis	,	that	poetry	is	simply	soul	-	stuff	,	is	a	verifiable	one
我	是	当然	那	这	假设	,	那	诗	是	简单地	灵魂	-	东西	,	是	一个	可验证的	一

.

:
.

我确信“诗歌仅仅是灵魂的表达”这一假设是可以验证的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['fɔːkland] ['aɪlənd] [deɪz] ,

I	am	convinced	that	in	my	Falkland	Island	days	,
我	是	确信	那	在	我的	福克兰群岛	岛	天	,

我确信，在我居住于福克兰群岛的那些日子里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen'evər] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [ɪn'tensəti] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [mə'tɪriəl] [self] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l]
whenever I was raised by intensity out of my material self at a higher level
每当 我 曾是 提高 经过 强度 出去 的 我的 材料 自己 在 一个 更高 等级
[ðæn; ðən][ˌæktʃu'æləti] ,
than actuality ,
比 现实 ,

每当我被某种强烈的能量提升到超越现实的更高层次，超越物质层面时，

[wen'evər] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ə'naɪəleɪtɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , [ə'blitəreitid] [ðæt] [ˌpɜːrsə'næləti] [wɪtʃ]
whenever such intensity annihilated time and space , obliterated that personality which
每当 这样的 强度 彻底消灭 时间 和 空间 , 彻底摧毁 那 性格 哪个
[aɪ] [kɔːl] ['hʌntli] ['kɑːrtər] ,
I call Huntly Carter ,
我 称呼 亨特利 卡特 ,

每当这种强度湮灭了时间和空间，抹杀了我称之为亨特利·卡特的那个人格时，

['lɪftɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [dʌm] , [aɪ][wʌz; wəz]
lifted me to the infinite and eternal and left me dumb , I was
抬起 我 到 这 无限 和 永恒 和 左边 我 哑的 , 我 曾是
[ɪk'spɪriənsɪŋ] ['poʊətri] .
experiencing poetry .
体验 诗 .

它将我带到了无限和永恒之中，让我哑口无言，我体验到了诗意。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ɪn'vɑːlvz]
I know that the hypothesis involves
我 知道 那 这 假设 涉及

我知道这个假设涉及

[tuː] [ə'sʌmpʃnz] .
two assumptions .
二 假设 .

两个假设。

[fɜːrst] , [ðæt] ['poʊətri] ['kænɑːt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
First , that poetry cannot be written .
第一的 , 那 诗 不能 是 书面 .

首先，诗歌是无法写出来的。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɔːr]['ækʃ(ə)n] .
It can only be expressed in motion or action .
它 能 仅有的 是 表达 在 运动 或者 行动 .

它只能通过运动或行动来表达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌaɪ 'tiː]
And it can only be expressed by the person who receives it
和 它 能 仅有的 是 表达 经过 这 人 WHO 接收 它
[də'rekt][frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] [ɔːr] [faʊnt] .
direct from its source or fount .
直接的 从 它是 来源 或者 喷泉 .

只有直接从源头或灵感来源获得它的人才能表达出来。

[hens] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['poʊət][ɪz][nɑːt][wʌn] [huː] [raɪts] [vɜːrs] , [bʌt; bət][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz]['poʊətri] ,

Hence	**a**	**significant**	**poet**	**is**	**not**	**one**	**who**	**writes**	**verse**	**,**	**but**	**one**	**who**	**lives**	**poetry**	**,**
因此	一个	重要的	诗人	是	不是	一	WHO	写	诗	,	但	一	WHO	生活	诗	,

[ɪz]['poʊətri] .

is	**poetry**	**.**
是	诗	.

因此，一位重要的诗人不是创作诗歌的人，而是活出诗歌、本身就是诗歌的人。

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [pə'zesiz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [soʊl]

The	**second**	**assumption**	**is**	**that**	**every**	**human**	**being**	**who**	**possesses**	**the**	**smallest**	**soul**
这	第二	假设	是	那	每一个	人类	存在	WHO	拥有	这	最小	灵魂

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['poʊətri] - [sens] ,

vibration	**possesses**	**a**	**poetry**	**-**	**sense**	**,**
振动	拥有	一个	诗	-	感觉	,

第二个假设是，每个拥有哪怕最微小灵魂振动的人都具有诗意。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['poʊət] .

and	**is**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**a**	**potential**	**poet**	**.**
和	是	,	在	事实	,	一个	潜在的	诗人	.

事实上，他是一位有潜力的诗人。

['gɪv(ə)n] ['æbsəluːt] ['friːdəm] , [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [bɪ'kʌm] ['poʊətri] ,

Given	**absolute**	**freedom**	**,**	**he**	**,**	**too**	**,**	**would**	**become**	**poetry**	**,**
鉴于	绝对	自由	,	他	,	也	,	会	变得	诗	,

如果给他绝对的自由，他也会化作诗歌。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['elɪmənt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə'pɑːn]

such	**is**	**the**	**power**	**of**	**conversion**	**residing**	**in**	**the**	**element**	**waiting**	**to**	**operate**	**upon**
这样的	是	这	力量	的	转换	居住	在	这	元素	等待	到	操作	之上

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

这就是蕴藏在他身上的转化力量，它正等待着作用于他。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][əb'sɜːrd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Which	**is**	**not**	**absurd**	**when**	**we**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
哪个	是	不是	荒诞	什么时候	我们	来	到	思考	的	它	.

仔细想想，这其实并不荒谬。

[aɪ][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['reskjuː]['poʊətri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌmbər] [hiːp]

I	**find**	**I**	**am**	**not**	**alone**	**in**	**the**	**attempt**	**to**	**rescue**	**poetry**	**from**	**the**	**lumber**	**heap**
我	寻找	我	是	不是	独自的	在	这	试图	到	救援	诗	从	这	木材	堆

[ʌv; əv] ['vɜːrblɪzm] [ænd; ənd] ,

of	**verbalism**	**and**	**verbalists**	**,**
的	语言主义	和	语言学家	,

我发现，在试图将诗歌从空泛的辞藻和辞藻家的泥潭中拯救出来这一行中，我并不孤单。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['vɜːrbiɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

to	**say**	**nothing**	**of**	**verbiage**	**,**	**and**	**to**	**restore**	**it**	**to**	**the**	**infinite**	**.**
到	说	没有什么	的	措辞	,	和	到	恢复	它	到	这	无限	.

更不用说冗长的文字了，并将其恢复到无限的状态。

[aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['poʊətri] [rɪ'vjuː] [ðæt] [laɪf]

I	**remember**	**reading**	**in**	**an**	**early**	**number**	**of**	**the**	**London**	**Poetry**	**Review**	**that**	**life**
我	记住	阅读	在	一个	早期的	数字	的	这	伦敦	诗	审查	那	生活

[hæz; həz][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['poʊətri] [ri'zaidz] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['rɪðəmz] [ʌv; əv]

has	**a**	**rhythmic**	**origin**	**and**	**poetry**	**resides**	**first**	**of**	**all**	**in**	**the**	**rhythms**	**of**
有	一个	节奏	起源	和	诗	居住地	第一的	的	全部	在	这	节奏	的

['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [saʊnd] .

motion	**and**	**sound**	**.**
运动	和	声音	.

我记得在早期的一期《伦敦诗歌评论》中读到过，生命起源于韵律，诗歌首先存在于运动和声音的韵律之中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] “ [saʊnd] ” [ɪz] [rɪ'dʌndənt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [saʊnd] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

Of	course	“	sound	”	is	redundant	,	seeing	that	sound	is	the	result	of	motion	.
的	课程	“	声音	”	是	多余的	,	看到	那	声音	是	这	结果	的	运动	.

当然，“声音”一词是多余的，因为声音是运动的结果。

[aɪ] [riːd] ['fɜːrðər] [ðæt] ['poʊətri] ['ʌltɪmətli] [faindz][ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['voʊk(ə)l]

I	read	further	that	poetry	ultimately	finds	its	way	into	language	as	the	vocal
我	读	更远	那	诗	最终	发现	它是	方式	进入	语言	作为	这	声乐

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['moʊʃ(ə)n][ɔːr] ['rɪðəm] .

expression	of	the	fundamental	motion	or	rhythm	.
表达	的	这	基本的	运动	或者	韵律	.

我进一步读到，诗歌最终会以语言的形式出现，成为基本运动或节奏的口头表达。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] ['klɪrər] ?

Could	anything	be	clearer	?
可以	任何事物	是	更清晰	?

还有比这更清楚的吗?

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɔːr] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ækt][ˌaɪ 'tiː] .

We	feel	the	motion	or	rhythm	and	act	it	.
我们	感觉	这	运动	或者	韵律	和	行为	它	.

我们感受到动作或节奏，并做出相应的反应。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [læst] [rɪ'zɔːrt] .

And	we	attempt	to	express	it	in	words	in	the	last	resort	.
和	我们	试图	到	表达	它	在	字	在	这	最后的	采取	.

我们只有在万不得已的情况下才会尝试用语言来表达它。

[pər'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] ['nɪrər] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,

Perhaps	,	some	day	nearer	the	millennium	,
也许	,	一些	天	更近	这	千年	,

或许，在千禧年临近的某一天，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] (['vɜːrb(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs]) [ɪz][ðə; ði] [læst] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	will	be	discovered	that	language	(	verbal	of	course	)	is	the	last	resort	of	the
它	将要	是	发现	那	语言	(	口头	的	课程	)	是	这	最后的	采取	的	这

[poʊ'etɪkli] ['destɪtuːt] .

poetically	destitute	.
诗意地	贫困	.

人们将会发现，语言（当然是指口头语言）是诗歌创作匮乏者的最后手段。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [riːd] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [fɜːrst] ,

The	gist	of	what	I	read	was	this	:	First	,
这	要旨	的	什么	我	读	曾是	这	:	第一的	,

我读到的内容要点如下：首先，

['poʊətri][ɪz][ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ʌv; əv][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] (['moʊʃ(ə)n] ,

poetry	is	the	transmutation	of	some	natural	element	(	motion	,
诗	是	这	嬗变	的	一些	自然的	元素	(	运动	,

诗歌是对某些自然元素（运动、运动、

[saʊnd] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt]) ['ɪntuː]['sɪmp(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] (['moʊʃ(ə)n] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][iː] - ['moʊʃ(ə)n]) .

sound	or	what	not	)	into	simple	emotion	(	motion	passing	into	e	-	motion	)	.
声音	或者	什么	不是	)	进入	简单的	情感	(	运动	通过	进入	e	-	运动	)	.

声音或其他东西）转化为简单的情感（动作转化为情感）。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][dʒə'nerɪk][i'məuʃənz] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sensɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hændəld][baɪ][ðə; ði]

Then	as	the	generic	emotions	pass	beyond	the	senses	they	are	handled	by	the
然后	作为	这	通用的	情绪	经过	超过	这	感官	他们	是	处理	经过	这

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

然后，当普遍的情感超越感官层面后，它们就由理智来处理了。

[wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [dʌz] .
One knows what the intellect does .
一 知道 什么 这 智力 做 .

人们都知道智力的作用。

['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] ['kɔnstitjuːtid] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['skruːtəni] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] ,
Being peculiarly constituted to submit everything to scrutiny and analysis ,
存在 奇特地 构成 到 提交 一切 到 审查 和 分析 ,

由于其特殊的构造，它能够将一切事物置于审查和分析之下，

[ˌaɪ 'tiː] ['siːzɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋz]
it seizes upon the vague and indefinable characters of the human feelings
它 逮捕 之上 这 模糊的 和 无法定义的 人物 的 这 人类 情怀
[ænd; ənd] [ə'tempts] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tæsk] [ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['steɪtɪŋ]
and attempts the impossible task of analyzing their composition and stating
和 尝试 这 不可能的 任务 的 分析 他们的 作品 和 声明
[ðer; ðər] ['kwɑːntəti] [ænd; ənd] ['kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
their quantity and quality with precision .
他们的 数量 和 质量 和 精确 .

它抓住人类情感中模糊不清、难以定义的特征，并试图完成不可能的任务：分析它们的构成，并精确地陈述它们的数量和质量。

([noʊt] [wʌt] [greɪt] ['emfəsɪs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [pleɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .)
(Note what great emphasis the Imagists place upon the value of precision .)
(笔记 什么 伟大的 强调 这 意象派 地方 之上 这 价值 的 精确 .)

（请注意意象派画家对精确性的重视程度。）

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [sets] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['poʊətri] [baɪ] [fɔːrm] [ænd; ənd] [lɔː] .
In other words , the intellect sets to work to regulate poetry by form and law .
在 其他 字 , 这 智力 套 到 工作 到 调节 诗 经过 形式 和 法律 .

换句话说，理智开始通过形式和规律来规范诗歌。

([ə'gen] , [noʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [fɔːrm] [ænd; ənd] [lɔː] .)
(Again , note how the Imagists emphasize the importance of form and law .)
(再次 , 笔记 如何 这 意象派 强调 这 重要性 的 形式 和 法律 .)

（再次强调，意象派画家非常重视形式和规律。）

[aɪ] [sə'poʊz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['poʊət] [huː] ['proʊsiːdz] [ə'pɑːn] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] [mə'θɑːdɪkl] [vɜːrs] -
I suppose only the poet who proceeds upon instinct and despises methodical verse -
我 认为 仅有的 这 诗人 WHO 收益 之上 本能 和 鄙视 有条不紊 诗 -
['meɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,

我想只有那些凭直觉创作、鄙视有条不紊的诗歌创作的诗人才会这样想。

['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['poʊətri] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [steɪts]
recognizes the stupidity of trying to express poetry in terms of intellectual states
认可 这 愚蠢 的 尝试 到 表达 诗 在 条款 的 知识分子 各州
[ʌv; əv] [maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

他认识到试图用理性思维状态来表达诗歌的愚蠢之处。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['serəbrəlizəm] [kæn; kən] ['oʊnli] [hæv; həv] [wʌn]
To him , the vision of poetry in terms of cerebralism can only have one
到 他 , 这 想象 的 诗 在 条款 的 理性主义 能 仅有的 有 一
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

在他看来，以理性主义视角看待诗歌只会产生一种效果：

['neɪmli] , [tuː; tə] [kɪl] ['poʊətri] .

namely	,	to	kill	poetry	.
即	,	到	杀	诗	.

也就是说，扼杀诗歌。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊətri] ,

After	reading	this	explanation	of	poetry	,
后	阅读	这	解释	的	诗	,

读完这篇关于诗歌的解释后，

[aɪ] [felt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['kredɪt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪg'zɔːlt]['poʊətri][tuː; tə][ðə; ði]

I	felt	I	ought	to	credit	the	writer	with	a	desire	to	exalt	poetry	to	the
我	毛毡	我	应该	到	信用	这	作家	和	一个	欲望	到	崇高	诗	到	这

['ɪnfɪnət] .

Infinite	.
无限	.

我觉得我应该赞扬这位作家渴望将诗歌提升到无限的高度。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses]

First	,	however	,	it	was	necessary	to	determine	what	he	meant	by	the	process
第一的	,	然而	,	它	曾是	必要的	到	决定	什么	他	意思是	经过	这	过程

[ʌv; əv] “ [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] .

of	“	transmutation	.
的	“	嬗变	.

但首先，有必要确定他所说的“转化”过程是什么意思。

” [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [θɪŋ] ” [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] “

”	If	he	meant	the	activity	of	the	“	thing	”	which	I	call	poetry	,	and	not	the	“
”	如果	他	意思是	这	活动	的	这	“	事物	”	哪个	我	称呼	诗	,	和	不是	这	“

[θɪŋ] ” [ɪt'self] ;

thing	”	itself	;
事物	”	本身	;

“如果他指的是我称之为诗歌的‘事物’的活动，而不是‘事物’本身；

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði]['poʊəts] [soʊl]

if	he	was	thinking	of	the	change	effected	in	the	poet's	soul
如果	他	曾是	思维	的	这	改变	受影响	在	这	诗人的	灵魂

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ɪ'fekts] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;

after	it	has	received	the	rhythmic	element	which	effects	the	change	;
后	它	有	已收到	这	节奏	元素	哪个	效果	这	改变	;

如果他指的是诗人的灵魂在接受节奏元素后所发生的变化；

[ðen] ['poʊətri][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['eɪdʒənt] .

then	poetry	to	him	was	clearly	the	operation	and	not	the	operating	agent	.
然后	诗	到	他	曾是	清楚地	这	手术	和	不是	这	操作	代理人	.

对他来说，诗歌显然是操作手段，而不是操作媒介。

['fɜːrðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌindi'vidjuəlaizɪŋ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

Further	,	there	was	the	individualizing	meaning	to	be	considered	.
更远	,	那里	曾是	这	个性化	意义	到	是	经过考虑的	.

此外，还需要考虑其个性化意义。

[let] [juː 'es] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts] [soʊl] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['rɪðəmz] [ɔːr] [vaɪ'breɪʃnz] [frʌm; frəm]

Let	us	assume	that	the	poet's	soul	receives	rhythms	or	vibrations	from
让	我们	认为	那	这	诗人的	灵魂	接收	节奏	或者	振动	从

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [wɪtʃ]

the	Infinite	,	which
这	无限	,	哪个

让我们假设诗人的灵魂从无限中接收节奏或振动，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [kən'vəːts] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] .

it	instantly	converts	into	its	own	.
它	即刻	转换	进入	它是	自己的	.

它瞬间转化为自身形态。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæg'netɪk] ['niːd(ə)l] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪts] [oʊn] ['kɜːənts] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ə'raɪt] .

Just	as	a	magnetic	needle	receives	its	own	currents	and	points	aright	.
只是	作为	一个	磁的	针	接收	它是	自己的	电流	和	积分	好的	.

就像磁针会接收自身的电流并指向正确的方向一样。

[wer] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['poʊətri] ?

Where	is	one	to	look	for	poetry	?
在哪里	是	一	到	看	为了	诗	?

哪里可以找到诗歌?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [vaɪ'breɪʃnz] [ðəm'selvz] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n] ?

Is	it	the	vibrations	themselves	,	or	is	it	the	act	of	conversion	?
是	它	这	振动	他们自己	,	或者	是	它	这	行为	的	转换	?

是振动本身，还是转换行为?

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['raɪtɝz] [oʊn] [wɜːrdz] [ðæt] “ ['poʊətri] [rɪ'zaɪdz] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn]

I	sought	the	answer	in	the	writer's	own	words	that	“	poetry	resides	first	of	all	in
我	寻求	这	回答	在	这	作家的	自己的	字	那	“	诗	居住地	第一的	的	全部	在

[ðə; ðɪ] ['rɪðəmz] [ɔːr]['moʊʃ(ə)n] ,

the	rhythms	or	motion	,
这	节奏	或者	运动	,

我从作者自己的话语中寻找答案，他说：“诗歌首先存在于节奏或韵律之中，

” [ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] “

”	and	I	concluded	that	he	was	not	making	a	precise	use	of	the	word	“
”	和	我	结束	那	他	曾是	不是	制作	一个	精确的	使用	的	这	单词	”

[ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] .

transmutation	.
嬗变	.

因此，我得出结论，他并没有准确使用“嬗变”一词。

” [soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊətri][tuː; tə][wʌn][aɪ][hæd; həd]

”	So	I	was	able	to	relate	his	explanation	of	poetry	to	one	I	had
”	所以	我	曾是	有能力的	到	涉及	他的	解释	的	诗	到	一	我	有

['pʌblɪʃt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] ['friːˌwʊmən] .

published	somewhere	in	The	New	Freewoman	.
已发布	某处	在	这	新的	自由女性	.

“所以我能够将他对诗歌的解释与我曾在《新自由女性》杂志上发表过的一篇文章联系起来。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

This	was	my	explanation	.
这	曾是	我的	解释	.

这就是我的解释。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [fɔːrs] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɔːl] [fə'nɑːmɪnə] .

There	is	a	creative	force	underlying	all	phenomena	.
那里	是	一个	有创造力的	力量	潜在的	全部	现象	.

万物背后都蕴藏着创造力。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [self] - ['oʊnərʃɪp] [wʌz; wəz]['riːəl] —

At	an	early	period	of	the	world's	history	when	self	-	ownership	was	real	—
在	一个	早期的	时期	的	这	世界的	历史	什么时候	自己	-	所有权	曾是	真实的	—

[nɑːt][ə; eɪ] [driːm] — [mæn][wʌz; wəz] [prə'vəukt] [baɪ] [ðɪs] [fɔːrs] ['ɪntuː][poʊ'etɪk]['ækʃ(ə)n] .

not	a	dream	—	man	was	provoked	by	this	force	into	poetic	action	.
不是	一个	梦	—	男人	曾是	挑衅	经过	这	力量	进入	诗意的	行动	.

在世界历史的早期，当自我所有权成为现实而非梦想时，人类受到这种力量的激励，采取了富有诗意的行动。

[ðə; ði] [fɔːrs] ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] [di'zɔlviŋ] [mæn]['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪg'zɔːltɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	force	operated	by	dissolving	man	into	its	own	and	thereby	exalting	him
这	力量	经营的	经过	溶解	男人	进入	它是自己的		和	从而	令人振奋	他

['mɪstɪkli] .

mystically	.
神秘地	.

这种力量通过将人融入自身之中来运作，从而神秘地提升人的地位。

[bʌt; bət][æz; əz][mæn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [soʊ] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði]

But	as	man	became	more	and	more	intellectual	,	so	gradually	he	lost	the
但	作为	男人	成为	更多的	和	更多的	知识分子	，	所以	逐步地	他	丢失的	这

['paʊər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'zɑːlvd] ,

power	of	being	dissolved	,
力量	的	存在	溶解	,

但是随着人类智力水平的提高，他也逐渐失去了消融的能力。

[ænd; ənd] [prə'vəukt] ['ɪntuː] ['mɪstɪkl] ['ækʃ(ə)n] .

and	provoked	into	mystical	action	.
和	挑衅	进入	神秘	行动	.

并被激发出神秘的行动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

With	the	result	that	he	invented	words	to	take	the	place	of	action	.
和	这	结果	那	他	发明	字	到	拿	这	地方	的	行动	.

结果，他发明了语言来代替行动。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [kən'tɪnjuːd] , [soʊ][hiː; hi] [ɪ'vɑːlvd] ['sʌbstɪtjuːts] —

And	as	this	process	of	degeneration	continued	,	so	he	evolved	substitutes	—
和	作为	这	过程	的	退化	持续	，	所以	他	进化	替代品	—

[peɪd] ['æktər] , ['poʊəts] ,

paid	actors	,	poets	,
有薪酬的	演员	，	诗人	,

随着这种退化过程的持续，他也逐渐发展出替代品——付费演员、诗人，

['peɪntəz] — [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

painters	—	to	do	for	him	what	he	had	lost	the	power	to	do	for
画家	—	到	做	为了	他	什么	他	有	丢失的	这	力量	到	做	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

画家们——为他做他自己已经失去能力去做的事情。

[ðʌs] [ðə; ði]['vɜːrb(ə)l]['poʊət][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['mænz] [lɔːst] [kə'pæsəti] [tuː; tə]['poʊɪtˌaɪz]

Thus	the	verbal	poet	is	simply	a	projection	of	man's	lost	capacity	to	poetize
因此	这	口头	诗人	是	简单地	一个	投影	的	男人的	丢失的	容量	到	诗意

[hɪm'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

himself	and	for	himself	.
他自己	和	为了	他自己	.

因此，语言诗人只不过是人类丧失了自我诗化和为自己诗化的能力的一种投射。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [hɪm'self] ['fɪzɪkli] .

That	is	,	the	power	to	obliterate	himself	physically	.
那	是	，	这	力量	到	泯	他自己	身体	.

也就是说，他拥有将自己彻底毁灭的能力。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [pɔɪnt] ['fɜːrðər] .

I	need	not	go	into	this	point	further	.
我	需要	不是	去	进入	这	观点	更远	.

这一点我无需赘述。

[ɪf] ['nesəseri] ,
If necessary ,
如果 必要的 ,

如有必要，

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðæt] ['meni] ['hju:mən] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd][moʊst]['hju:mən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:r; ər]
I could show that many human activities and most human institutions are
我 可以 展示 那 许多 人类 活动 和 最多 人类 机构 是
[ˌsɪmptə'mætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [drɔ:n] - [aʊt] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][self] - [sə'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] -
symptomatic of the long drawn - out diseases of self - suppression and self -
症状 的 这 长的 绘制 - 出去 疾病 的 自己 - 抑制 和 自己 -
[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
annihilation .
湮灭 .

我可以证明，许多人类活动和大多数人类机构都是长期存在的自我压制和自我毁灭疾病的症状。

[maɪnd] , [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [self][ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mind , I speak of the spiritual self and not that usually confused with a
头脑 , 我 说话 的 这 精神 自己 和 不是 那 通常 使困惑 和 一个
[kɔ:r'pɔ:riəl] ['neɪtʃər] .
corporeal nature .
肉体 自然 .

心念，我指的是精神层面的自我，而不是通常与肉体层面混淆的那个层面。

[ðɪs] ['ræðər] [lɔ:ŋ]
This rather long
这 相当 长的

这段相当长

[bʌt; bət] ['nesəseri] ['prefəs] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [ə'tempt] [tu:; tə]
but necessary preface brings me to another and more recent attempt to
但 必要的 前言 带来 我 到 其他 和 更多的 最近的 试图 到
[rɪ'kʌvər] [ðə; ði][oʊld][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
recover the old emotion .
恢复 这 老的 情感 .

但必要的铺垫让我想到了最近一次试图重拾旧日情感的尝试。

[aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][maɪ]['ri:s(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:goʊɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
I refer to my recent experience with The Egoist and the subject of
我 参考 到 我的 最近的 经验 和 这 利己主义者 和 这 主题 的
['ɪmɪdʒɪzəm][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['poʊətri] .
Imagism in its relation to poetry .
意象主义 在 它是 关系 到 诗 .

我指的是我最近在阅读《自我主义者》一书时的经历，以及意象主义与诗歌的关系。

[aɪ] [sə'poʊz] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] ['ɪmɪdʒɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['i:goʊɪst]
I suppose most intelligent persons are inquiring what Imagism and The Egoist
我 认为 最多 聪明的 人 是 查询 什么 意象主义 和 这 利己主义者
[hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
have to do with each other .
有 到 做 和 每个 其他 .

我想大多数聪明人都会想知道意象主义和利己主义之间有什么关系。

[ðə; ði] ['i:goʊɪst] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]['i:goʊɪzəm] .
The Egoist is obviously , as its name implies , a journal devoted to egoism .
这 利己主义者 是 明显地 , 作为 它是 姓名 暗示 , 一个 杂志 奉献 到 利己主义 .

《利己主义者》杂志顾名思义，显然是一本致力于利己主义的期刊。

[ænd; ənd][ɪts] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] [rɪ'vju:] .
And its sub - title informs us that it is an individualistic review .
和 它是 子 - 标题 通知 我们 那 它 是 一个 个人主义 审查 .

它的副标题告诉我们，这是一篇个人主义的评论。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['i:goʊɪzəm][ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] [ə'fer] .

Of	course	,	egoism	is	an	entirely	individualistic	affair	.
的	课程	,	利己主义	是	一个	完全	个人主义	事务	.

当然，利己主义完全是一种个人主义行为。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv][self] - [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] .

It	consists	in	putting	on	the	armour	of	self	-	assertion	and	defending	the	special	faith	and	interests	of	one's	own	.
它	由	在	推杆	在	这	盔甲	的	自己	-	断言	和	防守	这	特别的	信仰	和	兴趣	的	一个人的	自己的	.

它指的是穿上自我主张的盔甲，捍卫自己的特殊信仰和利益。

[ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [wʌn] [si:ks] [tu:; tə] [wɪn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['spɪrɪtʃuəl] [toʊl][frʌm; frəm] ['evrɪθɪŋ] .

The	power	that	one	seeks	to	win	is	that	of	subjecting	material	conditions	and	exacting	the	utmost	spiritual	toll	from	everything	.
这	力量	那	一	寻找	到	赢	是	那	的	服从	材料	状况	和	严格	这	极致	精神	收费	从	一切	.

一个人所追求的权力，就是征服物质条件，并从中榨取最大的精神代价。

[wʌn] [peɪz] [noʊ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

One	pays	no	regard	to	the	opinion	of	others	,
一	支付	不	看待	到	这	观点	的	其他的	,

他完全不顾及他人的意见。

[ænd; ənd] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪfər] ,

and	refuses	to	play	the	part	of	a	cypher	,
和	拒绝	到	玩	这	部分	的	一个	暗号	,

他拒绝扮演密码的角色，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [pleɪ] ['eni] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

and	at	the	same	time	refuses	to	play	any	part	with	others	.
和	在	这	相同的	时间	拒绝	到	玩	任何	部分	和	其他的	.

同时又拒绝与他人合作。

[tu:; tə][stænd] [ə'loʊn] ,

To	stand	alone	,
到	站立	独自的	,

独立存在，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['nesəseri] ['bɑ:rgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['influənsiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [soʊl] — [ðɪs] ,

and	with	a	light	heart	to	do	the	necessary	bargaining	with	external	influences	for	the	possession	of	one's	own	soul	—	this	,
和	和	一个	光	心	到	做	这	必要的	讨价还价	和	外部的	影响	为了	这	拥有	的	一个人的	自己的	灵魂	—	这	,

并且以轻松的心态与外界影响进行必要的讨价还价，以求获得自己的灵魂——这，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪz][ðə; ði] [tru:] [graʊnd] [ʌv; əv]['i:goʊɪzəm] .

it	seems	to	me	,	is	the	true	ground	of	egoism	.
它	似乎	到	我	,	是	这	真的	地面	的	利己主义	.

在我看来，这才是利己主义的真正根源。

[ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [self] - [sə'preʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['saɪfər] .

Opposed	to	this	is	the	process	of	self	-	suppression	,	the	process	of	making	bundles	of	cyphers	.
反对	到	这	是	这	过程	的	自己	-	抑制	,	这	过程	的	制作	捆绑	的	密码	.

与此相反的是自我压制的过程，即制造密码束的过程。

[wen] [men] [əˈblɪtəreɪt] [nɑːt][ðer; ðər] [kɔːrˈpɔːriəl] [ˈneɪtʃɚz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [pɑːrt][ʌv; əv]

When	men	obliterate	not	their	corporeal	natures	but	the	spiritual	part	of
什么时候	男人	泯	不是	他们的	肉体	自然	但	这	精神	部分	的

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

当人们摧毁的不是他们的肉体，而是他们的精神部分时，

[baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [təˈgeðər] ,

by	coming	together	and	acting	together	,
经过	未来	一起	和	表演	一起	,

通过团结协作、共同行动，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈdʒʌgl] [ðə; ði] [pleɪ] [trɪks] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [geɪn][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ænd; ənd]

and	so	juggle	the	play	tricks	in	order	that	they	may	gain	the	applause	and
和	所以	杂耍	这	玩	技巧	在	命令	那	他们	可能	获得	这	掌声	和

[rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɛloʊz] ,

reward	of	their	fellows	,
报酬	的	他们的	伙伴们	,

因此，他们耍弄各种小伎俩，以博取同伴的掌声和奖励。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsaɪfər] , [nɑːt][ˈiːgəuists] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ˈsaɪfər] .

they	are	cyphers	,	not	egoists	,	and	deserve	to	be	treated	as	cyphers	.
他们	是	密码	,	不是	利己主义者	,	和	应得	到	是	治疗	作为	密码	.

他们是密码，不是利己主义者，理应被当作密码对待。

[ˈpɜːrsənz] [huː] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ˈiːgoʊɪzəm][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Persons	who	take	this	view	of	egoism	have	naturally	been	watching	for	the
人	WHO	拿	这	看法	的	利己主义	有	自然	到过	观看	为了	这

[əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːgoʊɪst] [ʌv; əv] [ˈnuːmərəs] [ˈraɪtɚz] [wɪð; wɪθ] [ˌæspɚˈeɪʃənz]

appearance	in	the	pages	of	The	Egoist	of	numerous	writers	with	aspirations
外貌	在	这	页面	的	这	利己主义者	的	很多的	作家	和	抱负

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [gruːp]

beyond	the	group
超过	这	团体

持这种利己主义观点的人自然会关注《利己主义者》杂志上是否出现众多抱负超越群体范畴的作家。

[ɔːr] [səˈsaɪətl] [ˈlev(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈpɪr] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðə; ði]

or	societal	level	and	not	seeing	them	appear	have	begun	to	ask	what	The
或者	社会	等级	和	不是	看到	他们	出现	有	开始	到	问	什么	这

[ˈiːgoʊɪst] “ [stændz][fɔːr; fər] .

Egoist	“	stands	for	.
利己主义者	“	站立	为了	.

或者在社会层面，并且没有看到它们出现，人们开始质疑“利己主义者”代表什么。

” [aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] “ [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər] ” [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [həːld] [æt; ət] [ˈevri] [nuː]

”	I	believe	this	question	of	“	standing	for	”	is	one	which	is	hurled	at	every	new
”	我	相信	这	问题	的	“	常设	为了	”	是	一	哪个	是	投掷	在	每一个	新的

[ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .

and	significant	journal	.
和	重要的	杂志	.

我认为“立场”这个问题是每份新兴且重要的期刊都会面临的问题。

[wʌn] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] .

One	knows	that	it	has	been	flung	at	The	Little	Review	.
一	知道	那	它	有	到过	扔	在	这	小的	审查	.

大家都知道，它已经被扔向了《小评论》。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	are	two	ways	of	answering	it	.
那里	是	二	方式	的	回答	它	.

这个问题有两种回答方式。

[ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [meɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] “ [stænd][fɔːr; fər] ” ['sʌmθɪŋ] ,

A	journal	may	show	that	it	does	“	stand	for	”	something	,
一个	杂志	可能	展示	那	它	做	“	站立	为了	”	某物	,

期刊或许能表明它确实“代表”着某种理念，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'faʊnd] [ɪts] ['krɪtɪks] [baɪ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][nɑːt] “ ['stændɪŋ]

or	it	may	confound	its	critics	by	claiming	the	high	distinction	of	not	“	standing
或者	它	可能	混杂	它是	评论家	经过	声称	这	高的	区别	的	不是	“	常设

[fɔːr; fər] ” ['eniθɪŋ] .

for	”	anything	.
为了	”	任何事物	.

或者，它可能会通过宣称自己“不代表”任何事物而令批评者感到困惑。

['sɪmpli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .

Simply	it	does	not	exist	in	time	and	space	.
简单地	它	做	不是	存在	在	时间	和	空间	.

它根本不存在于时间和空间之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

It	exists	by	the	grace	of	God	,	so	to	speak	.
它	存在	经过	这	优雅	的	上帝	,	所以	到	说话	.

可以说，它的存在是上帝的恩典。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['iːgoʊɪst] “ [stændz][fɔːr; fər] , ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][kən'sɜːrn] .

As	to	what	The	Egoist	“	stands	for	,	”	it	is	not	my	concern	.
作为	到	什么	这	利己主义者	“	站立	为了	,	”	它	是	不是	我的	忧虑	.

至于《利己主义者》的“立场”，这不是我关心的事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɪʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'fektɪd]

The	thing	for	me	to	note	is	that	for	some	issues	it	has	been	affected
这	事物	为了	我	到	笔记	是	那	为了	一些	问题	它	有	到过	做作的

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪzəm] .

by	a	very	strong	habit	of	Imagism	.
经过	一个	非常	强的	习惯	的	意象主义	.

需要指出的是，在某些问题上，它受到了非常强烈的意象主义的影响。

[naʊ] ['ɪmɪdʒɪzəm][ɪz][nɑːt]['iːgoʊɪzəm] .

Now	Imagism	is	not	egoism	.
现在	意象主义	是	不是	利己主义	.

意象主义并非利己主义。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər]['iːgəuists] .

I	do	not	think	the	Imagists	themselves	are	egoists	.
我	做	不是	思考	这	意象派	他们自己	是	利己主义者	.

我不认为意象派本身是利己主义者。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['səuʃəlists] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌindi'vidjuəlists] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n]

To	me	they	appear	to	be	socialists	by	instinct	and	individualists	by	profession
到	我	他们	出现	到	是	社会主义者	经过	本能	和	个人主义者	经过	职业

,

,

,

在我看来，他们似乎是本能上的社会主义者，职业上的个人主义者。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

just	as	Mr	.	Bernard	Shaw	is	an	individualist	by	instinct	and	a
只是	作为	先生	.	伯纳德	肖	是	一个	个人主义者	经过	本能	和	一个

['soʊʃəlɪst] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

socialist	by	profession	.
社会主义	经过	职业	.

正如萧伯纳先生本性是个人主义者，职业是社会主义者一样。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɔːtəkræt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['læmpˌblæk] [rʌbd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]

He	is	an	autocrat	with	a	democratic	lampblack	rubbed	over	his	face	to
他	是	一个	独裁者	和	一个	民主	油烟	摩擦	超过	他的	脸	到

[kə'mɜːrʃəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

commercialize	his	appearance	.
商业化	他的	外貌	.

他是一个独裁者，脸上涂着一层民主的灯黑，以使自己的外表更具商业价值。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ]

The	Imagists	are	the	reverse	with	the	added	difference	that	they	use	the	polish
这	意象派	是	这	撤销	和	这	额外	不同之处	那	他们	使用	这	抛光

[tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kə'mɜːrʃəlaɪz] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

to	beautify	rather	than	commercialize	their	appearance	.
到	美化	相当	比	商业化	他们的	外貌	.

意象派则恰恰相反，他们使用抛光是为了美化自己的外表，而不是为了商业化自己的外表。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] .

In	saying	this	I	do	not	wish	to	appear	to	be	attacking	the	Imagists	.
在	说	这	我	做	不是	希望	到	出现	到	是	攻击	这	意象派	.

我这样说并非意在攻击意象派。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] .

On	the	contrary	,	I	am	anxious	to	pay	them	every	possible	compliment	.
在	这	相反	,	我	是	焦虑的	到	支付	他们	每一个	可能的	赞扬	.

相反，我非常渴望给予他们一切可能的赞美。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ðəm'selvz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .

The	fact	that	they	are	sinning	against	themselves	must	be	its	own	punishment	.
这	事实	那	他们	是	犯罪	反对	他们自己	必须	是	它是	自己的	惩罚	.

他们自食其果，这本身就是一种惩罚。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgoʊɪst] [tɔːrdz] ['ɪmɪdʒɪzəm] ['flaʊərd] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃuː] .

The	tendency	of	The	Egoist	towards	Imagism	flowered	in	the	May	issue	.
这	趋势	的	这	利己主义者	向	意象主义	开花的	在	这	可能	问题	.

《自我主义者》杂志的意象主义倾向在五月刊中得到了充分展现。

[ðɪs] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] “ ['ɔːrgənaɪzd] ” ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ə; eɪ] [treɪd] [tɜːrm]) [frʌm; frəm] ['kʌvər]

This	issue	was	in	fact	“	organized	”	(	if	I	may	use	a	trade	term	)	from	cover
这	问题	曾是	在	事实	“	组织	”	(	如果	我	可能	使用	一个	贸易	学期	)	从	覆盖

[tuː; tə] ['kʌvər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “

to	cover	to	provide	an	honest	and	profitable	discussion	of	the	so	-	called	“
到	覆盖	到	提供	一个	诚实的	和	有利可图	讨论	的	这	所以	-	称为	“

[nuː] ” [θɪŋ] [ɪn]['poʊətri] .

new	”	thing	in	poetry	.
新的	”	事物	在	诗	.

事实上，本期杂志从头到尾都经过精心“组织”(如果我可以用一个行业术语的话)，旨在对诗歌中所谓的“新”事物进行诚实而有益的讨论。

[æz; əz] [ɪf] ['poʊətri][kæn; kən][biː; bi] [nuː] .

As	if	poetry	can	be	new	.
作为	如果	诗	能	是	新的	.

仿佛诗歌可以不断推陈出新。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] ['poʊətri] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ɪn'diːd] .

I	had	an	idea	that	God	made	poetry	when	the	world	was	very	young	indeed	.
我	有	一个	主意	那	上帝	制成	诗	什么时候	这	世界	曾是	非常	年轻的	的确	.

我曾想过，上帝在世界还很年轻的时候就创造了诗歌。

[wel] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] ['iːgoʊɪst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌriːdɪ'skʌvər] [maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Well	,	I	turned	to	the	May	Egoist	in	order	to	rediscover	my	emotion	.
出色地	,	我	转向	到	这	可能	利己主义者	在	命令	到	重新发现	我的	情感	.

我转向五月利己主义者，是为了重新找回我的情感。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [kəm'praɪzd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs]

I	found	the	journal	comprised	an	admirable	treatise	on	the	theory	and	practice
我	成立	这	杂志	包括	一个	令人钦佩的	论文	在	这	理论	和	实践

[ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪzəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌʌn'krɪtɪkl] [preɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [noʊt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm]

of	Imagism	with	some	uncritical	praise	and	a	strong	note	of	criticism
的	意象主义	和	一些	不加批判的	称赞	和	一个	强的	笔记	的	批评

[θroʊn] [ɪn] .

thrown	in	.
抛掷	在	.

我发现该期刊包含了一篇关于意象主义理论与实践的精彩论述，其中既有一些不加批判的赞扬，也有一些强烈的批评。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [proʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [pər'tɪkjələrli] ['mɪstər] . ['hærəld] ['mʌnroʊz]

I	read	the	prose	with	a	good	deal	of	interest	,	particularly	Mr	.	Harold	Munro's
我	读	这	散文	和	一个	好的	交易	的	兴趣	,	特别	先生	.	哈罗德	门罗的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

我饶有兴趣地阅读了这些散文，特别是哈罗德·门罗先生的历史著作。

['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪzəm] .

origin	and	criticism	of	Imagism	.
起源	和	批评	的	意象主义	.

意象主义的起源与批判。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['mɪstər] . [mən'roʊ]['ɑːbdʒekts][tuː; tə]['ɪmɪdʒɪzəm][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	seems	Mr	.	Munro	objects	to	Imagism	on	the	general	ground	that	it	is
它	似乎	先生	.	芒罗	对象	到	意象主义	在	这	一般的	地面	那	它	是

[nɑːt][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

not	inspired	by	the	High	Muses	.
不是	灵感	经过	这	高的	缪斯	.

门罗先生似乎反对意象主义，理由是意象主义并非受到缪斯女神的启发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['poʊəts][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [pɑːr'næsəs] [huː] [hæv; həv] [stɑːpt] [hæf]

It	is	rather	the	work	of	poets	on	the	way	to	Parnassus	who	have	stopped	half
它	是	相当	这	工作	的	诗人	在	这	方式	到	帕纳索斯山	WHO	有	停止	一半

- [weɪ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [heəz] .

-	way	to	chase	hares	.
-	方式	到	追赶	野兔	.

这更像是那些前往帕尔纳索斯山的诗人，中途停下来追逐野兔的作品。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [æn; ən]['ɪmɪdʒɪst][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌɪnstən'teɪniəs]

The	fact	of	the	matter	is	that	if	an	Imagist	has	a	passionate	instantaneous
这	事实	的	这	事情	是	那	如果	一个	意象派	有	一个	热情的	瞬间

[ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][end][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

impression	to	start	with	he	does	not	end	with	it	.
印象	到	开始	和	他	做	不是	结尾	和	它	.

事实是，如果一位意象派画家一开始就产生了强烈的瞬间印象，那么他的创作就不会止步于此。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [dis'trɔiz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['veri] [fɑːr][wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr] ['teknɪk(ə)l]

He	simply	destroys	it	before	he	has	got	very	far	with	intellectual	or	technical
他	简单地	摧毁	它	前	他	有	得到	非常	远的	和	知识分子	或者	技术的

['θɪərɪz] .

theories	.
理论	.

他还没来得及深入探讨理论或技术方面的内容，就直接把它毁掉了。

[ɪn]['mɪstər] . ['mʌnroʊz] ['veri] [wɜːrdz] ,

In	Mr	.	Munro's	very	words	,
在	先生	.	门罗的	非常	字	,

用门罗先生的话说，

“ ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɪndrəd]['mɑːdərn] [skuːlz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['vɪzɪtɪd]

“	poets	of	the	Imagist	and	other	kindred	modern	schools	are	no	longer	visited
”	诗人	的	这	意象派	和	其他	亲属	现代的	学校	是	不	更长	到访

[baɪ][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] :

by	the	Muses	:
经过	这	缪斯	:

“意象派及其他类似现代流派的诗人不再受到缪斯的眷顾：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	are	not	at	home	to	them	.
他们	是	不是	在	家	到	他们	.

他们并不把那里当成自己的家。

” [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [ɪz] [truː] [wʌn] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ðəm'selvz] .

”	How	far	this	is	true	one	may	learn	from	the	Imagists	themselves	.
”	如何	远的	这	是	真的	一	可能	学习	从	这	意象派	他们自己	.

“这种说法在多大程度上是正确的，我们可以从意象派画家自己身上了解。”

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][iks'trækts][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [sed] “ ['speʃ(ə)l] ['ɪmɪdʒɪst]

Here	are	some	extracts	from	their	contributions	to	the	said	“	Special	Imagist
这里	是	一些	提取物	从	他们的	贡献	到	这	说	“	特别的	意象派

['nʌmbər] : ”

Number	:	”
数字	:	”

以下摘录自他们为上述“特刊《Imagist》”所作的文章：

“ ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , ['mɪstər] . [tiː] . [iː] . ['hʌlm] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

“	Somewhere	in	the	gleam	of	the	year	1908	,	Mr	.	T	.	E	.	Hulme	,	excited	by	the
“	某处	在	这	闪耀	的	这	年	-	,	先生	.	T	.	E	.	休姆	,	兴奋的	经过	这

[prə'pɪŋkwəti] ,

propinquity	,
接近	,

“大约在1908年的某个时候，T.E. Hulme先生，因临近而兴奋不已，

[æt; ət][ə; eɪ][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] . . . [prə'poʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən]

at	a	half	-	a	-	crown	dance	of	the	other	sex	.	.	.	proposed	to	a	companion
在	一个	一半	-	一个	-	王冠	舞蹈	的	这	其他	性别	.	.	.	建议的	到	一个	伴侣

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faʊnd] [ə; eɪ]['poʊəts] - [klʌb] .

that	they	should	found	a	Poets	'	Club	.
那	他们	应该	成立	一个	诗人	-	俱乐部	.

在一次半克朗的异性舞会上……向一位同伴提议成立一个诗人俱乐部。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

The	thing	was	done	,	there	and	then	.
这	事物	曾是	完毕	,	那里	和	然后	.

事情就此办成了。

[ðə; ði] [klʌb] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪn] . . . .

The	Club	began	to	dine	.	.	.	.
这	俱乐部	开始	到	用餐	.	.	.	.

俱乐部成员开始用餐……

[ɪn] [noʊ'vembər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , ['edwərd] [s'tɔːrər] , . . . ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] “

In	November	of	the	same	year	,	Edward	Storer	,	.	.	.	published	the	first	book	of	“
在	十一月	的	这	相同的	年	,	爱德华	储藏室	,	.	.	.	已发布	这	第一的	书	的	”

['ɪmɪdʒɪst]['poʊəmz] .

Imagist	poems	.
意象派	诗歌	.

同年 11 月，爱德华·斯托勒出版了第一本“意象派诗歌”集。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [baɪ] ['edwərd]
" This statement that the Imagist movement was started by Edward
" 这 陈述 那 这 意象派 移动 曾是 开始 经过 爱德华

"这一说法认为意象派运动是由爱德华·

['stɔːrər] [ænd; ənd] [tiː] . [iː] . ['hʌlm] ,
Storer and T . E . Hulme ,
储藏室 和 T . E . 休姆 ,

斯托勒和TE·休姆，

[wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ri'fjuːtɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['ælən] ['ʌpwərd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
was subsequently refuted by Mr . Allen Upward who it seems received the
曾是 随后 驳斥 经过 先生 . 艾伦 向上 WHO 它 似乎 已收到 这
['ɪmɪdʒɪst] ['mesɪdʒ] [ɪn] - [frʌm; frəm] " [ə; eɪ] ['poʊət] [neɪmd] ['krænmɝ] [bɪŋ] ,
Imagist message in 1900 from " a poet named Cranmer Byng ,
意象派 信息 在 - 从 " 一个 诗人 命名 克兰默 宾 ,

随后，艾伦·厄普沃德先生驳斥了这一说法，他似乎是在 1900 年从一位名叫克兰默·宾的诗人那里收到了意象派的信息。

" [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [prə'fesər] [dʒaɪlz] ,
" who had received it from Professor Giles ,
" WHO 有 已收到 它 从 教授 吉尔斯 ,

"他从吉尔斯教授那里得到了它，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['tæblət] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
who had brought a tablet of China from the East with all sorts of
WHO 有 带来 一个 药片 的 中国 从 这 东方 和 全部 排序 的
['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['poʊəmz] ['peɪntɪd] [ˌðer'ɑːn] .
wonderful little poems painted thereon .
精彩的 小的 诗歌 绘 其上 .

他从东方带来了一块中国石碑，上面绘有各种各样优美的小诗。

['leɪtər] ,
Later ,
之后 ,

之后，

['mɪstər] . ['ezrə] [paʊnd] [meɪd] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['ælən] ['ʌpwərd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] ['gɑːrlənd] [tuː; tə] [dek] [hɪz; ɪz]
Mr . Ezra Pound made for Mr . Allen Upward the Imagist garland to deck his
先生 . 以斯拉 磅 制成 为了 先生 . 艾伦 向上 这 意象派 花环 到 甲板 他的
['fɔːrhed] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tɜːrnəti] .
forehead in the Court of Eternity .
前额 在 这 法庭 的 永恒 .

埃兹拉·庞德先生为艾伦·厄普沃德先生（意象派画家）制作了花环，以装饰他在永恒法庭上的额头。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [iks'trækts] ,
To continue the extracts ,
到 继续 这 提取物 ,

继续摘录，

" ['mɪstər] . [s'tɔːrər] . . . [wʌz; wəz] [ɪn] ['feɪvər] [ðen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊətri] . . . [dɪ'skraɪbd] . . . - [æz; əz] [ə; eɪ]
" Mr . Storer . . . was in favor then of a poetry . . . described . . . ' as a
" 先生 . 储藏室 . . . 曾是 在 偏爱 然后 的 一个 诗 . . . 描述 . . . - 作为 一个
[fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
form of expression ,
形式 的 表达 ,

"斯托勒先生……当时赞成一种诗歌……被描述为……'一种表达形式'，

[laɪk] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['rezənənt] [hɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]

like	the	Japanese	,	in	which	an	image	is	the	resonant	heart	of	an	exquisite
喜欢	这	日本人	,	在	哪个	一个	图像	是	这	共振	心	的	一个	精美的

['moʊmənt] . - ”

moment	.	'	”
片刻	.	-	”

就像日本人那样，图像是美好瞬间的共鸣核心。

“ [aɪ] ([ðə; ði] ['raɪtər]) [hæd; həd] [bɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] . . . [ə; eɪ] ['poʊətri] [ɪn] [vəːs] ['libɹə] ,

“	I	(	the	writer	)	had	been	advocating	.	.	.	a	poetry	in	vers	libre	,
”	我	(	这	作家	)	有	到过	倡导	.	.	.	一个	诗	在	版本	自由	,

“我（作者）一直提倡……自由诗体诗歌，

[ə'kɪn] [ɪn] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] .

akin	in	spirit	to	the	Japanese	.
类似的	在	精神	到	这	日本人	.

精神上与日本人相似。

” . . . “ [ə; eɪ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] ” [led]

”	.	.	.	“	A	dissatisfaction	with	English	poetry	as	it	was	then	being	written	”	led
”	.	.	.	“	一个	不满	和	英语	诗	作为	它	曾是	然后	存在	书面	”	引领

[tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] “ [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['tɑːŋkə] [ænd; ənd] ['haɪkə] . ”

to	a	desire	“	to	replace	it	by	the	Japanese	tanka	and	haika	.	”
到	一个	欲望	“	到	代替	它	经过	这	日本人	短歌	和	哈伊卡	.	”

“……对当时英语诗歌的创作方式感到不满”，导致人们渴望“用日本的短歌和俳句来取代它”。

“ [hiː; hi] (['hʌlm]) [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ˌæbsə'luːtli] ['ækjərət] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊ] ['vɜːrbiɪdʒ] ” . . .

“	He	(	Hulme	)	insisted	on	absolutely	accurate	presentation	and	no	verbiage	”	.	.	.
“	他	(	休姆	)	坚持	在	绝对地	准确的	推介会	和	不	措辞	”	.	.	.

“他（休姆）坚持要绝对准确无误地呈现信息，不加任何赘述”……

“ [juːst] [tuː; tə] [spend] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [freɪz] .

“	used	to	spend	hours	each	day	in	the	search	for	the	right	phrase	.
”	用过的	到	花费	小时	每个	天	在	这	搜索	为了	这	正确的	短语	.

“过去我每天都要花好几个小时寻找合适的短语。”

” . . . “ [wiː; wi] ([ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [gruːp]) [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['influənst] [baɪ] ['mɑːdərn] [frentʃ]

”	.	.	.	“	We	(	the	Imagist	group	)	were	very	much	influenced	by	modern	French
”	.	.	.	“	我们	(	这	意象派	团体	)	是	非常	很多	影响	经过	现代的	法语

['sɪmbəlɪst] ['poʊətri] . ”

symbolist	poetry	.	”
象征主义者	诗	.	”

“……我们（意象派）深受现代法国象征主义诗歌的影响。”

“ [ðə; ði] [gruːp] [daɪd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts] ['sekənd] ['wɪntər] . ”

“	The	group	died	a	lingering	death	at	the	end	of	its	second	winter	.	”
“	这	团体	死亡	一个	挥之不去的	死亡	在	这	结尾	的	它是	第二	冬天	.	”

“该群体在第二个冬天结束时，经历了漫长的消亡过程。”

“ [hiː; hi] ([paʊnd]) [hæd; həd] [meɪd] ['ɪmɪdʒɪzəm] [tuː; tə] [miːn] ['pɪktʃərz] [æz; əz] ['wɪndəm] ['luːɪs]

“	He	(	Pound	)	had	made	Imagism	to	mean	pictures	as	Wyndham	Lewis
”	他	(	磅	)	有	制成	意象主义	到	意思是	图片	作为	温德姆	刘易斯

[ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] ;

understands	them	;
明白	他们	;

“他（庞德）将意象主义定义为温德姆·刘易斯所理解的绘画；

['raɪtɪŋ] ['leɪtər][fɔːr; fər][tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] , “ [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪktʃərz] [æz; əz] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs]

writing	later	for	T	.	P	.	'	s	Weekly	,	“	he	made	it	pictures	as	William	Morris
写作	之后	为了	T	.	P	.	-	s	每周	,	“	他	制成	它	图片	作为	威廉	莫里斯

[ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

understood	them	.
理解	他们	.

后来他在《TP周刊》上写道：“他把画变成了威廉·莫里斯所理解的那种画。”

” [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ezrə]

”	So	much	for	the	history	of	Imagism	and	the	expansion	of	Mr	.	Ezra
”	所以	很多	为了	这	历史	的	意象主义	和	这	扩张	的	先生	.	以斯拉

[paʊnd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ef] . [es] ,

Pound	according	to	Mr	.	F	.	S	,
磅	根据	到	先生	.	F	.	S	,

“以上便是F.S.先生对意象主义历史以及埃兹拉·庞德先生的拓展的论述。”

[flɪnt] .

Flint	.
燧石	.

燧石。

[wʌn] [nekst] [ləːnz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mɪstər] . [paʊnd] [ðæt] “ [hiː; hi] [wɪl] [sɪn'sɪrli] [wɜːrk]['oʊvər][ə; eɪ]

One	next	learns	with	regard	to	Mr	.	Pound	that	“	he	will	sincerely	work	over	a
一	下一个	学习	和	看待	到	先生	.	磅	那	“	他	将要	真挚地	工作	超过	一个

[fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [vəːs] ['libɹə] .

few	lines	of	vers	libre	.
很少	线条	的	版本	自由	.

接下来，我们了解到庞德先生“会认真地创作几行自由诗”。

” [hiː; hi] “ [traɪd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [staɪl] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ” . . .

”	He	“	tried	to	cultivate	a	sense	of	style	,	a	feeling	for	words	”	.	.	.
”	他	“	尝试	到	培育	一个	感觉	的	风格	,	一个	感觉	为了	字	”	.	.	.

他“试图培养一种风格感，一种对文字的驾驭能力”.....

“ [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['poʊətri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

“	he	began	to	try	to	make	poetry	out	of	the	realities	of	existence	.
“	他	开始	到	尝试	到	制作	诗	出去	的	这	现实	的	存在	.

他开始尝试从现实生活中创作诗歌。

” . . . “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - ['bʊkɪʃ] - ['poʊət] .

”	.	.	.	“	he	is	a	'	bookish	'	poet	.
”	.	.	.	“	他	是	一个	-	书卷气	-	诗人	.

“.....他是一位‘书卷气’的诗人。”

” . . . “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪm'pruːvd] - [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɜːrld] [wɪtʃ] [ðə; ði]

”	.	.	.	“	It	is	inevitable	that	the	'	improved	'	and	selected	world	which	the
”	.	.	.	“	它	是	不可避免的	那	这	-	改进	-	和	已选	世界	哪个	这

[roʊ'mæntɪk]['poʊət] [kri'eɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'poʊzd] ,

Romantic	poet	creates	should	be	composed	,
浪漫的	诗人	创建	应该	是	由	,

“.....浪漫主义诗人所创造的‘改良的’和精心选择的世界，必然是构成一个整体的，

[æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt] , [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [ʌv; əv] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ʌv; əv][i'məuʃənz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

at	least	in	part	,	of	ideas	,	of	declaration	,	of	emotions	derived	from
在	至少	在	部分	,	的	想法	,	的	宣言	,	的	情绪	衍生的	从

[ɪk'stensɪv] ['riːdɪŋ] .

extensive	reading	.
广泛的	阅读	.

至少部分原因是源于广泛阅读的思想、宣言和情感。

" [ɪf] [ðə; ði]['praɪzɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] . . . [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['merɪt] . . . [ðæt] ['poʊəm] [dɪ'zɜːrvz]
" **If the prizes of this world . . . were given to merit . . . that poem deserves**
" 如果 这 奖品 的 这 世界 . . . 是 给定 到 优点 . . . 那 诗 值得
[ðə; ði] [praɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][nɑːt] [tuː] [ˌrevə'luːʃəneri] " ['ɑːnɪst] ['kræftsmən] .
the prize usually reserved for some not too revolutionary " honest craftsman .
这 奖 通常 预订的 为了 一些 不是 也 革命性的 " 诚实的 工匠 .

"如果这个世界的奖项……是颁发给有才华的人……那么这首诗就应该获得通常保留给一些不太革命的'诚实工匠'的奖项。

" [ðʌs] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] [ɔːr]['mɪstər] . ['ezrə] [paʊnd] .
" **Thus Mr . Richard Aldington or Mr . Ezra Pound .**
" 因此 先生 . 理查德 奥尔丁顿 或者 先生 . 以斯拉 磅 .

"因此，理查德·奥尔丁顿先生或埃兹拉·庞德先生。"

[nekst][æz; əz][tuː; tə] " [eɪtʃ] . [diː] . "
Next as to " H . D . "
下一个 作为 到 " H . D . "

接下来是"高清"

" [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][eɪtʃ] . [diː] . [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] " ['ækjərət] ['mɪstəri]
" **The poetry of H . D . has been described as a kind of " accurate mystery**
" 这 诗 的 H . D . 有 到过 描述 作为 一个 种类 的 " 准确的 神秘
" . . .
" **: : :**
" . . .

"HD的诗歌被描述为一种'精准的谜'……

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [wɜːrk] . "
" **it has the precision of Goldsmith's work . "**
" 它 有 这 精确 的 金匠的 工作 . "

"它具有戈德史密斯作品的精准度。"

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ([eɪtʃ] . [diː] .) [hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði][i'məuʃənz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [felt] [hæv; həv]
" **The things she (H . D .) has seen and the emotions she has felt have**
" 这 事物 她 (H . D .) 有 已见 和 这 情绪 她 有 毛毡 有
[bɪn] [træns'mjuːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnri'æləti] [ðæt] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] [ɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]
been transmuted in her mind into an unreality that reveals itself in images of
到过 转变 在 她 头脑 进入 一个 不真实 那 揭示 本身 在 图片 的
[æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ɪn] [freɪzɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [oʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmən]
an unsuspected virtue and in phrases that seem to owe nothing to common
一个 意想不到的 美德 和 在 短语 那 似乎 到 欠 没有什么 到 常见的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

"她（HD）所见所闻和所感所受，在她心中转化成一种非现实，这种非现实体现在一种意想不到的美德的意象中，体现在似乎与日常语言毫无关联的短语中。

" . . . " [ə; eɪ]['poʊət] [huː] [wɪl] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][də'rekt] .
" **. . . " A poet who will accept nothing that has not come to her direct .**
" . . . " 一个 诗人 WHO 将要 接受 没有什么 那 有 不是 来 到 她 直接的 .

"……一位诗人，她不会接受任何非直接送到她手中的东西。"

" . . . " [hɜːr; hər] ['siːsləs] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [freɪz] . "
" **. . . " Her ceaseless scrutiny of the word and phrase . "**
" . . . " 她 不停歇 审查 的 这 单词 和 短语 . "

"……她对词语和短语进行了不懈的审视。"

" [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [per] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː] [fɑːr] .
" **A tendency to pare and cut too far .**
" 一个 趋势 到 削减 和 切 也 远的 .

"有过度修剪和削减的倾向。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [ef] . [es] . [flɪnt] [huː] [raɪts] .

"	It	is	Mr	.	F	.	S	.	Flint	who	writes	.
"	它	是	先生	.	F	.	S	.	燧石	WHO	写	.

“作者是 FS Flint 先生。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌn] ['gæðərz] [ðæt] “ ['evri] ['poʊət][mʌst; məst] [siːk] [ə'nuː] [fɔːr; fər]

From	the	next	article	one	gathers	that	“	every	poet	must	seek	anew	for
从	这	下一个	文章	一	聚集	那	"	每一个	诗人	必须	寻找	重新	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

从下一篇文章中可以看出，“每一位诗人都必须重新寻找自我，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['miːdiəm] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

out	of	the	language	medium	at	his	disposal	,
出去	的	这	语言	中等的	在	他的	处理	,

他所能使用的语言媒介之外，

['rɪðəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪkwət] [ænd; ənd] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [juː'niːk]

rhythms	which	are	adequate	and	forms	which	are	expressive	of	his	own	unique
节奏	哪个	是	足够的	和	表格	哪个	是	富有表现力的	的	他的	自己的	独特的

[ˌpɜːrsə'nælətiː] .

personality	.
性格	.

节奏恰当，形式体现了他独特的个性。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [wʌt] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][moʊst][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [laɪf] . "

"	And	again	,	“	what	will	teach	us	most	is	our	language	and	life	.	"
"	和	再次	,	“	什么	将要	教	我们	最多	是	我们的	语言	和	生活	.	"

“而且，最重要的是我们的语言和生活。”

“ [hiː; hi] (['mɪstər] . ['fletʃər]) [ɪz] [siːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [wer] ['fænsi] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mjuːzɪk(ə)l]

“	He	(	Mr	.	Fletcher	)	is	seen	at	his	best	where	fancy	,	imagination	,	musical
"	他	(	先生	.	弗莱彻	)	是	已见	在	他的	最好的	在哪里	想要	,	想像力	,	音乐

[ˌɪndʒə'nuːəti] , ['vɜːrb(ə)l]['mædʒɪk] ,

ingenuity	,	verbal	magic	,
独创性	,	口头	魔法	,

“弗莱彻先生最擅长的是展现他的奇思妙想、想象力、音乐才华和语言魔力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peɪntɪŋ] [ɑːr; ər] [fjuːzd] [ɪn]

and	a	curious	feeling	for	the	landscape	of	Chinese	painting	are	fused	in
和	一个	好奇的	感觉	为了	这	景观	的	中国人	绘画	是	融合	在

[æn; ən] [ɪn'triːgɪŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪrɪk] ['siːkwəns] .

an	intriguing	and	quite	beautiful	lyric	sequence	.
一个	引人入胜	和	相当	美丽的	歌词	顺序	.

对中国风景画的好奇之情与对中国风景画的喜爱融合在一起，构成了一段引人入胜、优美动人的抒情诗。

" ['mɪstər] . ['ferɪs] ['griːnˌslɛt] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][dʒɑːn] ['guːld] ['fletʃər] .

"	Mr	.	Ferris	Greenslet	is	writing	on	the	poetry	of	John	Gould	Fletcher	.
"	先生	.	费里斯	小绿苗	是	写作	在	这	诗	的	约翰	古尔德	弗莱彻	.

“费里斯·格林斯莱特先生正在撰写关于约翰·古尔德·弗莱彻诗歌的文章。”

[aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [eɪm] ,

I	have	quoted	sufficient	to	indicate	the	history	,	aim	,
我	有	引	充足的	到	表明	这	历史	,	目的	,

我已经引用了足够的内容来说明其历史、目的，

[skoʊp] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪzəm][æz; əz][set] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] .

scope	and	methods	of	Imagism	as	set	forth	by	the	Imagists	.
范围	和	方法	的	意象主义	作为	放	前进	经过	这	意象派	.

意象派所阐述的意象主义的范围和方法。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔːr][tuː] (['ɔːlsoʊ][ɪn][ɪn'vɜːrtɪd] ['kɑːməz])

Perhaps	I	should	add	an	extract	or	two	(	also	in	inverted	commas	)
也许	我	应该	添加	一个	提炼	或者	二	(	还	在	倒	逗号	)

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hærəld]['mʌnroʊz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

from	Mr	.	Harold	Munro's	contribution	.
从	先生	.	哈罗德	门罗的	贡献	.

或许我应该摘录一两段哈罗德·芒罗先生的文章（也用引号括起来）。

“ [ðer; ðər] ([ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] -) [ɪn'sɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [freʃ] [stɑːrt][ɪn]

“	Their	(	the	Imagists	-	)	insistence	on	the	necessity	of	an	absolutely	fresh	start	in
“	他们的	(	这	意象派	-	)	坚持	在	这	必要性	的	一个	绝对地	新鲜的	开始	在

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

“他们（意象派）坚持认为诗歌创作必须有一个全新的开始。

” [ðeɪ] [kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] “ ['poʊətri][æz; əz][æn; ən][ɑːrt] .

”	They	claim	to	have	discovered	“	poetry	as	an	Art	.
”	他们	宣称	到	有	发现	“	诗	作为	一个	艺术	.

他们声称发现了“诗歌作为一种艺术”。

” [ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər] ['enədʒiz] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]

”	They	devoted	their	energies	solely	to	the	cultivation	of	new	form	and	the
”	他们	奉献	他们的	能量	仅	到	这	栽培	的	新的	形式	和	这

[ə'dɑːpʃ(ə)n]

adoption
采用

他们将全部精力投入到新形式的培育和采纳中。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['renəveɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ'diːə][mʌst; məst][praɪ'merəli] ['dɪkteɪt]

of	a	renovated	language	oblivious	of	the	fact	that	Idea	must	primarily	dictate
的	一个	翻新	语言	浑然不觉	的	这	事实	那	主意	必须	主要	听写

[bəuθ] . ”

both	.	”
两个都	.	”

一种经过改造的语言，却忽略了这样一个事实：理念必须首先决定两者。”

“ [ðə; ði][fɔːrmz] [ðeɪ] [stɪl] [felt] [ðeɪ] [maɪt] [juːz] , [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

“	The	forms	they	still	felt	they	might	use	,	the	vocabulary	that	remained	at
“	这	表格	他们	仍然	毛毡	他们	可能	使用	,	这	词汇	那	剩余	在

[ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

their	disposal	,
他们的	处理	,

“他们仍然觉得可以使用的形式，他们仍然可以使用的词汇，

[wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] .

were	extremely	limited	.
是	极其	有限的	.

非常有限。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [mə'tɪriəl] [ə'weɪ] “ [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]

”	They	had	thrown	so	much	good	material	away	“	that	they	remained	now	almost
”	他们	有	抛掷	所以	很多	好的	材料	离开	“	那	他们	剩余	现在	几乎

[ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [staɪl] .

unprovided	with	a	language	or	a	style	.
未提供	和	一个	语言	或者	一个	风格	.

“他们浪费了太多好素材”，以至于现在他们几乎没有语言或风格可言。

” [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæθ] ['wɔːtər] .

”	It	looks	as	though	they	threw	away	the	baby	with	the	bath	water	.
”	它	看起来	作为	尽管	他们	扔	离开	这	婴儿	和	这	洗澡	水	.

“看来他们把婴儿连同洗澡水一起倒掉了。”

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] .
So they divided .
所以 他们 分割 .

于是他们分裂了。

“ [sʌm; səm] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['tɑ:ləreɪt] [ðə; ði] [oʊld] ['sʌbdʒekts] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [nu:] ['mænər]
“ Some decided to tolerate the old subjects , but to discover a new manner
“ 一些 决定 到 容忍 这 老的 主题 , 但 到 发现 一个 新的 方式
[ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ɔ:r] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ,
of presenting or representing ,
的 呈现 或者 代表 ,

“有些人决定容忍旧的题材，但要探索新的呈现或表现方式，

[ðem; ðəm] ; ['ʌðər] , [nɑ:t] [soʊ] ['sætɪsfaɪd] ,
them ; others , not so satisfied ,
他们 ; 其他的 , 不是 所以 使满意 ,

他们；而其他人则不太满意。

[proʊbd] ['nɜ:rvəsli] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [ænd; ənd] ['drægd] [aʊt] [ɔ:l]
probed nervously the psychological recesses of the New World and dragged out all
探测 紧张地 这 心理 凹陷处 的 这 新的 世界 和 拖拽 出去 全部
[ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [rægz] [ʌv; əv] ['fænsi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
the strangest rags of fancy they could find ,
这 最奇怪的 破布 的 想要 他们 可以 寻找 ,

他们紧张地探究新世界人们的心理深处，并把他们能找到的所有最奇特的幻想碎片都翻了出来。

[ig'zibitɪŋ] [ðem; ðəm] ['soʊlli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ʃeɪps] .
exhibiting them solely on account of their whimsical colour and shapes .
展出 他们 仅 在 帐户 的 他们的 异想天开 颜色 和 形状 .

仅仅因为它们奇特的色彩和形状而展出它们。

['fɜ:rðər] , “ [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [prə'fes] [tu:; tə] [sɪŋ] .
Further , “ they do not profess to sing .
更远 , “ 他们 做 不是 宣称 到 唱歌 .

此外，“他们并不声称自己会唱歌。

” (['ni:ðər] [dʌz] ['mɑ:dərn] ['kɑ:mɜ:rs]) .
” (Neither does modern commerce) .
” (两者都不 做 现代的 商业) .

（现代商业也是如此）。

[ðeɪ] [swer] [baɪ] “ [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] . ”
They swear by “ the best of intellect . ”
他们 发誓 经过 “ 这 最好的 的 智力 . ”

他们信奉“最优秀的智慧”。

“ [ðer; ðər] [maɪndz] [ɑ:r; ər] [əb'sest] [baɪ] [ðə; ði] [taʊn] .
“ Their minds are obsessed by the Town .
“ 他们的 思想 是 痴迷 经过 这 镇 .

“他们满脑子都是这座城镇。”

” [ðeɪ] [ə'kleɪm] [ðə; ði] “ ['pæsɪŋ] [ɪ'vent] .
” They acclaim the “ passing event .
” 他们 欢呼 这 “ 通过 事件 .

他们称赞这一“短暂的事件”。

” [ðeɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] “ ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['poʊətri] . ”
” They suspect the “ beauties of poetry . ”
” 他们 怀疑 这 “ 美女 的 诗 . ”

他们怀疑“诗歌之美”。

“ [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ɪz][tuː; tə]['mɑːd(ə)l]['lɪt(ə)l] [dɪ'tætʃt] ['pætərn] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

“	The	method	of	the	Imagists	is	to	model	little	detached	patterns	of	words	.
”	这	方法	的	这	意象派	是	到	模型	小的	分离的	图案	的	字	.

“意象派的方法是模仿一些独立的词语模式。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] [siːmz] [tuː; tə] [sə'dʒest] “ [ðæt] [ɪf] [wʌn][fɜːrst] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ]['poʊəm] ,

”	One	of	their	principles	seems	to	suggest	“	that	if	one	first	design	a	poem	,
”	一	的	他们的	原则	似乎	到	建议	“	那	如果	一	第一的	设计	一个	诗	,

他们的原则之一似乎表明，“如果先构思一首诗，

[ðen] [ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

then	the	idea	will	be	present	by	reason	of	the	design	.
然后	这	主意	将要	是	展示	经过	原因	的	这	设计	.

那么，这个理念就会通过设计得以体现。

” [ðɪs] [ri'kɔːlz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['θiːətər] [rɪ'fɔːməz] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [bɪldz] [ə; eɪ] [nuː]

”	This	recalls	the	principle	of	certain	theatre	reformers	that	if	one	builds	a	new
”	这	召回	这	原则	的	肯定	剧院	改革者	那	如果	一	建造	一个	新的

['θiːətər] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv]['drɑːmə] [wɪl] ['entər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] .

theatre	a	new	form	of	drama	will	enter	crowned	with	daisies	.
剧院	一个	新的	形式	的	戏剧	将要	进入	加冕	和	雏菊	.

“这让人想起某些戏剧改革家的原则，即如果建造一座新剧院，就会有一种新的戏剧形式带着雏菊的桂冠出现。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['dɑːŋkiz] [teɪl][ðə; ði] ['dɑːŋki] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt]

It	is	equal	to	saying	that	given	a	donkey's	tail	the	donkey	will	be	present
它	是	平等的	到	说	那	给定	一个	驴的	尾巴	这	驴	将要	是	展示

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] .

because	of	the	tail	.
因为	的	这	尾巴	.

这相当于说，只要有了驴尾巴，驴就会出现，因为有了这条尾巴。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] - ['θɪərɪz] [aɪ] [riːd] [ðer; ðər] [vɜːrs] .

After	reading	the	Imagists	'	theories	I	read	their	verse	.
后	阅读	这	意象派	-	理论	我	读	他们的	诗	.

读完意象派的理论后，我又读了他们的诗歌。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Without	,	however	,	recovering	my	emotion	.
没有	,	然而	,	恢复中	我的	情感	.

然而，我的情绪却始终没有恢复。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː][koʊld] .

It	left	me	cold	.
它	左边	我	寒冷的	.

这让我感到冷漠。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ɪf] ['poʊətrɪ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ˌem 'iː] .

I	asked	myself	if	poetry	had	ceased	to	run	through	me	.
我	问	我	如果	诗	有	停止	到	跑步	通过	我	.

我问自己，诗歌是否已经不再流淌在我的血液里。

[wʌz; wəz][aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪts]['eɪdʒənt] ?

Was	I	no	longer	its	agent	?
曾是	我	不	更长	它是	代理人	?

我不再是它的代理人了吗?

[hæd; həd] ['ɪntəlekt] [ˌɪntər'poʊzd] [tuː; tə] ['sensər] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ][fɔːrm] ?

Had	intellect	interposed	to	censor	it	—	with	form	?
有	智力	插入	到	审查	它	—	和	形式	?

难道是理智介入，用形式来审查它?

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri] [rɔːŋ] ?

In	other	words	,	was	my	conception	of	poetry	wrong	?
在	其他	字	,	曾是	我的	概念	的	诗	错误的	?

换句话说，我对诗歌的理解错了吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] - [kən'sepʃ(ə)n] [rɔːŋ] ?

Was	the	Imagists	'	conception	wrong	?
曾是	这	意象派	-	概念	错误的	?

意象派的观念错了吗?

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [ɪk'spɪriənst] ['poʊətri][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]

Then	I	remembered	that	when	I	first	experienced	poetry	and	became	aware	of
然后	我	记得	那	什么时候	我	第一的	经验丰富的	诗	和	成为	意识到的	的

[wʌt] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] ,

what	I	experienced	,
什么	我	经验丰富的	,

然后我记起，当我第一次接触诗歌并意识到自己所体验到的东西时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] ,

and	when	I	began	to	express	what	I	experienced	,
和	什么时候	我	开始	到	表达	什么	我	经验丰富的	,

当我开始表达我的经历时，

[aɪ] [prə'siːdid] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][nɑːt] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪk'sprest] [ɪk'spɪriəns] ['eni]

I	proceeded	on	the	principle	of	not	mixing	with	my	expressed	experience	any
我	继续	在	这	原则	的	不是	混合	和	我的	表达	经验	任何

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [θɔːt] ,

intellectual	elements	of	thought	,
知识分子	元素	的	想法	,

我遵循的原则是，不将任何理性的思考元素与我表达的经验混为一谈。

[aɪ'diːə] , ['riːz(ə)n] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] .

idea	,	reason	or	what	not	.
主意	,	原因	或者	什么	不是	.

想法、理由或其他什么。

[aɪ] ['sɪmpli] [ə'laʊd] [sʌm; səm] ['elɪmənt] [tuː; tə] [floʊ] [θruː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]

I	simply	allowed	some	element	to	flow	through	me	,	and	myself	to	be
我	简单地	允许	一些	元素	到	流动	通过	我	,	和	我	到	是

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [floʊ] .

actuated	by	the	flow	.
驱动	经过	这	流动	.

我只是允许某种元素流经我的身体，并让这种元素驱动我前进。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [poʊ'etɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌindi'vidjuəlaizɪŋ]

To	me	poetical	expression	was	really	an	abstraction	of	the	individualizing
到	我	诗意的	表达	曾是	真的	一个	抽象	的	这	个性化

[fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]

features	of	a	spiritual	experience	received	and	transmitted	in	an	instant	of
特征	的	一个	精神	经验	已收到	和	传输	在	一个	立即的	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

在我看来，诗歌表达实际上是对瞬间接收和传递的精神体验的个体化特征的抽象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['muːvmənt] [æb'stræktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['muːvmənt] ,

It	expressed	a	creative	movement	abstracted	from	a	creative	movement	,
它	表达	一个	有创造力的	移动	摘要	从	一个	有创造力的	移动	,

它表达了一种从另一种创意运动中抽象出来的创意运动，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['drɔːɪŋ] [eks'tə:nəˌlaiziz]['sɜːrt(ə)n] [vaɪ'breɪʃnz] [rɪ'siːvd] [θruː] [ə; eɪ]

just	as	a	subconscious	drawing	externalizes	certain	vibrations	received	through	a
只是	作为	一个	潜意识	绘画	外部化	肯定	振动	已收到	通过	一个

[mæg'netɪk] ['miːdiəm] .

magnetic	medium	.
磁的	中等的	.

就像潜意识的绘画将通过磁性介质接收到的某些振动外化一样。

[ðɪs] [kri'eɪtɪv] ['muːvmənt] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][ɪts] [rɪ'siːvər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] ['moʊmənteri]

This	creative	movement	appointed	me	its	receiver	that	I	might	impart	a	momentary
这	有创造力的	移动	任命	我	它是	接收者	那	我	可能	传授	一个	瞬间

['aʊtwərdnəs] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l] [ri'ælәti] [tuː; tə] [ɪts] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kɑːntent] .

outwardness	and	sensational	reality	to	its	external	content	.
外向性	和	轰动一时	现实	到	它是	外部的	内容	.

这一创作运动选择我作为它的接受者，以便我能赋予其外部内容以短暂的外在性和感官上的真实感。

['æktʃuəli] [aɪ][wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['preʃəs] ['elɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [spʌndʒ] [kæn; kən][biː; bi]

Actually	I	was	saturated	with	this	precious	element	as	a	sponge	can	be
实际上	我	曾是	饱和	和	这	宝贵的	元素	作为	一个	海绵	能	是

['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [pər'fjuːm] ,

saturated	with	rich	perfume	,
饱和	和	富有的	香水	,

事实上，我就像海绵吸饱了浓郁的香水一样，全身都浸透了这种珍贵的元素。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [spʌndʒ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['sætʃəreɪt] [ɪn] [tɜːrn] .

and	like	the	sponge	was	prepared	to	saturate	in	turn	.
和	喜欢	这	海绵	曾是	准备	到	饱和	在	转动	.

就像海绵准备好依次浸透一样。

[ɪn] [maɪ] [bɪ'liːf] , ['poʊətri] [ɪz] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəli] ['sætʃəreɪtɪŋ] ['elɪmənt] .

In	my	belief	,	poetry	is	this	spiritually	saturating	element	.
在	我的	信仰	,	诗	是	这	精神层面	饱和	元素	.

在我看来，诗歌是一种能使人精神充盈的元素。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['juːnɪfaɪɪŋ] ['elɪmənt] ,

I	would	say	it	is	a	unifying	element	,
我	会	说	它	是	一个	统一	元素	,

我认为这是一个统一的因素。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [laɪk] ['elɪmənt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnəti][ʌv; əv] [soʊl] [ɔːr] ['spɪrɪt] -

bringing	a	like	element	in	each	of	us	into	a	unity	of	Soul	or	Spirit	-
带来	一个	喜欢	元素	在	每个	的	我们	进入	一个	统一	的	灵魂	或者	精神	-

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

将我们每个人身上相似的元素融合到灵魂或精神意识的统一体中。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [soʊl] [steɪts] [wɪtʃ] [træn'send] [ðɪs] ['sɔːrdɪd] [mə'tɪriəl] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

the	consciousness	of	Soul	states	which	transcend	this	sordid	material	life	in	which	we
这	意识	的	灵魂	各州	哪个	超越	这	肮脏的	材料	生活	在	哪个	我们

[ɑːr; ər][soʊ] ['diːpli] [ɪ'mɜːrst] .

are	so	deeply	immersed	.
是	所以	深	沉浸式	.

超越我们深陷其中的这种肮脏物质生活的灵魂意识状态。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [tru:] ['poʊət]['sætʃəreɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['elɪmənt] ['hævɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	can	imagine	a	true	poet	saturated	by	this	element	having	glimpses	of	a
我	能	想象	一个	真的	诗人	饱和	经过	这	元素	拥有	惊鸿一瞥	的	一个

[su'pri:m] [ænd; ənd][su:'pɜ:rb] ['bi:ɪŋ] ,

supreme	and	superb	Being	,
最高	和	高超	存在	,

我可以想象，一位真正被这种元素浸润的诗人，会瞥见至高无上的存在。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['entərɪŋ] ['kɑ:nʃəsli] ['ɪntu:] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .

and	thus	entering	consciously	into	that	state	of	Being	.
和	因此	进入	有意识地	进入	那	状态	的	存在	.

从而有意识地进入那种存在状态。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊət] ['faɪndɪŋ] [poʊ'etɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][pɔts][ænd; ənd]

But	I	cannot	possibly	imagine	such	a	poet	finding	poetic	expression	in	pots	and
但	我	不能	可能	想象	这样的	一个	诗人	寻找	诗意的	表达	在	锅	和

[pænz][ænd; ənd] - [tjʊb] ,

pans	and	tup'ny	tubes	,
平底锅	和	-	管子	,

但我实在无法想象这样一位诗人会从锅碗瓢盆和塑料管中找到诗意的表达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋləs] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [laɪf] .

and	the	confused	and	meaningless	odds	and	ends	of	material	life	.
和	这	使困惑	和	无意义的	赔率	和	结束	的	材料	生活	.

以及物质生活中那些混乱而无意义的零碎事物。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n]['poʊəts] [hu:] [kleɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]['poʊətri][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

I	know	there	are	certain	poets	who	claim	they	have	poetry	in	them	,	and
我	知道	那里	是	肯定	诗人	WHO	宣称	他们	有	诗	在	他们	,	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] ,

because	of	this	,
因为	的	这	,

我知道有些诗人声称自己身上有诗意，正因如此，

[ðeɪ]

they
他们

他们

[kæn; kən]['poʊɪtˌaɪz] ['eni] ['ɑ:bdʒekt] .

can	poetize	any	object	.
能	诗意	任何	目的	.

能将任何事物诗意化。

[dʒʌst] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] [bi:] [kæn; kən] [pɔ:r] [fɔ:rθ] ['hʌni] [ɑ:n] ['eni] ['ɑ:bdʒekt] ,

Just	,	as	I	suppose	,	the	bee	can	pour	forth	honey	on	any	object	,
只是	,	作为	我	认为	,	这	蜜蜂	能	倒	前进	蜂蜜	在	任何	目的	,

正如我所料，蜜蜂可以把蜂蜜涂抹在任何物体上。

[ɔ:r] [waɪn] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [ə'dʌltəreɪt] ['wɔ:tər] .

or	wine	can	be	used	to	adulterate	water	.
或者	葡萄酒	能	是	用过的	到	掺杂	水	.

或者可以用葡萄酒掺假。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['hʌni] [dʌz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]['ɪntu:] ['hʌni] ,

But	,	of	course	,	the	honey	does	not	change	the	object	into	honey	,
但	,	的	课程	,	这	蜂蜜	做	不是	改变	这	目的	进入	蜂蜜	,

当然，蜂蜜并不会把物体变成蜂蜜。

[nɔ:r][ðə; ði] [waɪn] [tɜ:rn][ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:] [waɪn] ,

nor	the	wine	turn	the	water	into	wine	,
也不	这	葡萄酒	转动	这	水	进入	葡萄酒	,

酒也不能把水变成酒。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊətri] ['elɪmənt] [pɔ:d] [fɔ:rθ] ['lævɪʃli] [kæn; kən] [trænz'mju:t] [ə; eɪ]['moʊtər] -

any	more	than	the	poetry	element	poured	forth	lavishly	can	transmute	a	motor	-
任何	更多的	比	这	诗	元素	倾倒	前进	慷慨地	能	嬗变	一个	发动机	-

[kɑ:r][ɔ:r] ['eni] [ded] [θɪŋ] ['ɪntu:] ['lɪvɪŋ] ['poʊətri] .

car	or	any	dead	thing	into	living	poetry	.
车	或者	任何	死的	事物	进入	活的	诗	.

就像倾注大量诗歌元素无法将汽车或任何死物变成活的诗歌一样。

[ɪn'di:d] , [ɔ:l] [ðæt] ['poʊəts] , [əb'sest] [baɪ][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv]['poʊɪˌtaɪzɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [stʌf]

Indeed	,	all	that	poets	,	obsessed	by	the	theory	of	poetizing	town	and	kitchen	stuff
的确	,	全部	那	诗人	,	痴迷	经过	这	理论	的	诗意	镇	和	厨房	东西

, ['ri:əli] [du:] ,

,	really	do	,
,	真的	做	,

事实上，所有那些痴迷于将城镇和厨房琐事诗化起来的诗人，实际上都在这样做。

[ɪz][tu:; tə] [weɪst] [ðer; ðər] ['preʃəs] [pə'zeʃn] .

is	to	waste	their	precious	possession	.
是	到	浪费	他们的	宝贵的	拥有	.

浪费他们宝贵的财产。

['æktʃuəli] [ðeɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðer; ðər] [swi:t] [sent] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [flɔ:r] .

Actually	they	precipitate	their	sweet	scent	on	a	concrete	floor	.
实际上	他们	沉淀	他们的	甜的	香味	在	一个	具体的	地面	.

实际上，它们会将甜美的香气沉淀在水泥地面上。

[ɪf] [sʌtʃ] ['poʊəts] ['evər] [hoʊp] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['goʊldən] [roʊd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [li:v] [ʃri:k]

If	such	poets	ever	hope	to	take	the	Golden	Road	they	must	leave	shrieking
如果	这样的	诗人	曾经	希望	到	拿	这	金的	路	他们	必须	离开	尖叫

[mə'ʃi:nəri] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [si:s] ['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['pə:fju:mz] [ʌv; əv] ['ærəbi] ['oʊvər] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

machinery	alone	and	cease	pouring	the	perfumes	of	Araby	over	cancrous	civilization
机械	独自的	和	停止	浇注	这	香水	的	阿拉比	超过	-	文明

.

:
.

如果这样的诗人想要走上黄金之路，就必须远离喧嚣的机器，停止将阿拉伯的芬芳倾注于腐朽的文明之上。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [li:v] ['perɪʃəb(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] ['perɪʃəb(ə)l] [maɪndz][ænd; ənd] [fɪt] [aʊt] [æn; ən]

They	must	leave	perishable	things	to	perishable	minds	and	fit	out	an
他们	必须	离开	易腐烂的	事物	到	易腐烂的	思想	和	合身	出去	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [self] .

expedition	to	the	Inner	Self	.
远征	到	这	内	自己	.

他们应该把易腐烂的事物留给易腐烂的心灵，然后踏上探索内心世界的征程。

[ˌðer'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['spɪrɪt] .

Thereby	they	may	hope	to	return	wet	with	the	poetic	spirit	.
从而	他们	可能	希望	到	返回	湿的	和	这	诗意的	精神	.

由此，他们或许可以满载诗意的灵感而归。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ɪks'piəriənsiz] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]['poʊətri] .

In	other	words	,	they	will	return	with	rich	experiences	lit	by	the	flame	of	poetry	.
在	其他	字	,	他们	将要	返回	和	富有的	经历	点燃	经过	这	火焰	的	诗	.

换句话说，他们将带着被诗歌之火点燃的丰富体验归来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [vɜːrs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	seems	then	that	the	reason	I	could	not	feel	the	Imagist	verse	was	because
它	似乎	然后	那	这	原因	我	可以	不是	感觉	这	意象派	诗	曾是	因为

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['poʊətri] [meɪks] [ɪt'self] [felt]

I	was	trying	it	by	a	law	or	principle	which	told	me	that	poetry	makes	itself	felt
我	曾是	尝试	它	经过	一个	法律	或者	原则	哪个	讲述	我	那	诗	制作	本身	毛毡

[θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] ,

through	the	senses	,
通过	这	感官	,

看来我无法感受意象派诗歌的原因是，我试图用某种法则或原则来理解它，而这种法则或原则告诉我，诗歌是通过感官来感受的。

[nɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

not	through	the	intellect	.
不是	通过	这	智力	.

并非通过智力。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪt'self] [felt] [nɑːt]['oʊnli][baɪ] ['pæʃənətli] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ri'æləti] ,

it	makes	itself	felt	not	only	by	passionately	initiating	us	into	some	mystery	or	other	of	reality	,
它	制作	本身	毛毡	不是	仅有的	经过	热情地	启动	我们	进入	一些	神秘	或者	其他	的	现实	,

它不仅热情地引领我们进入某种现实的奥秘之中，让我们感受到它的存在，

[bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstəri] .

but	by	making	us	an	active	part	of	that	mystery	.
但	经过	制作	我们	一个	积极的	部分	的	那	神秘	.

但通过让我们成为这个谜团的积极参与者。

[ðə; ði]['poʊət][ɪz][ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] [ri'æləti] .

The	poet	is	a	signature	of	poetic	reality	.
这	诗人	是	一个	签名	的	诗意的	现实	.

诗人是诗意现实的象征。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [test] [ʌv; əv]['poʊətri] .

I	do	not	say	this	is	the	ultimate	test	of	poetry	.
我	做	不是	说	这	是	这	最终的	测试	的	诗	.

我并不是说这是检验诗歌的终极标准。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['poʊətri][ɪz][soʊ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ɔːl] [tests] .

It	may	be	that	poetry	is	so	indefinable	as	to	elude	all	tests	.
它	可能	是	那	诗	是	所以	无法定义的	作为	到	躲避	全部	测试	.

或许诗歌是如此难以定义，以至于无法用任何方法来检验它。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [ˌɪndɪ'faɪnəblnəs] [ɪz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv]['poʊətri] .

Again	it	may	be	that	this	very	indefinableness	is	the	test	of	poetry	.
再次	它	可能	是	那	这	非常	不可定义性	是	这	测试	的	诗	.

或许正是这种难以定义性才是诗歌的试金石。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn][ɪts]['moʊʃ(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi]['ænəlaizd] .

The	secret	in	its	motion	cannot	be	analyzed	.
这	秘密	在	它是	运动	不能	是	分析	.

它运动中的秘密无法分析。

[wʌn] ['kænɑ:t] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

One	**cannot**	**explain**	**it**	**any**	**more**	**than**	**one**	**can**	**explain**	**the**	**odor**	**of**	**a**	**flower**	**.**
一	不能	解释	它	任何	更多的	比	一	能	解释	这	气味	的	一个	花	.

就像花香无法解释一样，这种现象也无法解释。

[wʌn] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .

One	**is**	**aware**	**of**	**it**	**—**	**that**	**is**	**all**	**.**
一	是	意识到的	的	它	—	那	是	全部	.

人们只是意识到了这一点——仅此而已。

[jet] , [aɪ] [meɪ] [æsk] , [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] ['poʊətri] [stænd] [maɪ] [test] ?

Yet	**,**	**I**	**may**	**ask**	**,**	**how**	**does**	**the**	**Imagist**	**poetry**	**stand**	**my**	**test**	**?**
然而	,	我	可能	问	,	如何	做	这	意象派	诗	站立	我的	测试	?

但是，我或许会问，意象派诗歌如何经得起我的考验呢?

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [wʌn] ['noʊtɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊətri] [ɪz] [ɪts] [er] [ʌv; əv] [sɛrəbrælɪti] ['vɜ:dʒɪŋ] [ɑ:n] -

The	**first**	**thing**	**one**	**notices**	**in**	**the**	**poetry**	**is**	**its**	**air**	**of**	**cerebrality**	**verging**	**on**	**cerebralitis**
这	第一的	事物	一	通知	在	这	诗	是	它是	空气	的	大脑	接近	在	-

.

:

.

人们首先注意到的是这首诗中弥漫着一种近乎脑炎般的故作高深的气息。

['kɔ:rdɪŋli] [wʌn] [dis'kʌvəz] [æn; ən] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [staɪl] ,

Accordingly	**one**	**discovers**	**an**	**inordinate**	**love**	**of**	**the**	**intellectual**	**qualities**	**of**	**style**	**,**
因此	一	发现	一个	过度	爱	的	这	知识分子	品质	的	风格	,

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ,

and	**consequently**	**,**
和	最后	,

因此，人们会发现人们对文风的智力特质有着过分的喜爱，并因此，

[ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [kwest] [fɔ:r; fər] ['fɪgjərz] .

a	**feverish**	**quest**	**for**	**figures**	**.**
一个	发烧	寻求	为了	数据	.

对数字的狂热追寻。

[soʊ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

So	**there**	**are**	**figures**	**of**	**every**	**kind**	**.**
所以	那里	是	数据	的	每一个	种类	.

所以各种各样的数字都有。

[kən'densɪŋ] [ænd; ənd] ['vizjuəlaiziŋ] ['fɪgjərz] , ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ˌsɪmə'lærəti] , [ˌkɑ:ntɪ'gju:əti] [ænd; ənd] ['kɑ:ntræst]

Condensing	**and**	**visualizing**	**figures**	**,**	**figures**	**of**	**similarity**	**,**	**contiguity**	**and**	**contrast**
冷凝	和	可视化	数据	,	数据	的	相似	,	邻近性	和	对比

, ['fɪgjərz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd] ['ænəlaɪzɪŋ] ['perɪʃəb(ə)l] [θɪŋz] .

,	**figures**	**describing**	**and**	**analyzing**	**perishable**	**things**	**.**
,	数据	描述	和	分析	易腐烂的	事物	.

将图形、相似图形、邻近图形和对比图形进行浓缩和可视化，将描述和分析易腐烂事物的图形进行可视化。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['hævɪŋ] [wʌn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn] ['kɑ:mən] , ['neɪmli] ,

There	**is**	**in**	**fact**	**a**	**profusion**	**of**	**figures**	**having**	**one**	**characteristic**	**in**	**common**	**,**	**namely**	**,**
那里	是	在	事实	一个	丰富	的	数据	拥有	一	特征	在	常见的	,	即	,

事实上，有很多数字都有一个共同的特点，那就是:

[ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] ['æftər] ['nɑ:v(ə)lti] , [əˌrɪdʒə'næləti] [ænd; ənd] ['freʃnəs] .

a	**straining**	**after**	**novelty**	**,**	**originality**	**and**	**freshness**	**.**
一个	紧张	后	新奇	,	独创性	和	新鲜	.

力求新颖、独特、新鲜。

[ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][wʌn] [əd'mits] [ðæt] ['poʊətri][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜːrdz]

If	for	the	sake	of	argument	one	admits	that	poetry	can	be	expressed	in	words
如果	为了	这	清酒	的	争论	一	承认	那	诗	能	是	表达	在	字

,

,

,

如果为了论证的目的而承认诗歌可以用文字来表达，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [əd'mits] [ðæt] ['poʊətri][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [ɔːr] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

of	course	one	admits	that	poetry	can	be	expressed	in	images	or	figures	of
的	课程	一	承认	那	诗	能	是	表达	在	图片	或者	数据	的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

当然，人们也承认诗歌可以用意象或修辞手法来表达。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] ['poʊətri] .

But	this	is	not	to	say	that	figures	of	speech	are	consequently	poetry	.
但	这	是	不是	到	说	那	数据	的	演讲	是	最后	诗	.

但这并不意味着修辞手法就是诗歌。

['ʌðərwaɪz] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [vɜːrs] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə]

Otherwise	every	bit	of	foolish	verse	that	has	ever	been	written	could	lay	claim	to
否则	每一个	少量	的	愚蠢	诗	那	有	曾经	到过	书面	可以	躺	宣称	到

[ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['gɑːrlənd] .

the	imperishable	Garland	.
这	不朽的	花环	.

否则，所有写过的愚蠢诗句都可以声称自己是永恒的加兰的子嗣。

['evri] - [bɑːks] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'rest] [iːtʃ] ['pæsər] - [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “

Every	tup'ny	box	would	be	entitled	to	arrest	each	passer	-	by	with	a	cry	of	“
每一个	-	盒子	会	是	标题	到	逮捕	每个	过路人	-	经过	和	一个	哭	的	“

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['poʊətri][ɪn][ˌem 'iː] .

Behold	the	poetry	in	me	.
看哪	这	诗	在	我	.

每个 tup'ny 盒子都有权逮捕每个路人，并高喊“看啊，我心中的诗意！”

” [tɜːrn] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] - [flʌŋ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['fɪgjərz] [feɪs]

”	Turn	where	we	may	in	the	wide	-	flung	Garden	of	Verse	and	fruitful	figures	face
”	转动	在哪里	我们	可能	在	这	宽的	-	扔	花园	的	诗	和	卓有成效	数据	脸

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“无论我们转向何方，在这广阔的诗歌花园中，都会有丰饶的人物出现在我们面前。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['gæðərd] [æt; ət]['rændəm] :

Here	are	some	gathered	at	random	:
这里	是	一些	聚集	在	随机的	:

以下是一些随机收集的数据：

“ [hiː; hi] [keɪm] [laɪk] [naɪt] .

“	He	came	like	night	.
“	他	来了	喜欢	夜晚	.

他像黑夜一样降临。

” (['hoʊmər] [dɪ'skraɪbz] [ə'pɑːloʊz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [oʊ'lɪmpəs] .)

”	(	Homer	describes	Apollo's	descent	from	Olympus	.	)
”	(	荷马	描述	阿波罗的	下降	从	奥林匹斯山	.	)

（荷马描述了阿波罗从奥林匹斯山上下来的情景。）

“ [sɔːft][æz; əz][ðə; ði] ['fliːsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [snəuz] .
“ Soft as the fleeces of descending snows .
“ 柔软的 作为 这 羊毛 的 下降 雪 .

“柔软如飘落的雪花。”

” ([ju(:)'lisiːz] - ['eləkwəns] .)
” (Ulysses ' eloquence .)
” (尤利西斯 - 口才 .)

（尤利西斯的雄辩。）

“ [wɪð; wɪθ] [lɑks] ['krʌl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd][ɪn] [pres] .
“ With lockes crull , as they were laid in press .
” 和 洛克斯 酥脆 , 作为 他们 是 铺设 在 按 .

“头发像碎屑一样，被压榨着。

” ([soʊ] ['tʃɔːsər] ['pɪktʃərz] [hɪz; ɪz]['skwaɪər] .)
” (So Chaucer pictures his Squire .)
” (所以 乔叟 图片 他的 乡绅 .)

（乔叟就是这样描绘他的侍从的。）

“ [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] [hæv; həv][aɪ] [siːn]
“ Full many a glorious morning have I seen
” 满的 许多 一个 辉煌 早晨 有 我 已见

我曾见过许多美好的清晨

['flætər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][wɪð; wɪθ] ['sɑːvrɪn] [aɪ] ,
Flatter the mountain - top with sovereign eye ,
奉承 这 山 - 顶部 和 主权 眼睛 ,

以至高无上的目光赞美山巅，

['kɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [feɪs] [ðə; ði] [medəuz] [griːn] .
Kissing with golden face the meadows green .
接吻 和 金的 脸 这 草地 绿色的 .

金色的脸庞亲吻着绿色的草地。

” (['ʃeɪkspɪr] .)
” (Shakespeare .)
” (莎士比亚 .)

（莎士比亚）

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] .
“ Her voice is but the shadow of a sound .
” 她 嗓音 是 但 这 阴影 的 一个 声音 .

她的声音不过是声音的影子。

” ([jʌŋ] .)
” (Young .)
” (年轻的 .)

“(年轻的。)

“ [ðə; ði] ['bʊkfʊl] ['blɑːkhed] , ['ɪgnərəntli] [riːd] ,
“ The bookful blockhead , ignorantly read ,
” 这 满书 傻瓜 , 无知地 读 ,

“那个书呆子，对阅读一无所知，却又满脑子书卷气，

[wɪð; wɪθ]['loʊdz][ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ['lʌmbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
With loads of learned lumber in his head .
和 负载 的 学习 木材 在 他的 头 .

他脑子里装着大量学识。

” ([poʊp] .)
” (Pope .)
” (教皇 .)

“(教皇。)

“ [sʌm; səm] [truː] , [sʌm; səm] [laɪt] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

“	Some	true	,	some	light	,	but	every	one	of	them
”	一些	真的	,	一些	光	,	但	每一个	一	的	他们

“有些是真的，有些是假的，但每一个都是如此。”

[stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Stamped	with	the	image	of	the	king	.
盖章	和	这	图像	的	这	国王	.

印有国王的肖像。

” (['tenisn] [kəm'pɛəz] ['ɑːrθɚz] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [kɔɪnz] .)

”	(	Tennyson	compares	Arthur's	Knights	with	coins	.	)
”	(	丁尼生	比较	亚瑟的	骑士	和	硬币	.	)

（丁尼生将亚瑟王的骑士比作硬币。）

“ [her] [ɪn] [hiːps] [leɪ] ['hevɪli]

“	Hair	in	heaps	lay	heavily
”	头发	在	堆积如山	躺	重度

成堆的头发沉重地倒在地上。

['oʊvər][ə; eɪ] [peɪl] [braʊ] ['spɪrɪt] - [pjʊr] —

Over	a	pale	brow	spirit	-	pure	—
超过	一个	苍白	眉头	精神	-	纯的	—

苍白的眉宇间，纯净的灵魂——

[kaːvd] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] - [blæk] [triː] ,

Carved	like	the	heart	of	the	coal	-	black	tree	,
雕刻	喜欢	这	心	的	这	煤炭	-	黑色的	树	,

雕刻得像漆黑树心一样，

[k'rɪspt] [laɪk] [ə; eɪ][wɔːr] - ['stiːdz] [ɪn'kloʊʒər] .

Crisped	like	a	war	-	steed's	enclosure	.
酥脆	喜欢	一个	战争	-	骏马的	外壳	.

烤得像战马的蹄子一样酥脆。

” (['braʊnɪŋ] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [her] .)

”	(	Browning	describes	a	lady's	hair	.	)
”	(	勃朗宁	描述	一个	女士的	头发	.	)

（勃朗宁描写了一位女士的头发。）

“ [wʌt] [sez] [ðə; ði]['bɑːdi] [wen] [ðeɪ] [sprɪŋ]

“	What	says	the	body	when	they	spring
”	什么	说道	这	身体	什么时候	他们	春天

身体在爆发时会说什么?

[sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] ['tɔːrtʃər] - ['ɛndʒənz] [hoʊl]

Some	monstrous	torture	-	engine's	whole
一些	滔天	酷刑	-	发动机的	所有的

某种可怕的酷刑机器的整个

[streŋθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

Strength	on	it	?
力量	在	它	?

强度如何?

[noʊ] [mɔːr] [sez] [ðə; ði] [soʊl] .

No	more	says	the	soul	.
不	更多的	说道	这	灵魂	.

灵魂说，不再有别的了。

" (['braʊnɪŋ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪli]
" (Browning describes the paralyzing effect of a wrong accusation on a highly
" (勃朗宁 描述 这 瘫痪 影响 的 一个 错误的 指控 在 一个 高度
['sensətɪv] [maɪnd] .)
sensitive mind .)
敏感的 头脑 .)

（勃朗宁描述了错误的指控对高度敏感的心灵造成的麻痹作用。）

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪr] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kloʊzɪŋ] [naɪt]
" Of the dying year , to which this closing night
" 的 这 垂死 年 , 到 哪个 这 结束 夜晚

“在即将逝去的这一年，以及这最后的夜晚

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['seplkər]
Will be the dome of a vast sepulchre
将要 是 这 穹顶 的 一个 广阔的 坟墓

将成为一座巨大陵墓的穹顶

['vɔ:ltɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðaɪ] ['kɔŋgrigeitid] [maɪt]
Vaulted with all thy congregated might
拱形 和 全部 你的 聚集 可能

用你所有聚集的力量拱顶

[ʌv; əv] ['veɪpəz] .
Of vapours .
的 蒸汽 .

蒸汽。

" (['ʃeli] [si:ks] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv][æn; ən]
" (Shelley seeks to raise a resemblance between the closing night of an
" (雪莱 寻找 到 增加 一个 相似 之间 这 结束 夜晚 的 一个
[ɪ'ventf(ə)l] [jɪr] ,
eventful year ,
多事 年 ,

（雪莱试图将充满变故的一年的最后一晚与.....联系起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seplkər] .)
and the dome of a sepulchre .)
和 这 穹顶 的 一个 坟墓 .)

以及墓穴的穹顶。）

" [stʊd] [ə'lu:f] , [ðə; ði]['skɑ:rz] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
" Stood aloof , the scars remaining ,
" 站立 超然 , 这 疤痕 其余的 ,

“他冷漠地站着，伤疤依然清晰可见。”

[laɪk] [klɪfs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rent] [ə'sʌndər] ;
Like Cliffs which had been rent asunder ;
喜欢 悬崖 哪个 有 到过 租 分离 ;

如同被撕裂的悬崖；

[ə; eɪ] ['drɪri] [si:] [naʊ] [floʊz] [bɪ'twi:n] ,
A dreary sea now flows between ,
一个 凄凉 海 现在 流量 之间 ,

如今，一片阴沉的海洋在它们之间流淌。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [hi:t] , [nɔ:r][frɔ:st] , [nɔ:r] ['θʌndər] ,
But neither heat , nor frost , nor thunder ,
但 两者都不 热 , 也不 霜 , 也不 雷 ,

但既非酷暑，也非严寒，也非雷鸣，

[ʃæl; ʃəl] ['hoʊlli] [duː] [ə'weɪ] , [aɪ] [wiːn]
Shall wholly do away , I ween
将 完全 做 离开 , 我 温

彻底消除，我害怕

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌns] [hæθ] [bɪn] .
The marks of that which once hath been .
这 标记 的 那 哪个 一次 有 到过 .

昔日存在的痕迹。

" (['kəulridʒ] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] ['frendʃɪp] .)
" (Coleridge describes a break in friendship .)
" (柯尔律治 描述 一个 休息 在 友谊 .)

（柯尔律治描述了友谊的破裂。）

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [diːp] [æz; əz] [deθ] .
" There was silence deep as death .
" 那里 曾是 沉默 深的 作为 死亡 .

“一片死寂。”

" (['kæmbl] .)
" (Campbell .)
" (坎贝尔 .)

"(坎贝尔。)

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz][ʌv; əv] [deθ] .
" There was silence as of death .
" 那里 曾是 沉默 作为 的 死亡 .

“一片死寂。”

" ([mə'kɔːli] .)
" (Macaulay .)
" (麦考利 .)

"(麦考利。)

" [ɜːrθ] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [wɪð; wɪθ][peɪn]
" Earth turned in her sleep with pain
" 地球 转向 在 她 睡觉 和 疼痛

“大地在睡梦中因痛苦而翻身。”

['sʌltrɪli] [səs'paiəd] [fɔːr; fər] [pruːf] .
Sultrily suspired for proof .
闷热地 吸气 为了 证明 .

渴望得到证据。

" ([dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['naɪts] ['θʌndər] .)
" (Describes a summer night's thunder .)
" (描述 一个 夏天 夜晚 雷 .)

（形容夏夜的雷声。）

" [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][koʊmɑːlə] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][bɪ'hoʊld] ['fɪŋgəl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ;
" Long shall Comala look before she can behold Fingal in the midst of his host ;
" 长的 将 科马拉 看 前 她 能 看哪 芬格尔 在 这 中间 的 他的 主持人 ;

“科马拉要等很久才能在芬格尔的军队中见到他；

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['ʃaʊər] .
bright as the coming forth of the morning , in the cloud of an early shower .
明亮的 作为 这 未来 前进 的 这 早晨 , 在 这 云 的 一个 早期的 淋浴 .

如同清晨初升的曙光，在初雨的云雾中闪耀。

" (['ɔsiən] .)
" (Ossian .)
" (奥西安 .)

"(奥西安。)

“ [ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [ɪts] ['bɑːdi] [sʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪd] [sent] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪts] ['skæbərd] .

“	In	short	the	soul	in	its	body	sunk	like	a	blade	sent	home	to	its	scabbard	.
”	在	短的	这	灵魂	在	它是	身体	沉没	喜欢	一个	刀刃	发送	家	到	它是	刀鞘	.

简而言之，它体内的灵魂就像一把被送回剑鞘的利刃一样沉入了地下。

” (['braʊnɪŋ] [dɪ'skraɪbz] ['sʌd(ə)nli] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .)

”	(	Browning	describes	suddenly	suspended	animation	.	)
”	(	勃朗宁	描述	突然	暂停	动画片	.	)

（勃朗宁描述了突然的假死状态。）

[aɪ] [kʊd; kəd] [kwoʊt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['sɪmələr] ['fɪgjərz] .

I	could	quote	thousands	of	similar	figures	.
我	可以	引用	数千	的	相似的	数据	.

我可以列举成千上万个类似的数字。

[aɪ] [duː] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ək'sept] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['poʊətri] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [gɪv]

I	do	not	,	however	,	accept	them	as	poetry	,	simply	because	they	do	not	give
我	做	不是	,	然而	,	接受	他们	作为	诗	,	简单地	因为	他们	做	不是	给

[ˌem 'iː] ['poʊətri] .

me	poetry	.
我	诗	.

然而，我并不认为它们是诗，因为它们并没有给我带来诗意。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['poʊətri] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ]

I	dare	say	the	Imagists	would	refuse	to	accept	them	as	poetry	,	but	on	a
我	敢	说	这	意象派	会	拒绝	到	接受	他们	作为	诗	,	但	在	一个

['dɪfrənt] [graʊnd] .

different	ground	.
不同的	地面	.

我敢说，意象派诗人会拒绝接受它们是诗歌，但理由不同。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪgjərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði]

No	doubt	they	would	say	that	many	of	these	figures	have	been	manufactured	in	the
不	怀疑	他们	会	说	那	许多	的	这些	数据	有	到过	制造	在	这

[rɔːŋ] [pleɪs] .

wrong	place	.
错误的	地方	.

毫无疑问，他们会说这些数字很多都是在错误的地方制造出来的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'riːbrəm, 'serəbrəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] ['kwɔːrtər] ,

They	have	been	made	in	the	cerebrum	instead	of	in	the	Imagist	quarter	,
他们	有	到过	制成	在	这	大脑	反而	的	在	这	意象派	四分之一	,

[ðə; ði] [ˌserə'beləm] .

the	cerebellum	.
这	小脑	.

它们不是在意象派的脑部（小脑）中产生的，而是在大脑中产生的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [fækt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [serə'braɪtɪs] [ˌwer'æz] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [kəm'pleɪnt] [ɪz]

They	are	in	fact	suffering	from	cerebritis	whereas	nowadays	the	proper	complaint	is
他们	是	在	事实	痛苦	从	脑炎	然而	如今	这	恰当的	抱怨	是

-

cerebralitis	.
-	.

他们实际上患的是脑炎，而现在正确的病症应该是脑炎。

[soʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [sʌtʃ] ['fɪgjərz] [duː] [nɑːt] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n]

So	the	Imagists	would	complain	that	such	figures	do	not	conform	to	their	conception
所以	这	意象派	会	抱怨	那	这样的	数据	做	不是	符合	到	他们的	概念

[ʌv; əv] ['poʊətri] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːrt] .

of	poetry	as	an	Art	.
的	诗	作为	一个	艺术	.

因此，意象派诗人会抱怨说，这样的形象不符合他们对诗歌作为艺术的理解。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'sprest] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .

The	ideas	in	them	are	not	expressed	as	they	would	express	them	.
这	想法	在	他们	是	不是	表达	作为	他们	会	表达	他们	.

它们所表达的观点与他们实际表达的观点并不相同。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]['klærəti] , [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['nɑːv(ə)lti] , ['freʃnəs] , [ə,rɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd]

There	is	an	absence	of	clarity	,	precision	,	novelty	,	freshness	,	originality	and
那里	是	一个	缺席	的	明晰	,	精确	,	新奇	,	新鲜	,	独创性	和

[soʊ][ɑːn] .

so	on	.
所以	在	.

缺乏清晰度、精确性、新颖性、新鲜感、原创性等等。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fɔːrm][frʌm; frəm] ['sɛrəbrɪ,fɔːrm] [tuː; tə] - ,

Change	the	form	from	cerebriform	to	cerebraform	,
改变	这	形式	从	脑回	到	-	,

将形式从 cerebriform 改为 cerebraform，

[klɪp][ðə; ði][wɜːrdz] , [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kliː'ʃeɪz] , [stɑːp][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

clip	the	words	,	remove	the	clichés	,	stop	the	singing	,
夹子	这	字	,	消除	这	陈词滥调	,	停止	这	歌唱	,

删掉词句，去掉陈词滥调，停止歌唱，

[brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] - [lʌntʃ] ['stændərd][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz]

bring	the	image	up	to	the	quick	-	lunch	standard	and	most	of	the	figures
带来	这	图像	向上	到	这	快的	-	午餐	标准	和	最多	的	这	数据

[wʊd] [pæs] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst] [test] .

would	pass	the	Imagist	test	.
会	经过	这	意象派	测试	.

将图像提升到快餐标准，大多数人物就能通过意象派的检验。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .

All	this	is	very	pretty	.
全部	这	是	非常	漂亮的	.

这一切都非常漂亮。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [meɪ] [nɑːt] [pæs] [ðə; ði]

But	when	all	is	said	I	do	not	see	why	some	of	the	figures	may	not	pass	the
但	什么时候	全部	是	说	我	做	不是	看	为什么	一些	的	这	数据	可能	不是	经过	这

[test] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] .

test	as	they	stand	.
测试	作为	他们	站立	.

但总的来说，我不明白为什么有些数据可能无法通过检验。

[wen] ['mɪstər] . ['hʌlm] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs]

When	Mr	.	Hulme	wants	to	describe	a	nature	experience	he	does	it	in	this
什么时候	先生	.	休姆	想要	到	描述	一个	自然	经验	他	做	它	在	这

['leŋθi] ['fæʃ(ə)n] :

lengthy	fashion	:
冗长	时尚	:

当休姆先生想要描述一次自然体验时，他会用这种冗长的方式进行描述：

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt]

A	touch	of	cold	in	the	autumn	night
一个	触碰	的	寒冷的	在	这	秋天	夜晚

秋夜里有一丝凉意

[aɪ] [wɔːkt] [ə'brɔːd] ,

I	walked	abroad	,
我	步行	国外	,

我曾漫步国外，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['rʌdi] [mu:n] [li:n] ['oʊvər][ə; eɪ] [hedʒ] ,

And	saw	the	ruddy	moon	lean	over	a	hedge	,
和	锯	这	红润	月亮	倾斜	超过	一个	对冲	,

看见一轮红月从树篱上倾斜而过，

[laɪk] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['fɑ:rmər] .

Like	a	red	-	faced	farmer	.
喜欢	一个	红色的	-	面对	农民	.

像个满脸通红的农民。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ;

I	did	not	stop	to	talk	,	but	nodded	;
我	做过	不是	停止	到	讲话	,	但	点头	;

我没有停下来说话，只是点了点头；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['wɪstf(ə)l][stɑ:rz]

And	round	about	were	the	wistful	stars
和	圆形的	关于	是	这	怅惘	明星

周围是那些忧郁的星星。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feɪsɪz] [laɪk] [taʊn] ['tʃɪldrən] .

With	white	faces	like	town	children	.
和	白色的	面孔	喜欢	镇	孩子们	.

有着像城里孩子一样白皙的脸。

[ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [red] - [feɪst] ['fɑ:rmər] ” [dʌz] [nɑ:t] [reɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [haɪts] .

The	similitude	of	a	“	red	-	faced	farmer	”	does	not	raise	the	subject	to	heights	.
这	相似性	的	一个	“	红色的	-	面对	农民	”	做	不是	增加	这	主题	到	高度	.

“红脸农民”的比喻并不能将这个话题提升到很高的层次。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['dɪgnəti] , [ɪz] ['kɑ:mənpleɪs] , [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests] ['lu:dɪkrəs]
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

It	is	entirely	lacking	in	dignity	,	is	commonplace	,	and	suggests	ludicrous	associations	.
它	是	完全	缺乏	在	尊严	,	是	平凡	,	和	建议	荒谬	协会	.

它完全缺乏尊严，平庸无奇，而且会让人联想到荒谬的事情。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [mʌtʃ] [bɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:t] [geɪm] [ʌv; əv] ['skɪtəlz] .

For	instance	,	much	beer	and	a	hot	game	of	skittles	.
为了	实例	,	很多	啤酒	和	一个	热的	游戏	的	彩虹糖	.

例如，喝很多啤酒，玩一场激烈的保龄球游戏。

[wen] ['braʊnɪŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [gets] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['mænər] :

When	Browning	does	it	he	gets	to	work	in	a	businesslike	manner	:
什么时候	勃朗宁	做	它	他	获得	到	工作	在	一个	商业化	方式	:

勃朗宁一旦着手这项工作，就会以公事公办的态度来对待：

[ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔtɝz] [brɪm]

The	sun	looked	over	the	water's	brim
这	太阳	看起来	超过	这	水的	帽檐

太阳越过水面照耀着。

[ænd; ənd] [streɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv][goʊld][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

And	straight	there	was	a	path	of	gold	for	him
和	直的	那里	曾是	一个	小路	的	金子	为了	他

前方有一条通往他人生的黄金之路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [soʊlz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

And	a	world	of	souls	for	me	.
和	一个	世界	的	灵魂	为了	我	.

对我而言，这是一个充满灵魂的世界。

[aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] ['meməri] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kwoʊt] [kə'rektli] .

I	quote	from	memory	,	but	I	believe	I	quote	correctly	.
我	引用	从	记忆	,	但	我	相信	我	引用	正确	.

我凭记忆引用，但我相信我的引用是正确的。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] ['brevəti] , ['klɪrnəs] , [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

The	image	is	expressed	with	brevity	,	clearness	,	and	dignity	.
这	图像	是	表达	和	简洁	,	清晰度	,	和	尊严	.

这幅画面表达简洁、清晰、庄重。

[kiːtsɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz] :

Keats's	way	of	expressing	the	experience	is	:
济慈的	方式	的	表达	这	经验	是	:

济慈表达这种体验的方式是：

[aɪ] [huː] [stɪl] [sɔː] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sʌn]

I	who	still	saw	the	universal	sun
我	WHO	仍然	锯	这	普遍的	太阳

我依然能看到宇宙之日

[hiːv] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃoʊldər] [ɔː(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

Heave	his	broad	shoulder	o'er	the	edge	of	the	world
举	他的	广阔	肩膀	超过	这	边缘	的	这	世界

把他的宽阔肩膀扛过世界的边缘

[ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv] “ ['hiːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ” [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [æz; əz]

The	similitude	of	“	heaving	the	shoulder	”	is	open	to	the	same	objection	as
这	相似性	的	“	起伏	这	肩膀	”	是	打开	到	这	相同的	异议	作为

[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] “ [red] - [feɪst] ['fɑːrmər] .

that	of	a	“	red	-	faced	farmer	.
那	的	一个	“	红色的	-	面对	农民	.

“耸肩”的比喻与“脸涨得通红的农民”的比喻一样，都容易受到反对。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .

”	It	is	undignified	.
”	它	是	有失尊严	.

“这有失体面。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃuːtɪŋ] [koʊl] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ['selər] .

It	calls	up	a	vision	of	the	sun	shooting	coals	down	the	front	cellar	.
它	呼叫	向上	一个	想象	的	这	太阳	射击	煤炭	向下	这	正面	地窖	.

它让人联想到太阳将煤炭射向地窖前部的景象。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[wen] [dʒɑːn] ['guːld] ['fletʃər] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ʌm'breləz] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə]

when	John	Gould	Fletcher	wants	to	describe	umbrellas	in	a	new	way	he	refers	to
什么时候	约翰	古尔德	弗莱彻	想要	到	描述	雨伞	在	一个	新的	方式	他	指	到

[ðem; ðəm] [æz; əz] :

them	as	:
他们	作为	:

当约翰·古尔德·弗莱彻想要用一种新的方式来描述雨伞时，他称它们为：

['bendɪŋ] , [ri'kɜːrvd] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] .

Bending	,	recurved	blossoms	of	the	storm	.
弯曲	,	反曲	花朵	的	这	风暴	.

暴风雨中弯曲、折返的花朵。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][reɪn][ɪz][ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] :

And	a	special	movement	of	rain	is	exactly	described	as	:
和	一个	特别的	移动	的	雨	是	确切地	描述	作为	:

而一种特殊的降雨运动可以用以下方式来描述：

[ʌn'iːv(ə)n] ['tɪŋklɪŋ] , [ðə; ði]['leɪzi] [reɪn]

Uneven	tinkling	,	the	lazy	rain
不均匀	叮叮当当	,	这	懒惰的	雨

不规则的叮当声，慵懒的雨

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] .

Dripping	from	the	eaves	.
滴落	从	这	檐	.

水从屋檐滴落。

[ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [ðiːz] [kəm'pærəsnz] [teɪks] [ə'weɪ] [mɪs] ['eɪmi] ['loʊəlz] [breθ] .

The	ingenuity	of	these	comparisons	takes	away	Miss	Amy	Lowell's	breath	.
这	独创性	的	这些	比较	需要	离开	错过	艾米	洛厄尔的	气息	.

这些比喻的巧妙之处令艾米·洛厄尔小姐惊叹不已。

['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ðə; ði][tɜːrm] “ [ˌæbsə'luːtli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

Writing	in	The	New	Republic	she	uses	the	term	“	absolutely	original	.
写作	在	这	新的	共和国	她	用途	这	学期	“	绝对地	原来的	.

她在《新共和》杂志上撰文使用了“绝对原创”一词。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wel] [ðə; ði][fɜːrst] ['fɪgjər] “ [meɪks] [ˌjuː 'es] [siː] [ðoʊz] [raʊnd] , ['ʃaɪnɪŋ]

”	And	she	tells	us	how	well	the	first	figure	“	makes	us	see	those	round	,	shining
”	和	她	讲述	我们	如何	出色地	这	第一的	数字	“	制作	我们	看	那些	圆形的	,	灼灼

[ʌm'brelə] - [tɑːps] ,

umbrella	-	tops	,
伞	-	最高额	,

她告诉我们，第一个人物形象是如何“让我们看到那些圆润闪亮的伞顶”的，

” [waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] “ [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] .

”	while	the	second	is	“	a	marvel	of	exact	description	.
”	尽管	这	第二	是	“	一个	奇迹	的	精确的	描述	.

而第二个则是“描述精准的奇迹”。

” [aɪ] [der] [seɪ] [mɪs] ['loʊəl] [ɪz] [raɪt] .

”	I	dare	say	Miss	Lowell	is	right	.
”	我	敢	说	错过	洛厄尔	是	正确的	.

“我敢说洛厄尔小姐是对的。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , “ [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz]

And	yet	the	description	,	“	The	news	was
和	然而	这	描述	,	“	这	消息	曾是

然而，这段描述却是：“新闻是……”

[ə; eɪ] ['dægər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ” [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [lɔːŋ]

a	dagger	to	his	heart	,	”	was	just	as	original	when	it	was	written	long
一个	匕首	到	他的	心	,	”	曾是	只是	作为	原来的	什么时候	它	曾是	书面	长的

, [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

,	long	ago	,
,	长的	前	,

“一把匕首刺入他的心脏”，这句话在很久很久以前写下时就依然如此新颖。

[ænd; ənd][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ɪn'tens] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [baɪ]['mɪstər] .

and	is	certainly	as	vivid	and	intense	in	its	way	as	anything	by	Mr	.
和	是	当然	作为	生动	和	激烈的	在	它是	方式	作为	任何事物	经过	先生	.

['fletʃər] [preɪzd] [baɪ] [mɪs] ['eɪmi] ['loʊəl] .

Fletcher	praised	by	Miss	Amy	Lowell	.
弗莱彻	赞扬	经过	错过	艾米	洛厄尔	.

它以某种方式生动而强烈，丝毫不逊色于艾米·洛厄尔小姐称赞过的弗莱彻先生的任何作品。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Comparing	**the**	**new**	**with**	**the**	**old**	**in**	**this**	**way**	**,**
比较	这	新的	和	这	老的	在	这	方式	,

通过这种方式将新旧事物进行比较，

[wʌn] [meɪ] [wel] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði] [nuː] - ['fæʃnd] ['ɪmɪdʒɪst] ['dɪfər] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]

one	**may**	**well**	**inquire**	**whether**	**the**	**new**	**-**	**fashioned**	**Imagists**	**differ**	**so**	**very**	**much**	**from**
一	可能	出色地	查询	无论	这	新的	-	造型	意象派	不同	所以	非常	很多	从

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [wʌnz] [huːm] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

the	**old**	**-**	**fashioned**	**ones**	**whom**	**they**	**seek**	**to**	**destroy**	**.**
这	老的	-	造型	一个	谁	他们	寻找	到	破坏	.

人们不禁要问，这些新潮的意象派画家与他们试图消灭的旧式意象派画家之间，究竟有多大区别。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	**my**	**part**	**,**
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'seːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [vɜːrs]

I	**have**	**no**	**hesitation**	**in**	**asserting**	**that**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**old**	**order**	**of**	**verse**
我	有	不	犹豫	在	断言	那	这	主题	的	这	老的	命令	的	诗

[dʌz] [nɑːt] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] .

does	**not**	**differ**	**from**	**that**	**of**	**the**	**new**	**order**	**.**
做	不是	不同	从	那	的	这	新的	命令	.

我毫不犹豫地断言，旧秩序诗歌的主题与新秩序诗歌的主题并无不同。

[ɪf] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['ɪmɪdʒɪst] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [fækts][ænd; ənd]

If	**present**	**-**	**day**	**Imagists**	**are**	**bringing**	**a**	**number**	**of**	**contemporary**	**facts**	**and**
如果	展示	-	天	意象派	是	带来	一个	数字	的	当代的	事实	和

['ɪnsɪdənts] ['ɪntuː] ['fɪgjərətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] ;

incidents	**into**	**figurative**	**employment**	**;**
事件	进入	比喻	就业	;

如果当代意象派画家将许多当代事实和事件运用到象征手法中；

[ɪf] [ðeɪ] [kʌt] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['keipəz][ɪn][ə; eɪ] [tuːb] , [ɔːr][ɪn][maɪ] - , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] ,

if	**they**	**cut**	**their**	**particular**	**capers**	**In**	**a**	**Tube**	**,**	**or**	**in**	**My**	**Backgarden**	**,**	**or**	**in**	**a**	**Bath**	**,**
如果	他们	切	他们的	特别的	刺山柑	在	一个	管子	,	或者	在	我的	-	,	或者	在	一个	洗澡	,

如果他们把他们特制的刺山柑切在管子里、我的后花园里或浴缸里，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , [ɔːr][ə'mɪd][slæps] , [ɔːr][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][paɪn] [triːz] - [tɑːps] ,

or	**at**	**The**	**Breakfast**	**Table**	**,**	**or**	**amid**	**Slaps**	**,**	**or**	**in**	**Chicago**	**,**	**or**	**in**	**the**	**Pine**	**Trees**	**'**	**Tops**	**,**
或者	在	这	早餐	桌子	,	或者	之中	掌掴	,	或者	在	芝加哥	,	或者	在	这	松树	树木	-	最高额	,

或者在早餐桌旁，或者在拍打声中，或者在芝加哥，或者在松树顶上，

[ɔːr]['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

or	**After**	**the**	**Retreat**	**,**
或者	后	这	撤退	,

或者在静修之后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['ɪmɪdʒɪst] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [kən'tempəreri]

they	**are**	**doing**	**precisely**	**what**	**the**	**every**	**-**	**day**	**Imagist**	**has**	**done**	**with**	**contemporary**
他们	是	正在做	恰恰	什么	这	每一个	-	天	意象派	有	完毕	和	当代的

[fækts] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] .

facts	**ever**	**since**	**the**	**world**	**began**	**.**
事实	曾经	自从	这	世界	开始	.

他们所做的，正是自世界诞生以来，日常意象派画家们一直用当代事实所做的事情。

[soʊ][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['sʌbʤekt][fɔːr; fər]['sʌbʤekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði] [pɑːr'næsiən] [haɪt]

So	the	truth	is	that	subject	for	subject	they	are	no	nearer	the	Parnassian	height
所以	这	真相	是	那	主题	为了	主题	他们	是	不	更近	这	帕纳萨斯	高度

[ðæn; ðən][ðə; ði] - ['bæblər] [ʌv; əv] ['drɪv(ə)l] [vɜːrs] .

than	the	mereset	babbler	of	driveling	verse	.
比	这	-	喋喋不休者	的	胡言乱语	诗	.

所以事实是，就主题而言，他们离帕尔纳斯山的高度还差得远，比那些只会胡言乱语的诗人还要低级。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [piːks] ,

And	if	they	are	really	mounting	the	peaks	,
和	如果	他们	是	真的	安装	这	高峰	,

如果他们真的在攀登高峰，

[ɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [kleɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [freʃ] [stɑːrt][æt; ət]['poʊətri] ,

if	as	they	claim	they	are	making	an	absolutely	fresh	start	at	poetry	,
如果	作为	他们	宣称	他们	是	制作	一个	绝对地	新鲜的	开始	在	诗	,

如果真如他们所说，他们是在诗歌创作上彻底重新开始，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ðer; ðər][baɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːr] [tek'niːk] , [nɑːt]['poʊətri] .

they	are	being	pushed	there	by	expression	or	technique	,	not	poetry	.
他们	是	存在	推动	那里	经过	表达	或者	技术	,	不是	诗	.

他们是被表达方式或技巧所推到那个位置的，而不是被诗歌本身所推到那个位置的。

[ɪn][ðer; ðər] [vjuː] [ðə; ði] [mɪr] ['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊmɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['elɪveɪt]

In	their	view	the	mere	curling	and	combing	of	words	is	sufficient	to	elevate
在	他们的	看法	这	仅仅	冰壶	和	梳理	的	字	是	充足的	到	提升

[ðem; ðəm] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['kɑːmən] ['poʊəts][æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

them	above	such	common	poets	as	Shakespeare	and	the	rest	,
他们	多于	这样的	常见的	诗人	作为	莎士比亚	和	这	休息	,

在他们看来，仅仅是雕琢和编排文字就足以使他们凌驾于莎士比亚等普通诗人之上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːəli] [ɪ'lekt] [ɪn][ðə; ði]['poʊətri]

and	to	entitle	them	to	a	seal	among	the	really	elect	in	the	poetry
和	到	标题	他们	到	一个	海豹	之中	这	真的	选	在	这	诗

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

并使他们有资格在诗歌界的真正精英中获得认可。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [ber] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ɑːr; ər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [fɔːrm] [dʌz] [nɑːt] [pruːv]

the	bare	fact	that	the	Imagists	are	out	for	a	revolution	in	form	does	not	prove
这	裸	事实	那	这	意象派	是	出去	为了	一个	革命	在	形式	做	不是	证明

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['riːəl] ['poʊətri] .

that	they	are	out	to	give	us	a	taste	of	real	poetry	.
那	他们	是	出去	到	给	我们	一个	品尝	的	真实的	诗	.

意象派诗人致力于形式上的革命，但这并不能证明他们致力于让我们品尝到真正的诗歌。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [pruːvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [fɔːrm] .

It	only	proves	they	are	out	for	a	revolution	in	form	.
它	仅有的	证明	他们	是	出去	为了	一个	革命	在	形式	.

这只能证明他们想要在形式上进行一场革命。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɪg'zæmɪnz] [ðer; ðər][fɔːrm] ['kerfəli] ,

And	if	one	examines	their	form	carefully	,
和	如果	一	检查	他们的	形式	小心	,

如果仔细观察它们的形状，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['poʊəts] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌfərɪŋ]

I	believe	it	will	be	found	to	prove	that	there	are	poets	among	us	suffering
我	相信	它	将要	是	成立	到	证明	那	那里	是	诗人	之中	我们	痛苦

['ræðər] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːdərn][kænt] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

rather	severely	from	the	modern	cant	disease	of	culture	.
相当	严重	从	这	现代的	不能	疾病	的	文化	.

我相信，事实证明，我们当中有一些诗人深受现代文化庸俗化之害。

[ðeɪ] “ [noʊ] ” [soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fiːl] ['eniθɪŋ] ,

They	“	know	”	so	much	rather	than	feel	anything	,
他们	“	知道	”	所以	很多	相当	比	感觉	任何事物	,

他们“知道”很多，却感受不到任何东西。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [miːts] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] ,

and	because	they	know	so	much	one	meets	them	in	every	nook	and	corner	,
和	因为	他们	知道	所以	很多	一	满足	他们	在	每一个	角落	和	角落	,

因为他们见多识广，所以你到处都能遇到他们。

['tɔːkɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'baʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['poʊəts] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] ,

talking	incessantly	about	the	necessity	of	other	poets	knowing	what	they	know	,
说	不已	关于	这	必要性	的	其他	诗人	会心	什么	他们	知道	,

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

and	doing	as	they	do	.
和	正在做	作为	他们	做	.

不停地谈论其他诗人必须了解他们所知道的，并像他们一样创作。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv]

Indeed	they	regard	the	production	and	advertisement	of	their	particular	kind	of
的确	他们	看待	这	生产	和	广告	的	他们的	特别的	种类	的

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

事实上，他们非常重视其特定类型商品的生产和广告。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kʌlt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː]

which	have	become	a	sort	of	cult	among	a	large	number	of	persons	who
哪个	有	变得	一个	种类	的	邪教	之中	一个	大的	数字	的	人	WHO

[bɪ'liːv] [ɪn][hɑːrd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

believe	in	hard	study	and	discipline	,
相信	在	难的	学习	和	纪律	,

这在许多信奉刻苦学习和自律的人群中形成了一种风尚。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ˌspɑːntə'neɪəti][ænd; ənd] [lɪvɪŋ'nes] , [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv]

rather	than	in	spontaneity	and	livingness	,	as	the	beginning	and	end	of
相当	比	在	自发性	和	生活	,	作为	这	开始	和	结尾	的

['ɜːrθli] [ɪg'zɪstəns] .

earthly	existence	.
尘世的	存在	.

而不是自发性和鲜活性，作为尘世存在的开始和结束。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'maʊnts] [tuː; tə]

But	if	one	come	to	the	bottom	of	the	whole	business	it	really	amounts	to
但	如果	一	来	到	这	底部	的	这	所有的	商业	它	真的	金额	到

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

no	more	than	this	.
不	更多的	比	这	.

但仔细分析整件事，其实归根结底就只有这一点。

['tenisn] [ænd; ənd] ['kɪplɪŋ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [vɜːrs] - ['meɪkɪŋ] .

Tennyson	and	Kipling	turned	their	attention	to	verse	-	making	.
丁尼生	和	吉卜林	转向	他们的	注意力	到	诗	-	制作	.

丁尼生和吉卜林将注意力转向了诗歌创作。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [raɪt] ['poʊətri] .
They did not write poetry .
他们 做过 不是 写 诗 .

他们不写诗。

[ðeɪ] [roʊt] ['dɔːgərəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [ðeɪ] [roʊt] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɔːgərəl] [fɔːrm] .
They wrote doggerel , because what they wrote was in doggerel form .
他们 写道 打油诗 , 因为 什么 他们 写道 曾是 在 打油诗 形式 .

他们写的是打油诗，因为他们写的就是打油诗的形式。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [vɜːrs] - ['meɪkɪŋ] .
The Imagists have turned their attention to verse - making .
这 意象派 有 转向 他们的 注意力 到 诗 - 制作 .

意象派诗人已将注意力转向诗歌创作。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['vɜːrsɪkl] - ['meɪkɪŋ] .
Perhaps it should be versicle - making .
也许 它 应该 是 短诗 - 制作 .

或许应该去创作诗歌。

[ðeɪ] [duː] [raɪt] ['poʊətri] .
They do write poetry .
他们 做 写 诗 .

他们确实会写诗。

[ðeɪ] [raɪt] ['poʊətri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [ðeɪ] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ]['poʊətri][fɔːrm] .
They write poetry because what they write has a poetry form .
他们 写 诗 因为 什么 他们 写 有 一个 诗 形式 .

他们写诗是因为他们写的东西具有诗歌的形式。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['tenɪsn] , ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]
In short , the difference between Tennyson , Kipling and the Imagists is one of
在 短的 , 这 不同之处 之间 丁尼生 , 吉卜林 和 这 意象派 是 一 的
[fɔːrm] .
form .
形式 .

简而言之，丁尼生、吉卜林和意象派之间的区别在于形式。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [juːst] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['ɪmɪdʒɪst] [fɔːrm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [su'priːm] ['poʊəts] .
If the former had used present - day Imagist form they would be supreme poets .
如果 这 以前的 有 用过的 展示 - 天 意象派 形式 他们 会 是 最高 诗人 .

如果前者采用当今意象派诗歌形式，他们将成为最伟大的诗人。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['tenɪsn] [ænd; ənd] ['kɪplɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd]
There is nothing to prove that Tennyson and Kipling could not have cultivated
那里 是 没有什么 到 证明 那 丁尼生 和 吉卜林 可以 不是 有 栽培
['ɪmɪdʒɪst] [fɔːrm] .
Imagist form .
意象派 形式 .

没有任何证据表明丁尼生和吉卜林不可能发展出意象派的艺术形式。

['ðerfɔːr] ['tenɪsn] [ænd; ənd] ['kɪplɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ɪmɪdʒɪst] [vɜːrs] .
Therefore Tennyson and Kipling could have written Imagist verse .
所以 丁尼生 和 吉卜林 可以 有 书面 意象派 诗 .

因此，丁尼生和吉卜林都有可能创作意象派诗歌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'tenʃəli] [su'priːm] ['poʊəts] .
They were potentially supreme poets .
他们 是 可能 最高 诗人 .

他们原本可能是最杰出的诗人。

[haʊ] ['eniwʌn] [kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [prɪ'tend] [ðæt] [mɪr] [fɔːrm] [træns'fɔːmz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]['ɪntuː]['poʊətri]
How anyone can reasonably pretend that mere form transforms a subject into poetry
如何 任何人 能 合理 假装 那 仅仅 形式 变换 一个 主题 进入 诗
['paːsiz] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
passes my understanding .
通过 我的 理解 .

我实在无法理解，怎么会有人合理地认为仅仅依靠形式就能将主题转化为诗歌。

[haʊ] ['eniwʌn] , [mɔːr'oʊvər] , [kæn; kən] [sə'dʒest] [ɪn][koʊld] [prɪnt] [ðæt] [sʌtʃ] [fɔːrm]
How anyone , moreover , can suggest in cold print that such form
如何 任何人 , 而且 , 能 建议 在 寒冷的 打印 那 这样的 形式

此外，任何人怎么可能在冷冰冰的文字中暗示这种形式

[ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] [stɑːrt][ɪn]['poʊətri][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [best] [left] [tuː; tə][ðə; ði]
is helping to make an absolutely new start in poetry is a point best left to the
是 帮助 到 制作 一个 绝对地 新的 开始 在 诗 是 一个 观点 最好的 左边 到 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['ekspɜːrts] .
decision of mental experts .
决定 的 精神的 专家 .

帮助诗歌创作开辟全新天地，这一点最好留给心理专家来判断。

[stɪl] , [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Still , on reflection ,
仍然 , 在 反射 ,

不过，仔细想想，

[wʌn][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] “ [geɪm] ” [ʌv; əv] [kən'fjuːzɪŋ] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][fɔːrm] .
one finds it is all part of the modern “ game ” of confusing content with form .
一 发现 它 是 全部 部分 的 这 现代的 “ 游戏 ” 的 令人困惑 内容 和 形式 .

人们发现，这一切都是现代社会混淆内容与形式的“游戏”的一部分。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
One must be grateful to the Imagists for one thing .
一 必须 是 感激的 到 这 意象派 为了 一 事物 .

有一件事我们应该感谢意象派画家。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] ['poʊəts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
For some time there has been a movement among poets of a certain
为了 一些 时间 那里 有 到过 一个 移动 之中 诗人 的 一个 肯定
[skuːl] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm]['poʊətri][tuː; tə] [ðəm'selvz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['depjutiz] .
school to shift the interest from poetry to themselves considered as deputies .
学校 到 转移 这 兴趣 从 诗 到 他们自己 经过考虑的 作为 副手们 .

一段时间以来，某个流派的诗人中出现了一种趋势，他们将兴趣从诗歌转移到自己身上，把自己视为诗歌的代表。

[ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] , [huː] , [ə'pærəntli] ,
The errors of the Imagists , who , apparently ,
这 错误 的 这 意象派 , WHO , 显然 ,

意象派的错误，显然，

[ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['poʊətri] ,
are mistaken in their conception of poetry and the business of poetry ,
是 错误 在 他们的 概念 的 诗 和 这 商业 的 诗 ,

他们对诗歌及其商业运作的理解是错误的。

[i'neiblz] [wʌn][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['poʊəts][tuː; tə]['poʊətri][ɪt'self] .
enables one to shift the interest from these poets to poetry itself .
启用 一 到 转移 这 兴趣 从 这些 诗人 到 诗 本身 .

这使人们的兴趣从这些诗人转移到诗歌本身。

[wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɪn]['poʊətri] .
One can say to them , “ We are not interested in you , but in poetry .
一 能 说 到 他们 , “ 我们 是 不是 感兴趣的 在 你 , 但 在 诗 .

你可以对他们说：“我们对你不感兴趣，我们对诗歌感兴趣。”

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['depjuti] [rɪ'siːvəz] [ænd; ənd] [ri'kɔːdəz] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [jʊr; jər]

To	tell	us	that	you	are	deputy	receivers	and	recorders	,	to	describe	your
到	告诉	我们	那	你	是	副	接收器	和	录音机	,	到	描述	你的

[eɪmz] [ænd; ənd] ['meθədz] ,

aims	and	methods	,
目标	和	方法	,

请告知我们您是代理接收人和记录员，并描述您的目标和方法，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]

to	take	us	to	museums	and	to	invite	us	to	study	the
到	拿	我们	到	博物馆	和	到	邀请	我们	到	学习	这

['fɑːsəlaɪzd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɪtərəˌtʃərz] ,

fossilized	remains	of	ancient	literatures	,
化石	遗迹	的	古老的	文学	,

带我们去博物馆，邀请我们研究古代文献的化石遗迹，

[ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [jʊr; jər] [vɜːrs] .

is	not	to	help	us	to	enjoy	your	verse	.
是	不是	到	帮助	我们	到	享受	你的	诗	.

并非为了帮助我们欣赏你的诗歌。

" ['poʊəts] [duː] [nɑːt] [get] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə] ['poʊətri] [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp] [nuː] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['stændərdz] .

"	Poets	do	not	get	any	nearer	to	poetry	by	setting	up	new	rulers	and	standards	.
"	诗人	做	不是	得到	任何	更近	到	诗	经过	环境	向上	新的	统治者	和	标准	.

“诗人通过制定新的统治者和标准，并不能更接近诗歌。”

['poʊətri] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] ['ɪntuː] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑːn] [fɔːrm] [ænd; ənd] [tek'niːk] ,

Poetry	does	not	take	us	farther	afield	into	speculating	on	form	and	technique	,
诗	做	不是	拿	我们	更远	田野	进入	推测	在	形式	和	技术	,

[bʌt; bət] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

but	farther	from	them	.
但	更远	从	他们	.

诗歌不会让我们更深入地思考形式和技巧，而是让我们远离它们。

['poʊətri] [tendz] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊət] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

Poetry	tends	to	shift	the	interest	from	the	poet	to	itself	,
诗	倾向于	到	转移	这	兴趣	从	这	诗人	到	本身	,

诗歌往往会将人们的兴趣从诗人转移到诗歌本身。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [sə'luːʃ(ə)n] .

from	the	solid	instrument	of	transmission	to	the	world	in	solution	.
从	这	坚硬的	乐器	的	传播	到	这	世界	在	解决方案	.

从坚实的传输工具到世界的溶液。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['poʊət] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] .

Indeed	it	tends	to	obliterate	the	poet	in	the	physical	sense	.
的确	它	倾向于	到	泯	这	诗人	在	这	身体的	感觉	.

事实上，它往往会在物质层面上摧毁诗人。

[æz; əz] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vəːts] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['poʊətri] .

As	I	said	it	converts	him	into	poetry	.
作为	我	说	它	转换	他	进入	诗	.

正如我所说，这让他化作了一首诗。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['ɪmɪdʒɪzəm] [feɪlz] [æz; əz] ['poʊətri] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪfts] [ðə; ði]

Now	the	reason	why	Imagism	fails	as	poetry	is	precisely	because	it	shifts	the
现在	这	原因	为什么	意象主义	失败	作为	诗	是	恰恰	因为	它	轮班	这

['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tuː] ,

interest	from	the	world	in	solution	to	a	group	of	too	,
兴趣	从	这	世界	在	解决方案	到	一个	团体	的	也	,

意象派诗歌失败的原因恰恰在于，它将关注点从解决问题的世界转移到了某种“太”的群体上。

[tuː] ['sɑːlɪd]['poʊəts] .
too solid poets .
也 坚硬的 诗人 .

太扎实的诗人。

[maɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] ['ɑːbviəs] .
My conclusion is obvious .
我的 结论 是 明显的 .

我的结论显而易见。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [kæn; kən] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] [stɑːrt][ɪn]
Before the Imagists can claim that they are making an absolutely new start in
前 这 意象派 能 宣称 那 他们 是 制作 一个 绝对地 新的 开始 在
['poʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

在意象派诗人能够宣称他们在诗歌领域开创了一个全新的局面之前，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðer; ðər] [kɔːr'pɔːriəl] ['neɪtʃɚz] .
they must learn to obliterate their corporeal natures .
他们 必须 学习 到 泯 他们的 肉体 自然 .

他们必须学会消除肉体的本性。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [duː][soʊ] [ə'blɪtəreɪt] [ðəm'selvz] ,
The moment they do so obliterate themselves ,
这 片刻 他们 做 所以 泯 他们自己 ,

他们一旦这样做，就会自我毁灭。

[ðæt] ['moʊmənt][wʌn][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] “ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['poʊətri] .
that moment one can safely say “ Now we are coming to poetry .
那 片刻 一 能 安全 说 “ 现在 我们 是 未来 到 诗 .

那一刻，人们可以自信地说：“现在我们开始讲诗了。”

” [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [raɪt] [friː] - [vɜːrs] [ən'les] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [friː] ['poʊət] .
” I intended to show that one cannot write free - verse unless one is a free poet .
” 我 故意的 到 展示 那 一 不能 写 自由的 - 诗 除非 一 是 一个 自由的 诗人 .

“我的目的是证明，除非你是自由的诗人，否则你无法创作自由诗。”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
I must return to the subject .
我 必须 返回 到 这 主题 .

我必须回到这个话题上来。

[ðə; ði] [nuː] ['aɪdl]
The New Idol
这 新的 偶像

新偶像

[dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmən] ['fɑːstər]
George Burman Foster
乔治 伯曼 促进

乔治·伯曼·福斯特

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[en][oʊld] [fə'lɑːsəfər] — ['ærɪˌstɑːtl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [kɔːld] [mæn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['biːɪŋ] .
n old philosopher — Aristotle , of course — called man a political being .
n 老的 哲学家 — 亚里士多德 , 的 课程 — 称为 男人 一个 政治的 存在 .

一位古代哲学家——当然是指亚里士多德——称人为政治存在。

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'daʊd] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] ,

By	this	he	meant	that	man	was	naturally	endowed	for	society	,	and	,	further	,
经过	这	他	意思是	那	男人	曾是	自然	捐赠	为了	社会	,	和	,	更远	,

他的意思是，人天生就适合社会，而且，

[ðæt] [sə'saɪəti][kʊd; kəd][faɪnd][ɪts] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

that	society	could	find	its	full	fruition	only	in	the	state	.
那	社会	可以	寻找	它是	满的	果实	仅有的	在	这	状态	.

社会只有在国家中才能充分发展。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [griːk] , [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] [siːmd] [greɪt] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] .

To	the	old	Greek	,	this	political	vocation	of	man	seemed	great	and	sublime	.
到	这	老的	希腊语	,	这	政治的	职业	的	男人	似乎	伟大的	和	升华	.

在古希腊人看来，人类的这种政治使命是伟大而崇高的。

['oʊnli][wʌn] [wɪl] [ruːld] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

Only	one	will	ruled	in	the	state	.
仅有的	一	将要	裁决	在	这	状态	.

这个国家只会有一人统治。

[ðɪs] [wʌn] [wɪl] ['sɪnθəsaɪzd] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪlz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][daɪ'vɜːrs]

This	one	will	synthesized	all	the	individual	wills	,	no	matter	how	powerful	and	diverse
这	一	将要	合成的	全部	这	个人	遗嘱	,	不	事情	如何	强大的	和	各种各样的

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

这份意志综合了所有个人的意志，无论这些意志多么强大和多样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'strɪbjətɪv] [wɪlz] [strɔːŋ] ,

And	this	one	will	made	all	the	distributive	wills	strong	,
和	这	一	将要	制成	全部	这	分配	遗嘱	强的	,

而这一举动将使所有分配意志都变得强大。

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ɪts] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði][toʊ'tæləti][ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [wɪlz] .

and	demonstrated	its	superiority	to	the	totality	of	all	such	wills	.
和	已证明	它是	优势	到	这	总和	的	全部	这样的	遗嘱	.

并证明了它优于所有此类意志的总和。

[ðə; ði][wʌn] [wɪl] [wɪlz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] , [ɑːn] [ðæt]

The	one	will	wills	more	than	it	can	do	,	on	that
这	一	将要	遗嘱	更多的	比	它	能	做	,	在	那

一个人的意志力往往超过了它的能力。

[ə'kaʊnt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ðæt] [ɪz] , ['waɪdnz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] - [wɪl] .

account	becomes	a	statesman	,	that	is	,	widens	out	his	will	to	a	state	-	will	.
帐户	变成	一个	政治家	,	那	是	,	加宽	出去	他的	将要	到	一个	状态	-	将要	.

账户变成了政治家，也就是说，将其意志扩大到国家意志。

[ðʌs] , [ðə; ði][wʌn] [wɪl] [wɪnz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['waɪdər] [sfɪr] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd]

Thus	,	the	one	will	wins	a	new	and	wider	sphere	for	its	abilities	and
因此	,	这	一	将要	胜利	一个	新的	和	更广泛	领域	为了	它是	能力	和

[æk'tɪvətiz] .

activities	.
活动	.

因此，获胜者将凭借其能力和活动赢得一个更广阔的新领域。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːdərn] — [poʊst][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] — [steɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]

But	it	was	the	modern	—	post	mediaeval	—	state	which	was	the	first
但	它	曾是	这	现代的	—	邮政	中世纪	—	状态	哪个	曾是	这	第一的

[tuː; tə][set][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ,

to	set	the	thought	of	that	impersonal	,
到	放	这	想法	的	那	不具个人色彩	,

但正是现代的——后中世纪的——国家率先确立了这种非人格化的思想。

[ˌʌnɪ'moʊʃənl] [fə'lɑːsəfər] [ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] .

unemotional	philosopher	in	its	true	light	.
不带感情的	哲学家	在	它是	真的	光	.

冷漠无情的哲学家，展现出其真实的一面。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [steɪt] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði] [hoʊl] [dʒaɪ'gæntɪk] [weɪt] [ʌv; əv]

The	modern	state	has	brought	to	consciousness	the	whole	gigantic	weight	of
这	现代的	状态	有	带来	到	意识	这	所有的	巨大	重量	的

[ðə; ði] ['wɝːldz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːrs] .

the	world's	political	unfolding	of	force	.
这	世界的	政治的	展开	的	力量	.

现代国家使人们意识到世界政治力量发展的全部巨大分量。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [steɪt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [kɔːld] [steɪt] , [ðə; ði] [he'linɪk] ['sɪti]

The	modern	state	is	related	to	what	the	ancient	Greeks	called	state	,	the	Hellenic	city
这	现代的	状态	是	有关的	到	什么	这	古老的	希腊人	称为	状态	,	这	希腊	城市

- [kə'mjuːnəti] ,

-	community	,
-	社区	,

现代国家与古希腊人所称的“国家”，即希腊城邦共同体，有着密切的联系。

[mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['maɪti] [ɪn'dʌstriəl] [mə'ʃiːnz] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tuːl]

much	as	one	of	our	mighty	industrial	machines	is	related	to	the	primitive	tool
很多	作为	一	的	我们的	强大的	工业的	机器	是	有关的	到	这	原始	工具

[ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] - ['leɪbərər] ,

of	a	day	-	laborer	,
的	一个	天	-	劳动者	,

就像我们强大的工业机器与日工的原始工具之间存在着某种联系一样，

[ɔːr][ə; eɪ]['mɑːdərn] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [slɪŋ] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wɔːriər] .

or	a	modern	machine	-	gun	to	the	sling	and	bow	of	an	ancient	warrior	.
或者	一个	现代的	机器	-	枪	到	这	吊索	和	弓	的	一个	古老的	战士	.

就像现代机枪之于古代战士的投石索和弓箭。

['aʊər; ɑːr] [steɪts] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [mə'ʃiːnz] .

Our	states	are	indeed	machines	.
我们的	各州	是	的确	机器	.

我们的国家实际上就是机器。

[ɔːl] [ðer; ðər][pɑːrts] [fɪt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]

All	their	parts	fit	into	each	other	with	the	utmost	precision	,	and	work	with
全部	他们的	部分	合身	进入	每个	其他	和	这	极致	精确	,	和	工作	和

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['ækjərəsi] .

astonishing	accuracy	.
惊人	准确性	.

它们的所有部件都以极高的精度相互契合，并且运转极其精准。

['aʊər; ɑːr] [steɪts] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][hjuːdʒ] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['bærəlz] , [bʌt; bət] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

Our	states	are	also	huge	weapons	with	numberless	barrels	,	but	employed	by
我们的	各州	是	还	巨大的	武器	和	无数	桶	,	但	受雇	经过

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪl] ,

a	single	will	,
一个	单身的	将要	,

我们的国家也是拥有无数枪管的巨大武器，但却由同一个意志操控。

[ˌʌn'loʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kə'mændər] .

unloaded	at	the	word	of	a	single	Commander	.
卸载	在	这	单词	的	一个	单身的	指挥官	.

仅凭一名指挥官的命令便可卸下所有弹药。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈempaɪər] [huː] [wʌns] [əˈsɜːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]

It	was	the	first	chancellor	of	the	German	Empire	who	once	asserted	at	a
它	曾是	这	第一的	校长	的	这	德语	帝国	WHO	一次	断言	在	一个

[ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪkstɑːˆ] [ðæt] [ˈpɑːlətɪks] [ruːɪnd] [ˈkærəktər] !

meeting	of	the	Reichstag	that	politics	ruined	character	!
会议	的	这	国会大厦	那	政治	毁坏	特点	!

德意志帝国的首任总理曾在国会的一次会议上断言，政治会毁掉人的品格！

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [pʊt] [ə; eɪ][ˈdæmpər][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrdər] [ðæt] [lɔːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ðə; ði]

This	of	course	put	a	damper	on	all	the	ardor	that	lauded	to	the	skies	the
这	的	课程	放	一个	阻尼器	在	全部	这	热情	那	备受赞誉	到	这	天空	这

[ˈgretɪst] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] ,

greatest	invention	of	modern	times	,
最	发明	的	现代的	时代	,

这当然给之前对现代最伟大发明的热情泼了一盆冷水。

[ðə; ði] [nuː] [ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	new	miracle	of	the	state	.
这	新的	奇迹	的	这	状态	.

国家的新奇迹。

[ðɪs] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [klæŋz] [laɪk] [ə; eɪ][fɜːrst][ˌelɪˈdʒaɪək] [noʊt] — [laɪk] [ðə; ði][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtɪriər]

This	assertion	clangs	like	a	first	elegiac	note	—	like	the	intimation	of	an	interior
这	断言	铿锵声	喜欢	一个	第一的	挽歌	笔记	—	喜欢	这	暗示	的	一个	内部的

[feɪˈtæləti] ,

fatality	,
死亡	,

这种说法听起来像挽歌的第一声闷响——像是某种内在宿命的预兆。

[diːp] - [ˈsiːtɪd] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrgənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈkʌltʃərəl] [laɪf] .

deep	-	seated	already	in	the	organism	of	the	modern	political	and	cultural	life	.
深的	-	坐着	已经	在	这	生物	的	这	现代的	政治的	和	文化	生活	.

已经深深植根于现代政治文化生活的有机体之中。

[ðɪs] [wɜːrd] [ˈʌtəz] [noʊ][ˌsentɪˈment(ə)l][fəˈnætɪsɪzəm] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk][ˈskruːpəlz]

This	word	utters	no	sentimental	fanaticism	which	,	with	all	sorts	of	romantic	scruples
这	单词	说话	不	感伤的	狂热	哪个	,	和	全部	排序	的	浪漫的	顾虑

[ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈstændərdz] ,

and	moral	standards	,
和	道德	标准	,

这个词没有流露出任何感伤的狂热，也没有流露出各种浪漫的顾虑和道德标准。

[əbˈzəːvz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][foʊk][laɪf] .

observes	the	course	of	the	immense	evolution	of	folk	life	.
观察	这	课程	的	这	巨大	进化	的	民间	生活	.

观察民间生活巨大演变的历程。

[ðɪs] [breɪv] [wɜːrd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ['selɪbreɪtɪd]

This	brave	word	comes	from	a	man	whom	the	whole	world	of	his	day	celebrated
这	勇敢的	单词	来	从	一个	男人	谁	这	所有的	世界	的	他的	天	著名

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] .

as	the	foremost	master	of	the	art	of	politics	.
作为	这	首先	掌握	的	这	艺术	的	政治	.

这句勇敢的话语出自一位被当时全世界誉为政治艺术大师的人之口。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [məʃiːn] [ˌʌndərˈwent] [æn; ən] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]

In	his	hands	,	the	political	machine	underwent	an	unheard	-	of	development	of
在	他的	双手	,	这	政治的	机器	经历了	一个	闻所未闻	-	的	发展	的

['paʊər] .

power	.
力量	.

在他的掌控下，政治机器的权力得到了前所未有的发展。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] ['steɪtsmən] [ɪk'sprest] ['oʊnli] [prə'vɪʒənəli] [pər'hæps][ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['hju:məd] ,

And	what	this	statesman	expressed	only	provisionally	perhaps	in	an	ill	-	humored	,
和	什么	这	政治家	表达	仅有的	暂定	也许	在	一个	患病的	-	幽默	,

而这位政治家或许只是在语气不悦的情况下，暂时表达了.....

[ʌn'gɑ:rdɪd] ['moʊmənt][hæz; həz] [bɪn] ['mi:nwaɪl] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['ɜ:rnɪst] [men] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs]

unguarded	moment	has	been	meanwhile	developed	by	earnest	men	to	a	conscious
无人看守	片刻	有	到过	同时	发达	经过	认真	男人	到	一个	有意识的

,

,

,

与此同时，一些认真的人已经将不经意的瞬间发展成了一种有意识的.....

['sɪriəs] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][men][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['kʌltʃər] .

serious	concern	for	men	of	a	new	and	growing	culture	.
严肃的	忧虑	为了	男人	的	一个	新的	和	生长	文化	.

对新兴文化中的男性深表关切。

[ði:z] [men][hæv; həv] [pri:tʃt] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn][ə'saɪd][frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ;

These	men	have	preached	that	men	should	turn	aside	from	political	life	;
这些	男人	有	布道	那	男人	应该	转动	旁边	从	政治的	生活	;

这些人宣扬男性应该远离政治生活；

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɪn]['spɪrɪt][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [deɪ][ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] - [les] ,

they	have	seen	in	spirit	a	coming	day	in	which	state	-	less	,
他们	有	已见	在	精神	一个	未来	天	在	哪个	状态	-	较少的	,

他们已经在精神上预见了无国籍人士的未来，

[ˌʌnpə'lɪtɪkl] [mæn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['pjʊrɚ] ['haɪər] [steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][wʌz; wəz][æt; ət]

unpolitical	man	shall	have	reached	a	purer	higher	stage	of	life	than	was	at
非政治性的	男人	将	有	达到	一个	更纯净	更高	阶段	的	生活	比	曾是	在

[ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l]['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kʌltʃər] .

all	possible	under	the	banner	of	a	political	culture	.
全部	可能的	在下面	这	横幅	的	一个	政治的	文化	.

不关心政治的人，将达到比在政治文化旗帜下所能达到的更加纯粹、更高的生活境界。

['ænəkists] [wi:; wi] [tə'deɪ] [kɔ:l] [ði:z] ['wɒrɪrz] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] .

Anarchists	we	today	call	these	warriors	against	the	state	.
无政府主义者	我们	今天	称呼	这些	战士	反对	这	状态	.

我们今天称这些无政府主义者为反抗国家的战士。

[wʌt] [ðeɪ] [faɪt] , [ði:z] ['wɒrɪrz] , [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [fɔ:rm][ʌv; əv] [steɪt] ,

What	they	fight	,	these	warriors	,	is	not	this	or	that	particular	form	of	state	,
什么	他们	斗争	,	这些	战士	,	是	不是	这	或者	那	特别的	形式	的	状态	,

这些战士所对抗的，并非某种特定的国家形态。

[nɑ:t] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] ['evri] [fɔ:rm] , [steɪt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

not	this	or	that	particular	institution	,	but	the	state	in	every	form	,	state	in	general	.
不是	这	或者	那	特别的	机构	,	但	这	状态	在	每一个	形式	,	状态	在	一般的	.

不是指某个特定的机构，而是指各种形式的国家，指整个国家。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɜ:rd] ['ænərkɪzəm] [ɪz] [æm'bɪgjuəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['sɪmpli] [æn; ən]

But	because	the	word	anarchism	is	ambiguous	,	because	it	is	not	simply	an
但	因为	这	单词	无政府主义	是	模糊的	,	因为	它	是	不是	简单地	一个

['eɪnʃənt] ['θi:əri] ,

ancient	theory	,
古老的	理论	,

但是，由于“无政府主义”一词含义模糊，因为它不仅仅是一种古老的理论，

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['signifaiz] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['tændʒəb(ə)l] ['præksɪs] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
but **occasionally** **signifies** **a** **quite** **tangible** **praxis** **,** **we** **must** **distinguish**
但 偶尔 表示 一个 相当 有形 实践 , 我们 必须 区分
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] ,
between **the** **ideal** **,**
之间 这 理想的 ,

但有时也意味着相当具体的实践，我们必须区分理想与现实，

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] ['ænərkɪzəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɑ:pə'gændə]
the **spiritual** **champions** **of** **anarchism** **,** **and** **the** **preachers** **of** **a** **propaganda**
这 精神 冠军 的 无政府主义 , 和 这 传道者 的 一个 宣传
[ʌv; əv] ['blʌdi] [di:d] .
of **bloody** **deed** **.**
的 血腥 契据 .

无政府主义的精神捍卫者，以及血腥行动宣传的鼓吹者。

[waɪl] , [æt; ət] [best] , [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] ['oʊnli] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [baɪ] [bi'elzɪbʌb] ,
While **,** **at** **best** **,** **the** **latter** **would** **only** **drive** **out** **the** **devil** **by** **Beelzebub** **,**
尽管 , 在 最好的 , 这 后者 会 仅有的 驾驶 出去 这 魔鬼 经过 别西卜 ,

而充其量，后者只能驱逐别西卜魔鬼。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] .
the **former** **would** **have** **a** **noble** **faith** **in** **the** **victorious** **power** **of** **the** **idea** **.**
这 以前的 会 有 一个 高贵 信仰 在 这 胜利者 力量 的 这 主意 .

前者会对思想的胜利力量抱有崇高的信念。

[ðerz] [ɪz] [ðə; ði] [haɪ] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [aɪ'di:lz] [ɪz] ['maɪti:ɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]
Theirs **is** **the** **high** **faith** **that** **the** **might** **of** **ideals** **is** **mightier** **than** **the** **might** **of**
他们的 是 这 高的 信仰 那 这 可能 的 理想 是 更强大的 比 这 可能 的
[fɔ:rs] .
force **.**
力量 .

他们坚信，理想的力量比武力更强大。

[ðeɪ] [trʌst] [ðæt] [hju:'mænəti] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mælədi] [θru:] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt]
They **trust** **that** **humanity** **will** **overcome** **the** **political** **malady** **through** **spiritual** **development**
他们 相信 那 人类 将要 克服 这 政治的 弊病 通过 精神 发展
[ænd; ənd] ['ɪnər] [streŋθ] ,
and **inner** **strength** **,**
和 内 力量 ,

他们相信人类将通过精神发展和内在力量战胜政治弊病。

[ænd; ənd] [wɪl] [mə'tʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌænər'kɪstɪk] ['kʌltʃər] .
and **will** **mature** **in** **the** **direction** **of** **an** **anarchistic** **culture** **.**
和 将要 成熟 在 这 方向 的 一个 无政府主义 文化 .

并将朝着无政府主义文化的方向发展。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['ænəkists] ,
And **in** **the** **rank** **of** **these** **idealistic** **anarchists** **,**
和 在 这 秩 的 这些 理想主义 无政府主义者 ,

在这些理想主义无政府主义者中，

[hu:] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['gri:vəs] ['hɪndrəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd]
who **contemplate** **the** **state** **as** **the** **most** **grievous** **hindrance** **to** **a** **noble** **and**
WHO 沉思 这 状态 作为 这 最多 严重的 障碍 到 一个 高贵 和
[pjʊr] [hju:'mænəti] — [ə; eɪ] [prɪns] [krəu'pɔtkin] ,
pure **humanity** **—** **a** **Prince** **Kropotkin** **,**
纯的 人类 — 一个 王子 克鲁泡特金 ,

那些认为国家是高尚纯洁的人性最严重的阻碍的人——克鲁泡特金亲王

[ə; eɪ] [kaʊnt] ['tɑːl'stɔɪ] , [ə; eɪ]['fɔːrmər]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]

a	**Count**	**Tolstoi**	**,**	**a**	**former**	**German**	**army**
一个	数数	托尔斯泰	,	一个	以前的	德语	军队

托尔斯泰伯爵，一位前德国陆军军官

['ɑːfɪsər] [vɑːn][ɛdʒədi] — ['friːdrɪk] ['niːtʃə] ['ɔːlsoʊ] [bi'lɔŋz] , [aɪ] ,

officer	**von**	**Egidy**	**—**	**Friedrich**	**Nietzsche**	**also**	**belongs**	**,**	**aye**	**,**
官	冯	埃吉迪	—	弗里德里希	尼采	还	属于	,	是的	,

冯·埃吉迪军官——弗里德里希·尼采也属于这一类，是的，

[hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði][væn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] ['θɪŋkəz] [huː] [ɪ'spaɪ][ðə; ði]['fjuːtʃər][tæsk][ʌv; əv]

he	**leads**	**the**	**van**	**of**	**all**	**the**	**poets**	**and**	**thinkers**	**who**	**espy**	**the**	**future**	**task**	**of**
他	线索	这	货车	的	全部	这	诗人	和	思想家	WHO	间谍	这	未来	任务	的

[hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] ,

humanity	**in**	**the**	**negation**	**,**
人类	在	这	否定	,

他带领着所有诗人思想家，他们从否定中看到了人类未来的使命。

[ðə; ði] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	**overcoming**	**,**	**of**	**the**	**state**	**.**
这	克服	,	的	这	状态	.

战胜，国家。

['ænərkɪzəm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts][moʊst][aɪ'diːəl][fɔːrm] , [siːmz] ['dɪzməl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][moʊst][men] .

Anarchism	**,**	**even**	**in**	**its**	**most**	**ideal**	**form**	**,**	**seems**	**dismal**	**enough**	**to**	**most**	**men**	**.**
无政府主义	,	甚至	在	它是	最多	理想的	形式	,	似乎	惨淡	足够的	到	最多	男人	.

即使是最理想的无政府主义，对大多数人来说也显得十分糟糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，(The Little Review, September 1915 (Vol.)
第4/4页

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [nə'sesəti] — [ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn]
Yet it is understandable — even a natural necessity — in the evolution of modern
然而 它 是 可以理解 — 甚至 一个 自然的 必要性 — 在 这 进化 的 现代的
[laɪf] .
life .
生活 .

然而，这在现代生活的发展演变中是可以理解的——甚至是自然而然的必然现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['kɝːənts] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv]
It is with the spiritual currents of life as it is with the vibrations of
它 是 和 这 精神 电流 的 生活 作为 它 是 和 这 振动 的
[ðə; ði] ['pendʒələm] .
the pendulum .
这 摆 .

它与生命中的精神潮流息息相关，就像钟摆的振动一样。

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðə; ði] ['muːvmənt] [tɔːrd] [ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [tɔːrd]
The stronger the movement toward the one side , the further the rebound toward
这 更强 这 移动 朝向 这 一 边 , 这 更远 这 反弹 朝向
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

向一侧移动的幅度越大，反弹到另一侧的幅度就越大。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['pendʒələm][hæz; həz] [bɪn] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]
As a matter of fact , the political pendulum has been far removed from
作为 一个 事情 的 事实 , 这 政治的 摆 有 到过 远的 已移除 从
[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
the line of equilibrium .
这 线 的 平衡 .

事实上，政治风向早已偏离了平衡线。

[ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] , [nɑːt][ðə; ði] [ə'merɪkən]
The cultured peoples of Europe — and it was these , not the American
这 有文化的 人民 的 欧洲 — 和 它 曾是 这些 , 不是 这 美国人
['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] ['niːtʃə] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,
people , which Nietzsche had in mind ,
人们 , 哪个 尼采 有 在 头脑 ,

尼采所指的正是欧洲的文明民族——而不是美国人民。

— [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'bɑːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['skersli] [siːmd]
— had worked themselves into a political debauch in which there scarcely seemed
— 有 工作 他们自己 进入 一个 政治的 放荡 在 哪个 那里 几乎 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ʌðər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .
to be any other interest than that of politics .
到 是 任何 其他 兴趣 比 那 的 政治 .

——他们陷入了政治堕落之中，除了政治之外，似乎没有任何其他兴趣。

[wʌt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl][mæn][ðə; ði] [steɪt] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
What the Church was to the mediaeval man the state became to the
什么 这 教会 曾是 到 这 中世纪 男人 这 状态 成为 到 这
['mɑːdərn][mæn] — [gɑːd]['mænɪfest][ɑːn] [ɜːrθ] !
modern man — God manifest on earth !
现代的 男人 — 上帝 显现 在 地球 !

教会之于中世纪人，正如国家之于现代人——上帝在人间的显现！

[men] [bi'li:vd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [kraɪst] .

Men	**believed**	**in**	**this**	**state**	**as**	**their**	**Christ**	**.**
男人	相信	在	这	状态	作为	他们的	基督	.

人们将这个国家视为他们的基督。

[ɔ:l] ['paʊər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɑ:n] [ɜ:rθ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

All	**power**	**in**	**heaven**	**and**	**on**	**earth**	**seemed**	**to**	**be**	**given**	**to**	**it**	**,**	**too**	**.**
全部	力量	在	天堂	和	在	地球	似乎	到	是	给定	到	它	,	也	.

天上地下的一切权力似乎也都赋予了它。

[wʌt] [wʌz; wəz] [pri:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə][ɪts] [bɪ'li:vɝz]

What	**was**	**preached**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**state**	**was**	**a**	**gospel**	**to**	**its**	**believers**
什么	曾是	布道	在	这	姓名	的	这	状态	曾是	一个	福音	到	它是	信徒

.

:

.

以国家名义宣扬的，对信徒而言就是福音。

[tu:; tə] [ði:z] [bɪ'li:vɝz] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [si:md] [ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

To	**these**	**believers**	**it**	**even**	**seemed**	**a**	**sin**	**to**	**doubt**	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**state**
到	这些	信徒	它	甚至	似乎	一个	罪	到	怀疑	这	智慧	的	这	状态

[æt; ət][ɔ:l] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

在这些信徒看来，质疑国家的智慧甚至是一种罪过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['blæsfəmi] [tu:; tə]['kɑ:ntest][ðə; ði] ['steɪts] [kleɪm] [tu:; tə] [ɑ:m'nɪpətəns] .

It	**was**	**blasphemy**	**to**	**contest**	**the**	**state's**	**claim**	**to**	**omnipotence**	**.**
它	曾是	亵渎神明	到	竞赛	这	州的	宣称	到	全能	.

质疑国家全能的主张是亵渎神明的行为。

[wʌns] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] : [roʊm] [hæz; həz]['spoʊkən] !

Once	**when**	**it**	**was**	**said**	**:**	**Rome**	**has**	**spoken**	**!**
一次	什么时候	它	曾是	说	:	罗马	有	说	!

曾有人说过：罗马已经发话了！

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [gru:] [dʌm] [ɪn] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['saɪləns] .

all	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**grew**	**dumb**	**in**	**deferential**	**silence**	**.**
全部	这	休息	的	这	世界	生长	哑的	在	尊重	沉默	.

全世界都陷入了恭敬的沉默中，变得哑口无言。

['leɪtər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] : ['pærɪs] , ['pi:təzbə:g] , [bɜ:r'lɪn] , [hæz; həz]['spoʊkən] !

Later	**it**	**was**	**said**	**:**	**Paris**	**,**	**Petersburg**	**,**	**Berlin**	**,**	**has**	**spoken**	**!**
之后	它	曾是	说	:	巴黎	,	圣彼得堡	,	柏林	,	有	说	!

后来有人说：巴黎、圣彼得堡、柏林，你们发声了！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['hɑ:kənd] [tu:; tə] [mɔ:r] ['seɪkrɪdli]

and	**a**	**voice**	**from**	**heaven**	**could**	**not**	**have**	**been**	**hearkened**	**to**	**more**	**sacredly**
和	一个	嗓音	从	天堂	可以	不是	有	到过	听见了	到	更多的	神圣地

[ðæn; ðən][dɪd][pə'lɪtɪk(ə)l] [soʊlz] [teɪk] [hi:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [steɪt] ['i:ˌdɪkts] .

than	**did**	**political**	**souls**	**take**	**heed**	**to**	**such**	**state**	**edicts**	**.**
比	做过	政治的	灵魂	拿	注意	到	这样的	状态	法令	.

政治人物对国家法令的听从，其神圣程度丝毫不亚于聆听来自天堂的声音。

[gʊd] ?

Good	**?**
好的	?

好的?

[wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪf] [nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] ['benɪfɪts] [ðə; ði] [steɪt] ?

What	**is**	**good**	**if**	**not**	**that**	**which**	**benefits**	**the**	**state**	**?**
什么	是	好的	如果	不是	那	哪个	好处	这	状态	?

如果不能造福国家，那什么才是好的?

[truːθ] ?
Truth ?
真相 ?

真相?

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðer; ðər] [truːθ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [prə'siːdɪθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But where is there truth apart from the word that proceedeth out of the
但 在哪里 是 那里 真相 除 从 这 单词 那 进行 出去 的 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ?
mouth of the state ?
嘴 的 这 状态 ?

除了国家口中所出的话语之外，哪里还有真理可言呢?

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][end]['sæŋktəˌfaɪz]['eni] [miːnz] — [meɪks] ['eniθɪŋ] [gʊd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [men] [wʊd]
The political end sanctifies any means — makes anything good over which men would
这 政治的 结尾 使神圣化 任何 方法 — 制作 任何事物 好的 超过 哪个 男人 会
[biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'reɪdʒd] ,
be otherwise enraged ,
是 否则 愤怒 ,

政治目的可以使任何手段合法化——使任何原本会令人愤怒的事物都变得合理。

[stæmps] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [truː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ['brændɪd] [ə; eɪ][laɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
stamps anything as true which would be otherwise branded a lie in the world .
邮票 任何事物 作为 真的 哪个 会 是 否则 品牌 一个 说谎 在 这 世界 .

它将任何在世人眼中原本会被视为谎言的事物都贴上“真”的标签。

['niːtʃə] [hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wen] [hiː; hi] ['stɪgmətaɪzd] [ðə; ði] [steɪt] ,
Nietzsche hit the nail on the head when he stigmatized the state ,
尼采 打 这 指甲 在 这 头 什么时候 他 受污名化的 这 状态 ,

尼采对国家的批判可谓一针见血。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['aɪdl] ,
in the sense of his time , as the new idol ,
在 这 感觉 的 他的 时间 , 作为 这 新的 偶像 ,

就他所处的时代而言，作为新的偶像，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˌzærə'θuːstrə] ['dɪskɔːrs] ; “ [ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['greɪtər]
and made it say in a Zarathustra discourse ; “ On earth there is nothing greater
和 制成 它 说 在 一个 查拉图斯特拉 话语 ; “ 在 地球 那里 是 没有什么 更大的
[ðæn; ðən][aɪ] :
than I :
比 我 :

并在查拉图斯特拉的演讲中说道：“世上没有比我更伟大的事物：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['regjəˌleɪtɪv] ['fɪŋgər][ʌv; əv][gɑːd] ” — “ ['evriθɪŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [juː; jʊ] ,
it is I who am the regulative finger of God ” — “ everything will it give you ,
它 是 我 WHO 是 这 监管 手指 的 上帝 ” — “ 一切 将要 它 给 你 ,

“我是上帝的监管之指”——“它会给你一切，

[ɪf] [jiː; ji] ['wɜːrʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [nuː] ['aɪdl] .
if ye worship it , the new idol .
如果 是的 崇拜 它 , 这 新的 偶像 .

如果你们敬拜它，那就是新的偶像。

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstəm] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]
” And this culture of the state was brought into a system by the philosopher
” 和 这 文化 的 这 状态 曾是 带来 进入 一个 系统 经过 这 哲学家
;
;
;

“而这种国家文化是由哲学家引入到体系中的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ; [preɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .

it	was	preached	in	the	pulpit	;	prayed	at	the	altar	.
它	曾是	布道	在	这	讲坛	;	祈祷	在	这	坛	.

在讲坛上宣讲，在祭坛上祈祷。

['nʌmbərləs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['aɪdl] — [ʌv; əv]

Numberless	were	the	offerings	which	were	brought	to	this	new	idol	—	of
无数	是	这	供品	哪个	是	带来	到	这	新的	偶像	—	的

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

无数的祭品被献给了这座新偶像——各种各样的生灵，

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [aɪ] , [ʌv; əv]['hjuːmən]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['hjuːmən]

of	human	happiness	and	of	human	life	,	aye	,	of	human	reason	and	human
的	人类	幸福	和	的	人类	生活	,	是的	,	的	人类	原因	和	人类

['kɑːnʃəns] !

conscience	!
良心	!

关乎人类的幸福和生命，是的，关乎人类的理性和良知!

[fɔːr; fər] [huː'evər] [səːvz] [ðɪs] ['aɪdl] , [huː'evər] [wʊd] ['truːli] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv]

For	whoever	serves	this	idol	,	whoever	would	truly	serve	it	,	may	no	longer	have
为了	谁	服务	这	偶像	,	谁	会	真的	服务	它	,	可能	不	更长	有

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

regard	for	himself	,
看待	为了	他自己	,

凡侍奉这偶像的人，凡真心侍奉它的人，都可能不再顾及自己。

[meɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

may	no	longer	consult	his	own	judgment	.
可能	不	更长	咨询	他的	自己的	判断	.

可能不再遵循自己的判断。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [priːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,

He	is	the	better	fitted	to	be	priest	of	this	state	,
他	是	这	更好的	适配	到	是	牧师	的	这	状态	,

他更适合担任这个州的牧师。

[ðə; ði] [les] [hiː; hi][ɪz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ]['skruːpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

the	less	he	is	burdened	with	scruples	of	his	own	conscience	.
这	较少的	他	是	负担	和	顾虑	的	他的	自己的	良心	.

他越少受到良心的束缚。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ə; eɪ] [skraɪb] ,

He	is	all	the	more	serviceable	a	scribe	,
他	是	全部	这	更多的	可用	一个	隶	,

他因此更适合做抄写员。

[ðə; ði] [mɔːr] ['smuːðli] [hiː; hi][kæn; kən][ə'dæpt][hɪz; ɪz] [wel] - [ɔɪld] [θi'ɑːlədʒi] [tuː; tə] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [steɪt]

the	more	smoothly	he	can	adapt	his	well	-	oiled	theology	to	reasons	of	state
这	更多的	顺利	他	能	适应	他的	出色地	-	涂油	神学	到	原因	的	状态

.

:
.

他越能巧妙地将自己成熟的神学理论应用于国家事务，就越能发挥其作用。

['truːli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] ['spɪrɪts] [huː] [rɪ'beld] [ə'genst] [sʌtʃ] [aɪ'dɑːlətri] .

Truly	,	they	were	not	the	worst	spirits	who	rebelled	against	such	idolatry	.
真的	,	他们	是	不是	这	最差	烈酒	WHO	叛乱	反对	这样的	偶像崇拜	.

事实上，他们并不是反抗这种偶像崇拜的最邪恶的神灵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɔfits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kʌltʃər] [huː] [tʊk] ['mɑːrtərdəm] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ,

They	were	prophets	of	a	new	culture	who	took	martyrdom	upon	themselves	,
他们	是	先知	的	一个	新的	文化	WHO	采取	殉道	之上	他们自己	,

他们是新文化的先知，并甘愿殉道。

[ænd; ənd][noʊ] [smɔːl] ['mɑːrtərdəm] [æt; ət] [ðæt] ,

and	no	small	martyrdom	at	that	,
和	不	小的	殉道	在	那	,

而且这绝非小事，是一场惨绝人寰的殉难。

[tuː; tə] [ˌʌn'hɔːs] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətəns] [ænd; ənd] [ɑːm'nɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

to	unhorse	a	belief	in	the	omnipotence	and	omniscience	of	the	state	.
到	下马	一个	信仰	在	这	全能	和	全知全能	的	这	状态	.

动摇人们对国家全能全知的信念。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ə'prest] [men] .

For	this	belief	oppressed	men	.
为了	这	信仰	受压迫者	男人	.

这种信仰压迫了男性。

[aʊt] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [soʊlz] ,

Out	of	men	with	living	souls	,
出去	的	男人	和	活的	灵魂	,

在有灵魂的人当中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['saɪfərz] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][wʌn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [wʌn] [wɜːrθ] .

it	made	ciphers	to	be	added	to	one	so	as	to	give	that	one	worth	.
它	制成	密码	到	是	额外	到	一	所以	作为	到	给	那	一	值得	.

它制造了多个密码，可以将多个密码叠加在一起，从而使该密码更有价值。

['pɑːlətɪks] [niːdz] ['mæsɪz] , [həːdz] .

Politics	needs	masses	,	herds	.
政治	需求	群众	,	畜群	.

政治需要群众，需要群体。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði][ˌpɜːrsə'nælətɪ] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [sə'rendər] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

The	individual	,	the	personality	,	who	does	not	surrender	himself	to	the	masses	,
这	个人	,	这	性格	,	WHO	做	不是	投降	他自己	到	这	群众	,

不向大众屈服的个体，有个性的人，

[huː] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][hɜːrd] , [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] .

who	does	not	think	like	an	animal	in	a	herd	,	is	troublesome	.
WHO	做	不是	思考	喜欢	一个	动物	在	一个	一群	,	是	麻烦的	.

那些不按群体思维思考的人，是麻烦的。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [æz; əz] [su'priːm] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə]['juːnifɔːmaiz][ɔːl] [men] ,

Therefore	,	it	passes	as	supreme	wisdom	of	the	state	to	uniformize	all	men	,
所以	,	它	通过	作为	最高	智慧	的	这	状态	到	统一化	全部	男人	,

因此，将所有人统一起来被视为国家的最高智慧。

[tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [drɪl] [men] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːnifɔːmaiz] [mæs] [ə'rauziz]

to	discipline	and	drill	men	to	whom	the	sight	of	a	uniformized	mass	arouses
到	纪律	和	钻头	男人	到	谁	这	视线	的	一个	统一化	大量的	唤起

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['bjuːti] ,

the	feeling	of	sublime	beauty	,
这	感觉	的	升华	美丽	,

对那些看到统一制服的人群会唤起崇高之美的男人们进行纪律约束和训练。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['θroʊtɪd] [hə'rɑː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['mjuːzɪk] .

to	whom	a	thousand	-	throated	hurrah	sounds	like	the	loveliest	music	.
到	谁	一个	千	-	喉咙	欢呼	声音	喜欢	这	最可爱的	音乐	.

在他听来，千人齐声欢呼也是最动听的音乐。

[haʊ] [mʌtʃ] ['tendər] ['fiːlɪŋ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪnər] [laɪf] ,
How **much** **tender** **feeling** **,** **how** **much** **inner** **life** **,**
如何 很多 投标 感觉 , 如何 很多 内 生活 ,

多少温柔的情感，多少丰富的内心世界，

[hæz; həz] [bɪn] ['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ə'lerəm; ə'lɑːrəm] — [huː] [kæn; kən] [tel] ?
has **been** **stifled** **in** **the** **day's** **political** **alarum** **—** **who** **can** **tell** **?**
有 到过 窒息 在 这 天 政治的 警报器 — WHO 能 告诉 ?

在当今的政治动荡中，这件事是否已被压制？谁又能说得准呢？

“ [jeɪ] , ” [sez] ['niːtʃə] , “ [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [hæθ] [hɪr] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] , [wɪtʃ] [glɔrəfɪθ]
“ **Yea** **,** **”** **says** **Nietzsche** **,** **“** **a** **dying** **for** **many** **hath** **here** **been** **devised** **,** **which** **glorifieth**
“ 是的 , ” 说道 尼采 , “ 一个 垂死 为了 许多 有 这里 到过 设计 , 哪个 荣耀
[ɪt'self] [æz; əz] [laɪf] :
itself **as** **life** **:**
本身 作为 生活 :

“是的，”尼采说，“这里设计了一种为许多人而死的方式，这种方式将自己美化为生命：

['verɪli] , [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sɜːrvɪs] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] ['priːtʃəz] [ʌv; əv] [deθ] !
verily **,** **a** **hearty** **service** **unto** **all** **preachers** **of** **death** **!**
确实 , 一个 爽朗 服务 到 全部 传道者 的 死亡 !

诚挚地向所有宣扬死亡的人致敬！

“ [ðə; ði] [steɪt] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['pɔɪzn] - ['drɪŋkəz] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] :
“ **The** **state** **,** **I** **call** **it** **,** **where** **all** **are** **poison** **-** **drinkers** **,** **the** **good** **and** **the** **bad** **:**
“ 这 状态 , 我 称呼 它 , 在哪里 全部 是 毒 - 饮酒者 , 这 好的 和 这 坏的 :

“我称之为‘人人都是毒药饮用者’的国家，无论好人坏人：

[ðə; ði] [steɪt] [wer] [ɔːl] [luːz] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] : [ðə; ði] [steɪt] ,
the **state** **where** **all** **lose** **themselves** **,** **the** **good** **and** **the** **bad** **:** **the** **state** **,**
这 状态 在哪里 全部 失去 他们自己 , 这 好的 和 这 坏的 : 这 状态 ,

在那种所有人都迷失自我的状态中，无论好人还是坏人：那就是国家。

[wer] [ðə; ði] [sloʊ] ['suːɪsaɪd][ʌv; əv][ɔːl] — [ɪz] [kɔːld] - [laɪf] . -
where **the** **slow** **suicide** **of** **all** **—** **is** **called** **'** **life** **.** **'**
在哪里 这 慢的 自杀 的 全部 — 是 称为 - 生活 . -

在那里，所有人的缓慢自杀——被称作“生命”。

” [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ə'genst] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [paɪlz] [ded] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]
” **The** **sin** **of** **the** **schoolmaster** **against** **man** **as** **he** **piles** **dead** **history** **in** **the**
” 这 罪 的 这 校长 反对 男人 作为 他 堆 死的 历史 在 这
['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgliːəst] [mæn][ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
image **of** **the** **ugliest** **man** **upon** **the** **present** **,**
图像 的 这 最丑陋的 男人 之上 这 展示 ,

“教师将死气沉沉的历史以最丑陋的人的形象堆砌在当下，这是对人类的罪恶。”

[ænd; ənd] [blɑːks] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] — [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [fɜːrst] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
and **blocks** **his** **future** **—** **all** **this** **has** **first** **attained** **to** **power** **and** **recognition**
和 积木 他的 未来 — 全部 这 有 第一的 已达到 到 力量 和 认出
[θruː] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] ,
through **the** **political** **system** **,**
通过 这 政治的 系统 ,

并阻碍了他的未来——所有这一切首先都是通过政治体制获得的权力和认可。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][feɪ'tæləti] , [æn; ən] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃərəl] [laɪf] [ʌv; əv]
and **has** **thereby** **become** **a** **fatality** **,** **an** **extremity** **of** **the** **cultural** **life** **of**
和 有 从而 变得 一个 死亡 , 一个 末端 的 这 文化 生活 的
[oʊld] ['jʊrəp] .
old **Europe** **.**
老的 欧洲 .

因此，它成为了一种必然现象，一种旧欧洲文化生活的极端体现。

[soʊ] [ˈniːtʃə] [sɔː] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbrɔːd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lændz] [ænd; ənd] [ˈpiːpəlz]

So	Nietzsche	saw	and	said	as	he	looked	abroad	over	the	lands	and	peoples
所以	尼采	锯	和	说	作为	他	看起来	国外	超过	这	土地	和	人民

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

of	his	day	.
的	他的	天	.

尼采环顾他那个时代的国家和人民，看到了这些，并这样说道。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ðə; ði] [steɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l]

Out	of	the	spiritual	formation	of	the	individual	,	the	state	made	a	mechanical
出去	的	这	精神	形成	的	这	个人	,	这	状态	制成	一个	机械的

[drɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] .

drill	of	the	masses	.
钻头	的	这	群众	.

国家从个人的精神塑造中，变成了对群众的机械训练。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd] [ˈedʒukeɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

Out	of	the	teacher	and	educator	of	the	people	,
出去	的	这	老师	和	教育者	的	这	人们	,

从人民的教师和教育者中，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːl] , [ʌv; əv] [ə; eɪ]

there	came	to	be	a	master	of	a	school	,	a	slave	of	a	rule	,	of	a
那里	来了	到	是	一个	掌握	的	一个	学校	,	一个	奴隶	的	一个	规则	,	的	一个

[ˈmeθəd] .

method	.
方法	.

最终出现了一位学校的主人，却成了某种规则、某种方法的奴隶。

[ðə; ði] [steɪt] [leɪd] [ɪts] [hænd] [ɑːn] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] — [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [tuː; tə]

The	state	laid	its	hand	on	head	and	heart	—	then	it	needed	the	historian	to
这	状态	铺设	它是	手	在	头	和	心	—	然后	它	需要	这	历史学家	到

[məˈnɪpjuleɪt] [ænd; ənd] [əˈdʒʌst] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [fɔːr; fər] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .

manipulate	and	adjust	history	for	political	purposes	.
操纵	和	调整	历史	为了	政治的	目的	.

国家将手放在头上和心上——然后它需要历史学家为了政治目的而操纵和篡改历史。

[ðə; ði] [steɪt] [tʊk] [ˈsaɪəns] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈsɜːrvɪs] — [ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] [preɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ]

The	state	took	science	into	its	service	—	and	conquered	praise	from	the	mouth
这	状态	采取	科学	进入	它是	服务	—	和	征服	称赞	从	这	嘴

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [hɪmˈself] !

of	the	artist	himself	!
的	这	艺术家	他自己	!

国家利用科学为自身服务——甚至赢得了艺术家本人的赞誉！

[tuː; tə] [siːk] [sælˈveɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɪknəs] ,

To	seek	salvation	from	political	sickness	,
到	寻找	救恩	从	政治的	疾病	,

为了从政治弊病中寻求救赎，

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [rɪˈdemptɪv] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [mæn] [ɪz]

this	is	now	the	redemptive	service	of	all	the	men	and	women	to	whom	man	is
这	是	现在	这	救赎	服务	的	全部	这	男人	和	女性	到	谁	男人	是

[ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [steɪt] — [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [aɪˈdiːlz] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

higher	than	the	state	—	to	whom	the	ideals	of	humanity	and	of
更高	比	这	状态	—	到	谁	这	理想	的	人类	和	的

[ˌpɜːrsəˈnæləti] [ɑːr; ər] [əˈloʊn] [ˈseɪkrɪd] [ænd; ənd] [suˈpriːm] .

personality	are	alone	sacred	and	supreme	.
性格	是	独自的	神圣	和	最高	.

现在，所有视人高于国家的男男女女都在进行救赎性服务——只有人性和人格的理想才是神圣至高的。

[ðə; ði] ['remədi] [tə'deɪ] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wʌz; wəz] [ɪn] [oʊld] [roʊm] : [sɪ'seʃn] ,

The	remedy	today	is	what	it	once	was	in	old	Rome	:	secession	,
这	补救	今天	是	什么	它	一次	曾是	在	老的	罗马	:	分裂	,

如今的解决办法与古罗马时期如出一辙：分裂。

[maɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] [maʊnt] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [wer] [ðə; ði] [soʊl] [briːðz]

migration	of	the	spirit	to	the	holy	mount	of	freedom	,	where	the	soul	breathes
迁移	的	这	精神	到	这	圣	山	的	自由	,	在哪里	这	灵魂	呼吸

[noʊ] [steɪt] [er] ,

no	state	air	,
不	状态	空气	,

精神迁徙到自由的圣山，在那里，灵魂呼吸不到任何尘世的气息。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['sʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪərn] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

where	it	is	not	suffocated	and	oppressed	by	the	iron	bars	of	the	state	.
在哪里	它	是	不是	窒息	和	受压迫者	经过	这	铁	酒吧	的	这	状态	.

在那里，它不会受到国家铁腕的窒息和压迫。

[sɪ'seʃn] [ɪn] [ɑːrt] — [ðæt] [miːnz] [ˌʌnpə'lɪtɪkl] [ɑːrt] ,

Secession	in	art	—	that	means	unpolitical	art	,
脱离	在	艺术	—	那	方法	非政治性的	艺术	,

艺术分离主义——指的是非政治性的艺术，

[æn; ən] [ɑːrt] [wɪtʃ] [noʊz] ['haɪər] ['tæsks] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] ,

an	art	which	knows	higher	tasks	than	the	glorification	of	political	power	,
一个	艺术	哪个	知道	更高	任务	比	这	荣耀	的	政治的	力量	,

一门超越歌颂政治权力的更高层次的艺术，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ðæn; ðən] [ˌprɔmə'neɪdz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] !

than	the	erection	of	shafts	of	victory	,	than	promenades	of	victory	!
比	这	勃起	的	轴	的	胜利	,	比	长廊	的	胜利	!

胜过竖立胜利之柱，胜过胜利的游行！

[sɪ'seʃn] [ɪn] ['saɪəns] — [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [friː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Secession	in	science	—	that	means	a	free	university
脱离	在	科学	—	那	方法	一个	自由的	大学

科学界的分离——这意味着一所自由大学

[huːz] ['tiːtʃərz] , [sez] ['niːtʃə] , [duː] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [ə'pɔintmənts] [θruː]

whose	teachers	,	says	Nietzsche	,	do	not	receive	their	appointments	through
谁	教师	,	说道	尼采	,	做	不是	收到	他们的	预约	通过

[ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['mɪlɪtərɪsts] [ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

superannuated	militarists	and	ministers	of	state	,
退休	军国主义者	和	部长们	的	状态	,

尼采说，他们的老师们并非通过退休的军国主义者和国务部长获得任命。

[ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɔnəz] [ænd; ənd]

a	high	school	of	the	spirit	,	in	which	there	are	no	political	honors	and
一个	高的	学校	的	这	精神	,	在	哪个	那里	是	不	政治的	荣誉	和

[ɪn'sɪgniə] ,

insignia	,
徽章	,

这是一所精神高等学府，里面没有任何政治荣誉和徽章。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][noʊ] [steɪt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][nɑːn] - [eɪdʒ] — [ə; eɪ] [skuːl] [weɹ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [sed]

but	also	no	state	discipline	and	non	-	age	—	a	school	where	everything	is	said
但	还	不	状态	纪律	和	非	-	年龄	—	一个	学校	在哪里	一切	是	说

[ænd; ənd] [tɔːt] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [soʊl] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]

and	taught	which	an	earnest	inquiring	soul	can	receive	from	the	world	of
和	教授	哪个	一个	认真	查询	灵魂	能	收到	从	这	世界	的

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][mæn][ɪn] ['ɜːrnɪst] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

nature	and	of	man	in	earnest	responses	of	his	spirit	.
自然	和	的	男人	在	认真	回应	的	他的	精神	.

但也没有国家纪律和年龄限制——这是一所学校，在这里，一个真诚求知的灵魂可以从自然界和人类世界中获得的一切，都可以被说出来、被教出来，并以真诚的精神回应。

[sɪ'seʃn] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] — [ðæt] [miːnz] , ['faɪnəli] , [ə; eɪ] [friː] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [feɪθ] [ɪz][nɑːt][æn; ən]

Secession	in	religion	—	that	means	,	finally	,	a	free	church	,	in	which	faith	is	not	an
脱离	在	宗教	—	那	方法	,	最后	,	一个	自由的	教会	,	在	哪个	信仰	是	不是	一个

[ə'fɪʃ(ə)l] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

official	dictation	,
官方的	听写	,

宗教上的分离——这意味着最终会有一个自由教会，在这个教会里，信仰不再是官方的指令。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] ,

but	a	firm	conviction	of	the	inner	man	,
但	一个	公司	定罪	的	这	内	男人	,

但内心深处却有着坚定的信念。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [weɹ] ['wɜːrʃɪp] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] [ruːl] [ænd; ənd] ['kʌstəm] ,

a	church	where	worship	is	not	an	inherited	rule	and	custom	,
一个	教会	在哪里	崇拜	是	不是	一个	遗传	规则	和	风俗	,

一个礼拜并非世袭规则和习俗的教会，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['laɪfs] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [weɪz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

but	the	heart's	and	life's	free	expression	in	ways	of	its	own	.
但	这	心脏的	和	生活的	自由的	表达	在	方式	的	它是	自己的	.

但这是心灵和生命以其自身方式的自由表达。

[huː] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn]

Who	will	deny	that	the	best	and	highest	which	our	day	has	to	show	in
WHO	将要	否定	那	这	最好的	和	最高	哪个	我们的	天	有	到	展示	在

['evri] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [laɪf] ,

every	sphere	of	the	spirit's	life	,
每一个	领域	的	这	精神的	生活	,

谁会否认，我们这个时代在精神生活的各个领域所展现出的最佳和最高境界?

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd]

must	be	considered
必须	是	经过考虑的

必须考虑

['evriwer] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] , [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ; [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][æn; ən]

everywhere	as	a	work	of	secession	,	of	rebellion	;	that	all	this	has	an
到处	作为	一个	工作	的	分裂	,	的	叛乱	;	那	全部	这	有	一个

[ˌænər'kɪstɪk] [veɪn] ,

anarchistic	vein	,
无政府主义	静脉	,

到处都被视为分裂和反叛的行为；所有这一切都带有无政府主义色彩。

[æn; ən] [ˌʌnpə'lɪtɪkl] , [ˌæntipə'litikəl] , [jes] , [ə; eɪ] [stæmp] ?

an	unpolitical	,	antipolitical	,	yes	,	a	superpolitical	stamp	?
一个	非政治性的	,	反政治	,	是的	,	一个	超级政治	邮票	?

一个非政治性的、反政治的，甚至是超政治性的邮票?

['oʊvər][ɔːl]['faɪnər] ['neɪtʃɚz] [ðer; ðər][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət]

Over	all	finer	natures	there	have	come	a	bitter	depression	and	indignation	at
超过	全部	更精细	自然	那里	有	来	一个	苦的	沮丧	和	愤慨	在

[ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪkə] ;

all	political	doing	and	dickering	;
全部	政治的	正在做	和	讨价还价	;

在所有善良的人们心中，弥漫着深深的沮丧和对一切政治活动和讨价还价的愤慨；

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [ænd; ənd][wɜːrk][æt; ət][hoʊm] [wer] [noʊ][wʌn] [straivz] [nɔːr][kraɪz] ,

they	would	rather	stay	and	work	at	home	where	no	one	strives	nor	cries	,
他们	会	相当	停留	和	工作	在	家	在哪里	不	一	努力	也不	哭泣	,

他们宁愿待在家里工作，那里没有人奋斗，也没有人哭泣。

[ðæn; ðən] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wɪtʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [meɪk] .

than	walk	the	streets	so	full	of	the	uproar	which	politicians	make	.
比	走	这	街道	所以	满的	的	这	骚动	哪个	政治家	制作	.

宁愿走在充斥着政客喧嚣的街道上。

[ɔːl] [soʊlz] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ,

All	souls	,	turned	to	within	,
全部	灵魂	,	转向	到	之内	,

所有灵魂，都转向内心，

[ðə; ði] [klɛə'vɔiənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['teɪstər] [ʌv; əv][laɪf] [ə'griː] [ʌv; əv] [kɔːrs]

the	clairvoyants	of	the	spirit	and	the	fine	tasters	of	life	agree	of	course
这	通灵者	的	这	精神	和	这	美好的	品尝者	的	生活	同意	的	课程

[wɪð; wɪθ] ['niːtʃə] ,

with	Nietzsche	,
和	尼采	,

那些能洞察人心、懂得欣赏人生的人，当然会同意尼采的观点。

[ðæt] “ [wer] [ðə; ði] [steɪt] ['ɛndz] , [ðer; ðər][mæn] [bɪ'gɪnz] ” !

that	“	where	the	state	ends	,	there	man	begins	”	!
那	“	在哪里	这	状态	结束	,	那里	男人	开始	”	!

“国家止步之处，人便开始！”

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][ɪts] ['pætərn] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['meni] [tuː] ['meni] ,

The	state	has	its	pattern	and	uniform	for	the	“	many	too	many	,
这	状态	有	它是	图案	和	制服	为了	这	“	许多	也	许多	,

对于“太多的人”，国家有自己的模式和统一标准。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] [huː] [ɪn] [greɪt] ['kɔːrəsiz] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [suː'pɜːrfluəs] [ðæt]

”	for	the	superfluous	who	in	great	choruses	bawl	of	the	most	superfluous	that
”	为了	这	多余	WHO	在	伟大的	合唱	呶	的	这	最多	多余	那

[ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][mæn] .

there	is	for	man	.
那里	是	为了	男人	.

“对于那些在宏大的合唱中嚎叫着人类最多余之物的多余之人来说。”

[greɪt] [soʊlz] [siːk] [saɪts] [fɔːr; fər] [loʊn] [wʌnz] [ænd; ənd] [tweɪn] [wʌnz] ,

Great	souls	seek	sites	for	lone	ones	and	twain	ones	,
伟大的	灵魂	寻找	网站	为了	孤独	一个	和	马克·吐温	一个	,

伟大的灵魂寻找适合孤独者和两人的地方，

[ðeɪ] [siːk] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['meni] [tuː] ['meni] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðæt]

they	seek	them	beyond	the	many	too	many	—	there	they	sing	the	songs	of	that
他们	寻找	他们	超过	这	许多	也	许多	—	那里	他们	唱歌	这	歌曲	的	那

[wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][mæn] ,

which	is	necessary	for	man	,
哪个	是	必要的	为了	男人	,

他们超越了众多人群，在那里寻找它们——在那里，他们歌唱着人类所必需的歌曲。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] ['meləɾi] , [θruː] [wɪtʃ] [mæn]['dʒuːbəˌleɪts] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	single	and	irreplaceable	melody	,	through	which	man	jubilates	along	to	his
这	单身的	和	无可替代的	旋律	,	通过	哪个	男人	欢欣雀跃	沿着	到	他的

['haɪər] [ɪg'zɪstəns] .

higher	existence	.
更高	存在	.

那首独一无二、无可替代的旋律，引领人类欢欣雀跃地迈向更高层次的存在。

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [kɪld] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['piːpəlz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmənd] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	state	has	killed	and	crushed	the	peoples	,	it	has	summoned	into	the
这	状态	有	被杀	和	碎	这	人民	,	它	有	被召唤	进入	这

[wɜːrld][ðə; ði] [greɪt] [laɪ] :

world	the	great	lie	:
世界	这	伟大的	说谎	:

国家屠杀并镇压了人民，它向世界散布了弥天大谎：

“ [aɪ] , [ðə; ði] [steɪt] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

“	I	,	the	state	,	am	the	people	.
“	我	,	这	状态	,	是	这	人们	.

“我，国家，就是人民。”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvə'lesns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði]

”	But	there	is	only	one	redemption	and	convalescence	from	the	state	on	the
”	但	那里	是	仅有的	一	赎回	和	恢复期	从	这	状态	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

part	of	the	people	,
部分	的	这	人们	,

“但是，人民只能从国家那里获得一次救赎和康复，

[ə; eɪ] [flaɪt] “ [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]

a	flight	“	to	people	who	do	not	understand	the	state	and	hate	it	as	an
一个	航班	“	到	人们	WHO	做	不是	理解	这	状态	和	恨	它	作为	一个

['iːv(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd][sɪn][ɪn] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [lɔː] ;

evil	eye	and	sin	in	custom	and	law	;
邪恶的	眼睛	和	罪	在	风俗	和	法律	;

飞往“那些不了解国家，并视其为邪恶之眼和习俗、法律中的罪恶之人”；

[wɪtʃ] [spiːks] [ɪts] [oʊn] [tʌŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

which	speaks	its	own	tongue	of	good	and	evil	and	makes	its	own	language	of
哪个	说话	它是	自己的	舌头	的	好的	和	邪恶的	和	制作	它是	自己的	语言	的

['kʌstəm] [ænd; ənd] [lɔː] .

custom	and	law	.
风俗	和	法律	.

它有自己独特的善恶语言，有自己独特的习俗和法律语言。

” [ðʌs] [ɪz] [sɪ'seʃn] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

”	Thus	is	secession	the	emigration	from	the	state	into	the	people	;
”	因此	是	分裂	这	移民	从	这	状态	进入	这	人们	;

“因此，分离就是从国家移居到人民之中；

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][ðə; ði] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [θruː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] !

the	culture	of	the	future	is	the	overcoming	of	the	state	through	the	people	!
这	文化	的	这	未来	是	这	克服	的	这	状态	通过	这	人们	!

未来的文化就是人民战胜国家！

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] ['penətreɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

it	is	with	mixed	feelings	that	we	penetrate	and	interpret	the	preaching	of
它	是	和	混合	情怀	那	我们	穿透	和	解释	这	布道	的

[ðə; ði] ['ænərkɪst] [ˈniːtʃə] .

the	anarchist	Nietzsche	.
这	无政府主义者	尼采	.

我们怀着复杂的心情去理解和诠释无政府主义者尼采的教义。

[ðə; ði] ['kætələːg] [ʌv; əv][sɪnz] [wɪtʃ] , [ɑːn][ə; eɪ] [diːpər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

The	catalogue	of	sins	which	,	on	a	deeper	observation	of	life	,
这	目录	的	罪孽	哪个	,	在	一个	更深	观察	的	生活	,

通过对生活的深入观察，我们可以发现，罪恶的清单是这样的：

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [steɪt] ['kʌltəs] [ɪz] [ɪn'diːd] [greɪt] ,

we	have	to	charge	to	state	cultus	is	indeed	great	,
我们	有	到	收费	到	状态	邪教	是	的确	伟大的	,

我们必须向国家文化中心收费，这确实很棒，

[ænd; ənd] [hens] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌænər'kɪstɪk] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][mæn] ,

and	hence	there	is	an	anarchistic	side	to	the	heart	of	the	modern	man	,
和	因此	那里	是	一个	无政府主义	边	到	这	心	的	这	现代的	男人	,

因此，现代人的内心深处存在着无政府主义的一面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪts] ,

as	soon	as	he	thinks	of	his	own	rights	,
作为	很快	作为	他	思考	的	他的	自己的	权利	,

他一想到自己的权利，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	soon	as	he	requires	light	and	air	for	the	free	unfolding	of	his
作为	很快	作为	他	需要	光	和	空气	为了	这	自由的	展开	的	他的

[ˌpɜːrsə'næləti] .

personality	.
性格	.

一旦他需要光和空气来自由展现他的个性。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .

We	know	that	the	state	does	not	possess	eternal	life	.
我们	知道	那	这	状态	做	不是	具有	永恒	生活	.

我们知道国家本身并不拥有永生。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fɔːrm] [ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [kæn; kən][ɪg'zɪst] ,

The	state	is	only	a	special	form	in	which	human	social	life	can	exist	,
这	状态	是	仅有的	一个	特别的	形式	在	哪个	人类	社会的	生活	能	存在	,

国家只是人类社会生活得以存在的一种特殊形式。

[nɑːt]['hjuːmən][sə'saɪəti] [ɪt'self] .

not	human	society	itself	.
不是	人类	社会	本身	.

并非人类社会本身。

[ðer; ðər][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [steɪts] .

There	have	not	always	been	states	.
那里	有	不是	总是	到过	各州	.

并非一直都有国家。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːpəlz] [laɪf] !

They	came	to	be	in	the	long	course	of	the	evolution	of	a	people's	life	!
他们	来了	到	是	在	这	长的	课程	的	这	进化	的	一个	人们的	生活	!

它们是在民族生活漫长的演变过程中形成的！

[wʌt] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][mʌst; məst] [peɪ] [ɪts][toʊl][tuː; tə] ['fɑːðər] [taɪm] .

What	comes	to	be	must	pay	its	toll	to	Father	Time	.
什么	来	到	是	必须	支付	它是	收费	到	父亲	时间	.

万物终究要付出时间的代价。

[ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd] [pæs] !

The	state	will	change	—	and	pass	!
这	状态	将要	改变	—	和	经过	!

状态将会改变——并且会通过!

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ'dɑːlətri] ,

Hence	it	is	indeed	folly	and	superstition	,	it	is	idolatry	,
因此	它	是	的确	蠢事	和	迷信	,	它	是	偶像崇拜	,

因此，这的确是愚蠢和迷信，是偶像崇拜。

[wen] [wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɜːrθ] [tuː; tə]['trænzətɔːri] [fə'nɑːmɪnə] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrd]

when	we	attribute	eternal	worth	to	transitory	phenomena	,	and	accord
什么时候	我们	属性	永恒	值得	到	短暂的	现象	,	和	符合

[ðem; ðəm][æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [də'mɪnjən] ['oʊvər][juː 'es] .

them	an	unconditional	dominion	over	us	.
他们	一个	无条件的	统治权	超过	我们	.

当我们把永恒的价值赋予短暂的现象，并赋予它们对我们无条件的支配权时。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [steɪt] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [seɪ]

But	,	for	all	that	,	there	is	the	state	still	;	and	although	we	may	not	say
但	,	为了	全部	那	,	那里	是	这	状态	仍然	;	和	虽然	我们	可能	不是	说

[wɪð; wɪθ]['heigl] ,

with	Hegel	,
和	黑格尔	,

但是，尽管如此，国家依然存在；虽然我们可能不会像黑格尔那样说，

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['hɪroʊ][ʌv; əv] [steɪt] [ɑːm'nɪpətəns] , [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['riːəl][ɪz]['ræʃ(ə)nəl] ,

the	special	hero	of	state	omnipotence	,	that	all	that	is	real	is	rational	,
这	特别的	英雄	的	状态	全能	,	那	全部	那	是	真实的	是	合理的	,

国家全能的特殊英雄，即一切真实存在的事物都是理性的。

[jet] ['nevər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [ɪz] , [ɪn'taɪərli] [ɪ'ræʃən(ə)l] .

yet	never	is	anything	that	really	is	,	entirely	irrational	.
然而	绝不	是	任何事物	那	真的	是	,	完全	非理性	.

然而，任何事物都不是完全非理性的。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɪl] ,

The	state	is	still	the	soil	on	which	we	stand	and	which	we	till	,
这	状态	是	仍然	这	土壤	在	哪个	我们	站立	和	哪个	我们	直到	,

国家仍然是我们赖以立足和耕耘的土地。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] — [ðə; ði] [steɪt] [ɪz][æn; ən]

that	it	may	be	able	to	receive	the	seed	of	the	spirit	—	the	state	is	an
那	它	可能	是	有能力的	到	收到	这	种子	的	这	精神	—	这	状态	是	一个

[ˌevə'luːʃəneri] [steɪdʒ][ʌv; əv]['hjuːmən] ['kʌltʃər] .

evolutionary	stage	of	human	culture	.
进化	阶段	的	人类	文化	.

它或许能够接受精神的种子——国家是人类文化进化的一个阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['ves(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] .

It	is	a	vessel	for	the	reception	of	the	life	of	the	human	spirit	.
它	是	一个	血管	为了	这	接待	的	这	生活	的	这	人类	精神	.

它是承载人类精神生命的容器。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] [θruː] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)nt][mæn][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz]

It	is	one	of	the	conditions	of	life	through	which	present	man	must	make	his
它	是	一	的	这	状况	的	生活	通过	哪个	展示	男人	必须	制作	他的

[wei] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,

way	of	necessity	,
方式	的	必要性	,

这是现代人迫于无奈必须经历的生存条件之一。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈdestəni] .

if	he	is	to	fulfil	his	highest	destiny	.
如果	他	是	到	实现	他的	最高	命运	.

如果他要实现他最高的使命的话。

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [æn; ən][aɪˈdɑːlətri][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ˈiːgoʊ] ,

Therefore	it	is	also	folly	and	superstition	,	an	idolatry	of	one's	own	ego	,
所以	它	是	还	蠢事	和	迷信	,	一个	偶像崇拜	的	一个人的	自己的	自我	,

因此，这也是一种愚蠢和迷信，是对自我的一种偶像崇拜。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ˌpɜːrsəˈnæləti] ,

and	of	one's	own	personality	,
和	的	一个人的	自己的	性格	,

以及一个人自身的个性，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][ʌnˈfoʊld][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈsaɪd]

if	a	man	thinks	he	can	unfold	the	wealth	of	the	human	by	turning	aside
如果	一个	男人	思考	他	能	展开	这	财富	的	这	人类	经过	转弯	旁边

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] .

from	the	state	.
从	这	状态	.

如果一个人认为他可以通过脱离国家来展现人类的财富。

[wer] [ðə; ði][laɪf] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][mæn][səˈlɪdɪfaɪ][tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l]

Where	the	life	interests	of	man	solidify	to	political
在哪里	这	生活	兴趣	的	男人	固化	到	政治的

当人类的生活利益凝结为政治利益时

[ˈtendənsiz] , [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɑːləteri][mæn][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə]

tendencies	,	there	remains	something	for	the	solitary	man	to	see	and	to
倾向	,	那里	遗迹	某物	为了	这	孤	男人	到	看	和	到

[lɜːrn] ,

learn	,
学习	,

即使面对种种倾向，独行者依然能从中看到和学到一些东西。

[tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtʃiːv] ;

to	do	and	to	achieve	;
到	做	和	到	达到	;

去做并实现；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [temp'teɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['sɑ:lətu:d]

and	it	is	a	subtle	and	dangerous	temptation	when	a	man	in	his	solitude
和	它	是	一个	微妙的	和	危险的	诱惑	什么时候	一个	男人	在	他的	孤独

[prə'pəuziz][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

proposes	to	find	his	satisfaction	in	the	enjoyment	of	his	books	and	in	the
提议	到	寻找	他的	满意	在	这	享受	的	他的	图书	和	在	这

[wɜ:rld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:l] [ɔ:r][woʊ]

world	of	his	own	thoughts	and	feelings	without	concern	for	the	weal	or	woe
世界	的	他的	自己的	想法	和	情怀	没有	忧虑	为了	这	福利	或者	悲哀

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['bɑ:di][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] .

of	the	political	body	of	which	he	is	a	member	.
的	这	政治的	身体	的	哪个	他	是	一个	成员	.

当一个人在独处时，如果只想在享受书籍和自己的思想情感世界中获得满足，而不关心他所属的政治团体的福祉或不幸，那么这是一种微妙而危险的诱惑。

['pɑ:lətɪks][ɪz] [rɔ:] [tu:; tə] [rɪ'faɪnd] ['neɪtʃɚz] .

Politics	is	raw	to	refined	natures	.
政治	是	生的	到	精制	自然	.

政治对于心智健全的人来说是粗犷的。

[bʌt; bət][soʊ][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn] ['leibəz] ,

But	so	is	all	the	material	with	which	man	labors	,
但	所以	是	全部	这	材料	和	哪个	男人	劳动	,

但人类劳动所使用的所有物质也是如此。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fæʃənz] [wʌt] [ɪz] [faɪn] .

and	out	of	which	he	fashions	what	is	fine	.
和	出去	的	哪个	他	时尚	什么	是	美好的	.

他从中创造出了美好的事物。

[let] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪts] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə; eɪ]['hju:mən][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l]['hju:mən]

Let	creative	spirits	make	out	of	the	state	a	human	society	in	which	all	human
让	有创造力的	烈酒	制作	出去	的	这	状态	一个	人类	社会	在	哪个	全部	人类

['greɪtnəs] [kæn; kən] [groʊ] .

greatness	can	grow	.
伟大	能	生长	.

让富有创造力的人们将这个国家建设成一个能够让所有人类伟大成就得以发展的人类社会。

[ðə; ði][aɪ'dɑ:lətri][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] , [laɪk] ['eni] [aɪ'dɑ:lətri] , [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ɪn]['pɑ:pjələr][laɪf] .

The	idolatry	of	the	state	is	,	like	any	idolatry	,	a	poison	in	popular	life	.
这	偶像崇拜	的	这	状态	是	,	喜欢	任何	偶像崇拜	,	一个	毒	在	受欢迎的	生活	.

对国家的偶像崇拜，就像任何偶像崇拜一样，是民众生活中的毒药。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æntidoʊt] [wɪtʃ] ['ænərkɪzəm] [əd'mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [sɪk] [ʌv; əv]

But	the	antidote	which	anarchism	administers	to	the	present	generation	,	sick	of
但	这	解毒剂	哪个	无政府主义	管理	到	这	展示	一代	,	生病的	的

[ðə; ði] [steɪt] , ['neɪmli] ,

the	state	,	namely	,
这	状态	,	即	,

但无政府主义为厌倦国家的当代人提供的解药，就是：

[də'mɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['i:goʊ] , [ðə; ði] ['kʌltəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

dominion	on	the	part	of	the	ego	,	the	cultus	of	the	Ichmensch	,
统治权	在	这	部分	的	这	自我	,	这	邪教	的	这	-	,

自我的支配，人格崇拜，

[dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['betər] , [bʌt; bət][pər'hæps]['oʊnli] [wɜ:rs] .

does	not	make	the	matter	better	,	but	perhaps	only	worse	.
做	不是	制作	这	事情	更好的	,	但	也许	仅有的	更糟	.

这样做并不会改善情况，反而可能使情况更糟。

[ðə; ðɪ][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][mæn][ɪz] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌməm] [ˈboʊnəm] , [hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd][laɪf] ; [bʌt; bət]

The	personality	of	man	is	indeed	his	summum	bonum	,	his	soul	and	life	;	but
这	性格	的	男人	是	的确	他的	最高	博努姆	,	他的	灵魂	和	生活	;	但

[ˈoʊnli][ðə; ði] [hoʊl] ,

only	the	whole	,
仅有的	这	所有的	,

人的人格确实是他的至善，是他的灵魂和生命；但只有整体，

[friː] , [fʊl] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [wɪtʃ] [fiːlz] [ðə; ði] [pʌlˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [laɪf][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,

free	,	full	personality	,	which	feels	the	pulsations	of	the	common	life	of	humanity	,
自由的	,	满的	性格	,	哪个	感觉	这	脉动	的	这	常见的	生活	的	人类	,

自由、完整的人格，能够感受到人类共同生活的脉动。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ˈoʊnli][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] , [æz; əz][oʊld] [ˈterəns] [sed] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈhjuːmən][ɪz]

of	the	world	—	only	the	man	to	whom	,	as	old	Terence	said	,	nothing	human	is
的	这	世界	—	仅有的	这	男人	到	谁	,	作为	老的	特伦斯	说	,	没有什么	人类	是

[ˈfɔːrən] ,

foreign	,
外国的	,

世间唯有像老泰伦斯所说的那样，认为世间万物皆非陌生之物的人，才算得上是世人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈhjuːmən][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

because	he	is	in	a	position	to	read	in	all	the	human	the	language	and
因为	他	是	在	一个	位置	到	读	在	全部	这	人类	这	语言	和

[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] .

revelation	of	the	eternal	.
启示	的	这	永恒	.

因为他有能力从人类的语言中解读永恒的启示。

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbiːɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] .

This	man	is	a	political	being	,	but	not	a	political	being	alone	.
这	男人	是	一个	政治的	存在	,	但	不是	一个	政治的	存在	独自的	.

这个人是一个政治人物，但不仅仅是一个政治人物。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈfəːmz] [əˈgenst] [ˈeni] [kleɪm] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd]

He	has	his	own	soul	which	he	affirms	against	any	claim	of	politics	and
他	有	他的	自己的	灵魂	哪个	他	肯定	反对	任何	宣称	的	政治	和

[prɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm][ˈɪndʒəri] .

preserves	from	injury	.
果酱	从	受伤	.

他拥有自己的灵魂，他坚决反对任何政治主张，并保护自己的灵魂免受伤害。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [steɪt] .

He	lives	in	the	state	,	but	also	above	the	state	.
他	生活	在	这	状态	,	但	还	多于	这	状态	.

他生活在这个州内，但也生活在这个州之上。

[hiː; hi] [noʊz] [wel] - [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdezərt]

He	knows	well	-	springs	of	being	without	which	the	state	would	be	a	desert
他	知道	出色地	-	弹簧	的	存在	没有	哪个	这	状态	会	是	一个	沙漠

[ænd; ənd][draɪ] [graʊnd] .

and	dry	ground	.
和	干燥	地面	.

他深知存在的源泉，没有这些源泉，国家就会变成一片荒漠和干涸的土地。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [huː] [fɔːlz] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsʌplɪˌkeɪts] [noʊ][ˈmædʒəsti] ,

He	is	a	religious	personality	who	falls	down	and	supplicates	no	majesty	,
他	是	一个	宗教	性格	WHO	瀑布	向下	和	恳求者	不	威严	,

他是一个自诩虔诚的人，却从不跪拜祈求任何君王。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [gɑːd] [huːm] [ə'loʊn][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [sɜːrv] !

because	he	knows	God	whom	alone	we	ought	to	worship	and	serve	!
因为	他	知道	上帝	谁	独自的	我们	应该	到	崇拜	和	服务	!

因为他认识那位我们唯有应当敬拜和事奉的神!

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Book	Discussion
书	讨论

书籍讨论

[ˌiːgoʊ'meɪniə]

Egomania
自大狂

自恋

[kən'tempəreri] ['pɔːtrɪts] , [baɪ] [frænk] ['hærɪs] .

Contemporary	Portraits	,	by	Frank	Harris	.
当代的	肖像	,	经过	坦率	哈里斯	.

弗兰克·哈里斯的当代肖像画。

[nuː] [jɔːk] : ['mɪtʃəl] ['kɛnərli] .

New	York	:	Mitchell	Kennerley	.
新的	约克	:	米切尔	肯纳利	.

纽约：米切尔·肯纳利。

[waɪ]

Y
是

是

[oʊ][hæv; həv] ['ʃʊrli] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðæt] [juː'bɪkwɪtəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪ'mɔːtlˌaɪziz] [hɪz; ɪz] ['trævlz]

ou	have	surely	come	across	that	ubiquitous	individual	who	immortalizes	his	travels
你的	有	一定	来	穿过	那	无处不在	个人	WHO	使之永垂不朽	他的	旅行

[ə'brɔːd] [θruː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] " ['koʊˌdæk] ,

abroad	through	innumerable	"	Kodaks	,
国外	通过	无数	"	柯达	,

你肯定遇到过那种无处不在的人，他们用无数台柯达相机记录自己的海外旅行，

" [tuː; tə][biː; bi] [rʌbd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] ['evri] [ˌɑːpər'tuːn] [ænd; ənd] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [ə'keɪʒn] .

"	to	be	rubbed	into	your	eyes	on	every	opportune	and	inopportune	occasion	.
"	到	是	摩擦	进入	你的	眼睛	在	每一个	适时的	和	不合时宜	场合	.

“无论何时何地，都要把它揉进你的眼睛里。”

[hiː; hi] [bɔːz] [juː; jʊ][æd] ['naʊˌziːm] .

He	bores	you	ad	nauseam	.
他	钻孔	你	广告	恶心	.

他让你感到厌烦透顶。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [mɒn] [blæŋk] , [ðə; ði]

You	are	offered	an	opportunity	to	observe	the	majestic	Mont	Blanc	,	the
你	是	提供	一个	机会	到	观察	这	雄伟	蒙特	布兰克	,	这

['smoʊkɪŋ] [vi'suːvjəs] ,

smoking	Vesuvius	,
吸烟	维苏威火山	,

您将有机会观赏雄伟的勃朗峰和冒着烟的维苏威火山，

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['aɪfəl] ['taʊər] , [ðə; ði][sæn]['mɑːrkoʊ] , [ðə; ði]['brændənbəːg] [geɪt] , [ðə; ði]

the	respectable	Eiffel	Tower	,	the	San	Marco	,	the	Brandenburg	Gate	,	the
这	可敬	埃菲尔铁塔	塔	,	这	圣	马可	,	这	勃兰登堡	门	,	这

['westmɪnstər] ['æbi] ,

Westminster	Abbey	,
威斯敏斯特	修道院	,

令人尊敬的埃菲尔铁塔、圣马可广场、勃兰登堡门、威斯敏斯特教堂

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæknid] ['wʌndɝz] .

and	the	rest	of	the	hackneyed	wonders	.
和	这	休息	的	这	老套的	奇迹	.

以及其他那些老套乏味的奇谈怪论。

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɔːzieɪtɪd] .

Yet	you	are	nauseated	.
然而	你	是	恶心	.

然而你却感到恶心。

[jʊr; jər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði]['koʊˌdæk][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuːz] [æz; əz]

Your	individual	has	caused	the	Kodak	to	utilize	the	magnificent	views	as
你的	个人	有	导致	这	柯达	到	利用	这	壮丽	浏览	作为

['bækˌgraʊndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sentrəl] ['fɪgjər] ;

backgrounds	for	his	own	central	figure	;
背景	为了	他的	自己的	中央	数字	;

你让柯达公司得以利用壮丽的景色作为他自己作品的中心人物的背景；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	are	compelled	to	seek	the	Schlangenberg	behind	the	back	of	the
你	是	被迫	到	寻找	这	-	在后面	这	后退	的	这

[kəm'pleɪsntli] ['smaɪlɪŋ] ['tʊrɪst] .

complacently	smiling	tourist	.
自满地	微笑	游客	.

你不得不绕到面带微笑的游客身后，去寻找施兰根贝格。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ruːstər] ['strəulɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][mæp][ɪz] ['hɑːrmləs] ,

A	curious	rooster	strolling	over	a	map	is	harmless	,
一个	好奇的	公鸡	漫步	超过	一个	地图	是	无害	,

一只好奇的公鸡在地图上漫步是无害的。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

until	he	gets	an	inspiration	to	add	something	of	his	own	.
直到	他	获得	一个	灵感	到	添加	某物	的	他的	自己的	.

直到他受到启发，添加一些自己的东西。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [aɪ][hæv; həv] [ə'weitid] [frænk] ['hɛrɪsɪz] [kən'tempərəri] ['pɔːtrɪts] !

With	what	impatience	I	have	awaited	Frank	Harris's	Contemporary	Portraits	!
和	什么	不耐烦	我	有	等待中	坦率	哈里斯的	当代的	肖像	!

我多么迫不及待地想要看到弗兰克·哈里斯的当代肖像画啊！

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['peɪntər] ” [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [trə'mendəsli] ;

Not	that	the	name	of	the	“	painter	”	appeals	to	me	tremendously	;
不是	那	这	姓名	的	这	“	画家	”	上诉	到	我	非常	;

倒不是说我对这位“画家”的名字特别感兴趣；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['renɪˌgeɪdz] [huː] [ʌv; əv] [leɪt] [hæv; həv]

I	am	rather	uneasy	about	the	cleverists	and	the	renegades	who	of	late	have
我	是	相当	不安	关于	这	-	和	这	叛逆者	WHO	的	晚的	有

[faʊnd] ['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . [vɪrɪks] ['mʌnθli] ['pæmflət] .

found	refuge	on	the	hospitable	pages	of	Mr	.	Viereck's	monthly	pamphlet	.
成立	避难所	在	这	好客	页面	的	先生	.	维雷克的	月度	小册子	.

我对那些最近在维雷克先生每月出版的小册子上找到庇护的自作聪明者和叛逆者感到相当不安。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ɪk'strævəgənt] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] ['eni] ['pɔːrtrətɪst] [wʊd] [rɪ'viːl]

But	will	you	consider	extravagant	my	expectation	that	any	portraitist	would	reveal
但	将要	你	考虑	靡	我的	期待	那	任何	肖像画家	会	揭示

[ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ju'niːk] ['sɪtəz] [æz; əz] ['wɪslər] ,

exciting	things	about	such	unique	sitters	as	Whistler	,
激动人心	事物	关于	这样的	独特的	保姆	作为	惠斯勒	,

但是，您是否认为我的期望——任何肖像画家都能揭示像惠斯勒这样独特的被摄者身上令人兴奋的事情——是过分的呢？

[waɪld] , [vɛr'leɪn] , ['swɪnˌbɜːrn] , ['məupə'saːnt] , ['meitəliŋk] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [fræns] , [ɔːr] [ə'baʊt]

Wilde	,	Verlaine	,	Swinburne	,	Maupassant	,	Maeterlinck	,	Rodin	,	France	,	or	about
王尔德	,	魏尔伦	,	斯威本	,	莫泊桑	,	梅特林克	,	罗丹	,	法国	,	或者	关于

[sʌtʃ] [rɪ'moʊt] , ['semi] - ['ledʒənderi] ['pɜːsənɪdʒz] [æz; əz] [kɑː'lail] ,

such	remote	,	semi	-	legendary	personages	as	Carlyle	,
这样的	偏僻的	,	半	-	传奇	人物	作为	凯雷集团	,

王尔德、魏尔伦、斯温伯恩、莫泊桑、梅特林克、罗丹、法国，或者像卡莱尔这样遥远而半传奇的人物，

['riːnən] , ['bɜːrtn] , ['braʊnɪŋ] ? — [ðə; ði] [bʊk] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Renan	,	Burton	,	Browning	?	—	The	book	gave	me	a	slap	in	the	face	.
雷南	,	伯顿	,	勃朗宁	?	—	这	书	给予	我	一个	拍击	在	这	脸	.

雷南、伯顿、勃朗宁？——这本书简直狠狠地打了我一巴掌。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['tʃæptər] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .

The	very	first	chapter	annoyed	me	.
这	非常	第一的	章	恼怒	我	.

第一章就让我很恼火。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɛrɪsɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

I	could	not	make	myself	believe	in	the	veracity	of	Mr	.	Harris's	conversation
我	可以	不是	制作	我	相信	在	这	真实性	的	先生	.	哈里斯的	对话

[wɪð; wɪθ] [kɑː'lail] ,

with	Carlyle	,
和	凯雷集团	,

我无法相信哈里斯先生与卡莱尔的谈话内容是真实的。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] - ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] .

which	took	place	some	time	in	1877	during	a	stroll	.
哪个	采取	地方	一些	时间	在	-	期间	一个	漫步	.

这件事发生在 1877 年的一次散步中。

['mɪstər] . ['hærɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd]['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] ,

Mr	.	Harris	is	not	a	bad	fiction	writer	,
先生	.	哈里斯	是	不是	一个	坏的	小说	作家	,

哈里斯先生的小说写作水平并不差。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪkʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'pɪrz] ['klʌmzi] .

but	as	a	hero	of	his	own	fiction	he	appears	clumsy	.
但	作为	一个	英雄	的	他的	自己的	小说	他	出现	笨拙	.

但作为他自己虚构作品中的英雄，他显得笨拙。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ; [ðə; ði] [blæk] [ɪz][ðə; ði] [kruːd] ,

The	interview	presents	a	study	in	black	and	white	;	the	black	is	the	crude	,
这	面试	礼物	一个	学习	在	黑色的	和	白色的	;	这	黑色的	是	这	原油	,

['nærəʊ] ,

narrow	,
狭窄的	,

这次访谈呈现出黑白分明的对比；黑色部分是粗糙、狭隘的，

['ɑːbstɪnət] ['skɔtʃmən] , [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['brɪliənt] , ['wɪti] ,
obstinate Scotchman , while the white is , of course , the brilliant , witty ,
顽固 苏格兰人 , 尽管 这 白色的 是 , 的 课程 , 这 杰出的 , 机智 ,
[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['mɪstər] . ['hærɪs] .
condescending Mr . Harris .
居高临下的 先生 . 哈里斯 .

固执的苏格兰人，而白人当然是才华横溢、机智幽默、傲慢自大的哈里斯先生。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['laɪtmoʊtiːf][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] .
This is the leitmotif of the whole book .
这 是 这 主旋律 的 这 所有的 书 .

这是整本书的主题。

[ðə; ði] “ ['pɔːtrɪts] ” [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ænd; ənd] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [fitʃər]
The “ Portraits ” are used to emphasize and accentuate the superior features
这 “ 肖像 ” 是 用过的 到 强调 和 强调 这 优越的 特征
[ʌv; əv][ðə; ði] “ ['peɪntər] ” ;
of the “ painter ” ;
的 这 “ 画家 ” ;

这些“肖像画”用来强调和突出“画家”的优秀品质；

[ðə; ði] “ ['sɪtəz] ” [ɑːr; ər] [fə'mɪliərli] ['pætɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [pʊld] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [laɪk]
the “ sitters ” are familiarly patted on the shoulder , pulled by a string like
这 “ 保姆 ” 是 熟悉地 轻拍 在 这 肩膀 , 拉 经过 一个 细绳 喜欢
[ˌmæriə'net] ,
marionettes ,
木偶 ,

这些“坐姿者”被人亲切地拍了拍肩膀，像木偶一样被绳子拉着走。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [tɔːk] “ [naɪs] ” [baɪ] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] .
and made to talk “ nice ” by whim of the ventriloquist .
和 制成 到 讲话 “ 好的 ” 经过 一时兴起 的 这 腹语师 .

并被腹语师一时兴起地“哄哄”着说“好听”的话。

[dɪ'fensləs] ['dʌmiːz] !
Defenceless dummies !
毫无防备 假人 !

毫无防备的傻瓜！

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] ['mɪstər] . ['hærɪs] [spɑːn'teɪniəsli] [iks'kleimz] — [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]
In one place Mr . Harris spontaneously exclaims — about the only time he gives the
在 一 地方 先生 . 哈里斯 自发地 惊呼 — 关于 这 仅有的 时间 他 给予 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌspɑːntə'neɪəti] :
impression of spontaneity :
印象 的 自发性 :

哈里斯先生在某处突然脱口而出——这几乎是他唯一一次给人留下自发印象：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [dɪd][nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] - [laɪf] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ! -
“ What a pity St . Paul did not write a ' Life of Jesus ! '
“ 什么 一个 遗憾 英石 . 保罗 做过 不是 写 一个 - 生活 的 耶稣 ! -

“可惜圣保罗没有写一本《耶稣传》！”

” [fræŋk] ['hærɪs] [wʊd] .
” Frank Harris would .
” 坦率 哈里斯 会 .

弗兰克·哈里斯会这么做。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kæpɪtlˌaɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ [kən'tempəreri]

He	would	surely	not	miss	the	opportunity	of	capitalizing	such	a	“	contemporary
他	会	一定	不是	错过	这	机会	的	资本化	这样的	一个	“	当代的

['pɔːrtrət] .

portrait	.
肖像	.

他肯定不会错过利用这样一幅“当代肖像”牟利的机会。

” [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ['mɪstər] . ['hærɪs] [hæz; həz][nɑːt] [met] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['leɪdi] - [ænd; ənd] -

”	What	a	pity	Mr	.	Harris	has	not	met	at	a	dinner	given	by	Lady	-	and	-
”	什么	一个	遗憾	先生	.	哈里斯	有	不是	遇见	在	一个	晚餐	给定	经过	女士	-	和	-

[soʊ]['mɪstər] . ['sɑːkrəˌtiːz] ,

So	Mr	.	Socrates	,
所以	先生	.	苏格拉底	,

“真可惜哈里斯先生没能参加苏格拉底先生和夫人举办的晚宴。”

[ɔːr]['mɪstər] . ['moʊzəs] , [ɔːr]['mɪstər] . ['ædəm] !

or	Mr	.	Moses	,	or	Mr	.	Adam	!
或者	先生	.	摩西	, 或者	先生	.	亚当	!	

或者摩西先生，或者亚当先生!

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['selər] .

What	a	loss	of	a	good	seller	.
什么	一个	损失	的	一个	好的	卖方	.

失去这样一位优秀的卖家真是太可惜了。

[æn; ən] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['mægəziːn] ,

An	editor	of	a	brave	magazine	,
一个	编辑	的	一个	勇敢的	杂志	,

一位勇敢杂志的编辑

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ɪts] [kənt'rɪbjuːtəz] [ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊn] ,

which	allows	its	contributors	the	free	use	of	the	first	personal	pronoun	,
哪个	允许	它是	贡献者	这	自由的	使用	的	这	第一的	个人的	代词	,

它允许其贡献者自由使用第一人称代词，

[hæz; həz] [riˈbjuːkt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [tuː] - [səb'dʒektɪv] [ˌænɪ'mɑːsəti] [tɔːrdz] ['mɪstər] . ['hɛrɪsɪz] [bʊk]

has	rebuked	me	for	my	too	-	subjective	animosity	towards	Mr	.	Harris's	book
有	责备	我	为了	我的	也	-	主观	敌意	向	先生	.	哈里斯的	书

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['ʌðər] ,

and	for	my	failure	to	see	its	other	,
和	为了	我的	失败	到	看	它是	其他	,

他斥责我对哈里斯先生的书抱有过于主观的敌意，并且未能看到这本书的另一面。

['betər] , [saɪd] .

better	,	side	.
更好的	,	边	.

更好的一面。

[aɪ][faɪnd][maɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['mɪstər] . ['hɛrɪsɪz] [oʊn] [wɜːrdz] :

I	find	my	justification	in	Mr	.	Harris's	own	words	:
我	寻找	我的	理由	在	先生	.	哈里斯的	自己的	字	:

我的论据就来自哈里斯先生自己的话：

“ [aɪ] [pʊt] [ðiːz] ['pɔːtrɪts] [fɔːrθ] [æz; əz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

“	I	put	these	portraits	forth	as	works	of	art	.
”	我	放	这些	肖像	前进	作为	作品	的	艺术	.

“我把这些肖像画当作艺术作品来展示。”

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] [ə'laʊd] — [ɔːr] ['ræðər] ,

”	In	the	same	measure	as	the	artist	is	allowed	—	or	rather	,
”	在	这	相同的	措施	作为	这	艺术家	是	允许	—	或者	相当	,

“在艺术家被允许的范围内——或者更确切地说，

[ɪk'spektɪd] — [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst] [ɪn'trɪnzɪk] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn]

expected	**—**	**to**	**present**	**that**	**which**	**seems**	**to**	**him**	**most**	**intrinsic**	**and**	**striking**	**in**
预期的	—	到	展示	那	哪个	似乎	到	他	最多	固有的	和	引人注目	在

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ,

his	**subject**	**,**	**so**	**am**	**I**	**,**
他的	主题	,	所以	是	我	,

人们期望他能展现出他认为的主题中最内在、最引人注目的部分，我也是如此。

[ðə; ði] [ə'priˌetər] ,

the	**appreciator**	**,**
这	欣赏者	,

欣赏者，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['krɪtɪˌsaɪz] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [ðoʊz] [fitʃər] [ðæt] [ə'pɪr]

to	**have**	**the**	**liberty**	**of**	**criticising**	**in**	**a**	**work**	**of**	**art**	**those**	**features**	**that**	**appear**
到	有	这	自由	的	批评	在	一个	工作	的	艺术	那些	特征	那	出现

[tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst]['seɪliənt][ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] .

to	**me**	**most**	**salient**	**and**	**conspicuous**	**.**
到	我	最多	显著的	和	显眼的	.

有权批评艺术作品中在我看来最突出、最引人注目的特征。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːdɪŋ] ['mɪstər] . ['hɛrɪsɪz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**I**	**enjoyed**	**reading**	**Mr**	**.**	**Harris's**	**characteristics**	**of**	**the**
作为	一个	事情	的	事实	我	享受	阅读	先生	.	哈里斯的	特征	的	这

['pɜːrsənz] [hiː; hi][hæz; həz][met] ;

persons	**he**	**has**	**met**	**;**
人	他	有	遇见	;

事实上，我很喜欢阅读哈里斯先生对他遇到的人的描述；

[hiː; hi] ['daʊtləs] [hæz; həz][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [tʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['pɔːtrɪts] ; [hɪz; ɪz]

he	**doubtless**	**has**	**an**	**artistic**	**touch**	**in**	**his**	**pen**	**-**	**and**	**-**	**ink**	**portraits**	**;**	**his**
他	毫无疑问	有	一个	艺术	触碰	在	他的	笔	-	和	-	墨水	肖像	;	他的

[kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːn] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] ,

criticisms	**on**	**Mathew**	**Arnold**	**,**
批评	在	马修	阿诺德	,

毫无疑问，他的钢笔肖像画具有艺术天赋；他对马修·阿诺德的批评，

[dʒɑːn] ['deɪvɪdsən] , ['ritʃəd] ['mɪdltən] , [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] .

John	**Davidson**	**,**	**Richard**	**Middleton**	**,**	**are**	**interesting**	**.**
约翰	戴维森	,	理查德	米德尔顿	,	是	有趣的	.

约翰·戴维森和理查德·米德尔顿都很有趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['laɪtmoʊtiːf][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊk] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] .

But	**it**	**is**	**the**	**leitmotif**	**of**	**the**	**book**	**that**	**gives**	**you**	**a**	**general**	**impression**	**.**
但	它	是	这	主旋律	的	这	书	那	给予	你	一个	一般的	印象	.

但正是这本书的主题旋律给你留下了总体印象。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][toʊld][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəˌgræf] .

The	**impression**	**it**	**made**	**on**	**me**	**I**	**have**	**told**	**in**	**the**	**preceding**	**paragraphs**	**.**
这	印象	它	制成	在	我	我	有	讲述	在	这	前	段落	.

它给我留下的印象，我在前面的段落中已经描述过了。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɑːn] ['wɪslər] , [waɪld] , [vɛr'leɪn] , ['riːnən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] [ˌmæl'oʊdərəs] ;

The	**pages**	**on**	**Whistler**	**,**	**Wilde**	**,**	**Verlaine**	**,**	**Renan**	**,**	**and**	**others**	**,**	**are**	**malodorous**	**;**
这	页面	在	惠斯勒	,	王尔德	,	魏尔伦	,	雷南	,	和	其他的	,	是	恶臭的	;

关于惠斯勒、王尔德、魏尔伦、勒南等人的页面令人作呕；

[ðə; ði] ['pɜːrsənz] [huːm] [juː; jʊ][əd'maɪər][ɔːr] [lʌv] [ə'pɪr] [blɜːrd] [ænd; ənd] [meɪmd] ,

the	**persons**	**whom**	**you**	**admire**	**or**	**love**	**appear**	**blurred**	**and**	**maimed**	**,**
这	人	谁	你	钦佩	或者	爱	出现	模糊	和	残废	,

你所敬仰或爱慕的人看起来模糊不清，面目全非。

[fɔːr; fər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spɪnz] [ðə; ði] [əˈnɔɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrətɪst] ,

for	in	front	of	them	spins	the	annoying	little	figure	of	the	portraitist	,
为了	在	正面	的	他们	旋转	这	恼人的	小的	数字	的	这	肖像画家	,

因为在他们面前，有一个烦人的小身影在旋转，那就是肖像画家。

[huː] [priːtʃɪz] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə]['ɑːskər] , [huː] [ɪz] ['tʃærətəbl]

who	preaches	good	behavior	to	Oscar	,	who	is	charitable
WHO	布道	好的	行为	到	奥斯卡	,	WHO	是	慈善

谁向奥斯卡宣扬良好的行为规范，奥斯卡又是一个慈善家

[tuː; tə] ['dʒɪmi] , [huː] [telz] ['sɪli] ['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊt] [pɔːl] , [huː] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] [smaɪlz] [æt; ət][oʊld]

to	Jimmy	,	who	tells	silly	anecdotes	about	Paul	,	who	condescendingly	smiles	at	old
到	吉米	,	WHO	讲述	愚蠢的	轶事	关于	保罗	,	WHO	居高临下地	微笑	在	老的

['riːnən] ,

Renan	,
雷南	,

吉米讲着关于保罗的滑稽轶事，保罗则居高临下地对老雷南微笑。

[ænd; ənd][ˌdʒɝːnəˈlɪstɪkəli, ˌdʒɝːnəˈlɪstɪkli] ['ɪntəvjuːz] ['ænətəjl] [fræns] [ænd; ənd] ['meɪtəlɪŋk] .

and	journalistically	interviews	Anatole	France	and	Maeterlinck	.
和	新闻报道	访谈	阿纳托尔	法国	和	梅特林克	.

并以新闻记者的身份采访了阿纳托尔·法朗士和梅特林克。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[pɑːt] - ['bɔɪləz]

Pot	-	Boilers
锅	-	锅炉

通俗小说

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['beldʒəm] , [baɪ]['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf] .

The	Sorrows	of	Belgium	,	by	Leonid	Andreyev	.
这	悲伤	的	比利时	,	经过	列昂尼德	安德烈耶夫	.

列昂尼德·安德烈耶夫著《比利时的悲哀》。

[nuː] [jɔːk] : [ðə; ði] [məkˈmɪlən] ['kʌmpəni] .

New	York	:	The	Macmillan	Company	.
新的	约克	:	这	麦克米伦	公司	.

纽约：麦克米伦公司。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri] .

It	does	make	you	feel	sorry	.
它	做	制作	你	感觉	对不起	.

这确实让人感到惋惜。

['sɑːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg]['tælənt] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətənt] ['hʌn] - ['pʌblɪk] .

Sorry	for	a	big	talent	corrupted	by	the	omnipotent	Huhn	-	Public	.
对不起	为了	一个	大的	天赋	腐败的	经过	这	无所不能	嗯	-	民众	.

很遗憾，一位才华横溢的年轻人被无所不能的胡恩-公众腐蚀了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌsoʊ] - [ˌdʒæpəˈniːz][wɔːr][ɑːn'dreɪəf, -jəf] [roʊt] [hɪz; ɪz] [red] ['læftər] , [ə; eɪ] [rʌf] [ə'fer] ,

During	the	Russo	-	Japanese	war	Andreyev	wrote	his	Red	Laughter	,	a	rough	affair	,
期间	这	鲁索	-	日本人	战争	安德烈耶夫	写道	他的	红色的	笑声	,	一个	粗糙的	事务	,

[jet] ['paʊərf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['hɔːrər] .

yet	powerful	in	its	horror	.
然而	强大的	在	它是	恐怖	.

在日俄战争期间，安德烈耶夫创作了《红色笑声》，这是一部粗犷的作品，但其恐怖之处却震撼人心。

[ðɪs] ['pæmflət] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][frʌm; frəm][æn; ən]['ænti] - ['dʒɜːrmən] ['nuːzpeɪpər] .

This	pamphlet	is	nothing	but	an	editorial	from	an	anti	-	German	newspaper	.
这	小册子	是	没有什么	但	一个	社论	从	一个	反对	-	德语	报纸	.

这本小册子只不过是一份反德报纸的社论。

[ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['mænz] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə]

A	test	of	man's	well	-	being	and	consciousness	of	power	is	the	extent	to
一个	测试	的	男人的	出色地	-	存在	和	意识	的	力量	是	这	程度	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

which	he	can	acknowledge	the	terrible	and	questionable	character	of	things	,
哪个	他	能	承认	这	糟糕的	和	值得怀疑	特点	的	事物	,

检验一个人幸福感和权力意识的试金石，在于他能在多大程度上承认事物可怕和可疑的本质。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [æt; ət][ðə; ði][end] . — ['niːtʃə] .

and	whether	he	is	in	any	need	of	a	faith	at	the	end	.	—	Nietzsche	.
和	无论	他	是	在	任何	需要	的	一个	信仰	在	这	结尾	.	—	尼采	.

以及他最终是否需要信仰。——尼采

[ðə; ði]['poʊəts] - [trænz'leɪʃ(ə)n] ['sɪriːz]

The	Poets	'	Translation	Series
这	诗人	-	翻译	系列

诗人翻译系列

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

he	object	of	the	editors	of	this	series	is	to	present	a	number	of
他	目的	的	这	编辑	的	这	系列	是	到	展示	一个	数字	的

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['poʊətri][ænd; ənd] [proʊz] ,

translations	of	Greek	and	Latin	poetry	and	prose	,
翻译	的	希腊语	和	拉丁	诗	和	散文	,

本丛书编辑的目的是出版一系列希腊和拉丁诗歌及散文的译作。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːθəz] [huː] [ɑːr; ər] [les] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

especially	of	those	authors	who	are	less	frequently	given	in	English	.
尤其	的	那些	作者	WHO	是	较少的	频繁地	给定	在	英语	.

尤其是那些不太常用英语描述的作者。

[ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [tuː] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['pedəgɔgz] ,

This	literature	has	too	long	been	the	property	of	pedagogues	,
这	文学	有	也	长的	到过	这	财产	的	教育家	,

[fɪ'lɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] [prə'fesəz] .

philologists	and	professors	.
语言学家	和	教授们	.

长期以来，这类文学作品一直是教育家、语言学家和教授的专属领域。

[ɪts] ['hjuːmən] ['kwɑːlətiz] [hæv; həv] [bɪn] [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] [ʌv; əv] [grə'meriən] ,

Its	human	qualities	have	been	obscured	by	the	wranglings	of	grammarians	,
它是	人类	品质	有	到过	模糊不清	经过	这	争吵	的	语法学家	,

它的人性特质被语法学家的争论所掩盖了。

[huː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [seɪf] [ænd; ənd][soʊ] [ded] .

who	love	it	principally	because	to	them	it	is	so	safe	and	so	dead	.
WHO	爱	它	主要	因为	到	他们	它	是	所以	安全的	和	所以	死的	.

他们喜欢它，主要是因为对他们来说，它既安全又死寂。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ded] .

But	to	many	of	us	it	is	not	dead	.
但	到	许多	的	我们	它	是	不是	死的	.

但对我们许多人来说，它并没有消亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ə'laɪv] , [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] , [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn]

It	is	more	alive	,	more	essential	,	more	human	than	anything	we	can	find	in
它	是	更多的	活	,	更多的	基本的	,	更多的	人类	比	任何事物	我们	能	寻找	在

[kən'tempəreri] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

contemporary	English	literature	.
当代的	英语	文学	.

它比当代英语文学中的任何作品都更鲜活、更本质、更有人情味。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['klæsɪks] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [prə'poʊz] ,

The	publication	of	such	classics	,	in	the	way	we	propose	,
这	发布	的	这样的	经典	,	在	这	方式	我们	提出	,

按照我们提议的方式出版这些经典著作，

[meɪ] [help] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd] [fɔːr; fər]['poʊətri][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] ,

may	help	to	create	a	higher	standard	for	poetry	than	that	which	prevails	,
可能	帮助	到	创造	一个	更高	标准	为了	诗	比	那	哪个	占上风	,

或许有助于树立比现有诗歌更高的标准。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

and	a	higher	standard	of	appreciation	of	the	writers	of	antiquity	,
和	一个	更高	标准	的	欣赏	的	这	作家	的	古代	,

以及对古代作家更高的鉴赏水平，

[huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['klʌmzi] ['mitrɪst] .

who	have	suffered	too	long	at	the	hands	of	clumsy	metrists	.
WHO	有	遭受	也	长的	在	这	双手	的	笨拙	计量员	.

他们长期以来一直遭受笨拙的计量者的折磨。

[wiː; wi][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [gʊd] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv]

We	do	not	deny	that	there	are	many	good	translations	in	English	of
我们	做	不是	否定	那	那里	是	许多	好的	翻译	在	英语	的

['klæsɪk(ə)l] ['raɪtɚz] — [læŋz] ['hoʊmər][ænd; ənd] - ,

classical	writers	—	Lang's	Homer	and	Theokritos	,
古典	作家	—	朗的	荷马	和	-	,

我们并不否认英语世界里有很多优秀的古典作家译作——例如朗格的《荷马史诗》和《忒奥克里托斯传》。

- [æn'θɑːlədʒi][ɔːr] - [ˌæpjə'liːəs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [wɜːrks]

Mackail's	Anthology	or	Aldington's	Apuleius	,	for	instance	;	but	too	often	such	works
-	选集	或者	-	阿普列乌斯	,	为了	实例	;	但	也	经常	这样的	作品

[ɑːr; ər] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ɔː'stɪrli] [ɪk'spensɪv] .

are	lonely	and	austerely	expensive	.
是	孤独	和	简朴地	昂贵的	.

例如麦凯尔的《选集》或奥尔丁顿的《阿普列乌斯》；但这类作品往往显得孤单，而且价格昂贵。

[ðə; ði] ['poʊəts] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['sɪriːz] [wɪl] [ə'pɪr] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['iːgoʊɪst] (['staːtiŋ] [sep'tembər] 1st)

THE	POET'S	TRANSLATION	SERIES	will	appear	first	in	The	Egoist	(	starting	September	1st	)
这	诗人的	翻译	系列	将要	出现	第一的	在	这	利己主义者	(	开始	九月	1st	)

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['riːˌprɪntid] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [æz; əz] [smɔːl] ['pæmflɪts] ,

and	will	then	be	reprinted	and	issued	as	small	pamphlets	,
和	将要	然后	是	转载	和	发布	作为	小的	小册子	,

诗人译作系列将首先在《自我主义者》杂志上刊登（9月1日起），之后将以小册子的形式再版发行。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] , [soʊ] [ðæt] [nʌn] [wɪl] [baɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [riːd] .

simple	and	inexpensive	,	so	that	none	will	buy	except	to	read	.
简单的	和	价格低廉	,	所以	那	没有任何	将要	买	除了	到	读	.

简单又便宜，所以除了阅读之外，没人会买。

[ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [baɪ]['poʊəts] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːθəz] [wɪl]

The	translations	will	be	done	by	poets	whose	interest	in	their	authors	will
这	翻译	将要	是	完毕	经过	诗人	谁	兴趣	在	他们的	作者	将要

[biː; bi] ['niːðər] [kən'venʃən(ə)l] [nɔːr]['frɪdʒɪd] .

be	neither	conventional	nor	frigid	.
是	两者都不	传统的	也不	寒冷	.

这些译作将由对原作者既不墨守成规也不冷漠无情的诗人来完成。

[ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [kən'sɜːrn] [wɪð; wɪθ] [glɔːsiz] , [noʊts] ,

The	translators	will	take	no	concern	with	glosses	,	notes	,
这	译者	将要	拿	不	忧虑	和	光泽	,	笔记	,

译者不会在意注释、注解等内容。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lɜːrnɪŋ] ['smʌðəz] ['bjuːti] .

or	any	of	the	apparatus	with	which	learning	smothers	beauty	.
或者	任何	的	这	设备	和	哪个	学习	窒息	美丽	.

或者任何用以扼杀美的机制。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['ɔːθəz] [æz; əz]

They	will	endeavor	to	give	the	words	of	these	Greek	and	Latin	authors	as
他们	将要	努力	到	给	这	字	的	这些	希腊语	和	拉丁	作者	作为

['sɪmpli] [ænd; ənd][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

simply	and	as	clearly	as	may	be	.
简单地	和	作为	清楚地	作为	可能	是	.

他们将努力以最简洁、最清晰的方式呈现这些希腊和拉丁作家的文字。

[wer] [ðə; ði][tekst][ɪz] [kən'fjuːzd] , [ðeɪ] [wɪl] [juːz][ðə; ði][moʊst] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] ['vɜːrʒ(ə)n] ; [wer]

Where	the	text	is	confused	,	they	will	use	the	most	characteristic	version	;	where
在哪里	这	文本	是	使困惑	,	他们	将要	使用	这	最多	特征	版本	;	在哪里

[əb'skjʊr] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'tɜːrprət] .

obscure	,	they	will	interpret	.
朦胧	,	他们	将要	解释	.

如果文本含义模糊不清，他们会采用最具代表性的版本；如果文本含义晦涩难懂，他们会进行解释。

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['pæmflɪts] , [wen] [baʊnd] [tə'geðər] , [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	first	six	pamphlets	,	when	bound	together	,	will	form	a	small	collection	of
这	第一的	六	小册子	,	什么时候	边界	一起	,	将要	形式	一个	小的	收藏	的

[ˌʌn'hæknɪd] ['poʊətri] ,

unhackneyed	poetry	,
不落俗套的	诗	,

前六本小册子装订在一起，将构成一本不落俗套的小型诗集。

[tuː] [lɔːŋ] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [pɪ'dæntɪk] ['skɑːlərʃɪp] .

too	long	buried	under	the	dust	of	pedantic	scholarship	.
也	长的	埋葬	在下面	这	灰尘	的	迂腐的	奖学金	.

太久被埋没在迂腐的学术尘埃之下了。

[ðeɪ] [reɪndʒ]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

They	range	over	a	period	of	two	thousand
他们	范围	超过	一个	时期	的	二	千

它们的时间跨度长达两千年。

['jɪrz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [he'lɪnɪk]

years	of	literature	—	a	proof	of	the	amazing	vitality	of	the	Hellenic
年	的	文学	—	一个	证明	的	这	惊人的	活力	的	这	希腊

[trə'dɪʃ(ə)n] .

tradition	.
传统	.

多年的文学成就——证明了希腊传统惊人的生命力。

[ɪf] [ðɪs] ['ventʃər] [hæz; həz][ðə; ði] [sək'ses] [ɪts] [prə'məʊtəz] [lʊk] [fɔːr; fər] ,
If this venture has the success its promoters look for ,
如果 这 风险投资 有 这 成功 它是 发起人 看 为了 ,

如果这项投资项目能够取得发起人所期望的成功，

['ʌðər] ['sɪmələr][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['lɑːrdʒər] ['pæmflɪts] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] . [wʌn] .
other similar and possibly larger pamphlets will be issued . 1 .
其他 相似的 和 可能 更大的 小册子 将要 是 发布 . 1 .

还将发行其他类似且篇幅可能更大的宣传册。

(['redi] [sep'tembər])
(Ready September)
(准备好 九月)

（九月准备就绪）

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['poʊəmz] (-) [ʌv; əv] - [ʌv; əv]['tiːdʒiə] , [naʊ] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
The complete poems (25) of Anyte of Tegea , now brought together in English
这 完全的 诗歌 (-) 的 - 的 特吉亚 , 现在 带来 一起 在 英语
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] :
for the first time :
为了 这 第一的 时间 :

泰格亚的安提特的全部诗作（25首），首次以英文形式汇编成册：

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] .
translated by Richard Aldington .
翻译 经过 理查德 奥尔丁顿 .

由理查德·奥尔丁顿翻译。

([eɪt]['peɪdʒɪz]) 2d .
(8 pages) 2d .
(8 页面) 2d .

（8页）2d。

(2½d . [poʊst] [friː]) .
(2½d . post free) .
(2½d . 邮政 自由的) .

（2.5便士，免邮费）。

[ˌtuː'tuː] . (['redi] [ɑːk'toʊbər])
2 . (Ready October)
2 . (准备好 十月)

2.（10月准备就绪）

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd] [nuː] ['frægmənts] ,
An entirely new version of the poems and new fragments ,
一个 完全 新的 版本 的 这 诗歌 和 新的 片段 ,

诗歌的全新版本和新的片段，

['geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['frægmənts] , [ʌv; əv] ['sæfəu] :
together with the more important of the old fragments , of Sappho :
一起 和 这 更多的 重要的 的 这 老的 片段 , 的 萨福 :
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['edwərd] [s'tɔːrər] .
translated by Edward Storer .
翻译 经过 爱德华 储藏室 .

以及萨福的更重要的古老残篇：由爱德华·斯托勒翻译。

(- ['peɪdʒɪz]) 4d (4½d . [poʊst] [friː]) . [θriː] .
(12 pages) 4d (4½d . post free) . 3 .
(- 页面) 4d (4½d . 邮政 自由的) . 3 .

（12页）4便士（4.5便士，免邮费）。3.

['kɔ:rəsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv] [jʊ'rɪpədi:z] : [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][eɪtʃ] . [di:] . [fɔ:r] .

Choruses	**from**	**the**	**Rhesos**	**of**	**Euripides**	**:**	**translated**	**by**	**H**	**.**	**D**	**.**	**4**	**.**
合唱	从	这	-	的	欧里庇得斯	:	翻译	经过	H	.	D	.	4	.

欧里庇得斯《瑞索斯》中的合唱：由 HD4 翻译。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑ:ns] , ['meni] [naʊ]

A	**choice**	**of**	**the**	**Latin**	**poetry**	**of**	**the**	**Italian**	**Renaissance**	**,**	**many**	**now**
一个	选择	的	这	拉丁	诗	的	这	意大利语	复兴	,	许多	现在

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

translated	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
翻译	为了	这	第一的	时间	,

精选意大利文艺复兴时期拉丁诗歌，其中许多诗歌是首次被翻译成英文。

[baɪ] ['ritʃəd] ['ɔ:ldiŋtən] . [faɪv] .

by	**Richard**	**Aldington**	**.**	**5**	**.**
经过	理查德	奥尔丁顿	.	5	.

作者：理查德·奥尔丁顿。5.

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [li:ˌɔ'ni:dəz] [ʌv; əv] [tə'rentəm] , [naʊ] [kə'lektɪd] — [ænd; ənd] ['meni]

The	**Poems**	**of**	**Leonidas**	**of**	**Tarentum**	**,**	**now**	**collected**	**—**	**and**	**many**
这	诗歌	的	列奥尼达	的	塔伦图姆	,	现在	集	—	和	许多

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

translated	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**English**	**:**
翻译	为了	这	第一的	时间	在	英语	:

塔兰托的列奥尼达的诗集现已出版——其中许多诗篇是首次被翻译成英文：

[baɪ][dʒeɪmz] ['wɪˌtɔl] . [sɪks] .

by	**James**	**Whitall**	**.**	**6**	**.**
经过	詹姆斯	惠特尔	.	6	.

作者：詹姆斯·惠特尔。6.

[ðə; ði] [moʊsɛlə] [ʌv; əv] [ɔ:'soʊniəs] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ef] . [es] . [flɪnt] .

The	**Mosella**	**of**	**Ausonius**	**,**	**translated**	**by**	**F**	**.**	**S**	**.**	**Flint**	**.**
这	莫塞拉	的	奥索尼乌斯	,	翻译	经过	F	.	S	.	燧石	.

奥索尼乌斯的《摩塞拉》，由 FS Flint 翻译。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pæmflɪts] — [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜ:rst] — [wɪl] [bi:; bi] [twelv] ['peɪdʒɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][kɔ:st] [fɔ:r]

All	**the**	**pamphlets**	**—**	**except**	**the**	**first**	**—**	**will**	**be**	**twelve**	**pages**	**long**	**and**	**cost**	**four**
全部	这	小册子	—	除了	这	第一的	—	将要	是	十二	页面	长的	和	成本	四

[pens] ; 4½d . [poʊst] [fri:] .

pence	**;**	**4½d**	**.**	**post**	**free**	**.**
便士	;	4½d	.	邮政	自由的	.

除第一本外，其余所有小册子均为十二页，售价四便士；4.5便士包邮。

[ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv][sɪks] 2s .

The	**series**	**of**	**six**	**2s**	**.**
这	系列	的	六	2s	.

六个2。

[poʊst] [fri:] .

post	**free**	**.**
邮政	自由的	.

免费邮寄。

[ðə; ði] ['pæmflɪts] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['mʌnθli] .

The	**pamphlets**	**will**	**be**	**issued**	**monthly**	**.**
这	小册子	将要	是	发布	月度	.

小册子将每月发行一次。

[tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] : [ðə; ði] ['iːgoʊɪst] , ['əukli] [haʊs] , ['bluːmzbəri] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː]

To	be	obtained	from	:	The	Egoist	,	Oakley	House	,	Bloomsbury	Street	,	W	.	C
到	是	获得	从	:	这	利己主义者	,	奥克利	房子	,	布卢姆斯伯里	街道	,	W	.	C

. , [ɔːr][frʌm; frəm] ['ritʃəd] ['ɔːldiŋtən] ,

.	,	or	from	Richard	Aldington	,
.	,	或者	从	理查德	奥尔丁顿	,

可从以下地点获取：The Egoist，Oakley House，Bloomsbury Street，WC，或联系 Richard Aldington，

['sɛvən] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [pleɪs] , ['hæmpˌstɛd] , [en] . ['dʌbljuː] .

7	Christ	Church	Place	,	Hampstead	,	N	.	W	.
7	基督	教会	地方	,	汉普斯特德	,	N	.	W	.

西北区汉普斯特德基督教堂广场7号

[səb'skrɪpʃənz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

Subscriptions	will	be	taken	through	The	Little	Review	.
订阅	将要	是	已采取	通过	这	小的	审查	.

订阅将通过《小评论》进行。

['wɑːntɪd] : [ə; eɪ] “ [spuːn] ['rɪvər] [æn'θɑːlədʒi] .

Wanted	:	A	“	Spoon	River	Anthology	.
通缉	:	一个	“	勺子	河	选集	.

征集：《斯普恩河诗集》。

” [ə; eɪ]

”	A
”	一个

“一个

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] ['rɪvər] [æn'θɑːlədʒi] [hæz; həz] [bɪn] ['bɔːroʊd] [ɔːr] [fɪltʃt] [frʌm; frəm]

first	edition	of	The	Spoon	River	Anthology	has	been	borrowed	or	filched	from
第一的	版	的	这	勺子	河	选集	有	到过	借来的	或者	偷窃	从

['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] .

our	office	.
我们的	办公室	.

《斯普恩河文集》第一版已从我们办公室被借走或偷走。

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] [ɑːr; ər] [skers] , [ænd; ənd][wiː; wi] [praɪz] ['aʊərz] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .

First	editions	are	scarce	,	and	we	prize	ours	beyond	words	.
第一的	版本	是	稀少	,	和	我们	奖	我们的	超过	字	.

初版书稀少，我们无比珍爱我们的那本。

[wɪl] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] [pliːz] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Will	the	guilty	person	please	return	it	;
将要	这	有罪的	人	请	返回	它	;

请罪魁祸首归还物品；

[ɔːr] [wɪl] ['eni] [wʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ]

or	will	any	one	wishing	to	dispose	of	his	at	a	reasonable	price	let	us	know
或者	将要	任何	一	祝	到	处置	的	他的	在	一个	合理的	价格	让	我们	知道

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

about	it	?
关于	它	?

或者，有谁愿意以合理的价格出售他的设备，请告知我们?

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

“ ['kʌltʃər]

“	CULTURE
”	文化

“文化

〞 ['ritʃəd] ['ɔ:ldiŋtən] , ['lʌndən] :
〞 Richard Aldington , London :
〞 理查德 奥尔丁顿 , 伦敦 :

“理查德·奥尔丁顿，伦敦：

. . . [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [tu:; tə][æn; ən] [ə'merɪkən]
. . . It is almost impossible to get English people to subscribe to an American
. . . 它 是 几乎 不可能的 到 得到 英语 人们 到 订阅 到 一个 美国人
['lɪtəreri] [rɪ'vju:] .
literary review .
文学 审查 .

几乎不可能让英国人订阅美国文学评论。

['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][soʊ] [kən'sɜ:rvətɪv] , [soʊ][self] - ['sætɪsfaɪd] ,
English people are so conservative , so self - satisfied ,
英语 人们 是 所以 保守的 , 所以 自己 - 使满意 ,

英国人太保守，太自满，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['i:v(ə)n]
that it will be years and years and years and years before they even
那 它 将要 是 年 和 年 和 年 和 年 前 他们 甚至
[bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['spɪrɪt][ɪn] [ə'merɪkə] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['jɪrz]
become aware of the new spirit in America — and then it will be more years
变得 意识到的 的 这 新的 精神 在 美国 — 和 然后 它 将要 是 更多的 年
[ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['jɪrz]
and years and years before they will take it seriously and still more years
和 年 和 年 前 他们 将要 拿 它 严重地 和 仍然 更多的 年
[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
before they will pay to know anything of it .
前 他们 将要 支付 到 知道 任何事物 的 它 .

他们要过很多很多很多年才会意识到美国的新精神——然后，他们还要过很多很多年才会认真对待它，还要过很多很多年才会花钱去了解它。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
In a sense ,
在 一个 感觉 ,

从某种意义上说，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] — [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][bɪg] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['laɪbrɛˌri:z]
you are more fortunate than we are — in England the big circulating libraries
你 是 更多的 幸运 比 我们 是 — 在 英格兰 这 大的 循环 图书馆
[hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] [stɑ:pt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [nu:] [bʊks] ,
have almost stopped the sale of new books ,
有 几乎 停止 这 销售 的 新的 图书 ,

你们比我们幸运——在英国，大型流通图书馆几乎已经停止销售新书了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['ment(ə)l] ['læsɪtu:d] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [baɪz] ['lɪtəreri]
and there is such an amazing mental lassitude that no one ever buys literary
和 那里 是 这样的 一个 惊人的 精神的 倦怠 那 不 一 曾经 购买 文学
[ænd; ənd][ɑ:rt][ˌpiəri'ɔdikəlz] .
and art periodicals .
和 艺术 期刊 .

人们的精神状态极其低迷，以至于没有人购买文学和艺术期刊。

['ɪŋgləndˌ] [ɪz] [wel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɔ:r] ['ʌðər] [greɪt] ['paʊɚz] — [fræns] , ['rʌʃə] , ['ɔ:striə] , [ænd; ənd]
England is well behind the four other great powers — France , Russia , Austria , and
英格兰 是 出色地 在后面 这 四 其他 伟大的 权力 — 法国 , 俄罗斯 , 奥地利 , 和
['dʒɜ:rməni] .
Germany .
德国 .

英国远远落后于其他四个强国——法国、俄罗斯、奥地利和德国。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['renəsɑːns] [ɪn] ['rʌʃə] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʌmz] , [aɪ]

There	**seems**	**to**	**be**	**a**	**tremendous**	**Renaissance**	**in**	**Russia**	**,**	**but**	**that**	**comes**	**,**	**I**
那里	似乎	到	是	一个	巨大的	复兴	在	俄罗斯	,	但	那	来	,	我

[θɪŋk] ,

think	**,**
思考	,

俄罗斯似乎正在经历一场巨大的复兴，但我认为这源于.....

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [frentʃ] [stʌf] ['sɪriəsli] .

from	**their**	**reading**	**French**	**stuff**	**seriously**	**.**
从	他们的	阅读	法语	东西	严重地	.

他们认真地阅读法语书籍。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] — [aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]

Have	**you**	**ever**	**tried**	**to**	**make**	**an**	**English**	**person**	**—**	**I**	**expect**	**it's**	**the**	**same**	**with**
有	你	曾经	尝试	到	制作	一个	英语	人	—	我	预计	它是	这	相同的	和

[ə'mɛrɪkənz] — [riːd] [ə; eɪ] [nuː] [frentʃ] [bʊk] ,

Americans	**—**	**read**	**a**	**new**	**French**	**book**	**,**
美国人	—	读	一个	新的	法语	书	,

你有没有试过让一个英国人——我想美国人也一样——读一本新的法语书?

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəz] ?

a	**book**	**which**	**has**	**original**	**ideas**	**?**
一个	书	哪个	有	原来的	想法	?

一本有原创想法的书?

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] , [dəunt] !

If	**you**	**haven't**	**,**	**don't**	**!**
如果	你	还没有	,	不	!

如果你还没做，那就别做了!

. . . [ɪz] ['kɑːmˌstɑːks] [sək'sesər] [wɜːrs] [ɔːr] ['betər] ?

. . .	**Is**	**Comstock's**	**successor**	**worse**	**or**	**better**	**?**
. . .	是	康斯托克的	接班人	更糟	或者	更好的	?

康斯托克的继任者是更糟还是更好?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [huː] [ˌeɪ 'em] [daʊn] - ['trɑːdn] [baɪ][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] — [ə'meɪzɪŋ]

It	**seems**	**to**	**me**	**—**	**who**	**am**	**down**	**-**	**trodden**	**by**	**a**	**corrupt**	**aristocracy**	**—**	**amazing**
它	似乎	到	我	—	WHO	是	向下	-	践踏	经过	一个	腐败	贵族	—	惊人的

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] (?

that	**the**	**Great**	**Republic**	**(**	**?**
那	这	伟大的	共和国	(	?

对我这个饱受腐败贵族压迫的人来说，伟大的共和国（？）真是令人惊叹。

) [ʃʊd; ʃəd] ['hʌmbli] [let] ['kʌmstɔk] [sɪt][ɑːn][ɪts] [hed] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] ; [waɪ] ['iːv(ə)n][ɪn] ['stɑːdʒi] ,

)	**should**	**humbly**	**let**	**Comstock**	**sit**	**on**	**its**	**head**	**for**	**forty**	**years**	**;**	**why**	**even**	**in**	**stodgy**	**,**
)	应该	谦卑地	让	康斯托克	坐	在	它是	头	为了	四十	年	;	为什么	甚至	在	古板	,

）应该谦卑地让康斯托克倒立四十年；为什么即使在保守的，

['mʌni] - [bægd] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [oʊld] ['ɪŋgləndˌ] , ['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'rɪzn] — [sʌm; səm] [ʃɔː]

money	**-**	**bagged**	**,**	**hypocritical**	**old**	**England**	**,**	**someone**	**would**	**have**	**arisen**	**—**	**some**	**Shaw**
钱	-	袋装	,	虚伪	老的	英格兰	,	某人	会	有	出现	—	一些	肖

— [ænd; ənd] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] !

—	**and**	**assassinated**	**him**	**!**
—	和	被暗杀	他	!

虚伪的、腰缠万贯的旧英格兰，总会有人——比如萧伯纳——站出来刺杀他!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tɪrəni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] “ [ɪn'laɪt(ə)nd] ” (

There	is	no	tyranny	for	the	artist	comparable	to	that	of	an	“	enlightened	”	(
那里	是	不	暴政	为了	这	艺术家	可比	到	那	的	一个	“	开明	”	(

[gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es]) [dɪ'mɑːkrəsi] .

God	save	us	)	democracy	.
上帝	节省	我们	)	民主	.

对于艺术家而言，没有哪个国家的暴政能与“开明”（上帝保佑我们）的民主制度相提并论。

['noʊtɪs] [ðæt] [vi'enə] [ænd; ənd]['petrəugræd] , [ðə; ði] [tuː] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv] [bɪ'naɪtɪd] ['fjuːdəlɪzəm] , [ɑːr; ər]

Notice	that	Vienna	and	Petrograd	,	the	two	capitals	of	benighted	feudalism	,	are
注意	那	维也纳	和	彼得格勒	,	这	二	首都	的	夜幕降临	封建	,	是

, [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

,	at	this	moment	,
,	在	这	片刻	,

请注意，维也纳和彼得格勒，这两个曾经愚昧封建主义的中心，此刻正处于……

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ɑːrt] ['sentərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

the	two	great	art	centres	of	the	world	.
这	二	伟大的	艺术	中心	的	这	世界	.

世界两大艺术中心。

['pærɪs][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] ;

Paris	has	become	a	provincial	town	since	the	war	;
巴黎	有	变得	一个	省级	镇	自从	这	战争	;

战后，巴黎已变成了一座地方城市；

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kʌvər] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] .

I	don't	believe	it	will	recover	—	at	least	not	for	a	decade	.
我	不	相信	它	将要	恢复	—	在	至少	不是	为了	一个	十年	.

我不认为它会恢复——至少十年内不会。

[tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] , “ [huː] [tents] — [ɪn'tens] ! ”

TO	THE	EDITOR	,	“	WHO	TENTS	—	INTENSE	!	”
到	这	编辑	,	“	WHO	帐篷	—	激烈的	!	”

致编辑：“谁搭帐篷——太激烈了！”

“ ['ɜːsəs] ” :

“	Ursus	”	:
“	熊	”	:

“Ursus”：

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['bjuːti] ?

How	dare	you	seek	the	adventure	of	beauty	?
如何	敢	你	寻找	这	冒险	的	美丽	?

你怎敢去追求美的冒险?

[tuː; tə] [rɪ'liːs] , [tuː; tə][dʒɔɪ] , [tuː; tə] [klaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪ'leriəs] ['friːdəm] [ɪz][tuː; tə] [ˌaut'ges] [ðə; ði] [kraʊd]

To	release	,	to	joy	,	to	clout	with	hilarious	freedom	is	to	outguess	the	crowd
到	发布	,	到	喜悦	,	到	影响力	和	太搞笑了	自由	是	到	猜对	这	人群

.

:
.

释放自我，享受快乐，以无比的自由和幽默感震撼人心，就是战胜大众。

[tuː; tə] [ˌaut'ges] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['krɪtɪk(ə)l]['suːɪsaɪd][ɪn][ˌɛpɪ'soʊdəl] ['splendər] .

To	outguess	the	crowd	is	to	encourage	critical	suicide	in	episodal	splendor	.
到	猜对	这	人群	是	到	鼓励	批判的	自杀	在	分集	辉煌	.

试图猜透大众的意愿，无异于在短暂的辉煌中鼓励批判性的自杀。

[ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] [ɪz][nɑːt]['wɑːntɪd] [noʊn] ; [tuː; tə] ['ventʃər] [ɪz][kən'teɪdʒən] .

The	unknowable	is	not	wanted	known	;	to	venture	is	contagion	.
这	不可知的	是	不是	通缉	已知	;	到	风险投资	是	传染	.

不可知之事，人们不愿知晓；冒险探索，如同染上瘟疫。

[mæn] [rʌts] — ['noʊɪŋli] , ['wɪlfəli] ;

Man	ruts	—	knowingly	,	wilfully	;
男人	车辙	—	明知	,	故意	;

男人有发情期——明知故犯;

['slɪðəz] [ɪn] ['pɜːrɪŋ] [ə'bændən] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [steɪks] [fraɪ] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['ræt(ə)l] [ɪn]

slithers	in	purring	abandon	so	long	as	steaks	fry	and	pieces	of	silver	rattle	in
滑行者	在	呼噜声	放弃	所以	长的	作为	牛排	炒	和	件	的	银	嘎嘎作响	在

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

the	pocket	.
这	口袋	.

只要牛排还在煎炸，口袋里的银器还在叮当作响，它就会发出咕噜咕噜的声响，肆意地滑行。

[wen] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [rɪ'sesɪz] , [wɪp] [æt; ət] ['leɪt(ə)nt] [ˌpɔsə'bilitiz] , [juː; jʊ]

When	you	attempt	to	stir	unthinking	recesses	,	whip	at	latent	possibilities	,	you
什么时候	你	试图	到	搅拌	不假思索	凹陷处	,	鞭	在	潜	可能性	,	你

[pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌaʊt'klæs] ,

prove	that	you	outclass	,
证明	那	你	完胜	,

当你试图唤醒那些未经思考的角落，激发潜在的可能性时，你就证明了你比他们更胜一筹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛəz] ['fiʃili] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mɑːŋ'goʊliən] [aɪz] .

and	he	stares	fishily	from	his	Mongolian	eyes	.
和	他	凝视	鱼腥味	从	他的	蒙	眼睛	.

他用蒙古式的眼睛，目光闪烁，眼神怪异。

[juː; jʊ] [siːk] ['bjuːti] ; [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n] ['tɔːtʃəz] [ˌaɪ 'tiː] !

You	seek	beauty	;	the	average	person	tortures	it	!
你	寻找	美丽	;	这	平均的	人	酷刑	它	!

你追求美，而普通人却在糟蹋它!

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] ['daɪət] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] .

His	father	did	not	diet	him	upon	such	.
他的	父亲	做过	不是	饮食	他	之上	这样的	.

他父亲并没有让他吃这样的食物。

[jʊr; jər] [kriːd] [ɪz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] .

Your	creed	is	not	his	.
你的	信条	是	不是	他的	.

你的信仰与他的不同。

[mæs] [breɪnz] [kemәkәlaɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪn'griːdiənt] .

Mass	brains	chemicalize	into	a	common	ingredient	.
大量的	大脑	化学化	进入	一个	常见的	成分	.

大量大脑会化学分解成一种共同的成分。

[waɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] ?

Why	precipitate	?
为什么	沉淀	?

为什么会产生沉淀?

[ðə; ði] [wɜːrld] ['wɒnts] [ɪts] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnəts] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['regjələr] , [trɪmd] ['meməuz] .

The	world	wants	its	filing	cabinets	to	contain	regular	,	trimmed	memos	.
这	世界	想要	它是	备案	橱柜	到	包含	常规的	,	修剪过的	备忘录	.

世界希望文件柜里存放的是格式规范、内容精简的备忘录。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['bjuːti] ?

How	dare	you	seek	the	adventure	of	beauty	?
如何	敢	你	寻找	这	冒险	的	美丽	?

你怎敢去追求美的冒险?

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['kɑːnsɪkreɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nuːnəs] , [tuː; tə] [truːθ] , [ə'genst] [eɪdʒ] - [oʊld]

Shall	**you**	**consecrate**	**yourself**	**to**	**individual**	**newness**	**,**	**to**	**truth**	**,**	**against**	**age**	**-**	**old**
将	你	供奉	你自己	到	个人	新奇	,	到	真相	,	反对	年龄	-	老的

[kriːdz] ?

creeds	**?**
信条	?

你是否愿意摒弃陈旧的信条，致力于追求个人创新和真理?

[ə'genst] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ɑːdz] ?

Against	**mountains**	**of**	**odds**	**?**
反对	山脉	的	赔率	?

面对重重困难?

[ðen] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

Then	**I**	**congratulate**	**you**	**.**
然后	我	祝贺	你	.

那么，我祝贺你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɪŋgjələr][ænd; ənd]['nevər]['plʊrəl] .

You	**are**	**different**	**—**	**you**	**shall**	**be**	**singular**	**and**	**never**	**plural**	**.**
你	是	不同的	—	你	将	是	单数	和	绝不	复数	.

你与众不同——你只能是单数，永远不能是复数。

[goʊ][jʊr; jər] [weɪ] !

Go	**your**	**way**	**!**
去	你的	方式	!

走你的路!

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['bjuːti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**may**	**find**	**beauty**	**because**	**of**	**the**	**adventures**	**in**	**seeking**	**it**	**.**
你	可能	寻找	美丽	因为	的	这	冒险	在	寻求	它	.

你或许会在追寻美的过程中发现美。

['ɑːrθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk] , ['dævnˌpɔːrt] , ['aɪor] :

Arthur	**Davison**	**Ficke**	**,**	**Davenport**	**,**	**Iowa**	**:**
亚瑟	戴维森	菲克	,	长椅	,	爱荷华州	:

亚瑟·戴维森·菲克 (Arthur Davison Ficke)，爱荷华州达文波特:

['wɪtər] ['bɪnər] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

Witter	**Bynner**	**has**	**sent**	**me**	**a**	**copy**	**of**	**his**	**letter**	**to**	**you**	**on**	**the**	**subject**
威特	拜纳	有	发送	我	一个	复制	的	他的	信	到	你	在	这	主题

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] ,

of	**the**	**imagists**	**,**
的	这	意象派	,

维特·拜纳寄给我一份他写给你的关于意象派的信的副本，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːbrɪk] — “ [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] [jɔːr'self] !

with	**the**	**rubric**	**—**	**“**	**Come**	**at**	**them**	**yourself**	**!**
和	这	评分标准	—	“	来	在	他们	你自己	!

规则是——“亲自上阵！”

[prɪnt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

Print	**something**	**about**	**them**	**!**
打印	某物	关于	他们	!

印些关于他们的东西吧!

[ðə; ði] ['pʌblɪk]

The	**public**
这	民众

公众

['mʌsnt] [θɪŋk] [ɪt'self] [ə'loʊn] [ɪn] [dis'laikɪŋ] [ðem; ðəm] !

mustn't	**think**	**itself**	**alone**	**in**	**disliking**	**them**	**!**
不得	思考	本身	独自的	在	不喜欢	他们	！

别以为只有我们一家不喜欢他们！

〞 [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊld] ['frendʃɪp] ， — [ɔːr][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ，

〞	**In**	**spite**	**of**	**our**	**very**	**old**	**friendship**	**，**	**—**	**or**	**perhaps**	**because**	**of**	**it**	**，**
〞	在	尽管如此	的	我们的	非常	老的	友谊	，	—	或者	也许	因为	的	它	，

“尽管我们有着非常深厚的友谊，——或者也许正因为如此，

— [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [ə'griːd] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] [naʊ] ，

—	**he**	**and**	**I**	**have**	**never**	**agreed**	**on**	**any**	**subject**	**under**	**the**	**sun**	**;**	**and**	**now**	**，**
—	他	和	我	有	绝不	同意	在	任何	主题	在下面	这	太阳	；	和	现在	，

我和他从来没有在任何事情上达成过一致；而现在，

[wen] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ，

when	**I**	**find**	**that**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**his**	**letter**	**is**	**just**	**what**	**I**	**should**	**like**	**to**	**say**	**，**
什么时候	我	寻找	那	这	更大的	部分	的	他的	信	是	只是	什么	我	应该	喜欢	到	说	，

当我发现他信中的大部分内容正是我想要说的时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'sweɪdid] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi]

I	**am**	**dissuaded**	**from**	**following**	**his**	**suggestion**	**only**	**by**	**the**	**fear**	**that**	**he**
我	是	劝阻	从	下列的	他的	建议	仅有的	经过	这	害怕	那	他

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bəuθ][biː; bi] [rɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst][ɪn] [ə'griːmənt] .

and	**I**	**must**	**both**	**be**	**wrong**	**since**	**we**	**are**	**at**	**last**	**in**	**agreement**	**.**
和	我	必须	两个都	是	错误的	自从	我们	是	在	最后的	在	协议	.

我之所以没有采纳他的建议，仅仅是因为我害怕我们俩都错了，因为我们最终达成了一致。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən][ʌn'hoʊli] [ə'laɪənz] ['kænɑːt] ['pɔɪzn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ;

But	**I**	**suppose**	**that**	**even**	**an**	**unholy**	**alliance**	**cannot**	**poison**	**a**	**good**	**cause**	**;**
但	我	认为	那	甚至	一个	不圣洁的	联盟	不能	毒	一个	好的	原因	；

但我认为，即使是邪恶的联盟也无法破坏正义的事业；

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'pend] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] [tuː; tə] -

and	**I**	**therefore**	**beg**	**you**	**to**	**append**	**this**	**as**	**a**	**footnote**	**to**	**Bynner's**
和	我	所以	求	你	到	附加	这	作为	一个	脚注	到	-

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	**.**
沟通	.

因此，我恳请您将此作为脚注添加到 Bynner 的来信中。

[æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n]

AN	**OBJECTION**
一个	异议

反对

[dʒɑːn][ef] . ['wiːdən] ， [ʃɪ'kɑːgoʊ] :

John	**F**	**.**	**Weedon**	**，**	**Chicago**	**:**
约翰	F	.	威登	，	芝加哥	:

约翰·F·威登，芝加哥：

[jʊr; jər]['menjuː] ['prɔmisiz] “ ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['drɑːmə] , ['mjuːzɪk] , [ɑːrt] ,

Your	**menu**	**promises**	**“**	**Literature**	**，**	**Drama**	**，**	**Music**	**，**	**Art**	**，**
你的	菜单	承诺	〞	文学	，	戏剧	，	音乐	，	艺术	，

你们的菜单承诺提供“文学、戏剧、音乐、艺术、

〞 [ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] [gest] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] “ [fiːsts] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n]

〞	**and**	**as**	**your**	**guest**	**I**	**sat**	**down**	**to**	**enjoy**	**one**	**of**	**those**	**“**	**feasts**	**of**	**reason**
〞	和	作为	你的	客人	我	卫星	向下	到	享受	一	的	那些	〞	盛宴	的	原因

[ænd; ənd] [floʊz] [ʌv; əv] [soʊl] ，

and	**flows**	**of**	**soul**	**，**
和	流量	的	灵魂	，

“作为您的客人，我坐下来享受了一场‘理性与灵魂的盛宴’，

— [soʊ] [ɪk'stri:mli] [rer] [sɪns] [ðə; ði] [tʃæp] [bʊk] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] ,

—	so	extremely	rare	since	The	Chap	Book	went	out	of	print	,
—	所以	极其	稀有的	自从	这	查普	书	去	出去	的	打印	,

——自从《小册子》绝版后，这种情况就极其罕见了。

— [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [dɪs'peptɪk]

—	and	I	was	immediately	plunged	into	five	or	six	pages	of	dyspeptic
—	和	我	曾是	立即地	暴跌	进入	五	或者	六	页面	的	消化不良

[rɪˌgɜ:rdʒɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [wɔ:r] [dəup] .

regurgitation	of	war	dope	.
反流	的	战争	太棒了	.

——然后我就立刻陷入了五六页令人作呕的战争宣传之中。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [wɔ:r] , — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] .

I	hate	the	war	,	—	I	am	sick	of	the	war	.
我	恨	这	战争	,	—	我	是	生病的	的	这	战争	.

我恨战争，——我厌倦了战争。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [wel] - [wɔ:rn] ['leksɪkɑ:n] , ['i:ðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['drɑ:mə] ,

It	is	not	,	according	to	my	well	-	worn	lexicon	,	either	Literature	,	Drama	,
它	是	不是	,	根据	到	我的	出色地	-	磨损	词汇	,	任何一个	文学	,	戏剧	,

['mju:zɪk] , [ɔ:r] [ɑ:rt] .

Music	,	or	Art	.
音乐	,	或者	艺术	.

根据我熟知的词汇，它既不是文学，也不是戏剧，也不是音乐，更不是艺术。

[aɪ] [keɪm] [nɪr] [pɪtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['mægəzi:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [weɪst] ['peɪpər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

I	came	near	pitching	your	magazine	into	the	waste	paper	basket	and	getting	a
我	来了	靠近	投球	你的	杂志	进入	这	浪费	纸	篮子	和	获得	一个

[drɪŋk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [teɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] .

drink	to	take	the	taste	out	of	my	mouth	.
喝	到	拿	这	品尝	出去	的	我的	嘴	.

我差点把你的杂志扔进废纸篓，然后喝点东西来去除嘴里的味道。

['ri:əli] , [wi:; wi] [kætə'pɪləz] [ɑ:r; ər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] .

Really	,	we	caterpillars	are	tired	of	the	war	.
真的	,	我们	毛毛虫	是	疲劳的	的	这	战争	.

说真的，我们毛毛虫已经厌倦了战争。

[kæn; kən] [wi:; wi] [nɑ:t] [faɪnd] ['refju:dʒ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] ,

Can	we	not	find	refuge	from	it	even	in	The	Little	Review	,
能	我们	不是	寻找	避难所	从	它	甚至	在	这	小的	审查	,

难道就连《小评论》也无法让我们摆脱这种困扰吗?

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [get] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [mə'mɔ:riəl] ?

or	will	you	always	get	the	head	of	Charles	the	First	into	your	Memorial	?
或者	将要	你	总是	得到	这	头	的	查尔斯	这	第一的	进入	你的	纪念馆	?

还是说你总是会把查理一世的头颅放进你的纪念碑里?

[haʊ'evər] , [aɪ] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ru:pərt] [brʊk] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

However	,	I	admit	the	picture	of	Rupert	Brooke	alone	was	worth	the	price	of
然而	,	我	承认	这	图片	的	鲁珀特	布鲁克	独自的	曾是	值得	这	价格	的

[əd'mɪʃ(ə)n] ;

admission	;
入学	;

不过，我承认，光是鲁珀特·布鲁克的照片就值回票价了；

[ænd; ənd] [ben] [hekt] , — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hu:] [hi:; hi] [ɪz] , — [aɪ] [kʊd; kəd] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

and	Ben	Hecht	,	—	I	don't	know	who	he	is	,	—	I	could	love	like	a	brother	.
和	本	赫克特	,	—	我	不	知道	WHO	他	是	,	—	我	可以	爱	喜欢	一个	兄弟	.

还有本·赫克特——我不知道他是谁——我可以像爱兄弟一样爱他。

['luːʃən] ['kæri] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [stʌf] [ɪz] [gʊd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi]

Lucian	**Cary**	**is**	**enjoyable**	**,**	**and**	**your**	**stuff**	**is**	**good**	**but**	**a**	**little**	**inclined**	**to**	**be**
卢西安	凯瑞	是	令人愉悦	,	和	你的	东西	是	好的	但	一个	小的	倾斜	到	是

[sɑːfmɜˑɪʃ] .

sophomorish	**.**
大二学生	.

Lucian Cary 的作品很有趣，你的作品也不错，但略显稚嫩。

[aɪ] [bet] [oʊld] ['draɪv, 'dɑːktɜˑ] . ['dʒɑːnsən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] " [juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [jʊr; jər] [tɜːrmz] ,

I	**bet**	**old**	**Dr**	**.**	**Johnson**	**would**	**have**	**insisted**	**that**	**"**	**you**	**define**	**your**	**terms**	**,**
我	赌注	老的	博士	.	约翰逊	会	有	坚持	那	"	你	定义	你的	条款	,

[jʌŋ] [mæn] .

young	**man**	**.**
年轻的	男人	.

我敢打赌，老约翰逊博士会坚持说："年轻人，你先定义好你的术语。"

" ['enihaʊ] ,

"	**Anyhow**	**,**
"	无论如何	,

"无论如何，

[æz; əz] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [aɪ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

as	**an**	**elderly**	**gentleman**	**with**	**a**	**large**	**family**	**I**	**bow**	**to**	**the**
作为	一个	老年	绅士	和	一个	大的	家庭	我	弓	到	这

['suːpər'nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [juːθ] ,

superknowledge	**and**	**exuberance**	**of**	**your**	**youth**	**,**
超级知识	和	热情洋溢	的	你的	青年	,

作为一位家境殷实的老先生，我对您年轻时的渊博知识和充沛精力深感敬佩。

[ænd; ənd] ['friːli] [æd'mɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [fʊl] ['væljuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	**freely**	**admit**	**you**	**are**	**giving**	**full**	**value**	**for**	**the**	**money**	**.**
和	自由	承认	你	是	给予	满的	价值	为了	这	钱	.

并且坦诚地承认你物有所值。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] " - " — - [juː; jʊ] ?

But	**you**	**will**	**cut**	**out**	**the**	**"**	**vaarrr**	**"**	**—**	**von't**	**you**	**?**
但	你	将要	切	出去	这	"	-	"	—	-	你	?

但你会把"vaarrr"去掉，对吧?

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] , ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [kʌm] [ɪn] ,

The	**following**	**letter**	**,**	**typical**	**of**	**many**	**that**	**come**	**in**	**,**
这	下列的	信	,	典型的	的	许多	那	来	在	,

以下这封信，是收到的众多信件中的典型例子:

[ɪks'presɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [duː] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

expresses	**much**	**of**	**what**	**we**	**have**	**hoped**	**to**	**do**	**through**	**The**	**Little**	**Review**	**.**
表达	很多	的	什么	我们	有	希望	到	做	通过	这	小的	审查	.

它表达了我们希望通过《小评论》实现的许多目标。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [riːd] ['mɪstər] . [ben] ['hɛkts] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['ɪʃuː] [aɪ]

Until	**I**	**read**	**Mr**	**.**	**Ben**	**Hecht's**	**article**	**on**	**The**	**American**	**Family**	**in**	**the**	**August**	**issue**	**I**
直到	我	读	先生	.	本	赫克特	文章	在	这	美国人	家庭	在	这	八月	问题	我

[hæd; həd] [nɑːt] [biˈliːvd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv]

had	**not**	**believed**	**that**	**any**	**one**	**in**	**America**	**would**	**have**	**the**	**courage**	**to**	**give**
有	不是	相信	那	任何	一	在	美国	会	有	这	勇气	到	给

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [truːθ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] [praɪzd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

expression	**to**	**the**	**terrible**	**truth**	**about**	**our**	**most**	**prized**	**institution**	**,**
表达	到	这	糟糕的	真相	关于	我们的	最多	珍贵的	机构	,

直到我读了本·赫克特先生发表在八月刊上的关于美国家庭的文章，我才相信美国会有人有勇气说出关于我们最珍视的制度的可怕真相。

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

这家人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] ;

It	is	splendid	;
它	是	灿烂	;

太棒了;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wiː; wi] “ ['strʌglɪŋ] ['dɔtɚz] ” [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

it	is	the	kind	of	thing	we	“	struggling	daughters	”	need	to	keep	us	from
它	是	这	种类	的	事物	我们	“	挣扎	女儿们	”	需要	到	保持	我们	从

['biːɪŋ] [ʌn'selfɪʃ] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

being	unselfish	once	too	often	.
存在	无私	一次	也	经常	.

这是我们这些“苦苦挣扎的女儿”需要的，它可以防止我们过于无私。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [soʊlz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stændɪŋ]

I	imagine	there	are	not	enough	emancipated	souls	in	Chicago	who	are	understanding
我	想象	那里	是	不是	足够的	解放	灵魂	在	芝加哥	WHO	是	理解

[jʊr; jər][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔːr] . . . .

your	work	to	make	a	word	of	sincere	appreciation	a	mere	bore	.	.	.	.
你的	工作	到	制作	一个	单词	的	真诚	欣赏	一个	仅仅	钻孔	.	.	.	.

我想芝加哥应该没有多少思想开明的人能够理解你的作品，以至于一句真诚的赞赏都会显得索然无味.....

[maɪ]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [θɪŋz]

My	social	position	is	such	that	just	a	suggestion	of	the	revolutionary	things
我的	社会的	位置	是	这样的	那	只是	一个	建议	的	这	革命性的	事物

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] “ ['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] ” [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ɪn'tens] ['hɔːrər] [tuː; tə][moʊst]

which	are	“	going	on	inside	”	would	be	a	matter	for	intense	horror	to	most
哪个	是	“	去	在	里面	”	会	是	一个	事情	为了	激烈的	恐怖	到	最多

[ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

of	my	friends	.
的	我的	朋友们	.

我的社会地位决定了我的大多数朋友，只要稍微提及一下“内部正在发生的”革命性事件，就会感到极度恐惧。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'raɪvɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə]

The	Little	Review	is	one	of	the	sources	from	which	I	am	deriving	strength	to
这	小的	审查	是	一	的	这	来源	从	哪个	我	是	推导	力量	到

[klɪŋ] [tuː; tə][maɪ][aɪ'diːlz] ,

cling	to	my	ideals	,
黏着	到	我的	理想	,

《小评论》是我汲取力量、坚持理想的来源之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['hoʊpɪŋ] [ʌn'tɪl] [skuːl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk]

and	to	keep	on	hoping	until	school	is	finished	and	it	is	time	to	strike
和	到	保持	在	希望	直到	学校	是	完成的	和	它	是	时间	到	罢工

[fɔːr; fər] ['friːdəm] .

for	freedom	.
为了	自由	.

并继续抱有希望，直到学校放假，争取自由的时候到来。

[ðə; ði] “ ['ɑːrtɪst] [ɪn] [laɪf]

THE	“	ARTIST	IN	LIFE
这	“	艺术家	在	生活

“生活中的艺术家”

” [em] . [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr]['laɪən] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :

”	M	.	Isadore	Lyon	,	Chicago	:
”	M	.	伊莎多尔	里昂	,	芝加哥	:

“M. Isadore Lyon，芝加哥：

[pliːz] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['mɪsɪz] . [ɪn][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]

Please	permit	me	to	point	out	to	all	the	Mrs	.	Quackenbushes	in	one	that	the
请	允许	我	到	观点	出去	到	全部	这	太太	.	鸭嘴灌木	在	一	那	这

['ɑːbviəsli] [klɪr] [ðoʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

obviously	clear	though	much	misunderstood	article	,
明显地	清除	尽管	很多	被误解	文章	,

请允许我向所有奎肯布什夫人指出，那篇虽然清晰但却被很多人误解的文章，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn] [laɪf] ,

The	Artist	in	Life	,
这	艺术家	在	生活	,

生活中的艺术家

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['snɑːbɪʃ] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] [ɪz][ə; eɪ]['klærɪən] [fiːst]

so	far	from	being	a	snobbish	self	-	revelation	of	pessimism	is	a	clarion	feast
所以	远的	从	存在	一个	势利	自己	-	启示	的	悲观主义	是	一个	号角	盛宴

[ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm] ;

of	optimism	;
的	乐观	;

这非但不是自命清高、悲观自嘲的自白，而是一场振奋人心的乐观盛宴；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɑːptɪ'mɪstɪk][ɜːrdʒ] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ˌpriːsə'pəʊziz] ['piːp(ə)l] [duː] [pə'zes] ['leɪt(ə)nt]

it	is	the	optimistic	urge	back	of	it	which	presupposes	people	do	possess	latent
它	是	这	乐观的	敦促	后退	的	它	哪个	预设	人们	做	具有	潜

[wɪl] ['paʊər] ,

will	power	,
将要	力量	,

这种乐观情绪背后蕴藏着一种信念，即人们确实拥有潜在的意志力。

['leɪt(ə)nt][ɑːrt] [lʌv] [bæk] [ʌv; əv] — [diːp] ['ʌndər] — [ðə; ði][lə'θɑːrdʒɪk] ['bruːdɪŋ] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .

latent	art	love	back	of	—	deep	under	—	the	lethargic	brooding	sleep	of	the	Mass	.
潜	艺术	爱	后退	的	—	深的	在下面	—	这	昏昏欲睡的	沉思	睡觉	的	这	大量的	.

潜在的艺术之爱，隐藏在弥撒昏昏欲睡的沉思沉睡之下——深深地隐藏在之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pliː] [tuː; tə] [siːs] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] ['slʌmpi] [ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [self] -

It	is	a	strong	plea	to	cease	crawling	in	slumpy	illusions	and	become	self	-
它	是	一个	强的	恳求	到	停止	爬行	在	颓废的	幻觉	和	变得	自己	-

['kɑːnʃəs] , [self] - [də'rektɪd] ['biːɪŋs] .

conscious	,	self	-	directed	beings	.
有意识的	,	自己	-	指导	生物	.

这是强烈呼吁人们停止沉溺于颓废的幻想，成为有自知之明、自我导向的人。

[aɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ði] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [vjuː] [pɔɪnt] .

I	would	ask	the	Quackenbushes	to	read	it	from	this	view	point	.
我	会	问	这	鸭嘴灌木	到	读	它	从	这	看法	观点	.

我会请奎肯布什一家从这个角度来解读它。

[soʊld] ['oʊnli] [tuː; tə]

SOLD	ONLY	TO
卖	仅有的	到

仅售予

[fɪ'zɪʃnz] , ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['edʒʊkeɪtəz] , ['klɜ-ːdʒiːˌmɪn, 'klɜ-ːdʒiːˌmɛn] , ['soʊʃ(ə)l] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd]

PHYSICIANS	,	LAWYERS	,	EDUCATORS	,	CLERGYMEN	,	SOCIAL	WORKERS	AND
医生	,	律师	,	教育工作者	,	神职人员	,	社会的	工人	和

['raɪtɜ-z] .

WRITERS	.
作家	.

医生、律师、教育工作者、神职人员、社会工作者和作家。

[praɪs] [ˌhɪrtu'fɔːr] $5 . - .
Price heretofore $5 . 50 .
价格 此前 $5 . - .

原价 5.50 美元。

[aɪ'dentɪkli] [seɪm] [wɜːrk] , [ɪn] [les] [ɪk'spensɪv] ['baɪndɪŋ] , [naʊ] $1 . - .
Identically same work , in less expensive binding , now $1 . 60 .
同样地 相同的 工作 , 在 较少的 昂贵的 结合 , 现在 $1 . - .

内容完全相同，只是装订更便宜，现在售价 1.60 美元。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ['mɑːrʃl] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
This is the revised and enlarged MARSHALL ENGLISH TRANSLATION of
这 是 这 修改 和 放大 马歇尔 英语 翻译 的

这是马歇尔英文译本的修订扩充版。

[ðə; ði]
THE
这

这

['sekʃuəl]
SEXUAL
性

性

['kwestʃən]
QUESTION
问题

问题

[baɪ] ['ɔːgəst] ['fɔrəl] , [em] . [diː] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [el] . [el] . [diː] . , [ʌv; əv] ['zʊrɪk] .
By August Forel , M . D . , Ph . D . , L . L . D . , of Zurich .
经过 八月 福尔 , M . D . , 菲尔 . D . , L . L . D . , 的 苏黎世 .

作者：August Forel，医学博士、哲学博士、法学博士，苏黎世。

['evri] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] , ['krɪmɪn(ə)l] ,
Every Professional man or woman , dealing with social , criminal ,
每一个 专业的 男人 或者 女士 , 处理 和 社会的 , 刑事 ,

每一位从事社会、犯罪等相关工作的专业人士，无论男女

['medɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['vælјuː] .
medical and religious matters will find this book of immediate value .
医疗的 和 宗教 事情 将要 寻找 这 书 的 即时 价值 .

对于医学和宗教人士来说，这本书具有直接的价值。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
Without doubt the most complete and authoritative as well as the most
没有 怀疑 这 最多 完全的 和 权威性 作为 出色地 作为 这 最多
[ə'meɪzɪŋ] [bʊk] ['evər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['sekʃuəl] ['mætərz] .
amazing book ever written on sexual matters .
惊人的 书 曾经 书面 在 性 事情 .

毫无疑问，这是有史以来关于性问题最全面、最权威、最令人惊叹的书籍。

['sʌbdʒekt] ['triːtɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [baɪ] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['saɪəntɪst] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv]
Subject treated from every point of view by this celebrated scientist in terms of
主题 治疗 从 每一个 观点 的 看法 经过 这 著名 科学家 在 条款 的
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdər] .
the average reader .
这 平均的 读者 .

这位著名科学家从各个角度，以普通读者能够理解的方式探讨了这一主题。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] “ [lʌv] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪˌreɪdɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] ” [ɪz][ɪn] [ɪt'self]

The	chapter	on	“	Love	and	Other	Irradiations	of	the	Sexual	Appetite	”	is	in	itself
这	章	在	“	爱	和	其他	辐射	的	这	性	食欲	”	是	在	本身

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən][seks] [i'məuʃənz] .

a	profound	revelation	of	human	sex	emotions	.
一个	深刻的	启示	的	人类	性别	情绪	.

“爱与性欲的其他表现”这一章节本身就是对人类性情感的深刻揭示。

[kəm'pliːt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] [ænd; ənd] ['triːtmənt] .

Complete	exposition	of	degeneracy	and	treatment	.
完全的	展览	的	堕落	和	治疗	.

全面阐述退化过程及治疗方法。

[dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'septɪv] [miːnz] .

Discussions	of	contraceptive	means	.
讨论	的	避孕药	方法	.

关于避孕方法的讨论。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evriwʌn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] .

Should	be	in	the	hands	of	everyone	dealing	with	domestic	relations	.
应该	是	在	这	双手	的	每个人	处理	和	国内的	关系	.

应该掌握在所有处理家庭关系的人手中。

[send] $1 . - , [tʃek] , ['mʌni] ['ɔːrdər] , [ɔːr][stæmps] , [tuː; tə]

Send	$1	.	60	,	check	,	money	order	,	or	stamps	,	to
发送	$1	.	-	,	查看	,	钱	命令	,	或者	邮票	,	到

请寄送 1.60 美元、支票、汇票或邮票至

['gɑːθəm] [bʊk] [sə'saɪəti] , [dept] . - . ,

GOTHAM	BOOK	SOCIETY	,	DEPT	.	564	.	,
哥谭	书	社会	,	部门	.	-	.	,

哥谭图书协会，第564部门。

“ ['eni] [bʊk] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] , [baɪ] [meɪl] ,

“	Any	book	on	any	subject	,	by	mail	,
“	任何	书	在	任何	主题	,	经过	邮件	,

“任何主题的任何书籍，通过邮购，

” - [west] 23rd [ˌes 'tiː] . [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

”	142	West	23rd	St	.	New	York	,	N	.	Y	.
”	-	西方	23rd	英石	.	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市西23街142号

[ɪn] ['ænsər] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

In	answering	this	advertisement	mention	The	Little	Review	.
在	回答	这	广告	提到	这	小的	审查	.

回复此广告时请提及《小评论》。

- [kæs] [striːt]

543	Cass	Street
-	卡斯	街道

卡斯街543号

[ʃɪ'kɑːgoʊ]

Chicago
芝加哥

芝加哥

['pɔːdrɪk] ['kɑːləm] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aɪrɪʃ] ['poʊət][ænd; ənd] ['lektʃərər] , [sez] : “ ['poʊətri] [ɪz][ðə; ði]
Padraic Colum , the distinguished Irish poet and lecturer , says : “ POETRY is the
帕德里克 科伦 , 这 杰出的 爱尔兰 诗人 和 讲师 , 说道 : “ 诗 是 这
[best] ['mægəziːn] , [baɪ][fɑːr] ,
best magazine , by far ,
最好的 杂志 , 经过 远的 ,

杰出的爱尔兰诗人兼讲师帕德里克·科勒姆说：“《诗歌》杂志是迄今为止最好的杂志，没有之一。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
in the English language .
在 这 英语 语言 .

用英语来说。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr]['aɪərlənd][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
We have nothing in England or Ireland to compare with it .
我们 有 没有什么 在 英格兰 或者 爱尔兰 到 比较 和 它 .

在英格兰和爱尔兰，我们没有任何东西可以与之媲美。

” ['wɪljəm] ['meəriən, 'mæriən] ['riːdi] , ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mɪrər] , [sez] :
” William Marion Reedy , Editor of the St . Louis Mirror , says :
” 威廉 玛丽昂 里迪 , 编辑 的 这 英石 . 路易斯 镜子 , 说道 :

《圣路易斯镜报》编辑威廉·马里恩·里迪说：

“ ['poʊətri] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ɪn] [ðæt] [ɑːrt] .
“ POETRY has been responsible for the Renaissance in that art .
“ 诗 有 到过 负责任的 为了 这 复兴 在 那 艺术 .

“诗歌是艺术复兴的功臣。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
You have done a great service to the children of light in this country .
你 有 完毕 一个 伟大的 服务 到 这 孩子们 的 光 在 这 国家 .

你为这个国家的光明之子们做出了巨大的贡献。

” [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
” CAN YOU AFFORD TO DO WITHOUT SO IMPORTANT
” 能 你 买得起 到 做 没有 所以 重要的

你能承受失去如此重要的东西吗?

[ə; eɪ] ['mægəziːn] ?
A MAGAZINE ?
一个 杂志 ?

一本杂志?

['poʊətri] ['pʌbliʃiz] [ðə; ði] [best] [vɜːrs] [naʊ] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
POETRY publishes the best verse now being written in English ,
诗 出版 这 最好的 诗 现在 存在 书面 在 英语 ,

《诗歌》杂志刊登当下最优秀的英文诗歌作品。

[ænd; ənd][ɪts] [proʊz] ['sekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [briːf] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt] ,
and its prose section contains brief articles on subjects connected with the art ,
和 它是 散文 部分 包含 简短的 文章 在 主题 连接 和 这 艺术 ,

其散文部分收录了与该技术相关的短文，

['ɔːlsoʊ] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [vɜːrs] .
also reviews of the new verse .
还 评论 的 这 新的 诗 .

还有对新诗句的评论。

['poʊətri] [hæz; həz] [ˌɪntrə'du:st] [mɔ:r] [nu:] ['poʊəts][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]
POETRY has introduced more new poets of importance than all the other
诗 有 介绍 更多的 新的 诗人 的 重要性 比 全部 这 其他
[ə'merɪkən] ['mægəzinz] [kəm'baɪnd] ,
American magazines combined ,
美国人 杂志 合并 ,

《诗刊》所发掘的重要新诗人比所有其他美国杂志加起来都多。

[bɪ'saɪdz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]['poʊəts] [ɔ:l'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
besides publishing the work of poets already distinguished .
除了 出版 这 工作 的 诗人 已经 杰出的 .

除了出版已成名诗人的作品之外。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['mægəzi:n] [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ðɪs] [ɑ:rt] .
THE ONLY MAGAZINE DEVOTED EXCLUSIVELY TO THIS ART .
这 仅有的 杂志 奉献 只 到 这 艺术 .

唯一一本专门介绍这种艺术的杂志。

[səb'skraɪb] [æt; ət] [wʌns] .
SUBSCRIBE AT ONCE .
订阅 在 一次 .

立即订阅。

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] ['poʊətri] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ɑ:n][jʊr; jər][hju:dʒ] [det]
A subscription to POETRY is the best way of paying interest on your huge debt
一个 订阅 到 诗 是 这 最好的 方式 的 付费 兴趣 在 你的 巨大的 债务
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
to the great poets of the past .
到 这 伟大的 诗人 的 这 过去的 .

订阅《诗歌》杂志是偿还你欠过去伟大诗人巨额债务的最佳方式。

[ˌaɪ 'ti:] [in'kʌridʒz] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [wʌt] [ded] ['poʊəts][hæv; həv] [dʌn]
It encourages living poets to do for the future what dead poets have done
它 鼓励 活的 诗人 到 做 为了 这 未来 什么 死的 诗人 有 完毕
[fɔ:r; fər]['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
for modern civilization ,
为了 现代的 文明 ,

它鼓励在世的诗人像已故诗人为现代文明所做的那样，为未来做出贡献。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

为你。

[wʌn] [jɪr] — - ['nʌmbərz] — [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , $1 . - ; ['kænədə] , $1 . - ; ['fɔ:rən] , $1 . - (
One year — 12 numbers — U . S . A . , $1 . 50 ; Canada , $1 . 65 ; foreign , $1 . 75 (
一 年 — - 数字 — U . S . 一个 . , $1 . - ; 加拿大 , $1 . - ; 外国的 , $1 . - (
['sɛvən] ['ʃɪlɪŋ]) .
7 shillings) .
7 先令) .

一年——12个号码——美国，1.50美元；加拿大，1.65美元；外国，1.75美元（7先令）。

['poʊətri]
POETRY
诗

诗

- [kæs] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]
543 Cass Street , Chicago
- 卡斯 街道 , 芝加哥

芝加哥卡斯街543号

[send] ['poʊətri] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ($1 . - [ɪn'kloʊzd]) [bɪ'gɪnɪŋ] . . . . . .
Send POETRY for one year ($1 . 50 enclosed) beginning . . . . . .
发送 诗 为了 一 年 ($1 . - 内) 开始 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

投稿诗歌一年（随信附上1.50美元），从.....开始

[tuː; tə]
to
到

到

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名 .....

[ə'dres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址 .....

['rædɪk(ə)l]
RADICAL
激进的

激进的

[bʊk] [ʃɑːp]
BOOK SHOP
书 店铺

书店

['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['rædɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl] ['feɪzɪz]
Headquarters for the sale of radical literature representing all phases
总部 为了 这 销售 的 激进的 文学 代表 全部 阶段
[ʌv; əv] [ˌlɪbər'teriən] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
of libertarian thought in religion ,
的 自由主义者 想法 在 宗教 ,

销售代表宗教自由主义思想各个阶段的激进文献的总部

[ˌiːkə'nɑːmɪks] , [fə'lɑːsəfi] , ['ɔːlsoʊ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['fɪkʃ(ə)n] , ['poʊətri][ænd; ənd]['drɑːmə] .
economics , philosophy , also revolutionary fiction , poetry and drama .
经济学 , 哲学 , 还 革命性的 小说 , 诗 和 戏剧 .

经济学、哲学，以及革命小说、诗歌和戏剧。

[ɔːl] ['kɜːrənt] ['rædɪk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .
All current radical newspapers and magazines .
全部 当前的 激进的 报纸 和 杂志 .

所有当前的激进报刊杂志。

[meɪl] ['ɔːrdərz] ['prɑːmptli] [fɪld] .
Mail orders promptly filled .
邮件 订单 及时 已填 .

邮购订单会及时处理。

[send] [fɔːr; fər] ['kætəlɔːg] .
Send for catalogue .
发送 为了 目录 .

索取产品目录。

817½ [nɔːrθ] [klaːk] [striːt]
817½ North Clark Street
817½ 北 克拉克 街道

北克拉克街 817½ 号

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ˌɪləˈnɔɪ]
Chicago , Illinois
芝加哥 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州芝加哥

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
Advertisements were collected at the end of the text .
广告 是 集 在 这 结尾 的 这 文本 .

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]
The table of contents on the title page was adjusted in order to reflect
这 桌子 的 内容 在 这 标题 页 曾是 调整 在 命令 到 反映
[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
correctly the headings in this issue of The Little Review .
正确 这 标题 在 这 问题 的 这 小的 审查 .

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .
The original spelling was mostly preserved .
这 原来的 拼写 曾是 大多 保存完好 .

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
A few obvious typographical errors were silently corrected .
一个 很少 明显的 印刷 错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) : . . .
All other changes are shown here (before / after) : . . .
全部 其他 变化 是 所示 这里 (前 / 后) : . . .

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）：.....

[bʌt; bət] [hɪr] [lɪps] [dɪd][nɑːt] [muːv] , ...
But here lips did not move , ...
但 这里 嘴唇 做过 不是 移动 , ...

但他的嘴唇却一动不动.....

[bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] [dɪd][nɑːt] [muːv] , ...
But her lips did not move , ...
但 她 嘴唇 做过 不是 移动 , ...

但她的嘴唇没有动.....

[ə'gen] , [wen] [ðə; ði][dʒɑːn] ['guːld] ['fletʃər] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ʌm'breləz] [ɪn] . . . . . .
Again , when the John Gould Fletcher wants to describe umbrellas in . . . . . .
再次 , 什么时候 这 约翰 古尔德 弗莱彻 想要 到 描述 雨伞 在 . . . . . .

再一次，当约翰·古尔德·弗莱彻想要描述雨伞时.....

[ə'gen] , [wen] [dʒɑːn] ['guːld] ['fletʃər] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ʌm'breləz] [ɪn] . . .
Again , when John Gould Fletcher wants to describe umbrellas in . . .
再次 , 什么时候 约翰 古尔德 弗莱彻 想要 到 描述 雨伞 在 . . .

再一次，当约翰·古尔德·弗莱彻想要描述雨伞时.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神